叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 索镇舞会(the Ball At Sceaux) 000001

2. 索镇舞会(the Ball At Sceaux) 000002

3. 索镇舞会(the Ball At Sceaux) 000003

4. 索镇舞会(the Ball At Sceaux) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索镇舞会(The Ball at Sceaux)

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
THE **BALL** **AT** **SCEAUX**
这 球 在 sceaux

斯卡克斯的舞会

[baɪ]['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nɝ][di:]['bælzæk]
BY **HONORE** **DE** **BALZAC**
经过 奥诺雷 德语 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
Translated **By** **Clara** **Bell**
翻译 经过 克拉拉 钟

译者：克拉拉·贝尔

[tu:; tə]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:]['bælzæk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nɝ] .
To **Henri** **de** **Balzac** **,** **his** **brother** **Honore** **.**
到 亨利 德 巴尔扎克 , 他的 兄弟 奥诺雷 .

致亨利·德·巴尔扎克，他的兄弟奥诺雷。

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
THE **BALL** **AT** **SCEAUX**
这 球 在 sceaux

斯卡克斯的舞会

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
THE **BALL** **AT** **SCEAUX**
这 球 在 sceaux

斯卡克斯的舞会

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [fɔn'teɪn] , [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn][pwɑ:'tu:] ,
The **Comte** **de** **Fontaine** **,** **head** **of** **one** **of** **the** **oldest** **families** **in** **Poitou** **,**
这 孔特 德 方丹 , 头 的 一 的 这 最老 家庭 在 普瓦图 ,

丰坦伯爵，普瓦图最古老家族之一的族长

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['bɜ:rbən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn]
had **served** **the** **Bourbon** **cause** **with** **intelligence** **and** **bravery** **during** **the** **war** **in**
有 服务 这 波旁威士忌 原因 和 智力 和 勇敢 期间 这 战争 在
[lɑ:] [ven'di] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
La **Vendee** **against** **the** **Republic** **.**
拉 买方 反对 这 共和国 .

在旺代战争期间，他凭借智慧和勇气为波旁王朝对抗共和国的事业做出了贡献。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['lidər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
After **having** **escaped** **all** **the** **dangers** **which** **threatened** **the** **royalist** **leaders** **during** **this**
后 拥有 逃脱 全部 这 危险 哪个 威胁 这 保皇党 领导人 期间 这
['stɔ:rmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
stormy **period** **of** **modern** **history** **,**
暴风雨 时期 的 现代的 历史 ,

在躲过了近代史上这段动荡时期所有威胁保皇党领袖的危险之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ][ɪn][dʒest] ,

he	was	wont	to	say	in	jest	,
他	曾是	惯于	到	说	在	笑话	,

他常开玩笑说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv]

“ I	am	one	of	the	men	who	gave	themselves	to	be	killed	on	the	steps	of
“ 我	是	一	的	这	男人	WHO	给予	他们自己	到	是	被杀	在	这	步骤	的

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

“我是那些甘愿在王位台阶上被杀的人之一。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezntri] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

” And	the	pleasantry	had	some	truth	in	it	,
” 和	这	玩笑	有	一些	真相	在	它	,

“而这些客套话里也包含着一些真话。”

[æz; əz]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][left][fɔːr; fər] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][lez] ['kætər]

as	spoken	by	a	man	left	for	dead	at	the	bloody	battle	of	Les	Quatre
作为	说	经过	一个	男人	左边	为了	死的	在	这	血腥	战斗	的	莱斯	四

[ʃə'mɪnz] .

Chemins	.
化学	.

这是在血腥的四岔路口战役中被遗弃等死的一名男子所说的话。

[ðoʊ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

Though	ruined	by	confiscation	,
尽管	毁坏	经过	没收	,

尽管因没收而破产，

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [vɛndiːn] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [poʊsts] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

the	staunch	Vendeen	steadily	refused	the	lucrative	posts	offered	to	him	by
这	坚定	旺登	稳步	拒绝	这	利润丰厚	帖子	提供	到	他	经过

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

the	Emperor	Napoleon	.
这	皇帝	拿破仑	.

这位意志坚定的旺代人始终拒绝了拿破仑皇帝提供给他的高薪职位。

[ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪθ] ,

Immovable	in	his	aristocratic	faith	,
不可移动的	在	他的	贵族	信仰	,

他坚定不移地信奉着贵族信仰。

[hiː; hi][hæd; həd]['blaɪndli] [əu'beid] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

he	had	blindly	obeyed	its	precepts	when	he	thought	it	fitting	to	choose	a
他	有	盲目地	服从	它是	戒律	什么时候	他	想法	它	配件	到	选择	一个

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][laɪf] .

companion	for	life	.
伴侣	为了	生活	.

在选择终身伴侣时，他盲目地遵循了它的教诲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrvənuː] ,

In	spite	of	the	blandishments	of	a	rich	but	revolutionary	parvenu	,
在	尽管如此	的	这	奉承	的	一个	富有的	但	革命性的	暴发户	,

尽管一位富有的、但具有革命精神的暴发户百般奉承，

[huː] ['vælјuːd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgjər] , [hiː; hi] ['mærid] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

who	valued	the	alliance	at	a	high	figure	,	he	married	Mademoiselle	de	Kergarouet	,
WHO	有价值的	这	联盟	在	一个	高的	数字	,	他	已婚	小姐	德	-	,

他非常看重这段姻缘，于是娶了凯尔加鲁埃小姐为妻。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn] ['brɪtəni] .

without	**a**	**fortune**	**,**	**but**	**belonging**	**to**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**families**	**in**	**Brittany**	**.**
没有	一个	财富	,	但	属于	到	一	的	这	最老	家庭	在	布列塔尼	.

虽然没有巨额财富，但却是布列塔尼最古老家族之一的成员。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɜːrst] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd]

When	**the**	**second**	**revolution**	**burst**	**on**	**Monsieur**	**de**	**Fontaine**	**he**	**was**	**encumbered**
什么时候	这	第二	革命	爆裂	在	先生	德	方丹	他	曾是	负担

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

with	**a**	**large**	**family**	**.**
和	一个	大的	家庭	.

当第二次革命爆发时，德·方丹先生正被一个大家庭所困扰。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [vjuːz] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt]

Though	**it**	**was**	**no**	**part**	**of**	**the**	**noble**	**gentlemen's**	**views**	**to**	**solicit**
尽管	它	曾是	不	部分	的	这	高贵	绅士的	浏览	到	征求

['feɪvərz] ,

favors	**,**
恩惠	,

虽然索取好处并非这位贵族绅士的本意，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪʃ] , [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

he	**yielded**	**to**	**his**	**wife's**	**wish**	**,**	**left**	**his**	**country**	**estate**	**,**
他	产生	到	他的	妻子的	希望	,	左边	他的	国家	财产	,

他顺从了妻子的意愿，离开了乡下的庄园。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] ['berli] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

of	**which**	**the**	**income**	**barely**	**sufficed**	**to**	**maintain**	**his**	**children**	**,**	**and**	**came**	**to**
的	哪个	这	收入	仅仅	足够了	到	维持	他的	孩子们	,	和	来了	到

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

其中的收入勉强够养活他的孩子，于是他来到了巴黎。

['sædnd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz]

Saddened	**by**	**seeing**	**the**	**greediness**	**of**	**his**	**former**	**comrades**	**in**	**the**	**rush**	**for**	**places**
悲伤	经过	看到	这	贪婪	的	他的	以前的	同志们	在	这	匆忙	为了	地方

[ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	**dignities**	**under**	**the**	**new**	**Constitution**	**,**
和	尊严	在下面	这	新的	宪法	,

看到昔日战友在新宪法下争相谋取职位和地位的贪婪，他感到十分痛心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

he	**was**	**about**	**to**	**return**	**to**	**his**	**property**	**when**	**he**	**received**	**a**	**ministerial**
他	曾是	关于	到	返回	到	他的	财产	什么时候	他	已收到	一个	部长

[dɪ'spætʃ] ,

despatch	**,**
调度	,

他正准备返回自己的住所时，收到了一份部长令。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mægneɪt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æz; əz]

in	**which**	**a**	**well**	**-**	**known**	**magnate**	**announced**	**to**	**him**	**his**	**nomination**	**as**
在	哪个	一个	出色地	-	已知	巨头	宣布	到	他	他的	提名	作为

['mɛrəʃæl] [diː][kæmp] , [ɔːr] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

marechal	**de**	**camp**	**,**	**or**	**brigadier**	**-**	**general**	**,**
马雷夏尔	德	营	,	或者	准将	-	一般的	,

一位知名大亨向他宣布了自己被提名为元帅（marechal de camp，即准将）的消息。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

under	a	rule	which	allowed	the	officers	of	the	Catholic	armies	to	count	the
在下面	一个	规则	哪个	允许	这	警官	的	这	天主教	军队	到	数数	这

['twenti] [səbˈmɜːrdʒd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] . - [es] [reɪn] [æz; əz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

twenty	submerged	years	of	Louis	XVIII	.	'	s	reign	as	years	of	service	.
二十	湮	年	的	路易斯	十八	.	-	s	在位	作为	年	的	服务	.

根据一项规定，天主教军队的军官可以将路易十八统治时期被淹没的二十年计入服役年限。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [rɪ'siːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [eks] [ə'fɪsiːoʊ] ,

Some	days	later	he	further	received	,	without	any	solicitation	,	ex	officio	,
一些	天	之后	他	更远	已收到	,	没有	任何	征求意见	,	前任	办公室	,

几天后，他未经任何请求，又以当然身份获得了.....

[ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] .

the	crosses	of	the	Legion	of	Honor	and	of	Saint	-	Louis	.
这	十字架	的	这	军团	的	荣誉	和	的	圣	-	路易斯	.

荣誉军团十字勋章和圣路易十字勋章。

['ʃeɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['feɪvərz] , [duː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Shaken	in	his	determination	by	these	successive	favors	,	due	,	as	he	supposed
摇晃	在	他的	决心	经过	这些	连续	恩惠	,	到期的	,	作为	他	据称

, [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [rɪ'membrəns] ,

,	to	the	monarch's	remembrance	,
,	到	这	君主的	纪念	,

这些接连不断的恩惠动摇了他的决心，他认为这是君主对他的眷顾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paɪəsli]

he	was	no	longer	satisfied	with	taking	his	family	,	as	he	had	piously
他	曾是	不	更长	使满意	和	采取	他的	家庭	,	作为	他	有	虔诚地

[dʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

done	every	Sunday	,
完毕	每一个	星期日	,

他不再满足于像以前每个星期天虔诚地带着家人一起去，

[tuː; tə] [kraɪ] “ ['viːv] [lə] [rwɑː] ” [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

to	cry	“	Vive	le	Roi	”	in	the	hall	of	the	Tuileries	when	the	royal	family
到	哭	“	活力	勒	国王	”	在	这	大厅	的	这	杜乐丽	什么时候	这	皇家	家庭

[pæst] [θruː] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] ;

passed	through	on	their	way	to	chapel	;
通过了	通过	在	他们的	方式	到	教堂	;

当皇室成员途经杜伊勒里宫前往教堂时，人们会在大厅里高呼“国王万岁”；

[hiː; hi] [kreivd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] .

he	craved	the	favor	of	a	private	audience	.
他	渴望	这	偏爱	的	一个	私人的	观众	.

他渴望得到单独接见。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [æt; ət] [wʌns] ['græntɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [sens] ['praɪvət] .

The	audience	,	at	once	granted	,	was	in	no	sense	private	.
这	观众	,	在	一次	的确	,	曾是	在	不	感觉	私人的	.

观众席立刻被允许开放，但这丝毫谈不上私密性。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊld] [əd'hɪərənts] , [huːz] ['paʊdərd] ['hedz] , [siːn]

The	royal	drawing	-	room	was	full	of	old	adherents	,	whose	powdered	heads	,	seen
这	皇家	绘画	-	房间	曾是	满的	的	老的	信徒	,	谁	粉末状	头部	,	已见

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

皇家会客厅里挤满了老信徒，从上方看去，他们头上都抹着粉。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [snoʊ] .

suggested	**a**	**carpet**	**of**	**snow**	**.**
建议	一个	地毯	的	雪	.

仿佛铺上了一层雪。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kaʊnt] [met] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] ;

There	**the**	**Count**	**met**	**some**	**old**	**friends**	**,**	**who**	**received**	**him**	**somewhat**	**coldly**	**;**
那里	这	数数	遇见	一些	老的	朋友们	,	WHO	已收到	他	有些	冷冷地	;

伯爵在那里遇到了一些老朋友，但他们对他的接待有些冷淡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ,

but	**the**	**princes**	**he**	**thought**	**ADORABLE**	**,**
但	这	王子们	他	想法	可爱的	,

但他认为这些王子们非常可爱。

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	**enthusiastic**	**expression**	**which**	**escaped**	**him**	**when**	**the**	**most**	**gracious**	**of**	**his**
一个	热情的	表达	哪个	逃脱	他	什么时候	这	最多	亲切	的	他的

['mæstərz] ,

masters	**,**
大师	,

他脸上流露出的热情，是在他最仁慈的主人面前。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ] [neɪm] ,

to	**whom**	**the**	**Count**	**had**	**supposed**	**himself**	**to**	**be**	**known**	**only**	**by**	**name**	**,**
到	谁	这	数数	有	据称	他自己	到	是	已知	仅有的	经过	姓名	,

伯爵以为只有他这个人才认识他，只是叫出了他的名字。

[keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

came	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
来了	到	摇	双手	和	他	,

上前与他握手，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [vɛndiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**the**	**most**	**thorough**	**Vendeen**	**of**	**them**	**all**	**.**
和	辐	的	他	作为	这	最多	彻底	旺登	的	他们	全部	.

并称他为所有旺代人中最彻底的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] ,

Notwithstanding	**this**	**ovation**	**,**
虽然	这	排卵	,

尽管掌声雷动，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːgəst] ['pɝːsənz] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

none	**of**	**these**	**august**	**persons**	**thought**	**of**	**inquiring**	**as**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**his**
没有任何	的	这些	八月	人	想法	的	查询	作为	到	这	和	的	他的

[lɔːsɪz] ,

losses	**,**
损失	,

这些德高望重的人中，没有一个人想到要询问他的损失金额。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**of**	**the**	**money**	**he**	**had**	**poured**	**so**	**generously**	**into**	**the**	**chests**	**of**	**the**
或者	的	这	钱	他	有	倾倒	所以	慷慨地	进入	这	箱子	的	这

['kæθlɪk] ['redʒɪmənts] .

Catholic	**regiments**	**.**
天主教	军团	.

或者说，是他慷慨地投入天主教军团宝库的钱财。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] .

He	**discovered**	**,**	**a**	**little**	**late**	**,**	**that**	**he**	**had**	**made**	**war**	**at**	**his**	**own**	**cost**	**.**
他	发现	,	一个	小的	晚的	,	那	他	有	制成	战争	在	他的	自己的	成本	.

他后来才意识到，自己发动战争的代价是惨重的。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪti]

Towards	the	end	of	the	evening	he	thought	he	might	venture	on	a	witty
向	这	结尾	的	这	晚上	他	想法	他	可能	风险投资	在	一个	机智

[ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

allusion	to	the	state	of	his	affairs	,
典故	到	这	状态	的	他的	事务	,

临近傍晚时分，他想不妨就自己的处境开个玩笑。

['sɪmələr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

similar	,	as	it	was	,	to	that	of	many	other	gentlemen	.
相似的	,	作为	它	曾是	,	到	那	的	许多	其他	先生们	.

这与许多其他绅士的情况类似。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [læft] ['hɑːrtɪli] [ɪ'nʌf] ;

His	Majesty	laughed	heartily	enough	;
他的	威严	笑了	衷心地	足够的	;

陛下开怀大笑；

['eni] [spiːtʃ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

any	speech	that	bore	the	hall	-	mark	of	wit	was	certain	to	please	him	;
任何	演讲	那	钻孔	这	大厅	-	标记	的	有	曾是	肯定	到	请	他	;

任何带有机智幽默的演讲都一定会让他高兴；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔɪəl] ['plezəntriːz] [huːz] ['swiːtnəs]

but	he	nevertheless	replied	with	one	of	those	royal	pleasantries	whose	sweetness
但	他	尽管如此	回复	和	一	的	那些	皇家	客套话	谁	甜味

[ɪz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

is	more	formidable	than	the	anger	of	a	rebuke	.
是	更多的	强大	比	这	愤怒	的	一个	训斥	.

但他还是用那种皇家式的客套话回应了，这种客套话的甜言蜜语比责备的愤怒更令人畏惧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [əd'vaɪzəz] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

One	of	the	King's	most	intimate	advisers	took	an	opportunity	of	going	up	to
一	的	这	国王学院	最多	亲密的	顾问	采取	一个	机会	的	去	向上	到

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['siːkɪŋ] [vɛndiːn] ,

the	fortune	-	seeking	Vendeen	,
这	财富	-	寻求	旺登	,

国王最亲密的顾问之一抓住机会，前往拜访那位渴望发财的旺代人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

and	made	him	understand	by	a	keen	and	polite	hint	that	the	time	had
和	制成	他	理解	经过	一个	敏锐的	和	有礼貌的	暗示	那	这	时间	有

[nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ;

not	yet	come	for	settling	accounts	with	the	sovereign	;
不是	然而	来	为了	安顿	账户	和	这	主权	;

他用巧妙而礼貌的暗示让他明白，现在还不是与君主清算账目的时候；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] ,

that	there	were	bills	of	much	longer	standing	than	his	on	the	books	,
那	那里	是	账单	的	很多	更长	常设	比	他的	在	这	图书	,

账上还有比他的账单逾期时间更长的账单。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

and	there	,	no	doubt	,	they	would	remain	,	as	part	of	the	history	of
和	那里	,	不	怀疑	,	他们	会	保持	,	作为	部分	的	这	历史	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Revolution	.
这	革命	.

毫无疑问，它们将永远留在那里，成为革命历史的一部分。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['pruːdntli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [gruːp] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

The	Count	prudently	withdrew	from	the	venerable	group	,	which	formed	a	respectful
这	数数	谨慎地	退出	从	这	可敬	团体	,	哪个	形成	一个	尊重

['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fæməli] ;

semi	-	circle	before	the	august	family	;
半	-	圆圈	前	这	八月	家庭	;

伯爵谨慎地退出了这群德高望重的人们，他们恭敬地在尊贵的家族面前围成一个半圆形；

[ðen] , ['hævɪŋ] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

then	,	having	extricated	his	sword	,	not	without	some	difficulty	,
然后	,	拥有	脱困	他的	剑	,	不是	没有	一些	困难	,

然后，他费了好大劲才拔出剑来。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːn] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

from	among	the	lean	legs	which	had	got	mixed	up	with	it	,
从	之中	这	倾斜	腿	哪个	有	得到	混合	向上	和	它	,

从混杂其中的几条瘦腿中，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hækni] [kæb]

he	crossed	the	courtyard	of	the	Tuileries	and	got	into	the	hackney	cab
他	交叉	这	庭院	的	这	杜乐丽	和	得到	进入	这	哈克尼	出租车

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

he	had	left	on	the	quay	.
他	有	左边	在	这	码头	.

他穿过杜乐丽宫的庭院，上了停在码头上的出租车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restɪv] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

With	the	restive	spirit	,	which	is	peculiar	to	the	nobility	of	the	old	school	,
和	这	不安分	精神	,	哪个	是	奇特	到	这	贵族	的	这	老的	学校	,

带着老派贵族特有的不安分的精神，

[ɪn] [huːm] [stɪl] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	whom	still	survives	the	memory	of	the	League	and	the	day	of	the
在	谁	仍然	幸存	这	记忆	的	这	联盟	和	这	天	的	这

[ˌbæri'keidz] ([ɪn] -) ,

Barricades	(	in	1588	)	,
路障	(	在	-	)	,

人们仍然记得联盟和街垒战（1588年）的日子。

[hiː; hi] [bi'weild] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] , ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm; ɪm] ,

he	bewailed	himself	in	his	cab	,	loudly	enough	to	compromise	him	,
他	哀叹	他自己	在	他的	出租车	,	高声	足够的	到	妥协	他	,

他在出租车里自怨自艾，声音大到足以引起他人注意。

['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] .

over	the	change	that	had	come	over	the	Court	.
超过	这	改变	那	有	来	超过	这	法庭	.

法院发生了变化。

“ ['fɔːrmərli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Formerly	,	”	he	said	to	himself	,
“	以前	,	”	他	说	到	他自己	,

“以前，”他自言自语道。

“ ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'ferz] ;

“	every	one	could	speak	freely	to	the	King	of	his	own	little	affairs	;
“	每一个	一	可以	说话	自由	到	这	国王	的	他的	自己的	小的	事务	;

“每个人都可以向国王畅所欲言地谈论自己的小事；

[ðə; ði] ['nəublz] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['mʌni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ,

the	nobles	could	ask	him	a	favor	,	or	for	money	,	when	it	suited	them	,
这	贵族	可以	问	他	一个	偏爱	,	或者	为了	钱	,	什么时候	它	适合	他们	,

贵族们可以根据自己的需要向他求助或索要钱财。

[ænd; ənd] ['nɑʊədeɪz] [wʌn] ['kænɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðɑʊt]
and **nowadays** **one** **cannot** **recover** **the** **money** **advanced** **for** **his** **service** **without**
和 如今 一 不能 恢复 这 钱 先进的 为了 他的 服务 没有
['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
raising **a** **scandal** **!**
提高 一个 丑闻 !

如今，如果不闹出丑闻，就无法追回预付的服务费！

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By **Heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪！

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk]
the **cross** **of** **Saint** **-** **Louis** **and** **the** **rank** **of** **brigadier** **-** **general** **will** **not** **make**
这 叉 的 圣 - 路易斯 和 这 秩 的 准将 - 一般的 将要 不是 制作
[gʊd] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs][aɪ][hæv; həv] [spent] ,
good **the** **three** **hundred** **thousand** **livres** **I** **have** **spent** **,**
好的 这 三 百 千 利弗斯 我 有 花费 ,

圣路易十字勋章和准将军衔也弥补不了我花费的三十万里弗尔。

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] .
out **and** **out** **,** **on** **the** **royal** **cause** **.**
出去 和 出去 , 在 这 皇家 原因 .

完全为了皇室事业。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
I **must** **speak** **to** **the** **King** **,** **face** **to** **face** **,** **in** **his** **own** **room** **.**
我 必须 说话 到 这 国王 , 脸 到 脸 , 在 他的 自己的 房间 .

我必须亲自到国王的房间里与他面谈。

" [ðɪs] [si:n] [ku:ld] [mə'sjɜ:r] [di:] [fɑ:n'teɪnz] ['ɑ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]
" **This** **scene** **cooled** **Monsieur** **de** **Fontaine's** **ardor** **all** **the** **more** **effectually** **because** **his**
" 这 场景 冷却 先生 德 方丹的 热情 全部 这 更多的 有效地 因为 他的
[ri'kwests] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['ænsər] .
requests **for** **an** **interview** **were** **never** **answered** **.**
请求 为了 一个 面试 是 绝不 回答 .

“这一幕更加有效地浇灭了德·方丹先生的热情，因为他要求采访的请求始终没有得到回应。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌpstɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
And **,** **indeed** **,** **he** **saw** **the** **upstarts** **of** **the** **Empire** **obtaining** **some** **of** **the**
和 , 的确 , 他 锯 这 新兴企业 的 这 帝国 获得 一些 的 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [rɪ'zɜ:rvd] ,
offices **reserved** **,**
办公室 预订的 ,

事实上，他看到帝国的那些新兴势力获得了原本预留的一些职位。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nərki] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæməliz] .
under **the** **old** **monarchy** **,** **for** **the** **highest** **families** **.**
在下面 这 老的 君主制 , 为了 这 最高 家庭 .

在旧君主制下，这是为最高贵的家族准备的。

“ [ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st] !
“ **All** **is** **lost** **!**
“ 全部 是 丢失的 !

“一切都完了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **he** **exclaimed** **one** **morning** **.**
" 他 惊呼 一 早晨 .

“一天早上，他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] .

“	The	King	has	certainly	never	been	other	than	a	revolutionary	.
”	这	国王	有	当然	绝不	到过	其他	比	一个	革命性的	.

“国王从来就不是一位革命者。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] , [huː] ['nevər] ['derəgeɪt] , [ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	for	Monsieur	,	who	never	derogates	,	and	is	some	comfort	to	his
但	为了	先生	,	WHO	绝不	贬损	,	和	是	一些	舒适	到	他的

['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] ,

faithful	adherents	,
忠实	信徒	,

但对于这位从不贬低他人、也给他的忠实追随者带来些许安慰的先生来说，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hændz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] [maɪt] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

I	do	not	know	what	hands	the	crown	of	France	might	not	fall	into	if	things	are
我	做	不是	知道	什么	双手	这	王冠	的	法国	可能	不是	落下	进入	如果	事物	是

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

to	go	on	like	this	.
到	去	在	喜欢	这	.

如果事情继续这样下去，我不知道法国王位最终会落入谁的手中。

[ðer; ðər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

Their	cursed	constitutional	system	is	the	worst	possible	government	,	and
他们的	被诅咒的	宪法	系统	是	这	最差	可能的	政府	,	和

[kæn; kən]['nevər] [suːt] [fræns] .

can	never	suit	France	.
能	绝不	套装	法国	.

他们那该死的宪政体制是最糟糕的政府形式，永远不适合法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Louis	XVIII	.
路易斯	十八	.

路易十八。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] [wɛn] .

and	Monsieur	Beugnot	spoiled	everything	at	Saint	Ouen	.
和	先生	-	被宠坏了	一切	在	圣	ouen	.

而贝尼奥先生毁了圣旺的一切。

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ə'bændənɪŋ] ,

”	The	Count	,	in	despair	,	was	preparing	to	retire	to	his	estate	,	abandoning	,
”	这	数数	,	在	绝望	,	曾是	准备	到	退休	到	他的	财产	,	放弃	,

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

with	dignity	,
和	尊严	,

伯爵绝望地准备退休回他的庄园，体面地放弃一切。

[ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'peɪmənt] .

all	claims	to	repayment	.
全部	索赔	到	还款	.

所有偿还请求。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [mɑːrtʃ] (-) [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ]

At	this	moment	the	events	of	the	20th	March	(	1815	)	gave	warning	of	a	fresh
在	这	片刻	这	活动	的	这	20th	行进	(	-	)	给予	警告	的	一个	新鲜的

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

此时，1815年3月20日发生的事件预示着一场新的风暴即将到来。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛndɚz] .

threatening	to	overwhelm	the	legitimate	monarch	and	his	defenders	.
威胁	到	压倒	这	合法的	君主	和	他的	后卫	.

威胁要压倒合法的君主及其卫队。

[mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teɪn] ,

Monsieur	de	Fontaine	,
先生	德	方丹	,

方丹先生

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [soʊlz] [hu:] [du:][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]

like	one	of	those	generous	souls	who	do	not	dismiss	a	servant	in	a	torrent	of
喜欢	一	的	那些	慷慨的	灵魂	WHO	做	不是	解雇	一个	仆人	在	一个	激流	的

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

就像那些即使在暴雨中也不会解雇仆人的慷慨之人一样；

['bɔ:roʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lændz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ru:tɪd; raʊtɪd] ['mɑ:nərki] ,

borrowed	on	his	lands	to	follow	the	routed	monarchy	,
借来的	在	他的	土地	到	跟随	这	路由	君主制	,

他抵押了自己的土地，追随战败的君主制。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʊd] [pru:v] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə]

without	knowing	whether	this	complicity	in	emigration	would	prove	more	propitious	to
没有	会心	无论	这	共谋	在	移民	会	证明	更多的	吉祥	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pæst][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

him	than	his	past	devotion	.
他	比	他的	过去的	虔诚	.

他并不知道，这种参与移民的行为是否会比他过去的奉献更有利于他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eksaɪl][wɜ:r; wər][ɪn] ['haɪər]

But	when	he	perceived	that	the	companions	of	the	King's	exile	were	in	higher
但	什么时候	他	感知	那	这	同伴	的	这	国王学院	流亡	是	在	更高

['feɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [hæd; həd][prəu'testid] ,

favor	than	the	brave	men	who	had	protested	,
偏爱	比	这	勇敢的	男人	WHO	有	抗议	,

但当他发现与国王一同流亡的人比那些勇敢地抗议的人更受宠时，

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

sword	in	hand	,	against	the	establishment	of	the	republic	,
剑	在	手	,	反对	这	建立	的	这	共和国	,

手持利剑，反对建立共和国

[hi:; hi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['greɪtər] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ə; eɪ]

he	may	perhaps	have	hoped	to	derive	greater	profit	from	this	journey	into	a
他	可能	也许	有	希望	到	派生	更大的	利润	从	这	旅行	进入	一个

['fɔ:rən] [lænd][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

foreign	land	than	from	active	and	dangerous	service	in	the	heart	of	his
外国的	土地	比	从	积极的	和	危险的	服务	在	这	心	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

他或许希望从这次异国之旅中获得比在自己国家腹地从事危险的实战更大的利益。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔ:rtiər] - [laɪk] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ræʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪs]

Nor	was	his	courtier	-	like	calculation	one	of	these	rash	speculations	which	promise
也不	曾是	他的	朝臣	-	喜欢	计算	一	的	这些	皮疹	猜测	哪个	承诺

['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n]['peɪpər] ,

splendid	results	on	paper	,
灿烂	结果	在	纸	,

他那如同朝臣般的算计，并非那种纸面上看似辉煌却又轻率的投机之举。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ruːɪnəs] [ɪn] [ɪ'fekt] .

and	are	ruinous	in	effect	.
和	是	毁灭性的	在	影响	.

实际上会造成毁灭性后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪplə,meɪt]

He	was	—	to	quote	the	wittiest	and	most	successful	of	our	diplomates
他	曾是	—	到	引用	这	最机智的	和	最多	成功的	的	我们的	外交官

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] [huː] [ʃerd] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [gent] ,

—	one	of	the	faithful	five	hundred	who	shared	the	exile	of	the	Court	at	Ghent	,
—	一	的	这	忠实	五	百	WHO	共享	这	流亡	的	这	法庭	在	根特	,

用我们最机智、最成功的外交官的话来说，他是与宫廷一同流亡根特的五百名忠诚人士之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	of	the	fifty	thousand	who	returned	with	it	.
和	一	的	这	五十	千	WHO	返回	和	它	.

以及带着它返回的五万人中的一位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

During	the	short	banishment	of	royalty	,
期间	这	短的	流放	的	皇室	,

在皇室短暂流放期间，

[mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

Monsieur	de	Fontaine	was	so	happy	as	to	be	employed	by	Louis	XVIII	.	,
先生	德	方丹	曾是	所以	快乐的	作为	到	是	受雇	经过	路易斯	十八	.	,

方丹先生非常高兴能受雇于路易十八。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pruːfs] [ʌv; əv] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	found	more	than	one	opportunity	of	giving	him	proofs	of	great	political
和	成立	更多的	比	一	机会	的	给予	他	证明	的	伟大的	政治的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'tætʃmənt] .

honesty	and	sincere	attachment	.
诚实	和	真诚	依恋	.

并多次有机会向他证明自己具有高度的政治诚信和真诚的忠诚。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,

One	evening	,	when	the	King	had	nothing	better	to	do	,
一	晚上	,	什么时候	这	国王	有	没有什么	更好的	到	做	,

一天晚上，国王百无聊赖之际，

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [mə'sjɜːr] [diː] [fɑːn'teɪnz] ['wɪtɪsɪzəm] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .

he	recalled	Monsieur	de	Fontaine's	witticism	at	the	Tuileries	.
他	召回	先生	德	方丹的	妙语	在	这	杜乐丽	.

他回忆起德·方丹先生在杜伊勒里宫的妙语。

[ðə; ði][oʊld] [vɛndiːn] [dɪd][nɑːt][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [slɪp] ;

The	old	Vendeen	did	not	let	such	a	happy	chance	slip	;
这	老的	旺登	做过	不是	让	这样的	一个	快乐的	机会	滑	;

老旺代人没有让如此好的机会溜走；

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] ['nevər] [fər'gɑːt]

he	told	his	history	with	so	much	vivacity	that	a	king	,	who	never	forgot
他	讲述	他的	历史	和	所以	很多	活泼	那	一个	国王	,	WHO	绝不	忘了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他讲述自己的历史时如此生动，以至于一位从未忘记任何事情的国王，

[maɪt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

might	remember	it	at	a	convenient	season	.
可能	记住	它	在	一个	方便的	季节	.

或许会在某个合适的时机想起它。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æmətər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [staɪl] ['gɪv(ə)n]

The	royal	amateur	of	literature	also	observed	the	elegant	style	given
这	皇家	业余	的	文学	还	观察到	这	优雅的	风格	给定

[tuː; tə][sʌm; səm] [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌriː'kæst] .

to	some	notes	which	the	discreet	gentleman	had	been	invited	to	recast	.
到	一些	笔记	哪个	这	慎重	绅士	有	到过	受邀	到	重制版	.

这位皇家文学爱好者还注意到，一些笔记的风格十分优雅，这位谨慎的绅士受邀对其进行改写。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [stæmpt] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['meməri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

This	little	success	stamped	Monsieur	de	Fontaine	on	the	King's	memory	as	one	of
这	小的	成功	盖章	先生	德	方丹	在	这	国王学院	记忆	作为	一	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

the	loyal	servants	of	the	Crown	.
这	忠诚	仆人	的	这	王冠	.

这次小小的成功让方丹先生在国王的记忆中留下了深刻的印象，成为王室的忠实仆人之一。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['speʃ(ə)l] ['enˌvɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

At	the	second	restoration	the	Count	was	one	of	those	special	envoys	who	were
在	这	第二	恢复	这	数数	曾是	一	的	那些	特别的	使节	WHO	是

[sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['lidər]

sent	throughout	the	departments	charged	with	absolute	jurisdiction	over	the	leaders
发送	自始至终	这	部门	带电	和	绝对	管辖权	超过	这	领导人

[ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ;

of	revolt	;
的	反叛	;

第二次复辟时期，伯爵是奉命前往各省的特使之一，负责对叛乱领袖行使绝对管辖权；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

but	he	used	his	terrible	powers	with	moderation	.
但	他	用过的	他的	糟糕的	权力	和	适度	.

但他谨慎地运用了他可怕的力量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

As	soon	as	the	temporary	commission	was	ended	,
作为	很快	作为	这	暂时的	委员会	曾是	结束	,

临时委员会一结束，

[ðə; ði] [haɪ] ['proʊvoʊst] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['depjuti] ,

the	High	Provost	found	a	seat	in	the	Privy	Council	,	became	a	deputy	,
这	高的	教务长	成立	一个	座位	在	这	私处	理事会	,	成为	一个	副	,

高级市长在枢密院中获得席位，成为一名代表。

[spoʊk] ['lɪt(ə)l] , ['lisnd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .

spoke	little	,	listened	much	,	and	changed	his	opinions	very	considerably	.
辐	小的	,	听着	很多	,	和	已更改	他的	意见	非常	相当	.

他话不多，听得多，而且观点经常变化。

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪs'tɔːrɪənz] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət]

Certain	circumstances	,	unknown	to	historians	,	brought	him	into	such	intimate
肯定	情况	,	未知	到	历史学家	,	带来	他	进入	这样的	亲密的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

relations	with	the	Sovereign	,
关系	和	这	主权	,

一些史学家所不知晓的情况，使他与君主建立了如此亲密的关系。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ʃruːd] ['mɑːnərk] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

that	one	day	,	as	he	came	in	,	the	shrewd	monarch	addressed	him	thus	:
那	一	天	,	作为	他	来了	在	,	这	精明	君主	已解决	他	因此	:

有一天，当他进来时，这位精明的君主这样对他说道：

“ [maɪ] [frend] [fɔn'teɪn] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] ['nevər] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektər] -
“ My friend Fontaine , I shall take care never to appoint you to be director -
“ 我的 朋友 方丹 , 我 将 拿 关心 绝不 到 委 你 到 是 导演 -
['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:r] ['mɪnɪstər] .
general , or minister .
一般的 , 或者 部长 .

“我的朋友方丹，我绝不会任命你为总干事或部长。”

['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] , [æz; əz] [ɪm'plɔɪi:z] , [kʊd; kəd] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Neither you nor I , as employees , could keep our place on account of our
两者都不 你 也不 我 , 作为 雇员 , 可以 保持 我们的 地方 在 帐户 的 我们的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

你我作为员工，都不能因为我们的观点而保住工作。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi]
Representative government has this advantage ; it saves Us the trouble We
代表 政府 有 这 优势 ; 它 保存 我们 这 麻烦 我们
[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,
used to have ,
用过的 到 有 ,

代议制政府有这样一个优势：它为我们省去了过去常常遇到的麻烦。

[ʌv; əv] [dis'misɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] .
of dismissing Our Secretaries of State .
的 解雇 我们的 秘书 的 状态 .

解雇我们的国务卿。

['aʊər; ɑ:r]['kaʊns(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] - ['pɑ:rlər] , ['wɪðər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [sendz] [streɪndʒ]
Our Council is a perfect inn - parlor , whither public opinion sometimes sends strange
我们的 理事会 是 一个 完美的 客栈 - 客厅 , 往哪里去 民众 观点 有时 发送 奇怪的
['trævəlɝz, 'trævlɝz] ;
travelers ;
旅行者 ;

我们的议会就像一个完美的旅店客厅，公众舆论有时会把一些奇怪的旅行者送到这里；

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] .
however , We can always find a place for Our faithful adherents .
然而 , 我们 能 总是 寻找 一个 地方 为了 我们的 忠实 信徒 .

然而，我们总能为我们忠实的信徒找到容身之处。

” [ðɪs] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['riˌskrɪpt] ['gɪvɪŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teɪn]
” This ironical speech was introductory to a rescript giving Monsieur de Fontaine
” 这 讽刺 演讲 曾是 引言 到 一个 诏书 给予 先生 德 方丹
[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] .
an appointment as administrator in the office of Crown lands .
一个 预约 作为 行政人员 在 这 办公室 的 王冠 土地 .

“这段讽刺性的演讲是任命德·方丹先生为皇家土地办公室行政长官的法令的引言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]
As a consequence of the intelligent attention with which he listened to
作为 一个 结果 的 这 聪明的 注意力 和 哪个 他 听着 到
[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['frɛndz] ['sɑ:rkæzəm] ,
his royal Friend's sarcasms ,
他的 皇家 朋友们 讽刺 ,

由于他以敏锐的洞察力聆听了他那位皇家朋友的讽刺挖苦，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

his	name	always	rose	to	His	Majesty's	lips	when	a	commission	was	to	be
他的	姓名	总是	玫瑰	到	他的	陛下的	嘴唇	什么时候	一个	委员会	曾是	到	是

[ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .

appointed	of	which	the	members	were	to	receive	a	handsome	salary	.
任命	的	哪个	这	成员	是	到	收到	一个	英俊的	薪水	.

每当要任命一个委员会，而该委员会的成员将获得丰厚的薪水时，国王陛下总会想起他的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	the	good	sense	to	hold	his	tongue	about	the	favor	with	which	he
他	有	这	好的	感觉	到	抓住	他的	舌头	关于	这	偏爱	和	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ɑːnərd] ,

was	honored	,
曾是	荣幸	,

他明智地没有对所受到的恩惠妄加评论。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tʃæts] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs]

and	knew	how	to	entertain	the	monarch	in	those	familiar	chats	in	which	Louis
和	知道	如何	到	招待	这	君主	在	那些	熟悉的	聊天	在	哪个	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

并且懂得如何在与路易十八的那些熟悉的谈话中取悦君主。

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['mænər] [ʌv; əv]

delighted	as	much	as	in	a	well	-	written	note	,	by	his	brilliant	manner	of
高兴极了	作为	很多	作为	在	一个	出色地	-	书面	笔记	,	经过	他的	杰出的	方式	的

[rɪ'piːtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,

repeating	political	anecdotes	,
重复	政治的	轶事	,

他妙语连珠，复述政治轶事的方式令人赞叹，这不仅让他欣喜不已，也让他文笔流畅，令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [pæs] —

and	the	political	or	parliamentary	tittle	-	tattle	—	if	the	expression	may	pass	—
和	这	政治的	或者	议会	标题	-	告密	—	如果	这	表达	可能	经过	—

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪf] .

which	at	that	time	was	rife	.
哪个	在	那	时间	曾是	普遍存在	.

以及当时盛行的政治或议会闲言碎语——如果可以用这个词的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	is	well	known	that	he	was	immensely	amused	by	every	detail	of	his
它	是	出色地	已知	那	他	曾是	非常	觉得好笑	经过	每一个	细节	的	他的

- — [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] ['mædʒəsti] .

Gouvernementabilite	—	a	word	adopted	by	his	facetious	Majesty	.
-	—	一个	单词	已采用	经过	他的	滑稽的	威严	.

众所周知，他对政府的每一个细节都感到无比有趣——这是他这位爱开玩笑的陛下采用的一个词。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [fɑːn'teɪnz] [gʊd] [sens] , [wɪt] , [ænd; ənd] [tækt] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

Thanks	to	the	Comte	de	Fontaine's	good	sense	,	wit	,	and	tact	,	every	member	of
谢谢	到	这	孔特	德	方丹的	好的	感觉	,	有	,	和	策略	,	每一个	成员	的

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,

his	numerous	family	,
他的	很多的	家庭	,

多亏了方丹伯爵的明智、机智和圆滑，他众多家族中的每一位成员，

[haʊ'evər] [jʌŋ] , ['endɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒestɪŋli] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

however	young	,	ended	,	as	he	jestingly	told	his	Sovereign	,
然而	年轻的	,	结束	,	作为	他	开玩笑地	讲述	他的	主权	,

然而，尽管年轻，他还是结束了，正如他开玩笑地告诉他的君主的那样：

[ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] - [lɪst] .

in	attaching	himself	like	a	silkworm	to	the	leaves	of	the	Pay	-	List	.
在	连接	他自己	喜欢	一个	蚕	到	这	树叶	的	这	支付	-	列表	.

他像蚕一样依附在工资单的叶子上。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n]

Thus	,	by	the	King's	intervention	,	his	eldest	son	found	a	high	and	fixed	position
因此	,	经过	这	国王学院	干涉	,	他的	长子	儿子	成立	一个	高的	和	固定的	位置

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

as	a	lawyer	.
作为	一个	律师	.

因此，在国王的干预下，他的长子获得了律师这一高位且稳定的职位。

[ðə; ði] ['sekənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ə; eɪ] [mɪr] ['kæptɪn] ,

The	second	,	before	the	restoration	a	mere	captain	,
这	第二	,	前	这	恢复	一个	仅仅	队长	,

第二位，在复辟之前只是个普通的船长，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [gent] ;

was	appointed	to	the	command	of	a	legion	on	the	return	from	Ghent	;
曾是	任命	到	这	命令	的	一个	军团	在	这	返回	从	根特	;

从根特返回后，被任命为军团指挥官；

[ðen] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [i'veidid] ,

then	,	thanks	to	the	confusion	of	1815	,	when	the	regulations	were	evaded	,
然后	,	谢谢	到	这	困惑	的	-	,	什么时候	这	法规	是	躲避	,

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] ,

he	passed	into	the	bodyguard	,
他	通过了	进入	这	保镖	,

然后，由于1815年的混乱局面，相关规定被规避，他便成为了保镖。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] ['redʒɪmənt] ,

returned	to	a	line	regiment	,
返回	到	一个	线	团	,

返回一线部队，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]

and	found	himself	after	the	affair	of	the	Trocadero	a	lieutenant	-	general
和	成立	他自己	后	这	事务	的	这	特罗卡德罗	一个	中尉	-	一般的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

with	a	commission	in	the	Guards	.
和	一个	委员会	在	这	卫兵	.

在特罗卡德罗事件之后，他发现自己已晋升为中将，并获得了近卫军的委任状。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə'pɔɪntɪd] ['suː] - [pre'feɪ] ,

The	youngest	,	appointed	sous	-	prefet	,
这	最小的	,	任命	深	-	偏好	,

最年轻的一位被任命为副省长，

[er] [lɔːŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

ere	long	became	a	legal	official	and	director	of	a	municipal	board	of	the
埃雷	长的	成为	一个	合法的	官方的	和	导演	的	一个	市政	木板	的	这

['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

city	of	Paris	,
城市	的	巴黎	,

不久后，他成为了一名法律官员，并担任巴黎市市政委员会的主任。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

where	he	was	safe	from	changes	in	Legislature	.
在哪里	他	曾是	安全的	从	变化	在	立法机关	.

在那里，他不会受到立法机构变动的影响。

[ðiːz] ['bauntiz] , [bi'stəu] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði]['feɪvər] [ɪn'dʒɔɪd]

These	bounties	,	bestowed	without	parade	,	and	as	secret	as	the	favor	enjoyed
这些	赏金	,	授予	没有	游行	,	和	作为	秘密	作为	这	偏爱	享受

[baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , [fel] [ˌʌnpər'sivd] .

by	the	Count	,	fell	unperceived	.
经过	这	数数	,	跌倒	未被察觉的	.

这些赏赐悄无声息地授予，如同伯爵所受到的恩宠一样隐秘，因此无人察觉。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [iːtʃ] [hæd; həd] ['saɪnɪkjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Though	the	father	and	his	three	sons	each	had	sinecures	enough	to	enjoy
尽管	这	父亲	和	他的	三	儿子们	每个	有	闲职	足够的	到	享受

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['sæləriz] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

an	income	in	salaries	almost	equal	to	that	of	a	chief	of	department	,
一个	收入	在	薪资	几乎	平等的	到	那	的	一个	首席	的	部门	,

虽然父亲和他的三个儿子都拥有足够的闲职，足以享受几乎与部门主管相当的薪水收入，

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['envi] .

their	political	good	fortune	excited	no	envy	.
他们的	政治的	好的	财富	兴奋的	不	嫉妒	.

他们的政治上的成功并没有引起任何人的嫉妒。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm] ,

In	those	early	days	of	the	constitutional	system	,
在	那些	早期的	天	的	这	宪法	系统	,

在宪政制度的早期，

[fjuː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['veri] [prɪ'saɪs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

few	persons	had	very	precise	ideas	of	the	peaceful	domain	of	the	civil	service
很少	人	有	非常	精确的	想法	的	这	和平	领域	的	这	民用	服务

,

,

,

很少有人对公务员的和平领域有非常清晰的认识。

[wer] [ə'stuːt] ['feivərits] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['æbi]

where	astute	favorites	managed	to	find	an	equivalent	for	the	demolished	abbeys
在哪里	精明	收藏夹	管理	到	寻找	一个	相等的	为了	这	已拆除	修道院

.

:

.

一些精明的拥护者设法为被拆毁的修道院找到了替代品。

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [diː] [fɔn'teɪn] , [huː] [tɪl] ['leɪtli] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]

Monsieur	le	Comte	de	Fontaine	,	who	till	lately	boasted	that	he	had	not	read	the
先生	勒	孔特	德	方丹	,	WHO	直到	最近	吹嘘	那	他	有	不是	读	这

['tʃɑːrtər] ,

Charter	,
宪章	,

方丹伯爵先生，直到不久前还吹嘘自己没读过《宪章》，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

and	displayed	such	indignation	at	the	greed	of	courtiers	,	had	,	before	long	,
和	显示	这样的	愤慨	在	这	贪婪	的	朝臣	,	有	,	前	长的	,

他对朝臣的贪婪表现出如此愤慨，不久之后，

[pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

proved	to	his	august	master	that	he	understood	,	as	well	as	the	King	himself
已证实	到	他的	八月	掌握	那	他	理解	,	作为	出色地	作为	这	国王	他自己

,

,

,

他向尊贵的主人证明，他不仅理解国王的意思，也理解国王的意思。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .

the	spirit	and	resources	of	the	representative	system	.
这	精神	和	资源	的	这	代表	系统	.

代表制的精神和资源。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kɜˈɪrz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

At	the	same	time	,	notwithstanding	the	established	careers	open	to	his	three	sons	,
在	这	相同的	时间	,	虽然	这	已确立的	职业生涯	打开	到	他的	三	儿子们	,

与此同时，尽管他的三个儿子都有着既定的职业道路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] ,

and	the	pecuniary	advantages	derived	from	four	official	appointments	,
和	这	金钱	优势	衍生的	从	四	官方的	预约	,

以及从四项官职中获得的经济利益，

[mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Monsieur	de	Fontaine	was	the	head	of	too	large	a	family	to	be	able	to	re	-	establish	his	fortune	easily	and	rapidly	.
先生	德	方丹	曾是	这	头	的	也	大的	一个	家庭	到	是	有能力的	到	关于	-	建立	他的	财富	容易地	和	快速	.

方丹先生是一个庞大家族的族长，他不可能轻易迅速地重振家业。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːspekts] , [ɪn] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tælənt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɝz] ,

His	three	sons	were	rich	in	prospects	,	in	favor	,	and	in	talent	;	but	he	had	three	daughters	,
他的	三	儿子们	是	富有的	在	前景	,	在	偏爱	,	和	在	天赋	;	但	他	有	三	女儿们	,

他的三个儿子前途光明，受人宠爱，才华横溢；但他有三个女儿，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wiəriŋ] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [bə'nevələns] .

and	was	afraid	of	wearying	the	monarch's	benevolence	.
和	曾是	害怕的	的	令人疲惫	这	君主的	仁	.

他害怕耗尽君主的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðiːz] ['vəːdʒinz] ['iːgər] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] .

It	occurred	to	him	to	mention	only	one	by	one	,	these	virgins	eager	to	light	their	torches	.
它	发生	到	他	到	提到	仅有的	一	经过	一	,	这些	处女	渴望的	到	光	他们的	火炬	.

他想到可以逐一提及这些渴望点燃火炬的处女们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌɪnkəm'pliːt] .

The	King	had	too	much	good	taste	to	leave	his	work	incomplete	.
这	国王	有	也	很多	好的	品尝	到	离开	他的	工作	未完成	.

国王品味极佳，绝不会让自己的事业半途而废。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] , [plænət] [diː] ['boʊdri] ,

The	marriage	of	the	eldest	with	a	Receiver	-	General	,	Planat	de	Baudry	,
这	婚姻	的	这	长子	和	一个	接收者	-	一般的	,	普拉纳特	德	鲍德里	,

长女与税务总监普拉纳·德·博德里结婚

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔɪəl] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrθ]
was **arranged** **by** **one** **of** **those** **royal** **speeches** **which** **cost** **nothing** **and** **are** **worth**
曾是 安排 经过 一 的 那些 皇家 演讲 哪个 成本 没有什么 和 是 值得
['mɪljənz] .
millions **.**
百万 .

这是由一次不花一分钱却价值百万的皇家演讲安排的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
One **evening** **,** **when** **the** **Sovereign** **was** **out** **of** **spirits** **,**
一 晚上 , 什么时候 这 主权 曾是 出去 的 烈酒 ,

一天晚上，当君主情绪低落时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdemwɑː'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ,
he **smiled** **on** **hearing** **of** **the** **existence** **of** **another** **Demoiselle** **de** **Fontaine** **,**
他 微笑 在 听力 的 这 存在 的 其他 少女 德 方丹 ,

得知还有另一位德·方丹小姐，他露出了笑容。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,
for **whom** **he** **found** **a** **husband** **in** **the** **person** **of** **a** **young** **magistrate** **,**
为了 谁 他 成立 一个 丈夫 在 这 人 的 一个 年轻的 地方法官 ,

他为她找到了丈夫，这位丈夫是一位年轻的地方官。

[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [bɜːrθ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['welθi] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['bærən] .
of **inferior** **birth** **,** **no** **doubt** **,** **but** **wealthy** **,** **and** **whom** **he** **created** **Baron** **.**
的 下 出生 , 不 怀疑 , 但 富裕 , 和 谁 他 创建 男爵 .

出身卑微，但家境富裕，他册封他为男爵。

[wen] , [ðə; ðɪ] [jɪr] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [vɛndiːn] [spoʊk] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn] ,
When **,** **the** **year** **after** **,** **the** **Vendeen** **spoke** **of** **Mademoiselle** **Emilie** **de** **Fontaine** **,**
什么时候 , 这 年 后 , 这 旺登 辐 的 小姐 艾米莉 德 方丹 ,

第二年，当旺代人谈起埃米莉·德·方丹小姐时，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] , " [ə'maɪkəs]['pleɪtoʊ][ˌɛsˌi'diː]['mɑ.d͡ʒɪs]['æmɪkə]['neɪʃioʊ] .
the **King** **replied** **in** **his** **thin** **sharp** **tones** **,** **"** **Amicus** **Plato** **sed** **magis** **amica** **Natio** **.**
这 国王 回复 在 他的 薄的 锋利的 音调 , " 朋友 柏拉图 sed 魔法 阿米卡 国家 .

国王用他微弱尖锐的语气回答道："柏拉图之友，国家之友。

" [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] " [frend] [fɔn'teɪn] " [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːtreɪn] ,
" **Then** **,** **a** **few** **days** **later** **,** **he** **treated** **his** **"** **friend** **Fontaine** **"** **to** **a** **quatrain** **,**
" 然后 , 一个 很少 天 之后 , 他 治疗 他的 " 朋友 方丹 " 到 一个 四行诗 ,

几天后，他又为他的"朋友方丹"写了一首四行诗。

['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] [æn; ən]['epɪgræm] ,
harmless **enough** **,** **which** **he** **styled** **an** **epigram** **,**
无害 足够的 , 哪个 他 风格 一个 警句 ,

这句看似无害的话，被他称为了一首警句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['dɔtɚz] [soʊ] ['skɪlfəli] [ˌɪntrə'duːst] ,
in **which** **he** **made** **fun** **of** **these** **three** **daughters** **so** **skilfully** **introduced** **,**
在 哪个 他 制成 乐趣 的 这些 三 女儿们 所以 巧妙地 介绍 ,

他巧妙地嘲讽了这三个女儿，

['ʌndər] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] .
under **the** **form** **of** **a** **trinity** **.**
在下面 这 形式 的 一个 三位一体 .

以三位一体的形式。

[neɪ] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
Nay **,** **if** **report** **is** **to** **be** **believed** **,**
不 , 如果 报告 是 到 是 相信 ,

不，如果报道属实的话，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

the	monarch	had	found	the	point	of	the	jest	in	the	Unity	of	the	three
这	君主	有	成立	这	观点	的	这	笑话	在	这	统一	的	这	三

[dɪ'vaɪn] ['pɝːsənz] .

Divine	Persons	.
神圣的	人	.

君主领悟到，这玩笑的精髓在于三位一体的神圣性。

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] ['oʊnli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['epɪgræm]['ɪntuː][æn; ən]

" If	your	Majesty	would	only	condescend	to	turn	the	epigram	into	an
" 如果	你的	威严	会	仅有的	屈尊	到	转动	这	警句	进入	一个

[ˌepɪθə'lemɪəm] ?

epithalamium	?
婚宴	?

“陛下若能屈尊将这首警句改写成一首婚礼颂歌，该有多好？”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['sæli] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

"	said	the	Count	,	trying	to	turn	the	sally	to	good	account	.
"	说	这	数数	,	尝试	到	转动	这	莎莉	到	好的	帐户	.

伯爵说道，试图将这次突袭转化为有利局面。

" [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

"	Though	I	see	the	rhyme	of	it	,	I	fail	to	see	the	reason	,
"	尽管	我	看	这	韵	的	它	,	我	失败	到	看	这	原因	,

“虽然我能看出其中的韵律，但我却不明白其中的原因。”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['eni] ['plezntri] , [haʊ'evər] [maɪld] ,

"	retorted	the	King	,	who	did	not	relish	any	pleasantry	,	however	mild	,
"	反驳	这	国王	,	WHO	做过	不是	尽情享用	任何	玩笑	,	然而	温和的	,

国王反驳道，他并不喜欢任何客套话，哪怕是温和的客套话。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

on	the	subject	of	his	poetry	.
在	这	主题	的	他的	诗	.

关于他的诗歌。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [ʃoʊd] [les] [ə'menəti] .

From	that	day	his	intercourse	with	Monsieur	de	Fontaine	showed	less	amenity	.
从	那	天	他的	交往	和	先生	德	方丹	显示	较少的	便利设施	.

从那天起，他与方丹先生的性生活就变得不那么愉快了。

[kɪŋz] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

Kings	enjoy	contradicting	more	than	people	think	.
国王	享受	矛盾的	更多的	比	人们	思考	.

国王们比人们想象的更喜欢自相矛盾。

[laɪk] [moʊst] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] , ['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bendʒəmɪn] [spɔɪlt] [baɪ]['ɔːlmoʊst]

Like	most	youngest	children	,	Emilie	de	Fontaine	was	a	Benjamin	spoilt	by	almost
喜欢	最多	最小的	孩子们	,	艾米莉	德	方丹	曾是	一个	本杰明	被宠坏了	经过	几乎

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

像大多数年幼的孩子一样，埃米莉·德·方丹是本杰明家的孩子，几乎被所有人宠坏了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kuːlnəs] , ['ðerfɔːr] , [kɔːzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gret] ,

The	King's	coolness	,	therefore	,	caused	the	Count	all	the	more	regret	,
这	国王学院	凉爽	,	所以	,	导致	这	数数	全部	这	更多的	后悔	,

因此，国王的冷漠让伯爵更加懊悔不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ]

because	no	marriage	was	ever	so	difficult	to	arrange	as	that	of	this	darling
因为	不	婚姻	曾是	曾经	所以	难的	到	安排	作为	那	的	这	亲爱的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

因为没有哪桩婚事比安排这位宝贝女儿的婚事更难了。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn]

To	understand	all	the	obstacles	we	must	make	our	way	into	the	fine
到	理解	全部	这	障碍	我们	必须	制作	我们的	方式	进入	这	美好的

['rezɪdəns] [wer] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [haust] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

residence	where	the	official	was	housed	at	the	expense	of	the	nation	.
住宅	在哪里	这	官方的	曾是	房屋	在	这	费用	的	这	国家	.

要了解所有障碍，我们必须进入那座由国家出资建造的、官员居住的豪华官邸。

['ɛməli] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] ,

Emilie	had	spent	her	childhood	on	the	family	estate	,
艾米莉	有	花费	她	童年	在	这	家庭	财产	,

埃米莉的童年是在家族庄园里度过的。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [juːθ] ;

enjoying	the	abundance	which	suffices	for	the	joys	of	early	youth	;
享受	这	丰富	哪个	足够了	为了	这	喜悦	的	早期的	青年	;

享受着足以带来青春快乐的富足生活；

[hɜːr; hər] ['laɪtəst] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [hɜːr; hər]

her	lightest	wishes	had	been	law	to	her	sisters	,	her	brothers	,	her
她	最轻	愿望	有	到过	法律	到	她	姐妹	,	她	兄弟	,	她

['mʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

mother	,	and	even	her	father	.
母亲	,	和	甚至	她	父亲	.

她最轻微的愿望都成了她姐妹、兄弟、母亲甚至父亲的规矩。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ['dəutid][ɑːn][hɜːr; hər] .

All	her	relations	doted	on	her	.
全部	她	关系	宠溺	在	她	.

她的所有亲戚都非常疼爱她。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Having	come	to	years	of	discretion	just	when	her	family	was	loaded	with
拥有	来	到	年	的	审慎	只是	什么时候	她	家庭	曾是	已加载	和

[ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

the	favors	of	fortune	,
这	恩惠	的	财富	,

正当她的家族财源滚滚之际，她却步入了低调行事的阶段。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'tɪnjuːd] .

the	enchantment	of	life	continued	.
这	魅力	的	生活	持续	.

生活的美好仍在继续。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['pærɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

The	luxury	of	Paris	seemed	to	her	just	as	natural	as	a	wealth	of
这	奢华	的	巴黎	似乎	到	她	只是	作为	自然的	作为	一个	财富	的

['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] ,

flowers	or	fruit	,
花朵	或者	水果	,

在她看来，巴黎的奢华就像鲜花和水果一样自然。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['rʊrəl] ['plenti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['jɪrz] .

or	as	the	rural	plenty	which	had	been	the	joy	of	her	first	years	.
或者	作为	这	乡村的	很多	哪个	有	到过	这	喜悦	的	她	第一的	年	.

或者说，就像她童年时期享受的那种乡村富足生活。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Just	as	in	her	childhood	she	had	never	been	thwarted	in	the	satisfaction	of
只是	作为	在	她	童年	她	有	绝不	到过	受挫	在	这	满意	的

[hɜːr; hər]['pleɪf(ə)l] [dɪ'zaɪəz] ,

her	playful	desires	,
她	顽皮的	欲望	,

就像她小时候一样，她玩耍时的欲望从未受到过阻碍。

[soʊ] [naʊ] , [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əu'beid] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]

so	now	,	at	fourteen	,	she	was	still	obeyed	when	she	rushed	into	the	whirl	of
所以	现在	,	在	十四	,	她	曾是	仍然	服从	什么时候	她	匆忙	进入	这	旋转	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

所以现在，十四岁的她，当她冲进时尚的漩涡时，仍然会受到人们的服从。

[ðʌs] , [ə'kʌstəmd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dres] ,

Thus	,	accustomed	by	degrees	to	the	enjoyment	of	money	,	elegance	of	dress	,
因此	,	习惯	经过	学位	到	这	享受	的	钱	,	优雅	的	裙子	,

因此，逐渐习惯了金钱带来的快乐和华丽的服饰，

[ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]

of	gilded	drawing	-	rooms	and	fine	carriages	,	became	as	necessary	to
的	镀金	绘画	-	房间	和	美好的	马车	,	成为	作为	必要的	到

[hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

her	as	the	compliments	of	flattery	,
她	作为	这	赞美	的	奉承	,

对她来说，金碧辉煌的客厅和豪华马车，就像奉承的恭维一样必不可少。

[sɪn'sɪr] [ɔːr] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] .

sincere	or	false	,	and	the	festivities	and	vanities	of	court	life	.
真诚	或者	错误的	,	和	这	庆祝活动	和	虚荣心	的	法庭	生活	.

真假，以及宫廷生活的享乐和虚荣。

[laɪk] [moʊst] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Like	most	spoiled	children	,	she	tyrannized	over	those	who	loved	her	,
喜欢	最多	被宠坏了	孩子们	,	她	暴政	超过	那些	WHO	喜爱	她	,

像大多数被宠坏的孩子一样，她对爱她的人颐指气使。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

and	kept	her	blandishments	for	those	who	were	indifferent	.
和	保留	她	奉承	为了	那些	WHO	是	冷漠	.

她只对那些漠不关心的人献殷勤。

[hɜːr; hər] [fɔːlts] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [groʊθ] ,

Her	faults	grew	with	her	growth	,
她	故障	生长	和	她	生长	,

随着年龄增长，她的缺点也越来越多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['gædər] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs]

and	her	parents	were	to	gather	the	bitter	fruits	of	this	disastrous
和	她	父母	是	到	收集	这	苦的	水果	的	这	灾难性的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

她的父母最终要承受这种灾难性教育带来的苦果。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk]

At	the	age	of	nineteen	Emilie	de	Fontaine	had	not	yet	been	pleased	to	make
在	这	年龄	的	十九	艾米莉	德	方丹	有	不是	然而	到过	高兴	到	制作

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [men] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːlətɪks] [brɔːt]

a	choice	from	among	the	many	young	men	whom	her	father's	politics	brought
一个	选择	从	之中	这	许多	年轻的	男人	谁	她	父亲的	政治	带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] .

to	his	entertainments	.
到	他的	娱乐	.

十九岁的埃米莉·德·方丹还不愿从父亲因政治活动而带到娱乐场所的众多年轻男子中做出选择。

[ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] ,

Though	so	young	,
尽管	所以	年轻的	,

虽然年纪尚小，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][sə'saɪəti][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]

she	asserted	in	society	all	the	freedom	of	mind	that	a	married	woman	can	enjoy
她	断言	在	社会	全部	这	自由	的	头脑	那	一个	已婚	女士	能	享受

.

:

.

她向社会宣称，已婚妇女应享有所有思想自由。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	beauty	was	so	remarkable	that	,	for	her	,
她	美丽	曾是	所以	卓越	那	,	为了	她	,

她的美貌如此出众，以至于对她而言，

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [kwiːn] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['sɔvrinz] , [ʃiː; ʃi]

to	appear	in	a	room	was	to	be	its	queen	;	but	,	like	sovereigns	,	she
到	出现	在	一个	房间	曾是	到	是	它是	女王	;	但	,	喜欢	君主	,	她

[hæd; həd][noʊ] [frendz] ,

had	no	friends	,
有	不	朋友们	,

她出现在一个房间里就如同女王一般；但是，像所有君主一样，她没有朋友。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriwer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪnər] ['neɪtʃər]

though	she	was	everywhere	the	object	of	attentions	to	which	a	finer	nature
尽管	她	曾是	到处	这	目的	的	注意	到	哪个	一个	更精细	自然

[ðæn; ðən][hɜːrz] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [sə'kʌmd] .

than	hers	might	perhaps	have	succumbed	.
比	她的	可能	也许	有	屈服了	.

虽然她到处都备受关注，但比她更有教养的人或许会屈服于这种关注。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Not	a	man	,	not	even	an	old	man	,
不是	一个	男人	,	不是	甚至	一个	老的	男人	,

不是男人，甚至不是老人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] ['laɪtəst]

had	it	in	him	to	contradict	the	opinions	of	a	young	girl	whose	lightest
有	它	在	他	到	顶撞	这	意见	的	一个	年轻的	女孩	谁	最轻

[lʊk] [kʊd; kəd][ˌriː'kɪnd(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] [hɑːrt] .

look	could	rekindle	love	in	the	coldest	heart	.
看	可以	重燃	爱	在	这	最冷	心	.

他竟然敢反驳一个年轻女孩的观点，而这个女孩最温柔的眼神就能重新点燃最冷漠的心灵中的爱火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ;

She	had	been	educated	with	a	care	which	her	sisters	had	not	enjoyed	;
她	有	到过	受过教育	和	一个	关心	哪个	她	姐妹	有	不是	享受	;

她接受了姐妹们没有享受过的悉心教育；

['peɪntɪd] ['prɪti] [wel] , [spoʊk] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['brɪliəntli] ;
painted **pretty** **well** **,** **spoke** **Italian** **and** **English** **,** **and** **played** **the** **piano** **brilliantly** **;**
绘 漂亮的 出色地 , 辐 意大利语 和 英语 , 和 玩 这 钢琴 精彩 ;
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

她画画很好，会说意大利语和英语，钢琴弹得也很棒；她的嗓音，

[treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['mæstərz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ]
trained **by** **the** **best** **masters** **,** **had** **a** **ring** **in** **it** **which** **made** **her** **singing**
受过训练 经过 这 最好的 大师 , 有 一个 戒指 在 它 哪个 制成 她 歌唱
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
irresistibly **charming** **.**
无法抗拒地 迷人 .

她师从名师，歌声中带着一种独特的韵味，使她的歌声充满魅力，令人无法抗拒。

['klevər] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Clever **,** **and** **intimate** **with** **every** **branch** **of** **literature** **,** **she** **might**
聪明的 , 和 亲密的 和 每一个 分支 的 文学 , 她 可能
[hæv; həv] [meɪd] [foʊks] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
have **made** **folks** **believe** **that** **,**
有 制成 各位 相信 那 ,

她聪明伶俐，对文学的各个分支都了如指掌，她或许已经让人们相信了这一点。

[æz; əz] - [sez] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] .
as **Mascarille** **says** **,** **people** **of** **quality** **come** **into** **the** **world** **knowing** **everything** **.**
作为 - 说道 , 人们 的 质量 来 进入 这 世界 会心 一切 .

正如马斯卡里尔所说，优秀的人来到世上时就无所不知。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɑːrgjuː] ['fluːəntli] [ɑːn] [ɪ'tæliən] [ɔːr] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɔːr] [ðə; ði]
She **could** **argue** **fluently** **on** **Italian** **or** **Flemish** **painting** **,** **on** **the** **Middle** **Ages** **or** **the**
她 可以 争论 流利地 在 意大利语 或者 弗拉芒语 绘画 , 在 这 中间 年龄 或者 这
['renəsɑːns] ;
Renaissance **;**
复兴 ;

她能流利地谈论意大利或佛兰德斯绘画，谈论中世纪或文艺复兴时期；

[prə'naʊnst] [æt; ət] [hæp'hæzərd] [ɑːn] [bʊks] [nuː] [ɔːr] [oʊld] ,
pronounced **at** **haphazard** **on** **books** **new** **or** **old** **,**
发音 在 偶然 在 图书 新的 或者 老的 ,

随意地在书籍（无论是新书还是旧书）上发音，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəli] ['greɪsf(ə)l] [wɪt] .
and **could** **expose** **the** **defects** **of** **a** **work** **with** **a** **cruelly** **graceful** **wit** **.**
和 可以 暴露 这 缺陷 的 一个 工作 和 一个 残酷地 优美 有 .

并能以残酷而优雅的智慧揭露作品的缺陷。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] -
The **simplest** **thing** **she** **said** **was** **accepted** **by** **an** **admiring** **crowd** **as** **a** **fetfah**
这 最简单的 事物 她 说 曾是 公认 经过 一个 钦佩 人群 作为 一个 -
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːks] .
of **the** **Sultan** **by** **the** **Turks** **.**
的 这 苏丹 经过 这 土耳其人 .

她说的最简单的一句话，就被一群仰慕者奉为苏丹的圣训，土耳其人也将其视为圣训。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['dæzld] ['ʃæloʊ] ['pɜːsənz] ; [æz; əz] [tuː; tə] [diːpər] [maɪndz] , [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [tækt] [ɪneɪbld]
She **thus** **dazzled** **shallow** **persons** **;** **as** **to** **deeper** **minds** **,** **her** **natural** **tact** **enabled**
她 因此 眼花缭乱 浅的 人 ; 作为 到 更深 思想 , 她 自然的 策略 已启用
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] ,
her **to** **discern** **them** **,**
她 到 辨别 他们 ,

她因此令肤浅的人眼花缭乱；至于那些思想深刻的人，她天生的机敏使她能够洞察他们的内心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][pʊt] [fɔːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	for	them	she	put	forth	so	much	fascination	that	,	under	cover	of	her
和	为了	他们	她	放	前进	所以	很多	魅力	那	,	在下面	覆盖	的	她

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

她对他们展现了如此强大的魅力，以至于在她的魅力掩护下，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['skruːtənɪ] .

she	escaped	their	scrutiny	.
她	逃脱	他们的	审查	.

她逃脱了他们的监视。

[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [və'nɪr] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hɑːrt] ;

This	enchanting	veneer	covered	a	careless	heart	;
这	妖娆	单板	涵盖	一个	粗心	心	;

这层迷人的外表下，隐藏着一颗冷漠的心；

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] — ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni] [jʌŋ] ['gɝːlz] — [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr]

the	opinion	—	common	to	many	young	girls	—	that	no	one	else	dwelt	in	a	sphere
这	观点	—	常见的	到	许多	年轻的	女孩们	—	那	不	一	别的	居住	在	一个	领域

[soʊ] ['lɔːfti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ;

so	lofty	as	to	be	able	to	understand	the	merits	of	her	soul	;
所以	高远	作为	到	是	有能力的	到	理解	这	优点	的	她	灵魂	;

许多年轻女孩都认为，没有人生活在如此崇高的境界，能够理解她灵魂的价值；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪd] [beɪst] [noʊ] [les] [ɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ][ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	a	pride	based	no	less	on	her	birth	than	on	her	beauty	.
和	一个	自豪	基于	不	较少的	在	她	出生	比	在	她	美丽	.

她的骄傲既源于她的美貌，也源于她的出身。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wɜːrks] ['hævək][ɪn]

In	the	absence	of	the	overwhelming	sentiment	which	,	sooner	or	later	,	works	havoc	in
在	这	缺席	的	这	压倒	情绪	哪个	,	很快	或者	之后	,	作品	混乱	在

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

a	woman's	heart	,
一个	女性的	心	,

如果缺乏那种迟早会在女人心中造成巨大伤害的强烈情感，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ɑːrdər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

she	spent	her	young	ardor	in	an	immoderate	love	of	distinctions	,
她	花费	她	年轻的	热情	在	一个	过分	爱	的	区别	,

她将年轻时的热情浪费在了对名利的过度追求上。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [bɜːrθ] .

and	expressed	the	deepest	contempt	for	persons	of	inferior	birth	.
和	表达	这	最深处	鄙视	为了	人	的	下	出生	.

并对出身低微的人表示了最深的蔑视。

[suː'priːmli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ɔːl] ['nuːli] - [kri'eɪtɪd] [noʊ'bɪləti] ,

Supremely	impertinent	to	all	newly	-	created	nobility	,
至高无上	无礼	到	全部	新	-	创建	贵族	,

对所有新册封的贵族来说，这简直是莫大的侮辱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['perənts] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['iːkwəlz][baɪ][ðə; ði][moʊst]

she	made	every	effort	to	get	her	parents	recognized	as	equals	by	the	most
她	制成	每一个	努力	到	得到	她	父母	认可	作为	等于	经过	这	最多

[ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ['kwɔːrtər] .

illustrious	families	of	the	Saint	-	Germain	quarter	.
杰出	家庭	的	这	圣	-	杰曼	四分之一	.

她竭尽全力让圣日耳曼区最显赫的家族承认她的父母与他们平起平坐。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] ,

These	sentiments	had	not	escaped	the	observing	eye	of	Monsieur	de	Fontaine	,
这些	情感	有	不是	逃脱	这	观察	眼睛	的	先生	德	方丹	,

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

who	more	than	once	,
WHO	更多的	比	一次	,

这些想法并没有逃过方丹先生的眼睛，他不止一次地.....

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['mærid] , [hæd; həd] [smɑːtid] ['ʌndər] ['ɛməlɪz] ['sɑːrkæzəm] .

when	his	two	elder	girls	were	married	,	had	smarted	under	Emilie's	sarcasm	.
什么时候	他的	二	长老	女孩们	是	已婚	,	有	聪明	在下面	艾米莉的	讽刺	.

当他的两个大女儿出嫁时，他曾因艾米莉的讽刺挖苦而感到难过。

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəlɪst] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

Logical	readers	will	be	surprised	to	see	the	old	Royalist	bestowing	his	eldest
逻辑	读者	将要	是	惊讶	到	看	这	老的	保皇党	授予	他的	长子

['dɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

daughter	on	a	Receiver	-	General	,
女儿	在	一个	接收者	-	一般的	,

逻辑思维敏锐的读者会惊讶地发现，这位老保皇党人竟然将他的长女许配给了税务总长。

[pə'zest] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [hə'redɪteri] [ɛ'steɪts] ,

possessed	,	indeed	,	of	some	old	hereditary	estates	,
拥有	,	的确	,	的	一些	老的	遗传	庄园	,

事实上，他拥有一些古老的世袭庄园。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [oʊd]

but	whose	name	was	not	preceded	by	the	little	word	to	which	the	throne	owed
但	谁	姓名	曾是	不是	之前	经过	这	小的	单词	到	哪个	这	王座	欠款

[soʊ] ['meni] [ˌpɑːti'zænz] ,

so	many	partisans	,
所以	许多	党派人士	,

但他的名字前面却没有那个让王位拥有众多拥护者的词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tuː] ['leɪtli] - [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	his	second	to	a	magistrate	too	lately	Baronified	-	to	obscure	the	fact	that
和	他的	第二	到	一个	地方法官	也	最近	-	-	到	朦胧	这	事实	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊld] ['faɪərwʊd] .

his	father	had	sold	firewood	.
他的	父亲	有	卖	柴	.

他的第二个愿望是向一位被册封为男爵的治安法官表达愿望，但这也掩盖不了他父亲曾卖过柴火的事实。

[ðɪs] ['noʊtwɜːrði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ]

This	noteworthy	change	in	the	ideas	of	a	noble	on	the	verge	of	his	sixtieth
这	值得注意	改变	在	这	想法	的	一个	高贵	在	这	边缘	的	他的	第六十

[jɪr] — [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men] ['rerli] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] — [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt] ['mɪrli]

year	—	an	age	when	men	rarely	renounce	their	convictions	—	was	due	not	merely
年	—	一个	年龄	什么时候	男人	很少	放弃	他们的	定罪	—	曾是	到期的	不是	仅仅

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['bæbilən] ,

to	his	unfortunate	residence	in	the	modern	Babylon	,
到	他的	不幸	住宅	在	这	现代的	巴比伦	,

一位即将年满六十岁的贵族，其思想发生了如此显著的转变——在这个年纪，人们很少会放弃自己的信念——这不仅仅是因为他不幸地居住在现代巴比伦。

[wer] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['kʌntri] [foʊks] [ɔːl] [get] [ðer; ðər] ['kɔːrnərz] [rʌbd] [daʊn] ;

where	,	sooner	or	later	,	country	folks	all	get	their	corners	rubbed	down	;
在哪里	,	很快	或者	之后	,	国家	各位	全部	得到	他们的	角落	摩擦	向下	;

迟早，乡下人都会被磨得面目全非；

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [fɑ:n'teɪnz] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

the	Comte	de	Fontaine's	new	political	conscience	was	also	a	result	of	the	King's
这	孔特	德	方丹的	新的	政治的	良心	曾是	还	一个	结果	的	这	国王学院

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

advice	and	friendship	.
建议	和	友谊	.

丰坦伯爵新的政治觉悟也是国王的建议和友谊的结果。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [vɛndi:n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	philosophical	prince	had	taken	pleasure	in	converting	the	Vendeen	to	the
这	哲学	王子	有	已采取	乐趣	在	转换	这	旺登	到	这

[aɪ'di:əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

ideas	required	by	the	advance	of	the	nineteenth	century	,
想法	必需的	经过	这	进步	的	这	第十九	世纪	,

这位富有哲理的王子乐于将旺代人转变为接受十九世纪进步所需思想的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] .

and	the	new	aspect	of	the	Monarchy	.
和	这	新的	方面	的	这	君主制	.

以及君主制的新面貌。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Louis	XVIII	.
路易斯	十八	.

路易十八。

[eɪmd] [æt; ət] ['fju:zɪŋ] ['pɑ:rtiz] [æz; əz] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [fju:zd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men] .

aimed	at	fusing	parties	as	Napoleon	had	fused	things	and	men	.
旨在	在	熔合	各方	作为	拿破仑	有	融合	事物	和	男人	.

旨在像拿破仑将事物和人融合在一起那样，将各方融合在一起。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['klevər] [pər'hæps][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['æktɪd][ɪn]

The	legitimate	King	,	who	was	not	less	clever	perhaps	than	his	rival	,	acted	in
这	合法的	国王	,	WHO	曾是	不是	较少的	聪明的	也许	比	他的	竞争对手	,	行动	在

[ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	contrary	direction	.
一个	相反	方向	.

这位合法的国王或许并不比他的对手逊色，但他却采取了截然相反的做法。

[ðə; ði][læst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

The	last	head	of	the	House	of	Bourbon	was	just	as	eager	to	satisfy	the
这	最后的	头	的	这	房子	的	波旁威士忌	曾是	只是	作为	渴望的	到	满足	这

[θɜ:rd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

third	estate	and	the	creations	of	the	Empire	,
第三	财产	和	这	作品	的	这	帝国	,

波旁家族的最后一位族长同样热衷于满足第三等级和帝国的各项成就。

[baɪ] ['kɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

by	curbing	the	clergy	,
经过	路缘	这	牧师	,

通过限制神职人员的权力，

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'poʊliənz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][grænd][oʊld][noʊ'bɪlətɪ] ,

as	the	first	of	the	Napoleons	had	been	to	attract	the	grand	old	nobility	,
作为	这	第一的	的	这	拿破仑	有	到过	到	吸引	这	盛大	老的	贵族	,

就像拿破仑一世的第一个目标那样，那就是吸引那些显赫的古老贵族。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

or	to	endow	the	Church	.
或者	到	赋予	这	教会	.

或捐赠给教会。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

The	Privy	Councillor	,	being	in	the	secret	of	these	royal	projects	,
这	私处	议员	,	存在	在	这	秘密	的	这些	皇家	项目	,

枢密院大臣知悉这些皇家计划的秘密，

[hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv]

had	insensibly	become	one	of	the	most	prudent	and	influential	leaders	of
有	无意识地	变得	一	的	这	最多	谨慎	和	有影响	领导人	的

[ðæt] ['mɑːdərət] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

that	moderate	party	which	most	desired	a	fusion	of	opinion	in	the	interests	of
那	缓和	派对	哪个	最多	想要的	一个	融合	的	观点	在	这	兴趣	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

不知不觉中，他已成为那个最渴望为了国家利益而融合意见的温和派政党中最谨慎、最有影响力的领导人之一。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ,

He	preached	the	expensive	doctrines	of	constitutional	government	,
他	布道	这	昂贵的	教义	的	宪法	政府	,

他宣扬宪政政府昂贵的理论，

[ænd; ənd] [lent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [siː] - [sɔː] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz]

and	lent	all	his	weight	to	encourage	the	political	see	-	saw	which	enabled	his
和	借出的全部		他的	重量	到	鼓励	这	政治的	看	-	锯	哪个	已启用	他的

['mæstər][tuː; tə] [ruːl] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

master	to	rule	France	in	the	midst	of	storms	.
掌握	到	规则	法国	在	这	中间	的	暴风雨	.

他竭尽全力去推动政治摇摆，使他的主人得以在风暴中统治法国。

[pər'hæps] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	Monsieur	de	Fontaine	hoped	that	one	of	the	sudden	gusts	of	legislation	,
也许	先生	德	方丹	希望	那	一	的	这	突然	阵风	的	立法	,

或许德·方丹先生希望，某次突如其来的立法浪潮，

[huːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['efərts] [ðen] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [maɪt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]

whose	unexpected	efforts	then	startled	the	oldest	politicians	,	might	carry	him	up	to
谁	意外	努力	然后	惊慌	这	最老	政治家	,	可能	携带	他	向上	到

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [pɪr] .

the	rank	of	peer	.
这	秩	的	同伴	.

他出人意料的努力令当时最资深的政治家都感到惊讶，这可能会使他晋升为贵族。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ][noʊ'bɪləti][ɪn] [fræns] [bʌt; bət]

One	of	his	most	rigid	principles	was	to	recognize	no	nobility	in	France	but
一	的	他的	最多	死板的	原则	曾是	到	认出	不	贵族	在	法国	但

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] — [ðə; ði]['oʊnli] ['fæməliz] [ðæt] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

that	of	the	peerage	—	the	only	families	that	might	enjoy	any	privileges	.
那	的	这	贵族	—	这	仅有的	家庭	那	可能	享受	任何	特权	.

他最严格的原则之一是，法国只承认贵族阶层——只有贵族世家才能享有特权。

“ [ə; eɪ][noʊ'bɪləti] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

“	A	nobility	bereft	of	privileges	,	”	he	would	say	,	“	is	a	tool	without	a	handle	.
“	一个	贵族	失去	的	特权	,	”	他	会	说	,	“	是	一个	工具	没有	一个	处理	.

他会说：“一个失去特权的贵族就像一个没有把手的工具。”

” [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌlɑːfi'ɛts] ['pɑːrti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][lɑː] [bʊrdɑːneɪz] ,

”	As	far	from	Lafayette's	party	as	he	was	from	La	Bourdonnaye's	,
”	作为	远的	从	拉斐特的	派对	作为	他	曾是	从	拉	布尔多内	,

“他与拉斐特的党派之间隔着如同他与拉布尔东内党派之间隔着的距离一样远。”

[hiː; hi] ['ɑːrdntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

he	ardently	engaged	in	the	task	of	general	reconciliation	,
他	热切地	已订婚的	在	这	任务	的	一般的	和解	,

他热忱地投身于全面和解的工作中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [fræns] .

which	was	to	result	in	a	new	era	and	splendid	fortunes	for	France	.
哪个	曾是	到	结果	在	一个	新的	时代	和	灿烂	财富	为了	法国	.

这将为法国带来一个新时代和辉煌的财富。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['fæməliz] [huː] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] [ðoʊz]

He	strove	to	convince	the	families	who	frequented	his	drawing	-	room	,	or	those
他	努力	到	说服	这	家庭	WHO	经常光顾	他的	绘画	-	房间	,	或者	那些

[huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

whom	he	visited	,
谁	他	到访	,

他努力说服那些经常光顾他客厅的家庭，或者他拜访的家庭，

[haʊ] [fjuː] ['feɪvərəbl] ['oʊpənɪŋz] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

how	few	favorable	openings	would	henceforth	be	offered	by	a	civil	or	military	career	.
如何	很少	有利	开口	会	今后	是	提供	经过	一个	民用	或者	军队	职业	.

今后，无论是文职还是军职，能提供的有利机会将会非常少。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

He	urged	mothers	to	give	their	boys	a	start	in	independent	and	industrial
他	敦促	母亲们	到	给	他们的	男孩们	一个	开始	在	独立的	和	工业的

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

他敦促母亲们让男孩们从小就从事独立自主的工业职业。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['mɪlətəri] [poʊsts][ænd; ənd] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənts] [mʌst; məst][æt; ət][læst]

explaining	that	military	posts	and	high	Government	appointments	must	at	last
解释	那	军队	帖子	和	高的	政府	预约	必须	在	最后的

[pər'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɔːrdər] ,

pertain	,	in	a	quite	constitutional	order	,
属于	,	在	一个	相当	宪法	命令	,

解释说，军事职位和高级政府任命最终必须完全按照宪法秩序进行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

to	the	younger	sons	of	members	of	the	peerage	.
到	这	年轻	儿子们	的	成员	的	这	贵族	.

授予贵族成员的幼子。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

According	to	him	,
根据	到	他	,

据他所说，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ɪts]

the	people	had	conquered	a	sufficiently	large	share	in	practical	government	by	its
这	人们	有	征服	一个	足够	大的	分享	在	实际的	政府	经过	它是

[ɪ'lektɪv] [ə'sembli] ,

elective	assembly	,
选修课	集会	,

人民通过选举产生的议会，在实际政府中获得了足够大的份额。

[ɪts] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə] [lɔː] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [wɪtʃ] , [sed]
its appointments to law - offices , and those of the exchequer , which , said
它是 预约 到 法律 - 办公室 , 和 那些 的 这 国库 , 哪个 , 说
[hiː; hi] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] ,
he , would always ,
他 , 会 总是 ,

他说，其对律师事务所和财政部的任命，总是会……

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]
as heretofore , be the natural right of the distinguished men of the third
作为 此前 , 是 这 自然的 正确的 的 这 杰出的 男人 的 这 第三
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

一如既往，这是第三等级杰出人士的自然权利。

[ðiːz] [nuː] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːn'teɪnz] ,
These new notions of the head of the Fontaines ,
这些 新的 概念 的 这 头 的 这 方丹 ,

这些关于丰坦人头的新概念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['gɝːlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][led] ,
and the prudent matches for his eldest girls to which they had led ,
和 这 谨慎 比赛 为了 他的 长子 女孩们 到 哪个 他们 有 引领 ,

以及他们为他的大女儿们安排的那些明智的婚事。

[met] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
met with strong resistance in the bosom of his family .
遇见 和 强的 反抗 在 这 怀 的 他的 家庭 .

在家人心中遭到了强烈反对。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [fɔn'teɪn] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən]
The Comtesse de Fontaine remained faithful to the ancient beliefs which no woman
这 伯爵夫人 德 方丹 剩余 忠实 到 这 古老的 信仰 哪个 不 女士
[kʊd; kəd] [dɪs'oʊn] ,
could disown ,
可以 断绝关系 ,

方丹伯爵夫人始终忠于古老的信仰，这是任何女人都无法背弃的。

[huː] , [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
who , through her mother , belonged to the Rohans .
WHO , 通过 她 母亲 , 属于 到 这 - .

她通过母亲与罗汉家族有血缘关系。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪtɪŋ]
Although she had for a while opposed the happiness and fortune awaiting
虽然 她 有 为了 一个 尽管 反对 这 幸福 和 财富 等待中
[hɜːr; hər] [tuː] ['eldɪst] ['gɝːlz] ,
her two eldest girls ,
她 二 长子 女孩们 ,

虽然她曾一度反对她的两个大女儿即将获得的幸福和财富，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['praɪvət] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [kən'faɪd] [tuː; tə]
she yielded to those private considerations which husband and wife confide to
她 产生 到 那些 私人的 考虑因素 哪个 丈夫 和 妻子 信任 到
[iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪloʊ] .
each other when their heads are resting on the same pillow .
每个 其他 什么时候 他们的 头部 是 休息 在 这 相同的 枕头 .

她顺从了夫妻在枕着同一个枕头时彼此倾诉的那些私密想法。

[mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teɪn] ['kɑ:mli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [ɪg'zækt] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] [ðer; ðər]

Monsieur	**de**	**Fontaine**	**calmly**	**pointed**	**out**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**by**	**exact**	**arithmetic**	**that**	**their**
先生	德	方丹	平静地	尖	出去	到	他的	妻子	,	经过	精确的	算术	那	他们的

['rezɪdəns] [ɪn] ['pærɪs] ,

residence	**in**	**Paris**	**,**
住宅	在	巴黎	,

德·方丹先生冷静地向妻子指出，他们位于巴黎的住所，经过精确的算术计算，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

the	**necessity**	**for**	**entertaining**	**,**
这	必要性	为了	娱乐	,

娱乐的必要性，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	**magnificence**	**of**	**the**	**house**	**which**	**made**	**up**	**to**	**them**	**now**	**for**	**the**
这	壮丽	的	这	房子	哪个	制成	向上	到	他们	现在	为了	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [soʊ] ['breɪvli] [ʃerd] [ɪn] [lɑ:] [ven'di] ,

privations	**so**	**bravely**	**shared**	**in**	**La**	**Vendee**	**,**
匮乏	所以	勇敢地	共享	在	拉	买方	,

这座宏伟的宅邸弥补了他们在旺代勇敢经历的种种苦难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sʌnz] , ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm]

and	**the**	**expenses**	**of**	**their**	**sons**	**,**	**swallowed**	**up**	**the**	**chief**	**part**	**of**	**their**	**income**
和	这	开支	的	他们的	儿子们	,	吞咽	向上	这	首席	部分	的	他们的	收入

[frʌm; frəm] ['sælərɪz] .

from	**salaries**	**.**
从	薪资	.

儿子的开销吞噬了他们大部分的工资收入。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [si:z] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bu:n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

They	**must**	**therefore**	**seize**	**,**	**as**	**a**	**boon**	**from**	**heaven**	**,**
他们	必须	所以	抢占	,	作为	一个	恩惠	从	天堂	,

因此，他们必须抓住这上天赐予的恩惠。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ['gɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [welθ] .

the	**opportunities**	**which**	**offered**	**for**	**settling**	**their**	**girls**	**with**	**such**	**wealth**	**.**
这	机会	哪个	提供	为了	安顿	他们的	女孩们	和	这样的	财富	.

如此巨额的财富为她们的女儿提供了安家立业的机会。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪksti] — ['eɪti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr]

Would	**they**	**not**	**some**	**day**	**enjoy**	**sixty**	**—**	**eighty**	**—**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**
会	他们	不是	一些	天	享受	六十	—	八十	—	一个	百	千	法郎	一个	年

?

?
?

他们难道有一天不会享受到每年六万、八万、十万法郎的收入吗?

[sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]

Such	**advantageous**	**matches**	**were**	**not**	**to**	**be**	**met**	**with**	**every**	**day**	**for**	**girls**
这样的	有利	比赛	是	不是	到	是	遇见	和	每一个	天	为了	女孩们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

without	**a**	**portion**	**.**
没有	一个	部分	.

对于没有财产的女孩来说，这种有利的婚姻并非每天都能遇到。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] ,

Again	**,**	**it**	**was**	**time**	**that**	**they**	**should**	**begin**	**to**	**think**	**of**	**economizing**	**,**
再次	,	它	曾是	时间	那	他们	应该	开始	到	思考	的	节约	,

他们又该开始考虑节约开支了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [fɔn'teɪn] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˌterə'tɔːriəl]

to	add	to	the	estate	of	Fontaine	,	and	re	-	establish	the	old	territorial
到	添加	到	这	财产	的	方丹	,	和	关于	-	建立	这	老的	领土

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

fortune	of	the	family	.
财富	的	这	家庭	.

扩充方丹庄园，重振家族昔日的领地财富。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['koʊdʒənt]['ɑːrgjuːmənts] , [æz; əz] ['evri] ['mʌðər] [wʊd]

The	Countess	yielded	to	such	cogent	arguments	,	as	every	mother	would
这	伯爵夫人	产生	到	这样的	令人信服的	论点	,	作为	每一个	母亲	会

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

have	done	in	her	place	,
有	完毕	在	她	地方	,

伯爵夫人最终还是屈服于这些令人信服的论点，就像任何一位母亲在她这种情况下都会做的那样。

[ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ɛməli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

though	perhaps	with	a	better	grace	;	but	she	declared	that	Emilie	,	at	any	rate	,
尽管	也许	和	一个	更好的	优雅	;	但	她	声明	那	艾米莉	,	在	任何	速度	,

或许语气会更优雅一些；但她宣称，无论如何，艾米莉

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

should	marry	in	such	a	way	as	to	satisfy	the	pride	she	had	unfortunately
应该	结婚	在	这样的	一个	方式	作为	到	满足	这	自豪	她	有	很遗憾

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['fɑːstər][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [jʌŋ] [soʊl] .

contributed	to	foster	in	the	girl's	young	soul	.
贡献	到	促进	在	这	女孩们	年轻的	灵魂	.

应该以某种方式结婚，以满足她不幸在女孩幼小的心灵中培养起来的骄傲。

[ðʌs] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

Thus	events	,	which	ought	to	have	brought	joy	into	the	family	,
因此	活动	,	哪个	应该	到	有	带来	喜悦	进入	这	家庭	,

因此，原本应该给家庭带来欢乐的事件，

[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levn] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

had	introduced	a	small	leaven	of	discord	.
有	介绍	一个	小的	酵	的	Discord	.

引入了一丝不和的苗头。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Receiver	-	General	and	the	young	lawyer	were	the	objects	of	a
这	接收者	-	一般的	和	这	年轻的	律师	是	这	对象	的	一个

[ˌserə'moʊniəs] [fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] ['ɛməli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

ceremonious	formality	which	the	Countess	and	Emilie	contrived	to	create	.
隆重	正式	哪个	这	伯爵夫人	和	艾米莉	人为的	到	创造	.

总审计长和那位年轻律师成了伯爵夫人和艾米莉精心策划的一场隆重仪式的对象。

[ðɪs] ['etɪkət] [suːn] [faʊnd] ['iːv(ə)n]['æmplər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [də'mestɪk]

This	etiquette	soon	found	even	ampler	opportunity	for	the	display	of	domestic
这	礼仪	很快	成立	甚至	更充足	机会	为了	这	展示	的	国内的

['tɪrəni] ;

tyranny	;
暴政	;

这种礼仪很快就为展现家庭暴政提供了更充分的机会；

[fɔːr; fər] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][diː] [fɔn'teɪn] ['mærid] [mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['dɔːtər]

for	Lieutenant	-	General	de	Fontaine	married	Mademoiselle	Mongenod	,	the	daughter
为了	中尉	-	一般的	德	方丹	已婚	小姐	-	,	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkər] ;

of	a	rich	banker	;
的	一个	富有的	银行家	;

德·方丹中将娶了富有的银行家的女儿蒙热诺小姐；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['veri] ['sensəbli] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['fɑːðər] ,

the	President	very	sensibly	found	a	wife	in	a	young	lady	whose	father	,
这	总统	非常	明智地	成立	一个	妻子	在	一个	年轻的	女士	谁	父亲	,

总统非常明智地选择了一位年轻女士作为妻子，这位女士的父亲是……

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɪn] [sɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['brʌðər] ,

twice	or	thrice	a	millionaire	,	had	traded	in	salt	;	and	the	third	brother	,
两次	或者	三次	一个	百万富翁	,	有	交易	在	盐	;	和	这	第三	兄弟	,

曾两三次成为百万富翁的人，靠贩卖盐为生；而三弟，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plə'biːən] ['dɒktrɪnz] , ['mærid] [mædəmwə'zel] ['grɑːsɪˌɛt] , [ðə; ði] ['oʊnli]

faithful	to	his	plebeian	doctrines	,	married	Mademoiselle	Grossetete	,	the	only
忠实	到	他的	平民	教义	,	已婚	小姐	格罗塞特	,	这	仅有的

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] ['bʊrʒ] .

daughter	of	the	Receiver	-	General	at	Bourges	.
女儿	的	这	接收者	-	一般的	在	布尔日	.

他忠于自己的平民教义，娶了布尔日税务总局局长的独生女格罗塞泰特小姐为妻。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [sfɪr]

The	three	sisters	-	in	-	law	and	the	two	brothers	-	in	-	law	found	the	high	sphere
这	三	姐妹	-	在	-	法律	和	这	二	兄弟	-	在	-	法律	成立	这	高的	领域

[ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bigwigz] ,

of	political	bigwigs	,
的	政治的	大人物	,

三位妯娌和两位连襟都跻身于政界要人之列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm]

and	the	drawing	-	rooms	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	,	so	full	of	charm
和	这	绘画	-	房间	的	这	郊区	圣	-	杰曼	,	所以	满的	的	魅力

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

and	of	personal	advantages	,
和	的	个人的	优势	,

还有圣日耳曼郊区那些充满魅力和个人优势的客厅，

[ðæt] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ɛməli] .

that	they	united	in	forming	a	little	court	round	the	overbearing	Emilie	.
那	他们	团结的	在	成型	一个	小的	法庭	圆形的	这	霸道	艾米莉	.

她们联合起来，围绕着专横跋扈的艾米莉形成了一个小圈子。

[ðɪs] ['triːti] [bɪ'twiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

This	treaty	between	interest	and	pride	was	not	,	however	,
这	条约	之间	兴趣	和	自豪	曾是	不是	,	然而	,

然而，利益与自尊之间的这种契约并非如此。

[soʊ] ['fɜːrmli] [si'mentid] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['despɑːt] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,

so	firmly	cemented	but	that	the	young	despot	was	,	not	unfrequently	,
所以	牢牢	水泥	但	那	这	年轻的	暴君	曾是	,	不是	不常	,

如此牢固，但这位年轻的暴君却常常……

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ri'vəults] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [relm] .

the	cause	of	revolts	in	her	little	realm	.
这	原因	的	叛乱	在	她	小的	领域	.

这是她小王国里发生叛乱的原因。

[siːnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] ,

Scenes	,	which	the	highest	circles	would	not	have	disowned	,
场景	,	哪个	这	最高	界	会	不是	有	被断绝关系	,

即使是最高阶层也不会否认的场景

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] ['tempər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] ;

kept	up	a	sarcastic	temper	among	all	the	members	of	this	powerful	family	;
保留	向上	一个	讽刺的	脾气	之中	全部	这	成员	的	这	强大的	家庭	;

在这个强大的家族中，他始终保持着一种讽刺挖苦的性格；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈsɪriəsli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈgɑːrd] [ðeɪ] [prəˈfest] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

and	this	,	without	seriously	diminishing	the	regard	they	professed	in	public	,
和	这	,	没有	严重地	减少	这	看待	他们	声称	在	民众	,

而且，这并没有严重降低他们在公众面前所宣称的尊重程度。

[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈɪntuː] [ˈsentɪmənts] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃærətəbl] .

degenerated	sometimes	in	private	into	sentiments	far	from	charitable	.
退化的	有时	在	私人的	进入	情感	远的	从	慈善	.

有时私下里会堕落成远非仁慈的情绪。

[ðʌs] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [waɪf] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɑːˈrɔːŋ] , [θɔːt] [hɜːrˈself]

Thus	the	Lieutenant	-	General's	wife	,	having	become	a	Baronne	,	thought	herself
因此	这	中尉	-	将军的	妻子	,	拥有	变得	一个	男爵夫人	,	想法	她自己

[kwaɪt] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] - ,

quite	as	noble	as	a	Kergarouet	,
相当	作为	高贵	作为	一个	-	,

因此，这位中将的妻子，在成为男爵夫人之后，认为自己和凯尔加鲁埃家族一样高贵。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	imagined	that	her	good	hundred	thousand	francs	a	year	gave	her	the
和	想象	那	她	好的	百	千	法郎	一个	年	给予	她	这

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈɛməli] ,

right	to	be	as	impertinent	as	her	sister	-	in	-	law	Emilie	,
正确的	到	是	作为	无礼	作为	她	姐姐	-	在	-	法律	艾米莉	,

她以为自己每年十万法郎的收入让她有权像她的嫂子艾米莉那样无礼。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ,

whom	she	would	sometimes	wish	to	see	happily	married	,
谁	她	会	有时	希望	到	看	快乐地	已婚	,

她有时会希望看到他们婚姻美满。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['mærid]

as	she	announced	that	the	daughter	of	some	peer	of	France	had	married
作为	她	宣布	那	这	女儿	的	一些	同伴	的	法国	有	已婚

[məˈsjɜːr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Monsieur	So	-	and	-	So	with	no	title	to	his	name	.
先生	所以	-	和	-	所以	和	不	标题	到	他的	姓名	.

她宣布，法国某贵族的女儿嫁给了某某先生，而这位先生没有任何爵位。

[ðə; ði] [viˈktes] [diː] [fɔnˈteɪn] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ][ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [ˈɛməli] [ɪn][ðə; ði] [teɪst]

The	Vicomtesse	de	Fontaine	amused	herself	by	eclipsing	Emilie	in	the	taste
这	子爵夫人	德	方丹	觉得好笑	她自己	经过	日食	艾米莉	在	这	品尝

[ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

and	magnificence	that	were	conspicuous	in	her	dress	,
和	壮丽	那	是	显眼的	在	她	裙子	,

冯丹子爵夫人以其华丽的服饰和高雅的品味，在艾米莉面前展现出耀眼的光芒，以此取乐。

[hɜːr; hər] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒɪz] .

her	furniture	,	and	her	carriages	.
她	家具	,	和	她	马车	.

她的家具和马车。

[ðə; ði] [sə'tırıkl] ['spırıt] [ın] [wıtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sıstər] ['sʌmtaımz] [rı'si:vd] [ðə; ði] [kleımz]

The	satirical	spirit	in	which	her	brothers	and	sisters	sometimes	received	the	claims
这	讽刺	精神	在	哪个	她	兄弟	和	姐妹	有时	已收到	这	索赔

[ə'vaʊd] [baı] [mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teın] [raʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ræθ] [ðæt] [ə; eı] ['pɜ:rfıkt] ['heılstɔ:rm]

avowed	by	Mademoiselle	de	Fontaine	roused	her	to	wrath	that	a	perfect	hailstorm
公开承认	经过	小姐	德	方丹	唤醒	她	到	愤怒	那	一个	完美的	冰雹

[ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['seıınz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['mıtıgeıt] .

of	sharp	sayings	could	hardly	mitigate	.
的	锋利的	谚语	可以	几乎	缓解	.

她的兄弟姐妹有时以讽刺的态度看待冯丹小姐所宣称的主张，这激起了她的愤怒，即使遭到一阵尖锐的言辞攻击，也难以平息她的怒火。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [felt] [ə; eı] [slaıt] [tʃıl] [ın][ðə; ði] ['kıŋz] ['tæsıt][ænd; ənd]

So	when	the	head	of	the	family	felt	a	slight	chill	in	the	King's	tacit	and
所以	什么时候	这	头	的	这	家庭	毛毡	一个	轻微	寒意	在	这	国王学院	默契	和

[prı'keriəs] ['frendʃıp] ,

precarious	friendship	,
岌岌可危	友谊	,

所以，当家族首领感觉到国王那份心照不宣、岌岌可危的友谊中出现了一丝寒意时，

[hi:; hi] ['trembld] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bı'kəz, bı'kɔ:z] , [æz; əz][ə; eı] [rı'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sıstər] - [dı'faıənt]

he	trembled	all	the	more	because	,	as	a	result	of	her	sisters	'	defiant
他	颤抖	全部	这	更多的	因为	,	作为	一个	结果	的	她	姐妹	-	桀骜不驯

['mɑ:kəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

他颤抖得更加厉害，因为他的姐妹们都对他进行了挑衅的嘲讽。

[hız; ız] ['feıvərıt] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [haı] .

his	favorite	daughter	had	never	looked	so	high	.
他的	最喜欢的	女儿	有	绝不	看起来	所以	高的	.

他最疼爱的女儿从未如此神情恍惚。

[ın][ðə; ði] [mıdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsız] ,

In	the	midst	of	these	circumstances	,
在	这	中间	的	这些	情况	,

在这种情况下，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eı]['moʊmənt] [wen] [ðıs] ['peti] [də'mestık] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [bı'kʌm] ['sıriəs] , [ðə; ði]

and	at	a	moment	when	this	petty	domestic	warfare	had	become	serious	,	the
和	在	一个	片刻	什么时候	这	小气	国内的	战争	有	变得	严肃的	,	这

['mɑ:nərk] ,

monarch	,
君主	,

而就在这场琐碎的国内战争变得愈演愈烈之际，君主

[hu:z] ['feıvər] [mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teın] [stıl] [hoʊpt] [tu:; tə] [rı'geın] ,

whose	favor	Monsieur	de	Fontaine	still	hoped	to	regain	,
谁	偏爱	先生	德	方丹	仍然	希望	到	恢复	,

方丹先生仍然希望重新获得他的青睐。

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baı][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv] [wıtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daı] .

was	attacked	by	the	malady	of	which	he	was	to	die	.
曾是	遭到攻击	经过	这	弊病	的	哪个	他	曾是	到	死	.

他患上了最终夺走他生命的疾病。

[ðə; ði] [greıt] [pə'lıtık(ə)l] [tʃi:f] ,

The	great	political	chief	,
这	伟大的	政治的	首席	,

伟大的政治领袖，

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tempɪsts] , [suːn]

who	knew	so	well	how	to	steer	his	bark	in	the	midst	of	tempests	,	soon
WHO	知道	所以	出色地	如何	到	转向	他的	吠	在	这	中间	的	暴风雨	,	很快

[sə'kʌmd] .

succumbed	.
屈服了	.

他如此擅长在暴风雨中驾驭自己的船，却很快也倒下了。

['sɜːrt(ə)n] [ðen] [ʌv; əv]['feɪvərz][tuː; tə] [kʌm] ,

Certain	then	of	favors	to	come	,
肯定	然后	的	恩惠	到	来	,

确信将来会有恩惠，

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [fɔn'teɪn] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] ['mæriŋ] [men]

the	Comte	de	Fontaine	made	every	effort	to	collect	the	elite	of	marrying	men
这	孔特	德	方丹	制成	每一个	努力	到	收集	这	精英	的	结婚	男人

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .

about	his	youngest	daughter	.
关于	他的	最小的	女儿	.

方丹伯爵竭尽全力为他最小的女儿物色最优秀的结婚对象。

[ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːti]

Those	who	may	have	tried	to	solve	the	difficult	problem	of	settling	a	haughty
那些	WHO	可能	有	尝试	到	解决	这	难的	问题	的	安顿	一个	傲慢

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [gɜːrl] ,

and	capricious	girl	,
和	任性	女孩	,

那些可能尝试解决如何驯服一个傲慢任性的女孩这一难题的人，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['fɑːðər] .

will	understand	the	trouble	taken	by	the	unlucky	father	.
将要	理解	这	麻烦	已采取	经过	这	倒霉	父亲	.

会理解这位不幸的父亲所付出的艰辛。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

Such	an	affair	,	carried	out	to	the	liking	of	his	beloved	child	,
这样的	一个	事务	,	携带	出去	到	这	喜欢	的	他的	心爱	孩子	,

这样一件事，正合他心爱的孩子心意。

[wʊd] ['wɜːrðɪli] [kraʊn] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [æt; ət]

would	worthily	crown	the	career	the	Count	had	followed	for	these	ten	years	at
会	值得地	王冠	这	职业	这	数数	有	随后	为了	这些	十	年	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

这将为伯爵在巴黎这十年来的职业生涯画上一个圆满的句号。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kleɪmd] ['sæləriz] ['ʌndər] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

From	the	way	in	which	his	family	claimed	salaries	under	every	department	,
从	这	方式	在	哪个	他的	家庭	声称	薪资	在下面	每一个	部门	,

从他家人以各种名义在各个部门领取薪水的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

it	might	be	compared	with	the	House	of	Austria	,	which	,	by	intermarriage	,
它	可能	是	比较的	和	这	房子	的	奥地利	,	哪个	,	经过	异族通婚	,

['θretənz] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['jʊrəp] .

threatens	to	pervade	Europe	.
威胁	到	弥漫	欧洲	.

这可以与奥地利王朝相提并论，奥地利王朝通过联姻，威胁着要席卷整个欧洲。

[ðə; ði][oʊld] [vɛndiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['suːtəz] ,

The	old	Vendeen	was	not	to	be	discouraged	in	bringing	forward	suitors	,
这	老的	旺登	曾是	不是	到	是	灰心	在	带来	向前	求婚者	,

老旺代人并没有因此而气馁，他们仍然积极推举求婚者。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːrt] ,

so	much	had	he	his	daughter's	happiness	at	heart	,
所以	很多	有	他	他的	女儿的	幸福	在	心	,

他一心只想着女儿的幸福。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

but	nothing	could	be	more	absurd	than	the	way	in	which	the	impertinent
但	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	这	方式	在	哪个	这	无礼

[jʌŋ] [θɪŋ] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['vɜːdɪkts] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'doʊrər] .

young	thing	pronounced	her	verdicts	and	judged	the	merits	of	her	adorers	.
年轻的	事物	发音	她	判决	和	评判	这	优点	的	她	崇拜者	.

但最荒谬的莫过于这个不知天高地厚的年轻女子宣判和评判崇拜者优劣的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

It	might	have	been	supposed	that	,	like	a	princess	in	the	Arabian	Nights	,
它	可能	有	到过	据称	那	,	喜欢	一个	公主	在	这	阿拉伯	夜晚	,

人们或许会认为，就像《一千零一夜》中的公主一样，

['ɛməli] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Emilie	was	rich	enough	and	beautiful	enough	to	choose	from	among	all	the
艾米莉	曾是	富有的	足够的	和	美丽的	足够的	到	选择	从	之中	全部	这

['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

princes	in	the	world	.
王子们	在	这	世界	.

艾米莉家境富裕，容貌姣好，足以让她从全世界所有的王子中挑选心仪的对象。

[hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] : [wʌn][hæd; həd] [tuː]

Her	objections	were	each	more	preposterous	than	the	last	:	one	had	too
她	反对意见	是	每个	更多的	荒谬	比	这	最后的	:	一	有	也

[θɪk] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baʊ; boʊ] - [legd] ,

thick	knees	and	was	bow	-	legged	,
厚的	膝盖	和	曾是	弓	-	腿	,

她的反对意见一个比一个荒谬：一个是膝盖太粗，一个是罗圈腿；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʊ'rɑːnd] , [ðæt] [wʌn] [limpt] ,

another	was	short	-	sighted	,	this	one's	name	was	Durand	,	that	one	limped	,
其他	曾是	短的	-	目击者	,	这	一个人的	姓名	曾是	杜兰德	,	那	一	跛行	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] [fæt] .

and	almost	all	were	too	fat	.
和	几乎	全部	是	也	胖的	.

另一个是近视眼，这个名叫杜兰，那个跛脚，几乎所有人都太胖了。

['laɪvliːɚ] , [mɔːr] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['geɪɚ] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [dis'misɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['suːtəz]

Livelier	,	more	attractive	,	and	gayer	than	ever	after	dismissing	two	or	three	suitors
更活泼	,	更多的	吸引人的	,	和	更gay	比	曾经	后	解雇	二	或者	三	求婚者

,

,

,

拒绝了两三个追求者之后，她比以往任何时候都更加活泼、更有魅力、更加快乐。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːlz] ,

she	rushed	into	the	festivities	of	the	winter	season	,	and	to	balls	,
她	匆忙	进入	这	庆祝活动	的	这	冬天	季节	,	和	到	球	,

她兴致勃勃地投入到冬季的各种庆祝活动和舞会中。

[wer] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

where	her	keen	eyes	criticised	the	celebrities	of	the	day	,
在哪里	她	敏锐的	眼睛	受到批评	这	名人	的	这	天	,

她敏锐的目光对当时的明星们进行了批判。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'dʒektɪd] .

delighted	in	encouraging	proposals	which	she	invariably	rejected	.
高兴极了	在	鼓励	提案	哪个	她	总是	拒绝	.

她乐于鼓励别人提出建议，但她总是拒绝。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt]

Nature	had	bestowed	on	her	all	the	advantages	needed	for	playing	the	part
自然	有	授予	在	她	全部	这	优势	需要	为了	玩耍	这	部分

[ʌv; əv] ['sɛlɪˌmiːn] .

of	Celimene	.
的	塞利梅内	.

大自然赋予了她扮演塞利梅娜这个角色所需的一切优势。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , ['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [miːn]

Tall	and	slight	,	Emilie	de	Fontaine	could	assume	a	dignified	or	a	frolicsome	mien
高的	和	轻微	,	艾米莉	德	方丹	可以	认为	一个	凝重	或者	一个	嬉戏的	面容

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] .

at	her	will	.
在	她	将要	.

埃米莉·德·方丹身材高挑纤细，可以随心所欲地摆出端庄或活泼的姿态。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'fekt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][skɔːrn]

Her	neck	was	rather	long	,	allowing	her	to	affect	beautiful	attitudes	of	scorn
她	脖子	曾是	相当	长的	,	允许	她	到	影响	美丽的	态度	的	轻蔑

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .

and	impertinence	.
和	无礼	.

她的脖子很长，这使她能够摆出一副轻蔑和傲慢的姿态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['femənɪn]

She	had	cultivated	a	large	variety	of	those	turns	of	the	head	and	feminine
她	有	栽培	一个	大的	种类	的	那些	转弯	的	这	头	和	女性

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

她练就了一系列各式各样的转头和女性化的动作，

[wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [soʊ] ['kruːəli] [ɔːr][soʊ] ['hæpɪli] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

which	emphasize	so	cruelly	or	so	happily	a	hint	of	a	smile	.
哪个	强调	所以	残酷地	或者	所以	快乐地	一个	暗示	的	一个	微笑	.

如此残酷或如此欣喜地强调一丝微笑。

[faɪn] [blæk] [her] , [θɪk] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] , [lent] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æn; ən]

Fine	black	hair	,	thick	and	strongly	-	arched	eyebrows	,	lent	her	countenance	an
美好的	黑色的	头发	,	厚的	和	强烈	-	拱形	眉毛	,	借出的	她	面容	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] ,

expression	of	pride	,
表达	的	自豪	,

她一头乌黑亮丽的秀发，浓密而高挑的眉毛，使她脸上带着一丝骄傲的神情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [koʊ'ketɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪrər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

to	which	her	coquettish	instincts	and	her	mirror	had	taught	her
到	哪个	她	娇媚	本能	和	她	镜子	有	教授	她

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['terər] [baɪ][ə; eɪ] [ster] ,

to	add	terror	by	a	stare	,
到	添加	恐怖	经过	一个	盯	,

她那卖弄风情的本能和镜子教会了她，要用眼神来增添恐惧感。

[ɔːr]['dʒent(ə)lnəs][baɪ][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] ,

or	gentleness	by	the	softness	of	her	gaze	,
或者	温柔	经过	这	柔软	的	她	目光	,

或从她温柔的眼神中感受到温柔，

[baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

by	the	set	of	the	gracious	curve	of	her	lips	,
经过	这	放	的	这	亲切	曲线	的	她	嘴唇	,

从她优美的唇线可以看出，

[baɪ][ðə; ði]['koʊldnəs][ɔːr][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] .

by	the	coldness	or	the	sweetness	of	her	smile	.
经过	这	寒冷	或者	这	甜味	的	她	微笑	.

通过她笑容的冷漠或甜美。

[wen] ['ɛməli] [ment] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [pjʊr] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [læk] ['meləɾi] ;

When	Emilie	meant	to	conquer	a	heart	,	her	pure	voice	did	not	lack	melody	;
什么时候	艾米莉	意思是	到	征服	一个	心	,	她	纯的	嗓音	做过	不是	缺少	旋律	;

当艾米莉想要俘获人心时，她纯净的嗓音并不缺乏旋律；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɜːrt] ['klɪrnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd]

but	she	could	also	give	it	a	sort	of	curt	clearness	when	she	was	minded
但	她	可以	还	给	它	一个	种类	的	简短	清晰度	什么时候	她	曾是	有思想

[tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ] ['pɑːrtnɚz] [ˌɪndɪ'skriːt] [tʌŋ] .

to	paralyze	a	partner's	indiscreet	tongue	.
到	麻痹	一个	合伙人的	轻率	舌头	.

但当她想让伴侣的口无遮拦时，她也能用一种简洁明了的方式表达出来。

[hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [feɪs] [ænd; ənd]['æləbæstər] [braʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk]

Her	colorless	face	and	alabaster	brow	were	like	the	limpid	surface	of	a	lake
她	无色	脸	和	雪花石膏	眉头	是	喜欢	这	清澈的	表面	的	一个	湖

,

,

,

她面色苍白，额头如雪，如同清澈的湖面。

[wɪtʃ] [baɪ][tɜːrnz][ɪz] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [ɪts][glæd]

which	by	turns	is	rippled	by	the	impulse	of	a	breeze	and	recovers	its	glad
哪个	经过	转弯	是	涟漪	经过	这	冲动	的	一个	微风	和	恢复	它是	高兴的

[sə'renəti] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] .

serenity	when	the	air	is	still	.
宁静	什么时候	这	空气	是	仍然	.

时而受到微风的轻拂而荡漾，时而空气静止时又恢复了宁静祥和。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɔːrn] , [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['æktɪŋ]

More	than	one	young	man	,	a	victim	to	her	scorn	,	accused	her	of	acting
更多的	比	一	年轻的	男人	,	一个	受害者	到	她	轻蔑	,	被告	她	的	表演

[ə; eɪ][pɑːrt] ;

a	part	;
一个	部分	;

不止一个曾受她轻蔑的年轻男子指责她是在演戏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr'self][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'træktərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz]

but	she	justified	herself	by	inspiring	her	detractors	with	the	desire	to	please
但	她	合理的	她自己	经过	鼓舞人心	她	批评者	和	这	欲望	到	请

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她通过激发批评者取悦她的欲望来为自己辩解。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][moʊst] [kən'temptʃuəs] [kə'priːs] .

and	then	subjecting	them	to	all	her	most	contemptuous	caprice	.
和	然后	服从	他们	到	全部	她	最多	轻蔑的	任性	.

然后让她对他们百般蔑视，任其摆布。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Among	the	young	girls	of	fashion	,
之中	这	年轻的	女孩们	的	时尚	,

在时尚界的年轻女孩中，

[nɑːt][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wen] [ə; eɪ][mæn]

not	one	knew	better	than	she	how	to	assume	an	air	of	reserve	when	a	man
不是	一	知道	更好的	比	她	如何	到	认为	一个	空气	的	预订	什么时候	一个	男人

[ʌv; əv]['tælənt][wʌz; wəz] [ɹɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	talent	was	introduced	to	her	,
的	天赋	曾是	介绍	到	她	,

当一位才华横溢的男士被介绍给她时，没有人比她更懂得如何摆出一副矜持的姿态。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [triːts] [æn; ən]['iːkwəl][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər]

or	how	to	display	the	insulting	politeness	which	treats	an	equal	as	an	inferior
或者	如何	到	展示	这	侮辱	礼貌	哪个	款待	一个	平等的	作为	一个	下

,

,

,

或者说，如何展现那种将平等者视为低人一等的侮辱性礼貌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːn][ɔːl] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn]

and	to	pour	out	her	impertinence	on	all	who	tried	to	hold	their	heads	on
和	到	倒	出去	她	无礼	在	全部	WHO	尝试	到	抓住	他们的	头部	在

[ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

a	level	with	hers	.
一个	等级	和	她的	.

她对所有试图与她平起平坐的人都毫不客气地发泄着她的无礼。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmpləmɛnts] ,

Wherever	she	went	she	seemed	to	be	accepting	homage	rather	than	compliments	,
无论	她	去	她	似乎	到	是	接受	尊敬	相当	比	赞美	,

无论她走到哪里，她似乎接受的都是敬意而不是赞美。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['prɪnses] [hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['mænər] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ðɪ]

and	even	in	a	princess	her	airs	and	manner	would	have	transformed	the
和	甚至	在	一个	公主	她	播出	和	方式	会	有	转变	这

[tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] .

chair	on	which	she	sat	into	an	imperial	throne	.
椅子	在	哪个	她	卫星	进入	一个	帝国	王座	.

即使是一位公主，她的举止和风度也会将她所坐的椅子变成帝王的宝座。

[mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [leɪt] [haʊ] ['ʌtərli] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːtər]

Monsieur	de	Fontaine	discovered	too	late	how	utterly	the	education	of	the	daughter
先生	德	方丹	发现	也	晚的	如何	完全地	这	教育	的	这	女儿

[hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] .

he	loved	had	been	ruined	by	the	tender	devotion	of	the	whole	family	.
他	喜爱	有	到过	毁坏	经过	这	投标	虔诚	的	这	所有的	家庭	.

方丹先生发现得太晚了，他心爱的女儿的教育已经被全家人的过度关爱彻底毁掉了。

[ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

The	admiration	which	the	world	is	at	first	ready	to	bestow	on	a	young	girl	,
这	钦佩	哪个	这	世界	是	在	第一的	准备好	到	赐给	在	一个	年轻的	女孩	,

世界最初愿意给予一个年轻女孩的赞赏，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [rɪ'vendʒ] , [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɛməlɪz]

but	for	which	,	sooner	or	later	,	it	takes	its	revenge	,	had	added	to	Emilie's
但	为了	哪个	,	很快	或者	之后	,	它	需要	它是	复仇	,	有	额外	到	艾米莉的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

但这件事，迟早会遭到报复，这更增添了艾米莉的自豪感。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] .

and	increased	her	self	-	confidence	.
和	增加	她	自己	-	信心	.

这增强了她的自信心。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [səb'sɜːrviəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [spɔɪlt]

Universal	subservience	had	developed	in	her	the	selfishness	natural	to	spoilt
普遍的	臣服	有	发达	在	她	这	自私	自然的	到	被宠坏了

['tʃɪldrən] , [huː] ,

children	,	who	,
孩子们	,	WHO	,

在她身上，普遍的顺从滋生了被宠坏的孩子特有的自私。

[laɪk] [kɪŋz] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] .

like	kings	,	make	a	plaything	of	everything	that	comes	to	hand	.
喜欢	国王	,	制作	一个	玩物	的	一切	那	来	到	手	.

像国王一样，把所有能得到的东西都当作玩物。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['tælənt][hɪd] [ðiːz] [fɔːlts] [frʌm; frəm]

As	yet	the	graces	of	youth	and	the	charms	of	talent	hid	these	faults	from
作为	然而	这	恩典	的	青年	和	这	魅力	的	天赋	隐藏	这些	故障	从

['evri] [aɪ] ;

every	eye	;
每一个	眼睛	;

然而，青春的俊朗和才华的魅力掩盖了这些缺点；

[fɔːlts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [pliːz] [baɪ][self] - ['sækrɪfaɪs]

faults	all	the	more	odious	in	a	woman	,	since	she	can	only	please	by	self	-	sacrifice
故障	全部	这	更多的	令人厌恶的	在	一个	女士	,	自从	她	能	仅有的	请	经过	自己	-	牺牲

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ;

and	unselfishness	;
和	无私	;

女人的缺点就更令人厌恶了，因为女人只能通过自我牺牲和无私奉献来取悦别人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [is'keips] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ,

but	nothing	escapes	the	eye	of	a	good	father	,
但	没有什么	逃脱	这	眼睛	的	一个	好的	父亲	,

但没有什么能逃过一位好父亲的眼睛。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [mɔːr]

and	Monsieur	de	Fontaine	often	tried	to	explain	to	his	daughter	the	more
和	先生	德	方丹	经常	尝试	到	解释	到	他的	女儿	这	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .

important	pages	of	the	mysterious	book	of	life	.
重要的	页面	的	这	神秘	书	的	生活	.

方丹先生经常试图向他的女儿解释神秘的人生之书中更重要的篇章。

[veɪn] ['efərt] !

Vain	effort	!
徒劳	努力	!

徒劳无功!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kə'prɪʃəs] [ˌindəu'siliti][ænd; ənd][ai'rɔnik,-kəl]

He	had	to	lament	his	daughter's	capricious	indocility	and	ironical
他	有	到	哀叹	他的	女儿的	任性	驯服	和	讽刺

['ʃruːdnəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ə; eɪ][tæsk][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ]

shrewdness	too	often	to	persevere	in	a	task	so	difficult	as	that	of	correcting
城府	也	经常	到	坚持不懈	在	一个	任务	所以	难的	作为	那	的	纠正

[æn; ən] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ['neɪtʃər] .

an	ill	-	disposed	nature	.
一个	患病的	-	处置	自然	.

他常常因为女儿任性桀骜不驯和尖酸刻薄而感到惋惜，以至于无法坚持完成纠正不良性格这样一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l]

He	contented	himself	with	giving	her	from	time	to	time	some	gentle
他	满足	他自己	和	给予	她	从	时间	到	时间	一些	温和的

[ænd; ənd][kaɪnd] [əd'vaɪs] ;

and	kind	advice	;
和	种类	建议	;

他满足于时不时地给她一些温和友善的建议；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendə] [wɜːrdz] [slaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	he	had	the	sorrow	of	seeing	his	tenderest	words	slide	from	his
但	他	有	这	悲哀	的	看到	他的	最嫩的	字	滑动	从	他的

['dɔtɚz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

daughter's	heart	as	if	it	were	of	marble	.
女儿的	心	作为	如果	它	是	的	大理石	.

但他却悲痛地看到，自己最温柔的话语如同大理石般从女儿的心中滑落。

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [aɪz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'siːld] ,

A	father's	eyes	are	slow	to	be	unsealed	,
一个	父亲的	眼睛	是	慢的	到	是	未密封	,

父亲的眼睛很难睁开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəlɪst] [pər'siːvd] [ðæt]

and	it	needed	more	than	one	experience	before	the	old	Royalist	perceived	that
和	它	需要	更多的	比	一	经验	前	这	老的	保皇党	感知	那

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rer] [kə'resɪs] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

his	daughter's	rare	caresses	were	bestowed	on	him	with	an	air	of
他的	女儿的	稀有的	爱抚	是	授予	在	他	和	一个	空气	的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

这位老保皇党人经历了不止一次才意识到，女儿难得的温柔爱抚，其实是带着一种居高临下的姿态给予他的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , “ [meɪk] [heɪst]

She	was	like	young	children	,	who	seem	to	say	to	their	mother	,	“	Make	haste
她	曾是	喜欢	年轻的	孩子们	,	WHO	似乎	到	说	到	他们的	母亲	,	“	制作	匆忙

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

to	kiss	me	,
到	吻	我	,

她就像小孩子一样，似乎对妈妈说：“快点亲亲我吧”，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

that	I	may	go	to	play	.
那	我	可能	去	到	玩	.

我可以去玩。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɛməli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

”	In	short	,	Emilie	vouchsafed	to	be	fond	of	her	parents	.
”	在	短的	,	艾米莉	担保	到	是	喜爱	的	她	父母	.

简而言之，艾米莉表示她很喜欢她的父母。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [baɪ] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [wɪmz] , [wɪtʃ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

But	often	,	by	those	sudden	whims	,	which	seem	inexplicable	in	young	girls	,
但	经常	,	经过	那些	突然	心血来潮	,	哪个	似乎	无法解释的	在	年轻的	女孩们	,

但通常情况下，年轻女孩会突然产生一些看似无法解释的奇思妙想，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [ə'pɪrd] ;

she	kept	aloof	and	scarcely	ever	appeared	;
她	保留	超然	和	几乎	曾经	出现	;

她一直保持疏离状态，几乎从不露面；

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tuː]

she	complained	of	having	to	share	her	father's	and	mother's	heart	with	too
她	抱怨	的	拥有	到	分享	她	父亲的	和	母亲的	心	和	也

['meni] ['piːp(ə)l] ;

many	people	;
许多	人们	;

她抱怨说，她不得不与太多人分享她父母的心；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

she	was	jealous	of	every	one	,	even	of	her	brothers	and	sisters	.
她	曾是	嫉妒的	的	每一个	一	,	甚至	的	她	兄弟	和	姐妹	.

她嫉妒所有人，甚至包括她的兄弟姐妹。

[ðen] , ['æftər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	,	after	creating	a	desert	about	her	,
然后	,	后	创建	一个	沙漠	关于	她	,

然后，在为她创造了一片沙漠之后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [ə'kjuːzd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'riːəl] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪlfl]

the	strange	girl	accused	all	nature	of	her	unreal	solitude	and	her	wilful
这	奇怪的	女孩	被告	全部	自然	的	她	虚幻	孤独	和	她	故意

[griːfs] .

griefs	.
悲伤	.

这个古怪的女孩将她不真实的孤独和任由自己悲伤归咎于整个自然界。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twenti] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [feɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Strong	in	the	experience	of	her	twenty	years	,	she	blamed	fate	,	because	,
强的	在	这	经验	的	她	二十	年	,	她	被指责	命运	,	因为	,

她凭借二十年的阅历，将一切归咎于命运，因为……

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] ,

not	knowing	that	the	mainspring	of	happiness	is	in	ourselves	,
不是	会心	那	这	主发条	的	幸福	是	在	我们自己	,

却不知幸福的源泉就在我们自身之中，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

she	demanded	it	of	the	circumstances	of	life	.
她	要求	它	的	这	情况	的	生活	.

她要求这是生活境遇所致。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ]

She	would	have	fled	to	the	ends	of	the	earth	to	escape	a	marriage	such
她	会	有	逃亡	到	这	结束	的	这	地球	到	逃脱	一个	婚姻	这样的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ,

as	those	of	her	two	sisters	,
作为	那些	的	她	二	姐妹	,

她宁愿逃到天涯海角，也要逃离像她两个姐姐那样的婚姻。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['dʒeləsi] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]
and **nevertheless** **her** **heart** **was** **full** **of** **horrible** **jealousy** **at** **seeing** **them**
和 尽管如此 她 心 曾是 满的 的 可怕 妒忌 在 看到 他们
['mærid] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
married , rich , and happy .
已婚 , 富有的 , 和 快乐的 .

然而，看到他们结婚、富有、幸福，她的心中充满了可怕的嫉妒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [led][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
she sometimes led her mother — who was as much a victim to her
她 有时 引领 她 母亲 — WHO 曾是 作为 很多 一个 受害者 到 她
['veɪgəriz] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teɪn] — [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
vagaries as Monsieur de Fontaine — to suspect that she had a touch of
反复无常 作为 先生 德 方丹 — 到 怀疑 那 她 有 一个 触碰 的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

她有时会让她的母亲——她的母亲和方丹先生一样，都是她反复无常行为的受害者——怀疑她有点疯癫。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æbə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;
But such aberrations are quite inexplicable ;
但 这样的 偏差 是 相当 无法解释的 ;

但这种异常现象完全无法解释；

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌnkən'fest] [praɪd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
nothing is commoner than this unconfessed pride developed in the heart of young
没有什么 是 平民 比 这 未坦白的 自豪 发达 在 这 心 的 年轻的
['gɜ:lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['fæməliz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
girls belonging to families high in the social scale ,
女孩们 属于 到 家庭 高的 在 这 社会的 规模 ,

没有什么比出身社会阶层较高的年轻女孩心中滋生的这种难以言说的骄傲更常见的了。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bju:ti] .
and gifted by nature with great beauty .
和 天才 经过 自然 和 伟大的 美丽 .

天生丽质，美不胜收。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [naʊ] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
They are almost all convinced that their mothers , now forty or fifty years of age ,
他们 是 几乎 全部 确信 那 他们的 母亲们 , 现在 四十 或者 五十 年 的 年龄 ,

他们几乎都确信，他们的母亲，现在四五十岁了，

[kæn; kən] ['ni:ðər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [soʊlz] , [nɔ:r] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðer; ðər]
can neither sympathize with their young souls , nor conceive of their
能 两者都不 同情 和 他们的 年轻的 灵魂 , 也不 构想 的 他们的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

既无法理解他们年轻的心灵，也无法理解他们的想象。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [moʊst] ['mʌðərz] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gɜ:lz] ,
They fancy that most mothers , jealous of their girls ,
他们 想要 那 最多 母亲们 , 嫉妒的 的 他们的 女孩们 ,

她们认为大多数母亲都会嫉妒自己的女儿，

[wɑːnt][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

want	to	dress	them	in	their	own	way	with	the	premeditated	purpose	of
想	到	裙子	他们	在	他们的	自己的	方式	和	这	预谋的	目的	的

[ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][ðem; ðəm][ɔːr] [ˈrɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

eclipsing	them	or	robbing	them	of	admiration	.
日食	他们	或者	抢劫	他们	的	钦佩	.

想要按照自己的方式打扮他们，其目的是为了掩盖他们的光芒或夺走他们的赞美。

[hens] , [ˈɔːf(ə)n] , [ˈsiːkrət] [terz] [ænd; ənd] [dʌm] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈtɪrəni] .

Hence	,	often	,	secret	tears	and	dumb	revolt	against	supposed	tyranny	.
因此	,	经常	,	秘密	眼泪	和	哑的	反叛	反对	据称	暴政	.

因此，人们常常会暗自流泪，默默反抗所谓的暴政。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wəʊz] , [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈriːəl] [ðoʊ] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri]

In	the	midst	of	these	woes	,	which	become	very	real	though	built	on	an	imaginary
在	这	中间	的	这些	烦恼	,	哪个	变得	非常	真实的	尽管	建造	在	一个	假想

[ˈbeɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

在这些建立在想象基础上却变得非常真实的苦难之中，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

they	have	also	a	mania	for	composing	a	scheme	of	life	,
他们	有	还	一个	狂热	为了	构成	一个	方案	的	生活	,

他们还痴迷于制定人生规划。

[waɪl] ['kæstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hɔːrəskoʊp] ; [ðer; ðər]['mædʒɪk] [kənˈsɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

while	casting	for	themselves	a	brilliant	horoscope	;	their	magic	consists	in	taking
尽管	铸件	为了	他们自己	一个	杰出的	星座运势	;	他们的	魔法	由	在	采取

[ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər] [riˈæləti] ;

their	dreams	for	reality	;
他们的	梦境	为了	现实	;

他们为自己绘制了精美的星盘；他们的魔法在于将梦想变为现实；

['siːkrətli] , [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,

secretly	,	in	their	long	meditations	,
偷偷	,	在	他们的	长的	冥想	,

在他们漫长的冥想中，悄悄地，

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pəˈzesɪŋ]

they	resolve	to	give	their	heart	and	hand	to	none	but	the	man	possessing
他们	解决	到	给	他们的	心	和	手	到	没有任何	但	这	男人	拥有

[ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

this	or	the	other	qualification	;
这	或者	这	其他	资格	;

她们决心只将自己的心和手交给拥有这种或另一种资格的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪnt] [ɪn] ['fænsi] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['lʌvər]

and	they	paint	in	fancy	a	model	to	which	,	whether	or	no	,	the	future	lover
和	他们	画	在	想要	一个	模型	到	哪个	,	无论	或者	不	,	这	未来	情人

[mʌst; məst] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] .

must	correspond	.
必须	对应	.

他们幻想出一个理想对象，未来的恋人无论是否符合这个理想。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

After	some	little	experience	of	life	,	and	the	serious	reflections	that	come	with
后	一些	小的	经验	的	生活	,	和	这	严肃的	反思	那	来	和

['jɪrz] ,

years	,
年	,

经历了一些人生历练，以及多年后产生的深刻反思之后，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [proʊ'zeɪɪk] [raʊnd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-]

by	dint	of	seeing	the	world	and	its	prosaic	round	,	by	dint	of	observing
经过	凹痕	的	看到	这	世界	和	它是	平淡无奇	圆形的	,	经过	凹痕	的	观察

[ʌn'hæpi] [ɪg'zæmpəlz] ,

unhappy	examples	,
不开心	示例	,

通过观察世界及其平凡的日常，通过观察不幸的例子，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ'diːəl] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	brilliant	hues	of	their	ideal	are	extinguished	.
这	杰出的	色调	的	他们的	理想的	是	熄灭	.

他们理想中的绚丽色彩已经消失。

[ðen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Then	,	one	fine	day	,	in	the	course	of	events	,
然后	,	一	美好的	天	,	在	这	课程	的	活动	,

然后，在某个晴朗的日子里，随着事态的发展，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['poʊətri] [ʌv; əv]

they	are	quite	astonished	to	find	themselves	happy	without	the	nuptial	poetry	of
他们	是	相当	惊讶	到	寻找	他们自己	快乐的	没有	这	婚礼	诗	的

[ðer; ðər] [deɪ] - [driːmz] .

their	day	-	dreams	.
他们的	天	-	梦境	.

他们惊讶地发现，即使没有了白日梦中那些浪漫的婚礼诗歌，他们也能感到幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊətri] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn] , [ɪn]

It	was	on	the	strength	of	that	poetry	that	Mademoiselle	Emilie	de	Fontaine	,	in
它	曾是	在	这	力量	的	那	诗	那	小姐	艾米莉	德	方丹	,	在

[hɜːr; hər] ['slendər] ['wɪzdəm] ,

her	slender	wisdom	,
她	苗条	智慧	,

正是凭借这首诗，埃米莉·德·方丹小姐以她纤弱的智慧，

[hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['suːtər] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi]

had	drawn	up	a	programme	to	which	a	suitor	must	conform	to	be
有	绘制	向上	一个	程序	到	哪个	一个	求婚者	必须	符合	到	是

[ɪk'septɪd] .

excepted	.
例外	.

他制定了一套方案，求婚者必须遵守该方案才能被选中。

[hens] [hɜːr; hər] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['sɑːrkæzəm] .

Hence	her	disdain	and	sarcasm	.
因此	她	蔑视	和	讽刺	.

因此她才会表现出轻蔑和讽刺。

“ [ðoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]

“	Though	young	and	of	an	ancient	family	,	he	must	be	a	peer	of
“	尽管	年轻的	和	的	一个	古老的	家庭	,	他	必须	是	一个	同伴	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

“虽然他年纪轻轻，出身名门，但他必定是法国贵族。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

”	said	she	to	herself	.
”	说	她	到	她自己	.

她自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ]

“	I	could	not	bear	not	to	see	my	coat	-	of	-	arms	on	the	panels	of	my	carriage
”	我	可以	不是	熊	不是	到	看	我的	外套	-	的	-	武器	在	这	面板	的	我的	运输

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['æʒər] ['mæntl] ,

among	the	folds	of	azure	mantling	,
之中	这	折叠	的	蔚蓝	披风	,

“我无法忍受在我的马车面板上，在蔚蓝色的披风褶皱间，看不到我的家徽。”

[nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ɑːn]

not	to	drive	like	the	princes	down	the	broad	walk	of	the	Champs	-	Elysees	on
不是	到	驾驶	喜欢	这	王子们	向下	这	广阔	走	的	这	冠军	-	爱丽舍宫	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] .

the	days	of	Longchamps	in	Holy	Week	.
这	天	的	珑骧	在	圣	星期	.

不要像王子们在圣周隆尚节期间那样，驾车沿着香榭丽舍大街宽阔的大道行驶。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnəti] [ɪn] [fræns] .

Besides	,	my	father	says	that	it	will	someday	be	the	highest	dignity	in	France	.
除了	,	我的	父亲	说道	那	它	将要	总有一天	是	这	最高	尊严	在	法国	.

此外，我父亲说，它有朝一日将成为法国的最高荣誉。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪər] ;

He	must	be	a	soldier	—	but	I	reserve	the	right	of	making	him	retire	;
他	必须	是	一个	士兵	—	但	我	预订	这	正确的	的	制作	他	退休	;

他一定是军人——但我保留让他退役的权利；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɑːrmz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	he	must	bear	an	Order	,	that	the	sentries	may	present	arms	to	us	.
和	他	必须	熊	一个	命令	,	那	这	哨兵	可能	展示	武器	到	我们	.

他必须携带命令，以便哨兵可以向我们献上武器。

” [ænd; ənd] [ðiːz] [rer] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['fænsi]

”	And	these	rare	qualifications	would	count	for	nothing	if	this	creature	of	fancy
”	和	这些	稀有的	资格	会	数数	为了	没有什么	如果	这	生物	的	想要

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['tempər] ,

had	not	the	most	amiable	temper	,
有	不是	这	最多	可亲	脾气	,

“而如果这个充满奇思妙想的生物没有最和蔼可亲的性情，这些难得的才能也将毫无意义。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['slendər] .

a	fine	figure	,	intelligence	,	and	,	above	all	,	if	he	were	not	slender	.
一个	美好的	数字	,	智力	,	和	,	多于	全部	,	如果	他	是	不是	苗条	.

身材高挑，才智过人，最重要的是，如果他身材苗条的话。

[tuː; tə][biː; bi] [liːn] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['fjuːdʒətɪv] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ə; eɪ]

To	be	lean	,	a	personal	grace	which	is	but	fugitive	,	especially	under	a
到	是	倾斜	,	一个	个人的	优雅	哪个	是	但	逃犯	,	尤其	在下面	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ,

representative	government	,
代表	政府	,

保持苗条是一种个人美德，但这种美德转瞬即逝，尤其是在代议制政府统治下。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	an	indispensable	condition	.
曾是	一个	必不可少	状况	.

这是必不可少的条件。

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:əl]['stændərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

Mademoiselle	**de**	**Fontaine**	**had**	**an**	**ideal**	**standard**	**which**	**was**	**to**	**be**	**the**
小姐	德	方丹	有	一个	理想的	标准	哪个	曾是	到	是	这

['mɑ:d(ə)l] .

model	**.**
模型	.

方丹小姐有一个理想的标准，那就是成为榜样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [dɪd][nɑ:t][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪd][nɑ:t]

A	**young**	**man**	**who**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**did**	**not**	**fulfil**	**the**	**requisite**	**conditions**	**did**	**not**
一个	年轻的	男人	WHO	在	这	第一的	瞥一眼	做过	不是	实现	这	必需品	状况	做过	不是

['i:v(ə)n][get][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

even	**get**	**a**	**second**	**look**	**.**
甚至	得到	一个	第二	看	.

一个年轻人乍一看并不符合条件，甚至连第二眼都没得到。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**Heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

[si:] [haʊ] [fæt][hi:; hi][ɪz] ! ” [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

see	**how**	**fat**	**he**	**is**	**!**	**”**	**was**	**with**	**her**	**the**	**utmost**	**expression**	**of**	**contempt**	**.**
看	如何	胖的	他	是	!	”	曾是	和	她	这	极致	表达	的	鄙视	.

“你看他多胖啊！”在她看来，这是极度的蔑视。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kɔ:rpjələns] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

To	**hear**	**her**	**,**	**people**	**of**	**respectable**	**corpulence**	**were**	**incapable**	**of**	**sentiment**	**,**
到	听到	她	,	人们	的	可敬	肥胖	是	无法	的	情绪	,

[bæd] ['hʌzbəndz] ,

bad	**husbands**	**,**
坏的	丈夫们	,

听她这么说，那些体态丰腴、受人尊敬的人都是缺乏情感、不称职的丈夫。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .

and	**unfit**	**for**	**civilized**	**society**	**.**
和	不合格	为了	文明	社会	.

不适合文明社会。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Though	**it**	**is**	**esteemed**	**a**	**beauty**	**in**	**the**	**East**	**,**
尽管	它	是	尊敬的	一个	美丽	在	这	东方	,

虽然它在东方被誉为美物，

[tu:; tə][bi:; bi][fæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

to	**be**	**fat**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**misfortune**	**for**	**a**	**woman**	**;**
到	是	胖的	似乎	到	她	一个	不幸	为了	一个	女士	;

在她看来，肥胖对女人来说是一种不幸；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .

but	**in**	**a**	**man**	**it**	**was**	**a**	**crime**	**.**
但	在	一个	男人	它	曾是	一个	犯罪	.

但对男人来说，这就是犯罪。

[ði:z] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['retərɪk]

These	**paradoxical**	**views**	**were**	**amusing**	**,**	**thanks**	**to**	**a**	**certain**	**liveliness**	**of**	**rhetoric**
这些	矛盾的	浏览	是	有趣	,	谢谢	到	一个	肯定	活力	的	修辞

.

.
.

这些自相矛盾的观点很有趣，这要归功于其生动活泼的修辞。

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ə'fekʃənz] ,

The	Count	felt	nevertheless	that	by	-	and	-	by	his	daughter's	affections	,
这	数数	毛毡	尽管如此	那	经过	-	和	-	经过	他的	女儿的	情感	,

然而，伯爵却感到，女儿的爱慕之情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [wʊd] [bi:; bi] ['evɪdənt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [les]

of	which	the	absurdity	would	be	evident	to	some	women	who	were	not	less
的	哪个	这	荒谬	会	是	明显	到	一些	女性	WHO	是	不是	较少的

[klɪr] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['mɜ:rsɪləs] ,

clear	-	sighted	than	merciless	,
清除	-	目击者	比	无情	,

其中的荒谬之处，即使是一些目光敏锐且冷酷无情的女性也会一眼看穿。

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['rɪdɪkju:l] .

would	inevitably	become	a	subject	of	constant	ridicule	.
会	不可避免地	变得	一个	主题	的	持续的	嘲笑	.

必然会成为人们不断嘲笑的对象。

[hi:; hi] [fɪrd] [lest] [hɜ:r; hər] [ɪk'sentrɪk] ['nəʊʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['di:vieɪt] ['ɪntu:][bæd] [staɪl] .

He	feared	lest	her	eccentric	notions	should	deviate	into	bad	style	.
他	害怕	免得	她	偏心	概念	应该	偏离	进入	坏的	风格	.

他担心她那些古怪的想法会演变成糟糕的风格。

[hi:; hi] ['trembld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɜ:rld] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	trembled	to	think	that	the	pitiless	world	might	already	be	laughing	at	a
他	颤抖	到	思考	那	这	无情	世界	可能	已经	是	笑	在	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n]

young	woman	who	remained	so	long	on	the	stage	without	arriving	at	any	conclusion
年轻的	女士	WHO	剩余	所以	长的	在	这	阶段	没有	抵达	在	任何	结论

[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

of	the	drama	she	was	playing	.
的	这	戏剧	她	曾是	玩耍	.

他一想到这个无情的世界可能已经在嘲笑一个年轻女子，她在舞台上待了这么久，却始终没有结束她所演的这出戏，就不寒而栗。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['æktər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] ,

More	than	one	actor	in	it	,	disgusted	by	a	refusal	,
更多的	比	一	演员	在	它	,	厌恶	经过	一个	拒绝	,

不止一位演员对拒绝感到厌恶，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

seemed	to	be	waiting	for	the	slightest	turn	of	ill	-	luck	to	take	his
似乎	到	是	等待	为了	这	丝毫	转动	的	患病的	-	运气	到	拿	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他似乎在等待哪怕最轻微的厄运降临，以便进行报复。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑ:n][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

The	indifferent	,	the	lookers	-	on	were	beginning	to	weary	of	it	;	admiration	is
这	冷漠	,	这	外貌	-	在	是	开始	到	厌倦	的	它	;	钦佩	是

['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

always	exhausting	to	human	beings	.
总是	精疲力竭	到	人类	生物	.

那些漠不关心的人，那些旁观者，开始对此感到厌倦；赞美对人类来说总是令人疲惫的。

[ðə; ði][oʊld] [vɛndiːn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

The	old	Vendeen	knew	better	than	any	one	that	if	there	is	an	art	in	choosing
这	老的	旺登	知道	更好的	比	任何	一	那	如果	那里	是	一个	艺术	在	选择

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	right	moment	for	coming	forward	on	the	boards	of	the	world	,
这	正确的	片刻	为了	未来	向前	在	这	板	的	这	世界	,

老旺代人比任何人都清楚，在世界棋坛上选择合适的时机也是一门艺术。

[ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on	those	of	the	Court	,	in	a	drawing	-	room	or	on	the	stage	,
在	那些	的	这	法庭	,	在	一个	绘画	-	房间	或者	在	这	阶段	,

无论是在宫廷、客厅还是舞台上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

it	is	still	more	difficult	to	quit	them	in	the	nick	of	time	.
它	是	仍然	更多的	难的	到	辞职	他们	在	这	缺口	的	时间	.

但即便如此，在最后一刻戒掉它们仍然更加困难。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . , [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz]

So	during	the	first	winter	after	the	accession	of	Charles	X	.	,	he	redoubled	his
所以	期间	这	第一的	冬天	后	这	加入	的	查尔斯	X	.	,	他	加倍	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

因此，在查理十世即位后的第一个冬天，他加倍努力。

['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,

seconded	by	his	three	sons	and	his	sons	-	in	-	law	,
附议	经过	他的	三	儿子们	和	他的	儿子们	-	在	-	法律	,

他的三个儿子和女婿们也附议了。

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ðə; ði] [best] [mætʃɪz] [wɪtʃ]

to	assemble	in	the	rooms	of	his	official	residence	the	best	matches	which
到	集合	在	这	房间	的	他的	官方的	住宅	这	最好的	比赛	哪个

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [dɪ'pɑːtmənts] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

Paris	and	the	various	deputations	from	departments	could	offer	.
巴黎	和	这	各种各样的	代表团	从	部门	可以	提供	.

在他的官邸房间里，召集巴黎和各省代表团所能提供的最佳匹配对象。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

The	splendor	of	his	entertainments	,	the	luxury	of	his	dining	-	room	,	and
这	辉煌	的	他的	娱乐	,	这	奢华	的	他的	用餐	-	房间	,	和

[hɪz; ɪz] ['dinəz] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] ,

his	dinners	,	fragrant	with	truffles	,
他的	晚餐	,	香	和	松露	,

他举办的宴会极尽奢华，他的餐厅富丽堂皇，他的晚餐弥漫着松露的香气。

['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæŋkwɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [voʊt]

rivaled	the	famous	banquets	by	which	the	ministers	of	that	time	secured	the	vote
竞争对手	这	著名的	宴会	经过	哪个	这	部长们	的	那	时间	安全	这	投票

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'kruːts] .

of	their	parliamentary	recruits	.
的	他们的	议会	新兵	.

堪比当时大臣们为了争取议会新成员的支持而举办的著名宴会。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

The	Honorable	Deputy	was	consequently	pointed	at	as	a	most	influential
这	尊敬的	副	曾是	最后	尖	在	作为	一个	最多	有影响

[kə'rʌptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

corrupter	of	the	legislative	honesty	of	the	illustrious	Chamber	that	was	dying
腐败者	的	这	立法	诚实	的	这	杰出	商会	那	曾是	垂死

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

as	it	would	seem	of	indigestion	.
作为	它	会	似乎	的	消化不良	.

因此，这位尊敬的议员被认为是破坏立法机构廉洁性的最有影响力的人物，而这个享有盛誉的议院似乎正在走向衰亡。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] !

A	whimsical	result	!
一个	异想天开	结果	!

一个奇妙的结果！

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mærid] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

his	efforts	to	get	his	daughter	married	secured	him	a	splendid	popularity	.
他的	努力	到	得到	他的	女儿	已婚	安全	他	一个	灿烂	人气	.

他为女儿筹办婚礼的努力为他赢得了极高的人气。

[hiː; hi][pər'hæps] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌvərt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [t'rʌflz] [twaɪs] ['oʊvər] .

He	perhaps	found	some	covert	advantage	in	selling	his	truffles	twice	over	.
他	也许	成立	一些	隐蔽	优势	在	销售	他的	松露	两次	超过	.

他或许从两次出售松露中获得了某种隐蔽的优势。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːkɪŋ] ['lɪbərəlz] ,

This	accusation	,	started	by	certain	mocking	Liberals	,
这	指控	,	开始	经过	肯定	嘲讽	自由派	,

这一指控最初是由某些嘲讽的自由派人士提出的。

[huː] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [smɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

who	made	up	by	their	flow	of	words	for	their	small	following	in	the	Chamber	,
WHO	制成	向上	经过	他们的	流动	的	字	为了	他们的	小的	下列的	在	这	商会	,

他们凭借滔滔不绝的言辞，在议会中赢得了少数追随者的支持。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

was	not	a	success	.
曾是	不是	一个	成功	.

并不成功。

[ðə; ði][ˌpwɑːt'vɛn]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

The	Poitevin	gentleman	had	always	been	so	noble	and	so	honorable	,
这	波特万	绅士	有	总是	到过	所以	高贵	和	所以	光荣的	,

那位普瓦图绅士一向如此高尚正直，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs]

that	he	was	not	once	the	object	of	those	epigrams	which	the	malicious
那	他	曾是	不是	一次	这	目的	的	那些	警句	哪个	这	恶意

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ,

journalism	of	the	day	hurled	at	the	three	hundred	votes	of	the	centre	,
新闻业	的	这	天	投掷	在	这	三	百	投票	的	这	中心	,

他从未成为当时恶意新闻媒体向中间派三百名选民抛出的那些尖刻讽刺的对象。

[æt; ət][ðə; ði] ['ministəz] , [ðə; ði] [kʊks] , [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]

at	the	Ministers	,	the	cooks	,	the	Directors	-	General	,	the
在	这	部长们	,	这	厨师	,	这	导演	-	一般的	,	这

['prɪnsli] ,

princely	Amphitryons	,
王子	两栖龙	,

在大臣们、厨师们、总干事们、尊贵的安菲特律翁王子们面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪstri] .

and	the	official	supporters	of	the	Villele	Ministry	.
和	这	官方的	支持者	的	这	-	部	.

以及维莱莱部的官方支持者。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

At	the	close	of	this	campaign	,
在	这	关闭	的	这	活动	,

本次竞选活动结束时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] [hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

during	which	Monsieur	de	Fontaine	had	on	several	occasions	brought	out	all	his
期间	哪个	先生	德	方丹	有	在	一些	场合	带来	出去	全部	他的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

在此期间，方丹先生曾多次调动全部兵力。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːtəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]

he	believed	that	this	time	the	procession	of	suitors	would	not	be	a	mere
他	相信	那	这	时间	这	游行	的	求婚者	会	不是	是	一个	仅仅

[di'zɔlviŋ] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [aɪz] ;

dissolving	view	in	his	daughter's	eyes	;
溶解	看法	在	他的	女儿的	眼睛	;

他相信这一次，求婚者的队伍不会再像以前那样，在他女儿眼中变成一道消逝的风景；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

that	it	was	time	she	should	make	up	her	mind	.
那	它	曾是	时间	她	应该	制作	向上	她	头脑	.

她该下定决心了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [wel] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]

He	felt	a	certain	inward	satisfaction	at	having	well	fulfilled	his	duty	as	a
他	毛毡	一个	肯定	向内	满意	在	拥有	出色地	已完成	他的	责任	作为	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他内心感到一种满足，因为他很好地履行了作为父亲的职责。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] [leɪd]

And	having	left	no	stone	unturned	,	he	hoped	that	,	among	so	many	hearts	laid
和	拥有	左边	不	石头	未翻阅	,	他	希望	那	,	之中	所以	许多	心	铺设

[æt; ət] ['ɛməlɪz] [fiːt] ,

at	Emilie's	feet	,
在	艾米莉的	脚	,

他竭尽所能，希望能在众多跪倒在艾米莉脚下的心中，找到一丝慰藉。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kə'priːs] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prefrəns] .

there	might	be	one	to	which	her	caprice	might	give	a	preference	.
那里	可能	是	一	到	哪个	她	任性	可能	给	一个	偏爱	.

或许她会一时兴起，偏爱其中之一。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

Incapable	of	repeating	such	an	effort	,	and	tired	,	too	,	of	his	daughter's
无法	的	重复	这样的	一个	努力	,	和	疲劳的	,	也	,	的	他的	女儿的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他无力再次做出这样的努力，而且也厌倦了女儿的行为，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [lent] ,

one	morning	,	towards	the	end	of	Lent	,
一	早晨	,	向	这	结尾	的	大斋期	,

在四旬斋即将结束的一天早晨，

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɪd][nɑːt][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [voʊt] ,

when	the	business	at	the	Chamber	did	not	demand	his	vote	,
什么时候	这	商业	在	这	商会	做过	不是	要求	他的	投票	,

当商会的业务没有要求他投票时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɜːr; hər] [vjuːz] [wɜːr; wər] .

he	determined	to	ask	what	her	views	were	.
他	决定	到	问	什么	她	浏览	是	.

他决定问问她的看法。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] ['jeloʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	his	valet	was	artistically	decorating	his	bald	yellow	head	with	the
尽管	他的	代客泊车	曾是	艺术上	装饰	他的	秃	黄色的	头	和	这

['deltə] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] ,

delta	of	powder	which	,
三角洲	的	粉末	哪个	,

当他的贴身男仆正用粉末精心装饰他那光秃秃的黄色脑袋时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] “ ['aɪlz, 'eɪlz][diː] ['pɪdʒɪn] , ” [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]

with	the	hanging	“	ailes	de	pigeon	,	”	completed	his	venerable	style	of
和	这	绞刑	“	机翼	德	鸽子	,	”	完全的	他的	可敬	风格	的

['herdresɪŋ] ,

hairdressing	,
理发	,

垂下的“鸽子翅膀”完成了他令人尊敬的发型设计。

['ɛməlɪz] ['fɑːðər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [.mis'giviŋz] ,

Emilie's	father	,	not	without	some	secret	misgivings	,
艾米莉的	父亲	,	不是	没有	一些	秘密	疑虑	,

埃米莉的父亲，虽然内心深处有些许不安，

[toʊld][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['hɔːti] ['dæmzl] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

told	his	old	servant	to	go	and	desire	the	haughty	damsel	to	appear	in	the
讲述	他的	老的	仆人	到	去	和	欲望	这	傲慢	闺女	到	出现	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

presence	of	the	head	of	the	family	.
在场	的	这	头	的	这	家庭	.

他吩咐老仆人去请那位傲慢的小姐觐见一家之主。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [drest] , “ [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['taʊəl] ,

“	Joseph	,	”	he	added	,	when	his	hair	was	dressed	,	“	take	away	that	towel	,
“	约瑟夫	,	”	他	额外	,	什么时候	他的	头发	曾是	穿着	,	“	拿	离开	那	毛巾	,

“约瑟夫，”他一边梳理着头发一边补充道，“把那条毛巾拿走。”

[drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [pʊt] [ðoʊz] [tʃerz] [skwer] , [ʃeɪk] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

draw	back	the	curtains	,	put	those	chairs	square	,	shake	the	rug	,	and	lay	it	quite
画	后退	这	窗帘	,	放	那些	椅子	正方形	,	摇	这	小地毯	,	和	躺	它	相当

[streɪt] .

straight	.
直的	.

拉开窗帘，把椅子摆正，抖抖地毯，把它铺得笔直。

[dʌst] ['evriθɪŋ] . — [naʊ] , [er] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Dust	everything	.	—	Now	,	air	the	room	a	little	by	opening	the	window	.
灰尘	一切	.	—	现在	,	空气	这	房间	一个	小的	经过	开幕	这	窗户	.

把所有东西都掸掉灰尘。——现在，打开窗户让房间通风一下。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ['pʊtɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Count	multiplied	his	orders	,	putting	Joseph	out	of	breath	,	and	the
"	这	数数	乘以	他的	订单	,	推杆	约瑟夫	出去	的	气息	,	和	这

[oʊld] ['sɜːrvənt] ,

old	servant	,
老的	仆人	,

伯爵不断下达命令，使约瑟气喘吁吁，老仆人也疲惫不堪。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'tenʃən] , ['ɛrd] [ænd; ənd] ['taidid] [ðə; ði] [ruːm] ,

understanding	his	master's	intentions	,	aired	and	tidied	the	room	,
理解	他的	硕士学位	意图	,	播出	和	整理好	这	房间	,

他明白主人的意图，便把房间通风打扫了一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [liːst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

of	course	the	least	cared	for	of	any	in	the	house	,
的	课程	这	至少	关心	为了	的	任何	在	这	房子	,

当然，它是家里最不受照顾的。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

and	succeeded	in	giving	a	look	of	harmony	to	the	files	of	bills	,
和	成功了	在	给予	一个	看	的	和谐	到	这	文件	的	账单	,

成功地使账单文件看起来和谐统一。

[ðə; ði] ['letər] - [bɑːksɪz] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋktəm] ,

the	letter	-	boxes	,	the	books	and	furniture	of	this	sanctum	,
这	信	-	盒子	,	这	图书	和	家具	的	这	圣所	,

这间圣所里的信箱、书籍和家具，

[wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [di'beitid] ['oʊvər] .

where	the	interests	of	the	royal	demesnes	were	debated	over	.
在哪里	这	兴趣	的	这	皇家	领地	是	辩论	超过	.

当时，人们就皇家领地的利益展开了辩论。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðɪs] ['keɪɑːs][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

When	Joseph	had	reduced	this	chaos	to	some	sort	of	order	,
什么时候	约瑟夫	有	减少	这	混乱	到	一些	种类	的	命令	,

当约瑟将这种混乱局面恢复成某种秩序之后，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	brought	to	the	front	such	things	as	might	be	most	pleasing	to	the
和	带来	到	这	正面	这样的	事物	作为	可能	是	最多	令人愉悦	到	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

并将那些最赏心悦目的事物摆在最显眼的位置，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [frʌnt] ,

as	if	it	were	a	shop	front	,
作为	如果	它	是	一个	店铺	正面	,

就像一家店铺门面一样，

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['kʌlər] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['poʊətri] ,

or	such	as	by	their	color	might	give	the	effect	of	a	kind	of	official	poetry	,
或者	这样的	作为	经过	他们的	颜色	可能	给	这	影响	的	一个	种类	的	官方的	诗	,

或者，它们的颜色可能会给人一种官方诗歌的效果。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['pepərz] [paɪld] [ɪn]

he	stood	for	a	minute	in	the	midst	of	the	labyrinth	of	papers	piled	in
他	站立	为了	一个	分钟	在	这	中间	的	这	迷宫	的	文件	堆积	在

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

some	places	even	on	the	floor	,
一些	地方	甚至	在	这	地面	,

他站在堆积如山的纸张中间，这些纸张有的地方甚至堆到了地上，仿佛置身于迷宫之中，愣了一会儿。

[əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] , [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] .

admired	his	handiwork	,	jerked	his	head	,	and	went	.
钦佩	他的	手工制品	,	猛地一抖	他的	头	,	和	去	.

他欣赏了一下自己的作品，甩了甩头，然后走了。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['saɪnɪkjʊr] - ['hoʊldər] [dɪd] [nɑ:t] [ʃer] [hɪz; ɪz] - ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] .

The	anxious	sinecure	-	holder	did	not	share	his	retainer's	favorable	opinion	.
这	焦虑的	闲职	-	持有者	做过	不是	分享	他的	-	有利	观点	.

这位焦虑不安的闲职持有者并不认同他的顾问的赞赏意见。

[bɪ'fɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] [tʃer] , [hu:z] ['raʊndɪd] [bæk] [skri:nd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Before	seating	himself	in	his	deep	chair	,	whose	rounded	back	screened	him	from
前	座位	他自己	在	他的	深的	椅子	,	谁	圆润	后退	筛选	他	从

[dræfts] ,

draughts	,
起草	,

他径直坐进那张深椅子里，椅子的圆弧形椅背能让他免受冷风侵袭。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l]

he	looked	round	him	doubtfully	,	examined	his	dressing	-	gown	with	a	hostile
他	看起来	圆形的	他	怀疑地	,	检查	他的	敷料	-	袍	和	一个	敌对的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他疑惑地环顾四周，带着敌意打量着自己的睡袍。

[ʃʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [snʌf] , ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tɑ:ŋz]

shook	off	a	few	grains	of	snuff	,	carefully	wiped	his	nose	,	arranged	the	tongs
摇晃	离开	一个	很少	谷物	的	鼻烟	,	小心	擦拭	他的	鼻子	,	安排	这	钳

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	shovel	,
和	铲	,

他抖掉几粒鼻烟，小心地擦了擦鼻子，摆好钳子和铲子。

[meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

made	the	fire	,	pulled	up	the	heels	of	his	slippers	,
制成	这	火	,	拉	向上	这	高跟鞋	的	他的	拖鞋	,

他生起火，拉起拖鞋的后跟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索镇舞会(The Ball at Sceaux)

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kjuː] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
pulled **out** **his** **little** **queue** **of** **hair** **which** **had** **lodged** **horizontally** **between** **the**
拉 出去 他的 小的 队列 的 头发 哪个 有 已提交 水平方向 之间 这

['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
collar **of** **his** **waistcoat** **and** **that** **of** **his** **dressing** **-** **gown** **restoring** **it** **to**
衣领 的 他的 马甲 和 那 的 他的 敷料 - 袍 恢复 它 到

[ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
its **perpendicular** **position** **;**
它是 垂直 位置 ;

他把卡在背心领子和睡袍领子之间的一小撮头发拉出来，恢复到垂直的位置；

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪtʃ] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt]
then **he** **swept** **up** **the** **ashes** **of** **the** **hearth** **,** **which** **bore** **witness** **to** **a** **persistent**
然后 他 扫荡 向上 这 灰烬 的 这 炉 , 哪个 钻孔 证人 到 一个 执着的

[kə'tɑːr] .
catarrh **.**
卡他性炎症 .

然后他扫掉了炉膛里的灰烬，这些灰烬表明他患有顽固的鼻炎。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['set(ə)l] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm]
the **old** **man** **did** **not** **settle** **himself** **till** **he** **had** **once** **more** **looked** **all** **over** **the** **room**
这 老的 男人 做过 不是 定居 他自己 直到 他 有 一次 更多的 看起来 全部 超过 这 房间

,
,
,

老人环顾四周，又看了一遍房间，才安顿下来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ri'maːks]
hoping **that** **nothing** **could** **give** **occasion** **to** **the** **saucy** **and** **impertinent** **remarks**
希望 那 没有什么 可以 给 场合 到 这 风骚的 和 无礼 评论

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ænt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
with **which** **his** **daughter** **was** **apt** **to** **answer** **his** **good** **advice** **.**
和 哪个 他的 女儿 曾是 易于 到 回答 他的 好的 建议 .

他希望不会有什么事让他的女儿对他的好建议说出那种轻佻无礼的话。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
On **this** **occasion** **he** **was** **anxious** **not** **to** **compromise** **his** **dignity** **as** **a** **father** **.**
在 这 场合 他 曾是 焦虑的 不是 到 妥协 他的 尊严 作为 一个 父亲 .

这一次，他非常在意自己作为父亲的尊严。

[hiː; hi] ['deɪntɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
He **daintily** **took** **a** **pinch** **of** **snuff** **,** **cleared** **his** **throat** **two** **or** **three** **times** **,**
他 轻柔地 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 已清除 他的 喉 二 或者 三 时代 ,

他优雅地捏了一小撮鼻烟，清了清嗓子两三下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
as **if** **he** **were** **about** **to** **demand** **a** **count** **out** **of** **the** **House** **;**
作为 如果 他 是 关于 到 要求 一个 数数 出去 的 这 房子 ;

仿佛他要要求众议院进行清点；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪt] [step] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er]

then	he	heard	his	daughter's	light	step	,	and	she	came	in	humming	an	air
然后	他	听到	他的	女儿的	光	步	,	和	她	来了	在	哼唱	一个	空气

[frʌm; frəm][ɪl][baːr'biːeɪri] .

from	Il	Barbiere	.
从	il	理发师	.

然后他听到女儿轻快的脚步声，她哼着《理发师》里的一首曲子走了进来。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['paːpə] .

“	Good	-	morning	,	papa	.
”	好的	-	早晨	,	爸爸	.

“爸爸，早上好。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] ?

What	do	you	want	with	me	so	early	?
什么	做	你	想	和	我	所以	早期的	?

你这么早就找我有什么事?

” ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] , [ʃiː; ʃi]

”	Having	sung	these	words	,	as	though	they	were	the	refrain	of	the	melody	,	she
”	拥有	唱	这些	字	,	作为	尽管	他们	是	这	避免	的	这	旋律	,	她

[kɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

kissed	the	Count	,
亲吻	这	数数	,

“唱完这些话，仿佛它们是旋律的副歌，她吻了伯爵。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] [lʌv] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

not	with	the	familiar	tenderness	which	makes	a	daughter's	love	so	sweet	a	thing	,
不是	和	这	熟悉的	压痛	哪个	制作	一个	女儿的	爱	所以	甜的	一个	事物	,

并非那种令女儿之爱如此甜蜜的熟悉的温柔，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] , [wət'evər]

but	with	the	light	carelessness	of	a	mistress	confident	of	pleasing	,	whatever
但	和	这	光	疏忽	的	一个	情妇	自信的	的	令人愉悦	,	任何

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] .

she	may	do	.
她	可能	做	.

但带着一种轻佻的姿态，仿佛一位自信能取悦他人的女主人，无论做什么都漫不经心。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] , ['greɪvli] ,

“	My	dear	child	,	”	said	Monsieur	de	Fontaine	,	gravely	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	先生	德	方丹	,	严重地	,

“我亲爱的孩子，”方丹先生严肃地说。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] .

“	I	sent	for	you	to	talk	to	you	very	seriously	about	your	future	prospects	.
“	我	发送	为了	你	到	讲话	到	你	非常	严重地	关于	你的	未来	前景	.

“我召见你，是想和你认真谈谈你的未来前景。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	are	at	this	moment	under	the	necessity	of	making	such	a	choice	of	a
你	是	在	这	片刻	在下面	这	必要性	的	制作	这样的	一个	选择	的	一个

['hʌzbənd] [æz; əz] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['dʊrəb(ə)l] ['hæpinəs] — — ”

husband	as	may	secure	your	durable	happiness	—	—	”
丈夫	作为	可能	安全的	你的	耐用的	幸福	—	—	”

你此刻必须做出选择，找到一位能够确保你长久幸福的丈夫——

“ [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɛməli] , [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [tuː; tə]
“ My good father , ” replied Emilie , assuming her most coaxing tone of voice to
“ 我的 好的 父亲 , ” 回复 艾米莉 , 假设 她 最多 哄骗 语气 的 嗓音 到
[ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
interrupt him ,
打断 他 ,

“我亲爱的父亲，”艾米莉回答道，她用最哄骗的语气打断了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['suːtəz] [ɪz][nɑːt]
“ it strikes me that the armistice on which we agreed as to my suitors is not
“ 它 罢工 我 那 这 停战 在 哪个 我们 同意 作为 到 我的 求婚者 是 不是
[jet] [ɪk'spaɪərd] . ”
yet expired . ”
然而 已到期 . ”

“我突然意识到，我们之前就我的追求者们达成的停战协议还没有到期。”

“ ['ɛməli] , [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm]['dʒestɪŋ][ɑːn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] .
“ Emilie , we must to - day forbear from jesting on so important a matter .
“ 艾米莉 , 我们 必须 到 - 天 忍耐 从 开玩笑 在 所以 重要的 一个 事情 .

“艾米莉，今天我们不能在如此重要的事情上开玩笑。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [moʊst] ['truːli] [lʌv] [juː; jʊ] ,
For some time past the efforts of those who most truly love you ,
为了 一些 时间 过去的 这 努力 的 那些 WHO 最多 真的 爱 你 ,

在那些最真心爱你的人的努力之后，一段时间过去了，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]['set(ə)l][juː; jʊ] ['suːtəbli] ;
my dear child , have been concentrated on the endeavor to settle you suitably ;
我的 亲爱的 孩子 , 有 到过 集中 在 这 努力 到 定居 你 适当地 ;

我亲爱的孩子，我一直致力于为你安排妥当的生活；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levəti] [ðoʊz] [pruːfs] [ʌv; əv]
and you would be guilty of ingratitude in meeting with levity those proofs of
和 你 会 是 有罪的 的 忘恩负义 在 会议 和 轻浮 那些 证明 的
['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] ['lævɪʃɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
kindness which I am not alone in lavishing on you .
仁慈 哪个 我 是 不是 独自的 在 慷慨 在 你 .

如果你对我和其他许多人给予你的这些善意之举表现轻蔑，那你就犯了忘恩负义的罪过。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” As she heard these words ,
” 作为 她 听到 这些 字 ,

当她听到这些话时，

['æftər] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
after flashing a mischievously inquisitive look at the furniture of her father's
后 闪烁 一个 顽皮地 好奇 看 在 这 家具 的 她 父亲的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

她带着一丝顽皮和好奇的目光扫视了父亲书房里的家具后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
the young girl brought forward the armchair which looked as if it had been
这 年轻的 女孩 带来 向前 这 扶手椅 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过
[liːst] [juːst] [baɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,
least used by petitioners ,
至少 用过的 经过 请愿者 ,

小女孩搬来一把扶手椅，那把椅子看起来像是请愿者们很少使用过的。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

set	**it**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**so**	**as**	**to**	**sit**	**facing**	**her**	**father**	**,**
放	它	在	这	边	的	这	壁炉	所以	作为	到	坐	面向	她	父亲	,

把它放在壁炉边，这样就可以正对着她父亲坐着了。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [ɪn] [soʊ] ['sɑːləm] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə]

and	**settled**	**herself**	**in**	**so**	**solemn**	**an**	**attitude**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**not**	**to**
和	定居	她自己	在	所以	庄严	一个	态度	那	它	曾是	不可能的	不是	到

[riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

read	**in**	**it**	**a**	**mocking**	**intention**	**,**
读	在	它	一个	嘲讽	意图	,

她摆出一副极其严肃的姿态，让人不禁从中解读出嘲讽的意味。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪnti] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpelə'riːn] [ə; eɪ] [lɑː] [neɪʒ] ,

crossing	**her**	**arms**	**over**	**the**	**dainty**	**trimmings**	**of**	**a**	**pelerine**	**a**	**la**	**neige**	**,**
过境	她	武器	超过	这	纤巧	装饰	的	一个	芫菁	一个	拉	雪	,

她双臂交叉抱在精致的雪绒披肩饰边上，

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['krʌʃɪŋ] [ɪts] ['endləs] ['frɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [tuːl] .

and	**ruthlessly**	**crushing**	**its**	**endless**	**frills**	**of**	**white**	**tulle**	**.**
和	无情地	压碎	它是	无尽的	褶边	的	白色的	薄纱	.

并无情地碾碎它层层叠叠的白色薄纱。

['æftər] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɑːðɚz] ['trʌbld] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['saɪləns] .

After	**a**	**laughing**	**side**	**glance**	**at**	**her**	**old**	**father's**	**troubled**	**face**	**,**	**she**	**broke**	**silence**	**.**
后	一个	笑	边	瞥一眼	在	她	老的	父亲的	麻烦	脸	,	她	打破	沉默	.

她笑着瞥了一眼年迈父亲忧虑的脸，然后打破了沉默。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]

“	**I**	**never**	**heard**	**you**	**say**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**that**	**the**	**Government**	**issued**	**its**	**instructions**	**in**
“	我	绝不	听到	你	说	,	我的	亲爱的	父亲	,	那	这	政府	发布	它是	指示	在

[ɪts] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

its	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
它是	敷料	-	袍	.

“我亲爱的父亲，我从未听您说过政府穿着睡袍发布指令。”

[haʊ'evər] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , “ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ; [ðə; ði] [mɑːb] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt]

However	**,**	**”**	**and**	**she**	**smiled**	**,**	**“**	**that**	**does**	**not**	**matter**	**;**	**the**	**mob**	**are**	**probably**	**not**
然而	,	”	和	她	微笑	,	“	那	做	不是	事情	;	这	暴民	是	大概	不是

[pər'tɪkjələr] .

particular	**.**
特别的	.

“但是，”她笑着说，“那没关系；暴民们可能并不在意这些。”

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ? ”

Now	**,**	**what**	**are**	**your**	**proposals**	**for**	**legislation**	**,**	**and**	**your**	**official**	**introductions**	**?**	**”**
现在	,	什么	是	你的	提案	为了	立法	,	和	你的	官方的	介绍	?	”

那么，你们的立法提案是什么？你们的正式提案又是什么？

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['hedstrɔːŋ] [gɜːrl] ! — ['lɪs(ə)n] , ['ɛməli] .

“	**I**	**shall**	**not**	**always**	**be**	**able**	**to**	**make**	**them**	**,**	**headstrong**	**girl**	**!**	**—**	**Listen**	**,**	**Emilie**	**.**
“	我	将	不是	总是	是	有能力的	到	制作	他们	,	固执己见	女孩	!	—	听	,	艾米莉	.

“我不可能总是让他们如愿以偿，固执的女孩！——听着，艾米莉。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ]

It	**is**	**my**	**intention**	**no**	**longer**	**to**	**compromise**	**my**	**reputation**	**,**	**which**	**is**	**part**	**of**	**my**
它	是	我的	意图	不	更长	到	妥协	我的	名声	,	哪个	是	部分	的	我的

['tʃɪldrənz] ['fɔːrtʃən] ,

children's	**fortune**	**,**
孩子们的	财富	,

我不再打算损害我的名誉，因为这关系到我孩子们的财产。

[baɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [wɪtʃ] , [sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [raʊt] .

by	recruiting	the	regiment	of	dancers	which	,	spring	after	spring	,	you	put	to	rout	.
经过	招聘	这	团	的	舞者	哪个	,	春天	后	春天	,	你	放	到	路线	.

通过招募舞者队伍，你年复一年地将他们打得溃不成军。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['deɪndʒərəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ]

You	have	already	been	the	cause	of	many	dangerous	misunderstandings	with
你	有	已经	到过	这	原因	的	许多	危险的	误会	和

['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] .

certain	families	.
肯定	家庭	.

你已经给某些家庭造成了许多危险的误会。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pər'siːv] [mɔːr] ['truːli] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	hope	to	make	you	perceive	more	truly	the	difficulties	of	your	position	and
我	希望	到	制作	你	感知	更多的	真的	这	困难	的	你的	位置	和

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

我希望能够让你更真切地体会到你我所处境况的艰难。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

You	are	two	-	and	-	twenty	,	my	dear	child	,	and	you	ought	to	have	been
你	是	二	-	和	-	二十	,	我的	亲爱的	孩子	,	和	你	应该	到	有	到过

['mærid] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] .

married	nearly	three	years	since	.
已婚	几乎	三	年	自从	.

亲爱的孩子，你已经二十二岁了，按理说你应该已经结婚快三年了。

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Your	brothers	and	your	two	sisters	are	richly	and	happily	provided	for	.
你的	兄弟	和	你的	二	姐妹	是	丰富	和	快乐地	假如	为了	.

你的兄弟姐妹都生活富足，过得很幸福。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðiːz] ['mærɪdʒz] ,

But	,	my	dear	,	the	expenses	occasioned	by	these	marriages	,
但	,	我的	亲爱的	,	这	开支	引发	经过	这些	婚姻	,

但是，亲爱的，这些婚姻带来的开销，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	the	style	of	housekeeping	you	require	of	your	mother	,
和	这	风格	的	家政	你	要求	的	你的	母亲	,

以及你对母亲家务的要求。

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]

have	made	such	inroads	on	our	income	that	I	can	hardly	promise	you	a
有	制成	这样的	入口	在	我们的	收入	那	我	能	几乎	承诺	你	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

hundred	thousand	francs	as	a	marriage	portion	.
百	千	法郎	作为	一个	婚姻	部分	.

已经对我们的收入造成了如此大的侵蚀，以至于我很难向你保证十万法郎的嫁妆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

From	this	day	forth	I	shall	think	only	of	providing	for	your	mother	,
从	这	天	前进	我	将	思考	仅有的	的	提供	为了	你的	母亲	,

从今以后，我只会想着如何照顾你母亲。

[huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

who	must	not	be	sacrificed	to	her	children	.
WHO	必须	不是	是	牺牲	到	她	孩子们	.

她不能为了她的孩子而被牺牲。

['ɛməli] ,
Emilie ,
艾米莉 ,

艾米莉，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] ['mædəm] [diː] [fɔn'teɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
if I were to be taken from my family Madame de Fontaine could not be
如果 我 是 到 是 已采取 从 我的 家庭 夫人 德 方丹 可以 不是 是
[left] [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] ['mɜːrsi] ,
left at anybody's mercy ,
左边 在 任何人的 怜悯 ,

如果我被从家人身边带走，德·方丹夫人绝不能任由任何人摆布。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['æfluəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]
and ought to enjoy the affluence which I have given her too late as the
和 应该 到 享受 这 富裕 哪个 我 有 给定 她 也 晚的 作为 这
[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .
reward of her devotion in my misfortunes .
报酬 的 她 虔诚 在 我的 不幸 .

她理应享受我迟来的恩赐，这是我对她在我遭遇不幸时忠心耿耿的回报。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] ,
You see , my child ,
你 看 , 我的 孩子 ,

你看，我的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['grændʒər] .
that the amount of your fortune bears no relation to your notions of grandeur .
那 这 数量 的 你的 财富 熊 不 关系 到 你的 概念 的 宏伟 .

你的财富多少与你对辉煌的认知毫无关系。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər]
Even that would be such a sacrifice as I have not hitherto made for either
甚至 那 会 是 这样的 一个 牺牲 作为 我 有 不是 迄今为止 制成 为了 任何一个
[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
of my children ;
的 我的 孩子们 ;

即使这样，也是我迄今为止从未为我的任何一个孩子做出过的牺牲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
but they have generously agreed not to expect in the future any compensation
但 他们 有 慷慨地 同意 不是 到 预计 在 这 未来 任何 赔偿
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['feɪvərd] [tʃaɪld] . ”
for the advantage thus given to a too favored child . ”
为了 这 优势 因此 给定 到 一个 也 受青睐 孩子 . ”

但他们慷慨地同意，将来不会就这种给予受宠孩子的优势寻求任何补偿。

“ [ɪn][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ! ” [sed] ['ɛməli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
“ In their position ! ” said Emilie , with an ironical toss of her head .
“ 在 他们的 位置 ! ” 说 艾米莉 , 和 一个 讽刺 折腾 的 她 头 .

“站在他们那个位置上！”艾米莉讽刺地甩了甩头说道。

“ [maɪ] [dɪr] , [duː][nɑːt][soʊ] [dɪ'priːʃieɪt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ My dear , do not so depreciate those who love you .
“ 我的 亲爱的 , 做 不是 所以 贬值 那些 WHO 爱 你 .

“亲爱的，不要如此轻视那些爱你的人。”

['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
Only the poor are generous as a rule ;
仅有的 这 贫穷的 是 慷慨的 作为 一个 规则 ;

通常只有穷人才慷慨大方；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hændɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

the	rich	have	always	excellent	reasons	for	not	handing	over	twenty	thousand	francs
这	富有的	有	总是	出色的	原因	为了	不是	处理	超过	二十	千	法郎

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .

to	a	relation	.
到	一个	关系	.

富人总有充分的理由不把两万法郎交给亲戚。

[kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [duː] [nɑːt] [paʊt] ,

Come	,	my	child	,	do	not	pout	,
来	,	我的	孩子	,	做	不是	噘	,

来，孩子，别撅嘴。

[let] [juː 'es] [tɔːk] ['ræʃnəli] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæriŋ] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [mə'sjɜːr]

let	us	talk	rationally	.	—	Among	the	young	marrying	men	have	you	noticed	Monsieur
让	我们	讲话	理性地	.	—	之中	这	年轻的	结婚	男人	有	你	注意到	先生

[diː] - ? ”

de	Manerville	?	”
德	-	?	”

让我们理性地谈谈。——在那些年轻的结婚男士中，你有没有注意到德·马内维尔先生?

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['mɪnsɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] — [hiː; hi] [sez] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒuːlz] ; [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

“	Oh	,	he	minces	his	words	—	he	says	Zules	instead	of	Jules	;	he	is	always
“	哦	,	他	肉馅	他的	字	—	他	说道	祖莱斯	反而	的	朱尔斯	;	他	是	总是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

looking	at	his	feet	,
寻找	在	他的	脚	,

“哦，他说话很含糊——他把朱尔斯说成祖尔斯；他总是低头看自己的脚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geiziz] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] !

because	he	thinks	them	small	,	and	he	gazes	at	himself	in	the	glass	!
因为	他	思考	他们	小的	,	和	他	凝视	在	他自己	在	这	玻璃	!

因为他觉得他们渺小，所以他凝视着镜子里的自己!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [fer] .

Besides	,	he	is	fair	.
除了	,	他	是	公平的	.

此外，他为人公正。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [fer] [men] . ”

I	don't	like	fair	men	.	”
我	不	喜欢	公平的	男人	.	”

我不喜欢相貌英俊的男人。

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? ”

“	Well	,	then	,	Monsieur	de	Beaudenord	?	”
“	出色地	,	然后	,	先生	德	-	?	”

“那么，博德诺先生？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['noʊb(ə)l] !

“	He	is	not	noble	!
“	他	是	不是	高贵	!

“他并不高尚！”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪl] [meɪd] [ænd; ənd] [staʊt] .

he	is	ill	made	and	stout	.
他	是	患病的	制成	和	肥硕	.

他体格矮胖，发育不良。

[hiː; hi][ɪz][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . — [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðer; ðər]

He	is	dark	,	it	is	true	.	—	If	the	two	gentlemen	could	agree	to	combine	their
他	是	黑暗的	,	它	是	真的	.	—	如果	这	二	先生们	可以	同意	到	结合	他们的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

他肤色黝黑，这是真的。——如果这两位先生能够同意合并他们的财产，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	the	first	would	give	his	name	and	his	figure	to	the	second	,
和	这	第一的	会	给	他的	姓名	和	他的	数字	到	这	第二	,

第一个人会把自己的名字和身形告诉第二个人，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] , [ðen] — [pər'hæps] — — ”

who	should	keep	his	dark	hair	,	then	—	perhaps	—	—	”
WHO	应该	保持	他的	黑暗的	头发	,	然后	—	也许	—	—	”

那么，谁应该保留他的黑发呢——或许——”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə'genst] [mə'sjɜːr] [diː][rɑː'stiːnjæk] ? ”

“	What	can	you	say	against	Monsieur	de	Rastignac	?	”
”	什么	能	你	说	反对	先生	德	拉斯蒂涅克	?	”

“你还能说拉斯蒂涅克先生什么呢？”

“ ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['bæŋkər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

“	Madame	de	Nucingen	has	made	a	banker	of	him	,	”	she	said	with	meaning	.
”	夫人	德	-	有	制成	一个	银行家	的	他	,	”	她	说	和	意义	.

“努辛根夫人把他培养成了一名银行家，”她意味深长地说。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [viˈkt] [diː] - ? ”

“	And	our	cousin	,	the	Vicomte	de	Portenduere	?	”
”	和	我们的	表哥	,	这	子爵	德	-	?	”

“那我们的表弟波滕杜尔子爵呢？”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz]['bædli] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] .

“	A	mere	boy	,	who	dances	badly	;	besides	,	he	has	no	fortune	.
”	一个	仅仅	男生	,	WHO	舞蹈	糟糕	;	除了	,	他	有	不	财富	.

“他只是个男孩，跳舞跳得不好；而且，他也没有家产。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , ['pɑːpə] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['taɪtəlz] .

And	,	after	all	,	papa	,	none	of	these	people	have	titles	.
和	,	后	全部	,	爸爸	,	没有任何	的	这些	人们	有	标题	.

而且，爸爸，这些人毕竟都没有头衔。

[aɪ][wɑːnt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][laɪk][maɪ] ['mʌðər] . ”

I	want	,	at	least	,	to	be	a	countess	like	my	mother	.	”
我	想	,	在	至少	,	到	是	一个	伯爵夫人	喜欢	我的	母亲	.	”

我至少想成为像我母亲一样的伯爵夫人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [noʊ][wʌn] , [ðen] , [ðɪs] ['wɪntər] — — ”

“	Have	you	seen	no	one	,	then	,	this	winter	—	—	”
”	有	你	已见	不	一	,	然后	,	这	冬天	—	—	”

“那么，这个冬天你一个人也没见到吗——”

“ [noʊ] , ['pɑːpə] . ”

“	No	,	papa	.	”
”	不	,	爸爸	.	”

“不，爸爸。”

“ [wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	then	do	you	want	?	”
”	什么	然后	做	你	想	?	”

“那你到底想要什么？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
“ The son of a peer of France .
” 这 儿子 的 一个 同伴 的 法国 .

“法国贵族之子。”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] ! ” [sed] [məˈsjɜːr] [diː] [fɔnˈteɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ My dear girl , you are mad ! ” said Monsieur de Fontaine , rising .
” 我的 亲爱的 女孩 , 你 是 疯狂的 ！ ” 说 先生 德 方丹 , 上升 .

“我的姑娘，你疯了！”方丹先生站起身来说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
But he suddenly lifted his eyes to heaven ,
但 他 突然 抬起 他的 眼睛 到 天堂 ,

但他突然抬头望向天空，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] ;
and seemed to find a fresh fount of resignation in some religious thought ;
和 似乎 到 寻找 一个 新鲜的 喷泉 的 辞职 在 一些 宗教 想法 ;

似乎从某些宗教思想中找到了新的无奈之心；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [ˈpɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [muːvd] ,
then , with a look of fatherly pity at his daughter , who herself was moved ,
然后 , 和 一个 看 的 父爱 遗憾 在 他的 女儿 , WHO 她自己 曾是 已搬 ,

然后，他带着父亲怜悯的目光看向女儿，女儿自己也被感动了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] : “ [gɑːd] [ɪz] [maɪ]
he took her hand , pressed it , and said with deep feeling : “ God is my
他 采取 她 手 , 按下 它 , 和 说 和 深的 感觉 : “ 上帝 是 我的
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他握住她的手，紧紧地握住，深情地说：“上帝可以作证，

[pʊr] [mɪˈsteɪkən] [tʃaɪld] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [dɪsˈtʃaːdʒd] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
poor mistaken child , I have conscientiously discharged my duty to you as a
贫穷的 错误 孩子 , 我 有 切实 出院 我的 责任 到 你 作为 一个
[ˈfɑːðər] — [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] , [duː] [aɪ] [seɪ] ?
father — conscientiously , do I say ?
父亲 — 切实 , 做 我 说 ?

可怜的、误入歧途的孩子，我尽职尽责地履行了我作为父亲的职责——尽职尽责，我说的是吗？

[moʊst] [ˈlʌvɪŋli] , [maɪ] [ˈɛməli] .
Most lovingly , my Emilie .
最多 深情地 , 我的 艾米莉 .

最亲爱的，我的艾米莉。

[jes] , [gɑːd] [noʊz] !
Yes , God knows !
是的 , 上帝 知道 !

天知道！

[ðɪs] [ˈwɪntər] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] [mæn] , [huːz] [ˈkærəktər] ,
This winter I have brought before you more than one good man , whose character ,
这 冬天 我 有 带来 前 你 更多的 比 一 好的 男人 , 谁 特点 ,

今年冬天，我向你们介绍了不止一位品行端正的好人，

[huːz] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈtempər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd]
whose habits , and whose temper were known to me , and all seemed
谁 习惯 , 和 谁 脾气 是 已知 到 我 , 和 全部 似乎
[ˈwɜːrðiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
worthy of you .
值得 的 你 .

他的习惯和脾气我都了解，而且我觉得他的一切品质都配得上你。

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tæsk] [ɪz] [dʌn] .

My	child	,	my	task	is	done	.
我的	孩子	,	我的	任务	是	完毕	.

孩子，我的任务完成了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪt] ,

From	this	day	forth	you	are	the	arbiter	of	your	fate	,
从	这	天	前进	你	是	这	仲裁者	的	你的	命运	,

从今天起，你的命运将由你掌控。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]

and	I	consider	myself	both	happy	and	unhappy	at	finding	myself	relieved	of
和	我	考虑	我	两个都	快乐的	和	不开心	在	寻找	我	松了口气	的

[ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['fʌŋkʃnz] .

the	heaviest	of	paternal	functions	.
这	最重	的	父系	函数	.

我既感到高兴又感到难过，因为我终于摆脱了最沉重的父亲职责。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

I	know	not	whether	you	will	for	any	long	time	,	now	,	hear	a	voice	which	,
我	知道	不是	无论	你	将要	为了	任何	长的	时间	,	现在	,	听到	一个	嗓音	哪个	,

我不知道你以后是否还能听到这样的声音，

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [stɜːrn] ;

to	you	,	has	never	been	stern	;
到	你	,	有	绝不	到过	船尾	;

对你来说，从来没有严厉过；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑːt] [rest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz]

but	remember	that	conjugal	happiness	does	not	rest	so	much	on	brilliant	qualities
但	记住	那	夫妻	幸福	做	不是	休息	所以	很多	在	杰出的	品质

[ænd; ənd] ['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [ɑːn] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'stiːm] .

and	ample	fortune	as	on	reciprocal	esteem	.
和	充足	财富	作为	在	互惠的	尊重	.

但请记住，婚姻幸福并不主要取决于卓越的品质和丰厚的财富，而更多地取决于彼此的尊重。

[ðɪs] ['hæpinəs] [ɪz] , [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃoʊ] .

This	happiness	is	,	in	its	nature	,	modest	,	and	devoid	of	show	.
这	幸福	是	,	在	它是	自然	,	谦虚的	,	和	缺乏	的	展示	.

这种幸福本质上是低调的，不张扬的。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [kən'sent] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] ,

So	now	,	my	dear	,	my	consent	is	given	beforehand	,
所以	现在	,	我的	亲爱的	,	我的	同意	是	给定	预先	,

所以，亲爱的，我已经事先同意了。

[huː'evər] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [huːm] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

whoever	the	son	-	in	-	law	may	be	whom	you	introduce	to	me	;	but	if	you
谁	这	儿子	-	在	-	法律	可能	是	谁	你	介绍	到	我	;	但	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

should	be	unhappy	,
应该	是	不开心	,

无论你介绍给我的女婿是谁；但如果你不高兴，

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

remember	you	will	have	no	right	to	accuse	your	father	.
记住	你	将要	有	不	正确的	到	控	你的	父亲	.

记住，你无权指控你的父亲。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [steps] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

I	shall	not	refuse	to	take	proper	steps	and	help	you	,
我	将	不是	拒绝	到	拿	恰当的	步骤	和	帮助	你	,

我不会拒绝采取适当措施帮助你。

['oʊnli][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

only	your	choice	must	be	serious	and	final	.
仅有的	你的	选择	必须	是	严肃的	和	最终的	.

只有你的选择必须是认真且最终的。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [twaɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][maɪ] [waɪt] [her] .

I	will	never	twice	compromise	the	respect	due	to	my	white	hairs	.
我	将要	绝不	两次	妥协	这	尊重	到期的	到	我的	白色的	头发	.

我绝不会两次辜负我白发所应有的尊重。

" [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt]

"	The	affection	thus	expressed	by	her	father	,	the	solemn	tones	of	his	urgent
"	这	感情	因此	表达	经过	她	父亲	,	这	庄严	音调	的	他的	紧迫的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“她父亲如此表达的爱意，他那急切而庄重的讲话语气，

['diːpli] [tʌtʃt] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

deeply	touched	Mademoiselle	de	Fontaine	;	but	she	concealed	her	emotion	,
深	感动	小姐	德	方丹	;	但	她	暗	她	情感	,

冯丹小姐深受感动，但她掩饰了自己的情绪。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niːz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] ['tremjələs] ['ɪntuː]

seated	herself	on	her	father's	knees	—	for	he	had	dropped	all	tremulous	into
坐着	她自己	在	她	父亲的	膝盖	—	为了	他	有	掉落	全部	颤抖的	进入

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] — [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] ,

his	chair	again	—	caressed	him	fondly	,
他的	椅子	再次	—	被爱抚	他	深情地	,

她坐在父亲的膝盖上——因为他又颤抖着跌坐在椅子上——她温柔地抚摸着他，

[ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊ] [klɪrd] .

and	coaxed	him	so	engagingly	that	the	old	man's	brow	cleared	.
和	哄骗	他	所以	引人入胜	那	这	老的	男人的	眉头	已清除	.

他用非常动听的方式哄着老人，老人的眉头舒展开来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛməli] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]

As	soon	as	Emilie	thought	that	her	father	had	got	over	his	painful
作为	很快	作为	艾米莉	想法	那	她	父亲	有	得到	超过	他的	痛苦

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

艾米莉刚觉得父亲已经从痛苦的激动中平静下来，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪsf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

she	said	in	a	gentle	voice	:	“	I	have	to	thank	you	for	your	graceful	attention
她	说	在	一个	温和的	嗓音	:	“	我	有	到	感谢	你	为了	你的	优美	注意力

,

,
,

她温柔地说：“非常感谢你们的关注。”

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

my	dear	father	.
我的	亲爱的	父亲	.

我亲爱的父亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ruːm] [set][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .

You	have	had	your	room	set	in	order	to	receive	your	beloved	daughter	.
你	有	有	你的	房间	放	在	命令	到	收到	你的	心爱	女儿	.

你已经把房间布置好了，准备迎接你心爱的女儿。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pərˈhæps] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhedstrɔːŋ]

You	did	not	perhaps	know	that	you	would	find	her	so	foolish	and	so	headstrong
你	做过	不是	也许	知道	那	你	会	寻找	她	所以	愚蠢	和	所以	固执己见

.

:

.

你或许没想到，你会觉得她如此愚蠢、如此固执。

[bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ?

But	,	papa	,	is	it	so	difficult	to	get	married	to	a	peer	of	France	?
但	,	爸爸	,	是	它	所以	难的	到	得到	已婚	到	一个	同伴	的	法国	?

但是，爸爸，娶一位法国贵族就那么难吗?

[juː; jʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ˈdʌzənz] .

You	declared	that	they	were	manufactured	by	dozens	.
你	声明	那	他们	是	制造	经过	几十个	.

你声称它们是几十个一打生产的。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] . ”

At	least	,	you	will	not	refuse	to	advise	me	.	”
在	至少	,	你	将要	不是	拒绝	到	建议	我	.	”

至少，你不会拒绝给我提建议。

“ [noʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [noʊ] ; — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]

“	No	,	my	poor	child	,	no	;	—	and	more	than	once	I	may	have	occasion	to
“	不	,	我的	贫穷的	孩子	,	不	;	—	和	更多的	比	一次	我	可能	有	场合	到

[kraɪ] , - [bɪˈwer] !

cry	,	'	Beware	!
哭	,	-	提防	!

“不，我可怜的孩子，不；——而且我可能不止一次有机会喊道，‘当心!

- [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪz][soʊ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

'	Remember	that	the	making	of	peers	is	so	recent	a	force	in	our	government
-	记住	那	这	制作	的	同龄人	是	所以	最近的	一个	力量	在	我们的	政府

[məˈʃiːnəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

machinery	that	they	have	no	great	fortunes	.
机械	那	他们	有	不	伟大的	财富	.

“请记住，册封贵族是我国政府机构中一项非常新的举措，因此他们并没有巨额财富。”

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] ['rɪtʃər] .

Those	who	are	rich	look	to	becoming	richer	.
那些	WHO	是	富有的	看	到	成为	更富有	.

富人总是想着变得更富。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪrɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt][hæf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]

The	wealthiest	member	of	our	peerage	has	not	half	the	income	of	the	least
这	最富有的	成员	的	我们的	贵族	有	不是	一半	这	收入	的	这	至少

[rɪtʃ] [lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .

rich	lord	in	the	English	Upper	Chamber	.
富有的	主	在	这	英语	上	商会	.

我们贵族中最富有的成员的收入还不到英国上议院最贫穷的贵族的一半。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [pɪrz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [greɪt] ['erəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] ,

Thus	all	the	French	peers	are	on	the	lookout	for	great	heiresses	for	their	sons	,
因此	全部	这	法语	同龄人	是	在	这	瞭望台	为了	伟大的	女继承人	为了	他们的	儿子们	,

因此，所有法国贵族都在为自己的儿子寻找优秀的继承人。

[werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wherever	they	may	meet	with	them	.
无论	他们	可能	见面	和	他们	.

无论他们在哪里与他们相遇。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

The	necessity	in	which	they	find	themselves	of	marrying	for	money	will	certainly
这	必要性	在	哪个	他们	寻找	他们自己	的	结婚	为了	钱	将要	当然

[ɪg'zɪst][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['sentʃəriz] .

exist	for	at	least	two	centuries	.
存在	为了	在	至少	二	几个世纪	.

他们为了金钱而结婚的这种必要性，至少在未来两个世纪内肯定还会存在。

“ ['pendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][æz; əz][juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [fæ'stɪdiəsnəs]

“	Pending	such	a	fortunate	accident	as	you	long	for	—	and	this	fastidiousness
“	待办的	这样的	一个	幸运	事故	作为	你	长的	为了	—	和	这	挑剔

[meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [jʊr; jər] [ət'rækʃnz] [maɪt] [wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

may	cost	you	the	best	years	of	your	life	—	your	attractions	might	work	a	miracle	,
可能	成本	你	这	最好的	年	的	你的	生活	—	你的	景点	可能	工作	一个	奇迹	,

“如果你渴望的那种幸运意外真的发生——而这种吹毛求疵可能会让你失去生命中最美好的时光——那么你的吸引力或许能创造奇迹。”

[fɔːr; fər][men]['ɔːf(ə)n] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

for	men	often	marry	for	love	in	these	days	.
为了	男人	经常	结婚	为了	爱	在	这些	天	.

如今，很多男人都因为爱情而结婚。

[wen] [ɪk'spɪriəns] ['lɜːks][bɪ'haɪnd][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'tʃiːv] ['wʌndɝz] .

When	experience	lurks	behind	so	sweet	a	face	as	yours	it	may	achieve	wonders	.
什么时候	经验	潜伏者	在后面	所以	甜的	一个	脸	作为	你的	它	可能	达到	奇迹	.

当你的甜美面容背后隐藏着丰富的阅历时，它或许能创造奇迹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] [daɪ'menʃ(ə)nz]

have	you	not	the	gift	of	recognizing	virtue	in	the	greater	or	smaller	dimensions
有	你	不是	这	礼物	的	识别	美德	在	这	更大的	或者	较小的	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ?

of	a	man's	body	?
的	一个	男人的	身体	?

你难道没有能力从一个人的身体特征（无论大小）中识别出美德吗?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] !

This	is	no	small	matter	!
这	是	不	小的	事情	!

这可不是小事!

[tuː; tə][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

To	so	wise	a	young	person	as	you	are	,
到	所以	明智的	一个	年轻的	人	作为	你	是	,

对于像你这样一位如此睿智的年轻人来说，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

I	need	not	enlarge	on	all	the	difficulties	of	the	enterprise	.
我	需要	不是	放大	在	全部	这	困难	的	这	企业	.

我无需赘述这项事业所面临的所有困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

I	am	sure	that	you	would	never	attribute	good	sense	to	a	stranger
我	是	当然	那	你	会	绝不	属性	好的	感觉	到	一个	陌生人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

because	he	had	a	handsome	face	,
因为	他	有	一个	英俊的	脸	,

我确信你绝不会因为一个陌生人长相英俊就认为他很有智慧。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] .

or	all	the	virtues	because	he	had	a	fine	figure	.
或者	全部	这	美德	因为	他	有	一个	美好的	数字	.

或者说，因为他身材健美，所以拥有所有美德。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɔːt] [tuː; tə]

And	I	am	quite	of	your	mind	in	thinking	that	the	sons	of	peers	ought	to
和	我	是	相当	的	你的	头脑	在	思维	那	这	儿子们	的	同龄人	应该	到

[hæv; həv][æn; ən] [er] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

have	an	air	peculiar	to	themselves	,
有	一个	空气	奇特	到	他们自己	,

我完全同意你的看法，认为贵族子弟应该有自己独特的气质。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mænərz] .

and	perfectly	distinctive	manners	.
和	完美	独特的	礼仪	.

以及独具特色的举止。

[ðoʊ] ['naʊədeɪz] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪn] [stæmps] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] , [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [wɪl]

Though	nowadays	no	external	sign	stamps	a	man	of	rank	,	those	young	men	will
尽管	如今	不	外部的	符号	邮票	一个	男人	的	秩	,	那些	年轻的	男人	将要

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

虽然如今没有任何外在标志可以表明一个人的地位，但那些年轻人仍然会……

[pər'hæps] , [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	to	you	the	indefinable	something	that	will	reveal	it	.
也许	,	到	你	这	无法定义的	某物	那	将要	揭示	它	.

或许，对你而言，某种难以言喻的东西会揭示它。

[ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] [wel] [ɪn][hænd] ,

Then	,	again	,	you	have	your	heart	well	in	hand	,
然后	,	再次	,	你	有	你的	心	出色地	在	手	,

然后，你又一次牢牢掌控了自己的内心。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['kænɑːt] [boʊlt] .

like	a	good	horseman	who	is	sure	his	steed	cannot	bolt	.
喜欢	一个	好的	骑手	WHO	是	当然	他的	骏马	不能	螺栓	.

就像一位技艺精湛的骑手，确信他的坐骑不会挣脱缰绳。

[lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ”

Luck	be	with	you	,	my	dear	!	”
运气	是	和	你	,	我的	亲爱的	!	”

祝你好运，亲爱的！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] .

“	You	are	making	game	of	me	,	papa	.
“	你	是	制作	游戏	的	我	,	爸爸	.

“爸爸，你是在耍我吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] [kɑːndz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ðæn; ðən]

I	assure	you	that	I	would	rather	die	in	Mademoiselle	de	Conde's	convent	than
我	保证	你	那	我	会	相当	死	在	小姐	德	康泰纳仕	修道院	比

[nɑːt][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

not	be	the	wife	of	a	peer	of	France	.
不是	是	这	妻子	的	一个	同伴	的	法国	.

我向你保证，我宁愿死在孔代小姐的修道院里，也不愿嫁给一位法国贵族。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
" She slipped out of her father's arms , and proud of being her own
" 她 滑倒了 出去 的 她 父亲的 武器 , 和 自豪的 的 存在 她 自己的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她挣脱了父亲的怀抱，为自己成为自己的女主人而感到自豪。

[went] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kɛrə] [nɑːn] [duːbɪtɑːr] , [ɪn] [ðə; ði] " [ˌmætrɪ'moʊniˌoʊ] [sɛ'grɛtoʊ] .
went off singing the air of Cara non dubitare , in the " Matrimonio Segreto .
去 离开 歌唱 这 空气 的 卡拉 非 杜比塔尔 , 在 这 " 婚姻 秘密 .

在《Matrimonio Segreto》中唱着《Cara non dubitare》的曲调。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
" As it happened , the family were that day keeping the anniversary
" 作为 它 发生 , 这 家庭 是 那 天 保持 这 周年纪念日
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [feɪt] .
of a family fete .
的 一个 家庭 宴请 .

“碰巧的是，那天是这个家庭庆祝家族周年纪念的日子。”

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ['mædəm] [plænət] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [waɪf] ,
At dessert Madame Planat , the Receiver - General's wife ,
在 甜点 夫人 普拉纳特 , 这 接收者 - 将军的 妻子 ,

甜点时间，总审计长的妻子普拉纳夫人……

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['oʊnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən]
spoke with some enthusiasm of a young American owning an immense fortune
辐 和 一些 热情 的 一个 年轻的 美国人 拥有 一个 巨大 财富
,
,
,

他颇为热情地谈论着一位拥有巨额财富的美国年轻人，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [meɪd] [θruː]
who had fallen passionately in love with her sister , and made through
WHO 有 倒下 热情地 在 爱 和 她 姐姐 , 和 制成 通过
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [prə'pəʊzlz] .
her the most splendid proposals .
她 这 最多 灿烂 提案 .

她深深地爱上了自己的妹妹，并通过妹妹向她求婚，求婚的词句都非常精彩。

“ [ə; eɪ] ['bæŋkər] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] ['ɛməli] ['kerləsli] .
“ A banker , I rather think , " observed Emilie carelessly .
" 一个 银行家 , 我 相当 思考 , " 观察到 艾米莉 粗心大意 .

“我倒觉得他应该是个银行家，”艾米莉漫不经心地说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['mʌni] ['diːlɚz] . "
“ I do not like money dealers . "
" 我 做 不是 喜欢 钱 经销商 . "

我不喜欢放贷者。

“ [bʌt; bət] , ['ɛməli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] [diː] [vɪlən] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sekənd]
“ But , Emilie , " replied the Baron de Villaine , the husband of the Count's second
" 但 , 艾米莉 , " 回复 这 男爵 德 反派 , 这 丈夫 的 这 计数 第二
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“但是，艾米莉，”伯爵二女儿的丈夫，维莱纳男爵回答道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['iːðər] ;
“ you do not like lawyers either ;
” 你 做 不是 喜欢 律师 任何一个 ;

你也不喜欢律师；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [men] [ʌv; əv] [welθ] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['taɪtəlz] ,
so that if you refuse men of wealth who have not titles ,
所以 那 如果 你 拒绝 男人 的 财富 WHO 有 不是 标题 ,

所以，如果你拒绝那些没有头衔的富人，

[aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [ɪn] [wʌt] [klæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
I do not quite see in what class you are to choose a husband . ”
我 做 不是 相当 看 在 什么 班级 你 是 到 选择 一个 丈夫 . ”

我不太明白你属于哪个阶层，才能选择丈夫。

“ [ɪ'speʃəli] , ['ɛməli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stændərd] [ʌv; əv] ['slɪmnəs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] -
“ Especially , Emilie , with your standard of slimness , ” added the Lieutenant -
” 尤其 , 艾米莉 , 和 你的 标准 的 苗条 , ” 额外 这 中尉 -
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

“尤其是艾米莉，你的身材非常苗条，”中将补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ I know what I want , ” replied the young lady .
” 我 知道 什么 我 想 , ” 回复 这 年轻的 女士 .

“我知道自己想要什么，”这位年轻女士回答道。

“ [maɪ] ['sɪstər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [faɪn] ['prɑːspekts] ,
“ My sister wants a fine name , a fine young man , fine prospects ,
” 我的 姐姐 想要 一个 美好的 姓名 , 一个 美好的 年轻的 男人 , 美好的 前景 ,

“我妹妹想要一个好名字，一个好青年，美好的前途，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː] [fɔn'teɪn] .
and a hundred thousand francs a year , ” said the Baronne de Fontaine .
和 一个 百 千 法郎 一个 年 , ” 说 这 男爵夫人 德 方丹 .

“每年十万法郎，”方丹男爵夫人说道。

“ [mə'sjɜːr] [diː][mɑːr'seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”
“ Monsieur de Marsay , for instance . ”
” 先生 德 马尔赛 , 为了 实例 . ”

“例如德·马赛先生。”

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['ɛməli] ,
“ I know , my dear , ” retorted Emilie ,
” 我 知道 , 我的 亲爱的 , ” 反驳 艾米莉 ,

“我知道，亲爱的，”艾米莉反驳道。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [siːn]
“ that I do not mean to make such a foolish marriage as some I have seen
” 那 我 做 不是 意思是 到 制作 这样的 一个 愚蠢 婚姻 作为 一些 我 有 已见
.
:
.

“我并不打算缔结像我见过的某些人那样愚蠢的婚姻。”

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [dɪs'kʌʃnz] ,
Moreover , to put an end to these matrimonial discussions ,
而且 , 到 放 一个 结尾 到 这些 婚姻 讨论 ,

此外，为了结束这些关于婚姻的讨论，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz]

I	hereby	declare	that	I	shall	look	on	anyone	who	talks	to	me	of	marriage	as
我	特此	宣布	那	我	将	看	在	任何人	WHO	会谈	到	我	的	婚姻	作为

[ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	foe	to	my	peace	of	mind	.
一个	敌人	到	我的	和平	的	头脑	.

我在此声明，任何向我谈论婚姻的人，我都会视其为我心境平和的敌人。

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['ɛməlɪz] , [ə; eɪ][vaɪs] - ['ædmərəl] ,

"	An	uncle	of	Emilie's	,	a	vice	-	admiral	,
"	一个	叔叔	的	艾米莉的	,	一个	副	-	上将	,

“艾米莉的叔叔，一位海军中将，

[huːz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

whose	fortune	had	just	been	increased	by	twenty	thousand	francs	a	year	in
谁	财富	有	只是	到过	增加	经过	二十	千	法郎	一个	年	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] ,

consequence	of	the	Act	of	Indemnity	,
结果	的	这	行为	的	赔款	,

由于《赔偿法案》的颁布，他的财富每年增加了两万法郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	a	man	of	seventy	,	feeling	himself	privileged	to	say	hard	things	to	his
和	一个	男人	的	七十	,	感觉	他自己	特权	到	说	难的	事物	到	他的

[grænd] - [niːs] ,

grand	-	niece	,
盛大	-	侄女	,

一位七十岁的老人，觉得自己有特权对他的侄孙女说些难听的话。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi]['dəutid] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ]

on	whom	he	doted	,	in	order	to	mollify	the	bitter	tone	of	the	discussion	now
在	谁	他	宠溺	,	在	命令	到	缓和	这	苦的	语气	的	这	讨论	现在

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

为了缓和此刻激烈的讨论气氛，他大声说道：

“ [duː][nɑːt] [tiːz] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɛməli] ;

“	Do	not	tease	my	poor	little	Emilie	;
"	做	不是	逗	我的	贫穷的	小的	艾米莉	;

“不要戏弄我可怜的小艾米莉；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['dʌk][diː] [bɔːr'doʊ] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] !

don't	you	see	she	is	waiting	till	the	Duc	de	Bordeaux	comes	of	age	!
不	你	看	她	是	等待	直到	这	杜克	德	波尔多	来	的	年龄	!

难道你没看出她是在等波尔多公爵成年吗！

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['plezntri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] .

"	The	old	man's	pleasantry	was	received	with	general	laughter	.
"	这	老的	男人的	玩笑	曾是	已收到	和	一般的	笑声	.

老人的玩笑话引来众人哄堂大笑。

“ [teɪk] [ker] [aɪ][dəunt] ['mæri] [juː; jʊ] , [oʊld] [fuːl] !

“	Take	care	I	don't	marry	you	,	old	fool	!
"	拿	关心	我	不	结婚	你	,	老的	傻子	!

“老糊涂，你最好小心点，别让我嫁给你！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	replied	the	young	girl	,	whose	last	words	were	happily	drowned	in	the	noise	.
"	回复	这	年轻的	女孩	,	谁	最后的	字	是	快乐地	溺水	在	这	噪音	.

“”小女孩回答道，她最后的话语被欢快的喧闹声淹没了。

“ [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [fɔn'teɪn] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðɪs] ['sɔːsi] [rɪ'tɔːrt] ,

“	My	dear	children	,	”	said	Madame	de	Fontaine	,	to	soften	this	saucy	retort	,
”	我的	亲爱的	孩子们	,	”	说	夫人	德	方丹	,	到	软化	这	风骚的	反驳	,

“我亲爱的孩子们，”德·方丹夫人说道，以缓和这句轻佻的反驳。

“ ['ɛməli] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪl] [teɪk] [noʊ] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] . ”

“	Emilie	,	like	you	,	will	take	no	advice	but	her	mother's	.	”
”	艾米莉	,	喜欢	你	,	将要	拿	不	建议	但	她	母亲的	.	”

“艾米莉和你一样，除了她妈妈的建议，什么都不会听。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
”	保佑	我	!

“保佑我！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət]

I	shall	take	no	advice	but	my	own	in	a	matter	which	concerns	no	one	but
我	将	拿	不	建议	但	我的	自己的	在	一个	事情	哪个	担忧	不	一	但

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

在只关乎我个人的事情上，我不会接受任何建议，只会听取自己的意见。

” [sed] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

”	said	Mademoiselle	de	Fontaine	very	distinctly	.
”	说	小姐	德	方丹	非常	明显地	.

“方丹小姐非常清晰地说道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

At	this	all	eyes	were	turned	to	the	head	of	the	family	.
在	这	全部	眼睛	是	转向	到	这	头	的	这	家庭	.

这时，所有人的目光都转向了这家的家长。

['evri] [wʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

Every	one	seemed	anxious	as	to	what	he	would	do	to	assert	his	dignity	.
每一个	一	似乎	焦虑的	作为	到	什么	他	会	做	到	断言	他的	尊严	.

每个人都很担心他会采取什么行动来维护自己的尊严。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['meni] ['fɑːðəz] ,

The	venerable	gentleman	enjoyed	much	consideration	,	not	only	in	the	world	;	happier	than	many	fathers	,
这	可敬	绅士	享受	很多	考虑	,	不是	仅有的	在	这	世界	;	更快乐	比	许多	父亲们	,

这位德高望重的绅士不仅在世人眼中备受尊敬；他比许多父亲都幸福，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

he	was	also	appreciated	by	his	family	,
他	曾是	还	感谢	经过	他的	家庭	,

他也深受家人喜爱。

[ɔːl] [ɪts] ['membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

all	its	members	having	a	just	esteem	for	the	solid	qualities	by	which	he	had
全部	它是	成员	拥有	一个	只是	尊重	为了	这	坚硬的	品质	经过	哪个	他	有

been	able	to	make	their	fortunes	.
到过	有能力的	到	制作	他们的	财富	.

所有成员都对他凭借自身优秀品质而致富的能力表示由衷的敬佩。

[hens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ,

Hence	he	was	treated	with	the	deep	respect	which	is	shown	by	English	families	,
因此	他	曾是	治疗	和	这	深的	尊重	哪个	是	所示	经过	英语	家庭	,

因此，他受到了英国家庭所应有的深深敬意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˌrɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv]

and	some	aristocratic	houses	on	the	continent	,	to	the	living	representatives
和	一些	贵族	房屋	在	这	大陆	,	到	这	活的	代表

[ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pedɪgriː] .

of	an	ancient	pedigree	.
的	一个	古老的	谱系	.

以及欧洲大陆的一些贵族世家，直至古老血统的在世继承人。

[diːp] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;

Deep	silence	had	fallen	;
深的	沉默	有	倒下	;

一片寂静笼罩着一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlt] ['gɜːlz] [praʊd] [ænd; ənd] ['sʌlki]

and	the	guests	looked	alternately	from	the	spoilt	girl's	proud	and	sulky
和	这	客人	看起来	交替	从	这	被宠坏了	女孩们	自豪的	和	闷闷不乐的

[paʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [fɔn'teɪn] .

pout	to	the	severe	faces	of	Monsieur	and	Madame	de	Fontaine	.
噘	到	这	严重	面孔	的	先生	和	夫人	德	方丹	.

客人们的目光一会儿落在娇纵小姐骄傲又闷闷不乐的撅嘴上，一会儿又落在德·方丹先生和夫人严肃的脸上。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['dɔːtər] ['ɛməli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] ,

“	I	have	made	my	daughter	Emilie	mistress	of	her	own	fate	,
“	我	有	制成	我的	女儿	艾米莉	情妇	的	她	自己的	命运	,

“我已经让我的女儿艾米莉掌握了自己的命运，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

”	was	the	reply	spoken	by	the	Count	in	a	deep	voice	.
”	曾是	这	回复	说	经过	这	数数	在	一个	深的	嗓音	.

“伯爵用低沉的声音回答道。”

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [gests] [geɪzd] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Relations	and	guests	gazed	at	Mademoiselle	de	Fontaine	with	mingled	curiosity
关系	和	客人	凝视	在	小姐	德	方丹	和	混合	好奇心

[ænd; ənd] ['pɪti] .

and	pity	.
和	遗憾	.

亲友和宾客们带着好奇和怜悯的目光注视着方丹小姐。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]

The	words	seemed	to	declare	that	fatherly	affection	was	weary	of	the	contest
这	字	似乎	到	宣布	那	父爱	感情	曾是	厌倦	的	这	竞赛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

with	a	character	that	the	whole	family	knew	to	be	incorrigible	.
和	一个	特点	那	这	所有的	家庭	知道	到	是	不可救药	.

这些话似乎表明，父亲对这个全家人都知道无可救药的孩子的感情已经厌倦了与他作斗争。

[ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [glɑːnst] [æt; ət][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ]

The	sons	-	in	-	law	muttered	,	and	the	brothers	glanced	at	their	wives	with
这	儿子们	-	在	-	法律	低声说道	,	和	这	兄弟	瞥了一眼	在	他们的	妻子们	和

['mɑːkɪŋ] [smaɪlz] .

mocking	smiles	.
嘲讽	微笑	.

女婿们低声议论着，兄弟俩则带着嘲讽的笑容瞥了妻子一眼。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['gɜːlz]

From	that	moment	every	one	ceased	to	take	any	interest	in	the	haughty	girl's
从	那	片刻	每一个	一	停止	到	拿	任何	兴趣	在	这	傲慢	女孩们

['prɑːspekts][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

prospects	of	marriage	.
前景	的	婚姻	.

从那一刻起，所有人都不再关心这位傲慢女孩的婚姻前景了。

[hɜːr; hər][oʊld]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['seɪlər] ,

Her	old	uncle	was	the	only	person	who	,	as	an	old	sailor	,
她	老的	叔叔	曾是	这	仅有的	人	WHO	,	作为	一个	老的	水手	,

她年迈的叔叔是唯一一个，作为一名老水手，

['ventʃərd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

ventured	to	stand	on	her	tack	,	and	take	her	broadsides	,
冒险	到	站立	在	她	钉	,	和	拿	她	传单	,

她冒险站起身来，承受着舷侧炮火的攻击。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]['faɪər] .

without	ever	troubling	himself	to	return	her	fire	.
没有	曾经	令人不安的	他自己	到	返回	她	火	.

他从未费心还击。

[wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz]['voʊtɪd] ,

When	the	fine	weather	was	settled	,	and	after	the	budget	was	voted	,
什么时候	这	美好的	天气	曾是	定居	,	和	后	这	预算	曾是	投票	,

天气晴朗稳定后，预算案也已投票通过，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fæməliz] [ɑːn][ðə; ði]

the	whole	family	—	a	perfect	example	of	the	parliamentary	families	on	the
这	所有的	家庭	—	一个	完美的	例子	的	这	议会	家庭	在	这

['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

northern	side	of	the	Channel	who	have	a	footing	in	every	government	department	,
北方	边	的	这	渠道	WHO	有	一个	立足点	在	每一个	政府	部门	,

整个家族——这是英吉利海峡北岸议会家族的完美例证，这些家族在各个政府部门都有着稳固的地位。

[ænd; ənd] [ten] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	ten	votes	in	the	House	of	Commons	—	flew	away	like	a	brood	of	young
和	十	投票	在	这	房子	的	公共领域	—	飞翔	离开	喜欢	一个	幼虫	的	年轻的

[bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] ['ɔːlneɪ] ,

birds	to	the	charming	neighborhoods	of	Aulnay	,
鸟类	到	这	迷人	社区	的	奥奈	,

以及下议院的十张选票——像一群雏鸟一样飞向了迷人的奥奈街区。

['æntəni] , [ænd; ənd] - .

Antony	,	and	Chatenay	.
安东尼	,	和	-	.

安东尼和沙特奈。

[ðə; ði] ['welθi] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['leɪtli] ['pəːtʃəst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ]

The	wealthy	Receiver	-	General	had	lately	purchased	in	this	part	of	the	world	a
这	富裕	接收者	-	一般的	有	最近	购买	在	这	部分	的	这	世界	一个

['kʌntri] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

country	-	house	for	his	wife	,
国家	-	房子	为了	他的	妻子	,

这位富有的总审计长最近在这个地区为他的妻子购置了一栋乡间别墅。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

who	remained	in	Paris	only	during	the	session	.
WHO	剩余	在	巴黎	仅有的	期间	这	会议	.

他们只在会议期间留在巴黎。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fer] ['ɛməli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['kɑːmənəlti] ,

Though	the	fair	Emilie	despised	the	commonalty	,
尽管	这	公平的	艾米莉	被鄙视的	这	共同性	,

尽管美丽的艾米莉鄙视平民百姓，

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

her	feeling	was	not	carried	so	far	as	to	scorn	the	advantages	of	a
她	感觉	曾是	不是	携带	所以	远的	作为	到	轻蔑	这	优势	的	一个

['fɔːrtʃən] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

fortune	acquired	in	a	profession	;
财富	获得	在	一个	职业	;

她的这种想法并没有让她轻视通过职业积累的财富所带来的好处；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['vɪlə] ,

so	she	accompanied	her	sister	to	the	sumptuous	villa	,
所以	她	伴随	她	姐姐	到	这	豪华	别墅	,

于是她陪着姐姐去了那座豪华别墅。

[les] [aʊt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər]

less	out	of	affection	for	the	members	of	her	family	who	were	visiting	there
较少的	出去	的	感情	为了	这	成员	的	她	家庭	WHO	是	访问	那里

,

,

,

与其说是出于对来访的家人的感情，不如说是出于其他原因。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['eni] [self] -

than	because	fashion	has	ordained	that	every	woman	who	has	any	self	-
比	因为	时尚	有	受戒	那	每一个	女士	WHO	有	任何	自己	-

[rɪ'spekt] [mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

respect	must	leave	Paris	in	the	summer	.
尊重	必须	离开	巴黎	在	这	夏天	.

而不是因为时尚界规定，任何有自尊的女人都必须在夏天离开巴黎。

[ðə; ði] [griːn] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [soʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [gʊd]

The	green	seclusion	of	Sceaux	answered	to	perfection	the	requirements	of	good
这	绿色的	隔离	的	索岛	回答	到	完美	这	要求	的	好的

[staɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

style	and	of	the	duties	of	an	official	position	.
风格	和	的	这	职责	的	一个	官方的	位置	.

索镇绿树环绕，环境幽静，完美地满足了优雅格调和官员职责的要求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bæl][diː] [soʊ] ” [ʃʊd; ʃəd] ['evər]

As	it	is	extremely	doubtful	that	the	fame	of	the	“	Bal	de	Sceaux	”	should	ever
作为	它	是	极其	疑	那	这	名声	的	这	“	巴尔	德	索岛	”	应该	曾经

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

have	extended	beyond	the	borders	of	the	Department	of	the	Seine	,
有	扩展	超过	这	边界	的	这	部门	的	这	罢	,

“索镇舞会”的名声是否曾传到塞纳省以外的地方，这一点非常值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [fe'stɪvəti] ,

it	will	be	necessary	to	give	some	account	of	this	weekly	festivity	,
它	将要	是	必要的	到	给	一些	帐户	的	这	每周	节日	,

有必要对这项每周举行的庆祝活动作一些说明。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

which	at	that	time	was	important	enough	to	threaten	to	become	an
哪个	在	那	时间	曾是	重要的	足够的	到	威胁	到	变得	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

当时它的重要性足以威胁到一个机构的成立。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	environs	of	the	little	town	of	Sceaux	enjoy	a	reputation	due	to	the
这	周边环境	的	这	小的	镇	的	索岛	享受	一个	名声	到期的	到	这

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

索镇周边地区因其优美的风景而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

which	is	considered	enchanting	.
哪个	是	经过考虑的	妖娆	.

这被认为是迷人的。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)neri] , [ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] [feɪm] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	quite	ordinary	,	and	owes	its	fame	only	to	the	stupidity	of	the
也许	它	是	相当	普通的	,	和	欠款	它是	名声	仅有的	到	这	愚蠢	的	这

['pærɪs] ['taʊnzˌfoʊk] ,

Paris	townsfolk	,
巴黎	镇民	,

或许它很普通，它的名气仅仅是因为巴黎市民的愚蠢。

[hu:] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stoʊni] [ə'bɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berid] ,

who	,	emerging	from	the	stony	abyss	in	which	they	are	buried	,
WHO	,	新兴	从	这	石质的	深渊	在	哪个	他们	是	埋葬	,

他们从埋葬他们的石窟深渊中浮现出来，

[wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ɪn] [ðə; ði] [flæts] [ʌv; əv] [lɑ:] ['boʊs] .

would	find	something	to	admire	in	the	flats	of	La	Beauce	.
会	寻找	某物	到	钦佩	在	这	公寓	的	拉	博斯	.

在拉博斯平原上也能发现一些值得欣赏的东西。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔ:lneɪ] , [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ,

However	,	as	the	poetic	shades	of	Aulnay	,	the	hillsides	of	Antony	,
然而	,	作为	这	诗意的	色调	的	奥奈	,	这	山坡	的	安东尼	,

然而，正如奥奈的诗意阴影，安东尼的山坡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [fɑ:r] ,

and	the	valley	of	the	Bieve	are	peopled	with	artists	who	have	traveled	far	,
和	这	谷	的	这	-	是	人	和	艺术家	WHO	有	旅行	远的	,

比耶夫河谷居住着许多远道而来的艺术家。

[baɪ] ['fɔ:rənərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] ,

by	foreigners	who	are	very	hard	to	please	,
经过	外国人	WHO	是	非常	难的	到	请	,

被一些很难取悦的外国人

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] ,

and	by	a	great	many	pretty	women	not	devoid	of	taste	,
和	经过	一个	伟大的	许多	漂亮的	女性	不是	缺乏	的	品尝	,

而且，还有许多漂亮又有品位的女子，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

it	is	to	be	supposed	that	the	Parisians	are	right	.
它	是	到	是	据称	那	这	巴黎人	是	正确的	.

可以认为巴黎人是对的。

[bʌt; bət] [soʊ] [pə'zesiz] [ə'nʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [nɑ:t] [les] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'rizjən] .

But	Sceaux	possesses	another	attraction	not	less	powerful	to	the	Parisian	.
但	索岛	拥有	其他	景点	不是	较少的	强大的	到	这	巴黎人	.

但索镇对巴黎人来说还有另一种同样强大的吸引力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuːz] ,

In	the	midst	of	a	garden	whence	there	are	delightful	views	,
在	这	中间	的	一个	花园	何处	那里	是	愉快	浏览	,

置身于景色宜人的花园之中，

[stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊ'tʌndə]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['spredɪŋ] [ruːf]

stands	a	large	rotunda	open	on	all	sides	,	with	a	light	,	spreading	roof
站立	一个	大的	圆形大厅	打开	在	全部	侧面	,	和	一个	光	,	传播	屋顶

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['elɪgənt] [piləs] .

supported	on	elegant	pillars	.
有	在	优雅的	柱子	.

矗立着一座四面敞开的大型圆形大厅，轻盈的屋顶由优雅的柱子支撑。

[ðɪs] ['rʊrəl] [ˌbɔːldə'kiːnoʊ] ['ʃeltərz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [flɔːr] .

This	rural	baldachino	shelters	a	dancing	-	floor	.
这	乡村的	华尔达奇诺	避难所	一个	跳舞	-	地面	.

这个乡村凉亭里设有一个舞池。

[ðə; ði][moʊst] [stʌk] - [ʌp] ['lændoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['rerli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

The	most	stuck	-	up	landowners	of	the	neighborhood	rarely	fail	to	make	an
这	最多	卡住	-	向上	土地所有者	的	这	邻里	很少	失败	到	制作	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ðɪðər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

excursion	thither	once	or	twice	during	the	season	,
短途旅行	那里	一次	或者	两次	期间	这	季节	,

附近最傲慢的地主们，每个季节也总会去那里一两次。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['pæləs] [ʌv; əv] [tə:p'sikəri] ['iːðər] [ɪn] ['dæʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

arriving	at	this	rustic	palace	of	Terpsichore	either	in	dashing	parties	on	horseback	,
抵达	在	这	乡村	宫殿	的	舞蹈家	任何一个	在	帅气	各方	在	马背	,

他们或骑马成群结队地抵达这座充满乡村气息的特普西科瑞宫殿，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['paʊdər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'destriən]

or	in	the	light	and	elegant	carriages	which	powder	the	philosophical	pedestrian
或者	在	这	光	和	优雅的	马车	哪个	粉末	这	哲学	行人

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

或者乘坐轻盈优雅的马车，扬起漫天尘土，让沉思的行人浑身沾满灰尘。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

The	hope	of	meeting	some	women	of	fashion	,	and	of	being	seen	by
这	希望	的	会议	一些	女性	的	时尚	,	和	的	存在	已见	经过

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] ,

them	—	and	the	hope	,
他们	—	和	这	希望	,

希望能结识一些时尚女性，并被她们注意到——以及这种希望，

[les] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] ,

less	often	disappointed	,	of	seeing	young	peasant	girls	,
较少的	经常	失望的	,	的	看到	年轻的	农民	女孩们	,

看到年轻的农家女孩，失望的次数就少多了。

[æz; əz]['waɪli][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] — [kraʊdz] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][æt; ət] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [swɔːmz]

as	wily	as	judges	—	crowds	the	ballroom	at	Sceaux	with	numerous	swarms
作为	狡猾的	作为	法官	—	人群	这	舞厅	在	索岛	和	很多的	蜂群

[ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - [klɑːks] ,

of	lawyers	'	clerks	,
的	律师	-	职员	,

像法官一样狡猾——索城宴会厅里挤满了成群的律师助理，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ˌi:skju'leipiəs] ,

of	the	disciples	of	Aesculapius	,
的	这	门徒	的	阿斯克勒庇俄斯	,

阿斯克勒庇俄斯的门徒之一

[ænd; ənd] ['ʌðər] [jʊθs] [huːz] [kəm'plekʃənz] [ɑːr; ər] [kept] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] [baɪ][ðə; ði][dæmp]

and	other	youths	whose	complexions	are	kept	pale	and	moist	by	the	damp
和	其他	青年	谁	肤色	是	保留	苍白	和	潮湿	经过	这	潮湿

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pærɪs] [bæk] - [ʃɑːps] .

atmosphere	of	Paris	back	-	shops	.
气氛	的	巴黎	后退	-	商店	.

还有一些年轻人，由于巴黎小商店潮湿的空气，他们的肤色显得苍白而湿润。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['mæridʒz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	a	good	many	bourgeois	marriages	have	had	their	beginning	to	the
和	一个	好的	许多	资产阶级	婚姻	有	有	他们的	开始	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkjələr]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

sound	of	the	band	occupying	the	centre	of	this	circular	ballroom	.
声音	的	这	乐队	占领	这	中心	的	这	圆	舞厅	.

许多资产阶级的婚姻都是在这座圆形舞厅中央乐队的演奏声中开始的。

[ɪf] [ðæt] [ruːf] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wʌt] [lʌv] - ['stɔːriz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tel] !

If	that	roof	could	speak	,	what	love	-	stories	could	it	not	tell	!
如果	那	屋顶	可以	说话	,	什么	爱	-	故事	可以	它	不是	告诉	!

如果屋顶会说话，它该会讲述多少动人的爱情故事啊!

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['medli] [geɪv] [ðə; ði] [soʊ] [bɔːlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [mɔːr]

This	interesting	medley	gave	the	Sceaux	balls	at	that	time	a	spice	of	more
这	有趣的	混合曲	给予	这	索岛	球	在	那	时间	一个	香料	的	更多的

[ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [nɪr] ['pærɪs] ;

amusement	than	those	of	two	or	three	places	of	the	same	kind	near	Paris	;
娱乐	比	那些	的	二	或者	三	地方	的	这	相同的	种类	靠近	巴黎	;

这种有趣的混搭风格，使当时索镇的舞会比巴黎附近两三个同类场所的舞会更具娱乐性;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌɪnkən'testəbl] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ɪts] [roʊ'tʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]

and	it	had	incontestable	advantages	in	its	rotunda	,	and	the	beauty	of	its
和	它	有	无可争议的	优势	在	它是	圆形大厅	,	和	这	美丽	的	它是

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] .

situation	and	its	gardens	.
情况	和	它是	花园	.

它的圆形大厅、优美的地理位置和花园都具有无可争议的优势。

['ɛməli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] [foʊk] [æt; ət]

Emilie	was	the	first	to	express	a	wish	to	play	at	being	COMMON	FOLK	at
艾米莉	曾是	这	第一的	到	表达	一个	希望	到	玩	在	存在	常见的	民间	在

[ðɪs] ['gliːfl] [sə'bɜːrbən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

this	gleeful	suburban	entertainment	,
这	兴高采烈	郊区	娱乐	,

艾米莉是第一个表示想在这场欢乐的郊区娱乐活动中扮演普通人的。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ɪ'mens] ['pleʒər] [ɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

and	promised	herself	immense	pleasure	in	mingling	with	the	crowd	.
和	承诺	她自己	巨大	乐趣	在	混杂	和	这	人群	.

她向自己承诺，与人群互动会给她带来极大的乐趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːb] ;

Everybody	wondered	at	her	desire	to	wander	through	such	a	mob	;
大家	想知道	在	她	欲望	到	漫步	通过	这样的	一个	暴民	;

大家都对她为何要穿梭在如此拥挤的人群中感到疑惑;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [tuː; tə][grænd]['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ?

but	is	there	not	a	keen	pleasure	to	grand	people	in	an	incognito	?
但	是	那里	不是	一个	敏锐的	乐趣	到	盛大	人们	在	一个	隐姓埋名	?

但是，显赫人物低调行事难道不也是一种莫大的乐趣吗?

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [taʊn] - [bred] ['fɪgjərz] ;

Mademoiselle	de	Fontaine	amused	herself	with	imagining	all	these	town	-	bred	figures	;
小姐	德	方丹	觉得好笑	她自己	和	想象	全部	这些	镇	-	繁殖	数据	;

方丹小姐饶有兴致地想象着所有这些城里出身的人物;

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] [stæmpt]

she	fancied	herself	leaving	the	memory	of	a	bewitching	glance	and	smile	stamped
她	幻想	她自己	离开	这	记忆	的	一个	迷人的	瞥一眼	和	微笑	盖章

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] [hɑːrt] ,

on	more	than	one	shopkeeper's	heart	,
在	更多的	比	一	店主的	心	,

她幻想着自己能给不止一位店主留下一个关于迷人眼神和微笑、永难磨灭的印象。

[læft] [bɪ'fɔːrhænd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dæmzəlz] - ['ɛrz] ,

laughed	beforehand	at	the	damsels	'	airs	,
笑了	预先	在	这	少女们	-	播出	,

事先嘲笑过这些姑娘们的矫揉造作，

[ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] ['penslz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	sharpened	her	pencils	for	the	scenes	she	proposed	to	sketch	in	her
和	锋利	她	铅笔	为了	这	场景	她	建议的	到	草图	在	她

[sə'tɪrɪkl] ['ælbəm] .

satirical	album	.
讽刺	专辑	.

她削尖了铅笔，准备在讽刺画册中描绘她打算画的场景。

['sʌndeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Sunday	could	not	come	soon	enough	to	satisfy	her	impatience	.
星期日	可以	不是	来	很快	足够的	到	满足	她	不耐烦	.

她巴不得星期天快点到来，好让她不再焦躁。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [plænət] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] ,

The	party	from	the	Villa	Planat	set	out	on	foot	,
这	派对	从	这	别墅	普拉纳特	放	出去	在	脚	,

来自普拉纳特别墅的一行人徒步出发。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnər]

so	as	not	to	betray	the	rank	of	the	personages	who	were	about	to	honor
所以	作为	不是	到	背叛	这	秩	的	这	人物	WHO	是	关于	到	荣誉

[ðə; ðɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

the	ball	with	their	presence	.
这	球	和	他们的	在场	.

以免辜负即将出席舞会的贵宾的身份。

[ðeɪ] [daɪnd] ['ɜːrlɪ] .

They	dined	early	.
他们	用餐	早期的	.

他们早早地吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['hjuːməd] [ðɪs] [əˌrɪstə'krætɪk] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

And	the	month	of	May	humored	this	aristocratic	escapade	by	one	of	its
和	这	月	的	可能	幽默	这	贵族	恶作剧	经过	一	的	它是

['faɪnɪst] ['iːvnɪŋz] .

finest	evenings	.
最好的	晚上	.

五月的夜晚也为这场贵族闹剧献上了一个最美好的夜晚。

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [sʌm; səm]

Mademoiselle	**de**	**Fontaine**	**was**	**quite**	**surprised**	**to**	**find**	**in**	**the**	**rotunda**	**some**
小姐	德	方丹	曾是	相当	惊讶	到	寻找	在	这	圆形大厅	一些

[kwə'drɪl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

quadrilles	**made**	**up**	**of**	**persons**	**who**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**upper**	**classes**	**.**
方步舞	制成	向上	的	人	WHO	似乎	到	属于	到	这	上	课程	.

方丹小姐很惊讶地发现，圆形大厅里有一些方阵舞，舞者看起来都像是上流社会人士。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn'di:d] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**indeed**	**,**
这里	和	那里	,	的确	,

确实，这里那里都有。

[wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [hu:] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

were	**some**	**young**	**men**	**who**	**look**	**as**	**though**	**they**	**must**	**have**	**saved**	**for**	**a**
是	一些	年轻的	男人	WHO	看	作为	尽管	他们	必须	有	已保存	为了	一个

[mʌnθ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ;

month	**to**	**shine**	**for**	**a**	**day**	**;**
月	到	闪耀	为了	一个	天	;

有些年轻人看起来像是攒了一个月的钱，就为了今天能出风头；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] ['sevrəl] ['kʌpəlz] [hu:z] [tu:] ['hɑ:rti] [gli:] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ;

and	**she**	**perceived**	**several**	**couples**	**whose**	**too**	**hearty**	**glee**	**suggested**	**nothing**	**conjugal**	**;**
和	她	感知	一些	情侣	谁	也	爽朗	高兴	建议	没有什么	夫妻	;

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

她注意到有好几对夫妇，他们过于热烈的喜悦表明他们之间并没有夫妻关系；然而，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gli:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] .

she	**could**	**only**	**glean**	**instead**	**of**	**gathering**	**a**	**harvest**	**.**
她	可以	仅有的	收集	反而	的	采集	一个	收成	.

她只能拾取零星的果实，而无法收获丰收。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] [dres] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [laɪk]

She	**was**	**amused**	**to**	**see**	**that**	**pleasure**	**in**	**a**	**cotton**	**dress**	**was**	**so**	**very**	**like**
她	曾是	觉得好笑	到	看	那	乐趣	在	一个	棉布	裙子	曾是	所以	非常	喜欢

['pleʒər] [roʊbd] [ɪn] ['sætn] ,

pleasure	**robed**	**in**	**satin**	**,**
乐趣	身着长袍	在	缎	,

她饶有兴致地发现，穿着棉布裙子的愉悦感与穿着缎子长袍的愉悦感竟如此相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [dɑ:nst] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdiz] — [neɪ] ,

and	**that**	**the**	**girls**	**of**	**the**	**middle**	**class**	**danced**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**ladies**	**—**	**nay**	**,**
和	那	这	女孩们	的	这	中间	班级	跳舞	相当	作为	出色地	作为	女士们	—	不	,

['sʌmtaɪmz] ['betər] .

sometimes	**better**	**.**
有时	更好的	.

而且中产阶级的女孩们跳舞跳得和淑女一样好——不，有时甚至更好。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['su:təbli] [drest] .

Most	**of**	**the**	**women**	**were**	**simply**	**and**	**suitably**	**dressed**	**.**
最多	的	这	女性	是	简单地	和	适当地	穿着	.

大多数女性穿着朴素得体。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

Those	**who**	**in**	**this**	**assembly**	**represented**	**the**	**ruling**	**power**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
那些	WHO	在	这	集会	代表	这	裁决	力量	,	那	是	到	说	,

在这个集会上，那些代表统治政权的人，也就是说，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] , [kept] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [pə'laɪtnəs] .

the	country	-	folk	,	kept	apart	with	wonderful	politeness	.
这	国家	-	民间	,	保留	除	和	精彩的	礼貌	.

乡下人彬彬有礼地与外界保持距离。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[mædəmwə'zel] ['ɛməli] [hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

Mademoiselle	Emilie	had	to	study	the	various	elements	that	composed	the
小姐	艾米莉	有	到	学习	这	各种各样的	元素	那	由	这

['mɪkstʃər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['plezntri] .

mixture	before	she	could	find	any	subject	for	pleasantry	.
混合物	前	她	可以	寻找	任何	主题	为了	玩笑	.

埃米莉小姐必须先研究构成混合物的各种成分，才能找到任何可以闲聊的话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [mə'lɪʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

But	she	had	not	time	to	give	herself	up	to	malicious	criticism	,
但	她	有	不是	时间	到	给	她自己	向上	到	恶意	批评	,

但她没有时间让自己沉浸在恶意批评中。

[ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts][soʊ]

or	opportunity	for	hearing	many	of	the	startling	speeches	which	caricaturists	so
或者	机会	为了	听力	许多	的	这	令人震惊	演讲	哪个	漫画家	所以

['glædli] [pɪk] [ʌp] .

gladly	pick	up	.
乐意	挑选	向上	.

或者有机会听到许多漫画家乐于捕捉的惊人演讲。

[ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [fiːld] — [ðə; ði] ['metəfər] [ɪz]

The	haughty	young	lady	suddenly	found	a	flower	in	this	wide	field	—	the	metaphor	is
这	傲慢	年轻的	女士	突然	成立	一个	花	在	这	宽的	场地	—	这	隐喻	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] — [huːz] ['splendər] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]

reasonable	—	whose	splendor	and	coloring	worked	on	her	imagination	with	all
合理的	—	谁	辉煌	和	染色	工作	在	她	想像力	和	全部

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

the	fascination	of	novelty	.
这	魅力	的	新奇	.

这位傲慢的年轻女子突然在这片广阔的田野中发现了一朵花——这个比喻很贴切——它的绚丽和色彩激发了她的想象力，带来了新奇事物的所有魅力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [dres] , [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]

It	often	happens	that	we	look	at	a	dress	,	a	hanging	,	a	blank	sheet	of
它	经常	发生	那	我们	看	在	一个	裙子	,	一个	绞刑	,	一个	空白的	床单	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我们常常会看着一件衣服、一幅挂饰、一张白纸，

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt]

with	so	little	heed	that	we	do	not	at	first	detect	a	stain	or	a	bright	spot
和	所以	小的	注意	那	我们	做	不是	在	第一的	探测	一个	弄脏	或者	一个	明亮的	点

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

which	afterwards	strikes	the	eye	as	though	it	had	come	there	at	the	very
哪个	然后	罢工	这	眼睛	作为	尽管	它	有	来	那里	在	这	非常

['ɪnstənt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

instant	when	we	see	it	;
立即的	什么时候	我们	看	它	;

如此漫不经心，以至于我们起初没有注意到污渍或亮点，而这些污渍或亮点随后才映入眼帘，仿佛是在我们看到它的那一刻才出现的一样；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'nɑːmɪnən] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] ,

and	by	a	sort	of	moral	phenomenon	somewhat	resembling	this	,
和	经过	一个	种类	的	道德	现象	有些	类似	这	,

以及一种与此有些类似的道德现象，

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mademoiselle	de	Fontaine	discovered	in	a	young	man	the	external	perfection	of
小姐	德	方丹	发现	在	一个	年轻的	男人	这	外部的	完美	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [driːmd] .

which	she	had	so	long	dreamed	.
哪个	她	有	所以	长的	梦见	.

方丹小姐在一个年轻男子身上发现了她梦寐以求的完美外在条件。

['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [tʃerz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Seated	on	one	of	the	clumsy	chairs	which	marked	the	boundary	line	of	the
坐着	在	一	的	这	笨拙	椅子	哪个	标记	这	边界	线	的	这

['sɜːrkjələr] [flɔːr] ,

circular	floor	,
圆	地面	,

他坐在圆形场地边界线上的一把笨重椅子上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] ,

she	had	placed	herself	at	the	end	of	the	row	formed	by	the	family	party	,
她	有	放置	她自己	在	这	结尾	的	这	排	形成	经过	这	家庭	派对	,

她把自己安排在了家人排成的一排的末尾。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ɔːr] [pʊʃ] ['fɔːrwərd][æz; əz][hɜːr; hər]['fænsi] [muːvd]

so	as	to	be	able	to	stand	up	or	push	forward	as	her	fancy	moved
所以	作为	到	是	有能力的	到	站立	向上	或者	推	向前	作为	她	想要	已搬

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这样她就能随心所欲地站立或向前走。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

treating	the	living	pictures	and	groups	in	the	hall	as	if	she	were	in	a	picture
治疗	这	活的	图片	和	团体	在	这	大厅	作为	如果	她	是	在	一个	图片

['gæləri] ;

gallery	;
画廊	;

她把大厅里的活体照片和人物群像当作在画廊里一样欣赏；

[ɪm'pɜːrtnəntli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ɑːn] ['pɝːsənz] [nɑːt] [tuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

impertinently	turning	her	eye	-	glass	on	persons	not	two	yards	away	,
无礼地	转弯	她	眼睛	-	玻璃	在	人	不是	二	码	离开	,

她竟如此无礼地将望远镜转向不到两码外的人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['krɪtɪ,saɪz] [ɔːr] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi]

and	making	her	remarks	as	though	she	were	criticising	or	praising	a	study
和	制作	她	评论	作为	尽管	她	是	批评	或者	赞扬	一个	学习

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,

of	a	head	,
的	一个	头	,

她发表这些评论，就好像是在批评或赞扬一幅头部画像一样。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['ʒɑːnrə] .

a	painting	of	genre	.
一个	绘画	的	类型	.

一幅风俗画。

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ]

Her	eyes	,	after	wandering	over	the	vast	moving	picture	,	were	suddenly	caught	by
她	眼睛	,	后	漫游	超过	这	广阔的	移动	图片	,	是	突然	捕捉	经过

[ðɪs] ['fɪgjər] ,

this	figure	,
这	数字	,

她的目光在广阔的动态画面上游移之后，突然被这个身影吸引住了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

which	seemed	to	have	been	placed	on	purpose	in	one	corner	of	the	canvas	,
哪个	似乎	到	有	到过	放置	在	目的	在	一	角落	的	这	帆布	,

它似乎是特意放置在画布一角的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	in	the	best	light	,	like	a	person	out	of	all	proportion	with	the	rest	.
和	在	这	最好的	光	,	喜欢	一个	人	出去	的	全部	部分	和	这	休息	.

即使往好了说，他也像个与周围环境格格不入的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,

The	stranger	,	alone	and	absorbed	in	thought	,
这	陌生人	,	独自的	和	吸收	在	想法	,

陌生人独自一人，陷入沉思。

[liːnd] ['laɪtli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

leaned	lightly	against	one	of	the	columns	that	supported	the	roof	;	his	arms
倾斜	轻轻	反对	一	的	这	列	那	有	这	屋顶	;	他的	武器

[wɜːr; wər]['foʊldɪd] ,

were	folded	,
是	折叠	,

他轻轻地倚靠在支撑屋顶的一根柱子上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ðer; ðər]

and	he	leaned	slightly	on	one	side	as	though	he	had	placed	himself	there
和	他	倾斜	轻微地	在	一	边	作为	尽管	他	有	放置	他自己	那里

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['peɪntər] .

to	have	his	portrait	taken	by	a	painter	.
到	有	他的	肖像	已采取	经过	一个	画家	.

他微微侧身，仿佛是要请画家为他画像似的。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

His	attitude	,	though	full	of	elegance	and	dignity	,	was	devoid	of	affectation	.
他的	态度	,	尽管	满的	的	优雅	和	尊严	,	曾是	缺乏	的	做作	.

他举止优雅，仪态端庄，却毫不矫揉造作。

['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Nothing	suggested	that	he	had	half	turned	his	head	,
没有什么	建议	那	他	有	一半	转向	他的	头	,

没有任何迹象表明他曾半转过头去。

[ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [laɪk] [ˌælɪg'zændər] , [ɔːr] [lɔːrd] ['baɪrən] ,

and	bent	it	a	little	to	the	right	like	Alexander	,	or	Lord	Byron	,
和	弯曲	它	一个	小的	到	这	正确的	喜欢	亚历山大	,	或者	主	拜伦	,

然后像亚历山大或拜伦勋爵那样，稍微向右弯曲了一下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	some	other	great	men	,	for	the	sole	purpose	of	attracting	attention	.
和	一些	其他	伟大的	男人	,	为了	这	唯一	目的	的	吸引	注意力	.

还有一些其他伟人，其唯一目的就是博取关注。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [strɔːŋ]

His	fixed	gaze	followed	a	girl	who	was	dancing	,	and	betrayed	some	strong
他的	固定的	目光	随后	一个	女孩	WHO	曾是	跳舞	,	和	背叛	一些	强的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他目光紧紧追随着一个跳舞的女孩，流露出强烈的感情。

[hɪz; ɪz] ['slendər] , ['iːzi] [freɪm] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] .

His	slender	,	easy	frame	recalled	the	noble	proportions	of	the	Apollo	.
他的	苗条	,	简单的	框架	召回	这	高贵	比例	的	这	阿波罗	.

他修长匀称的身形让人联想起阿波罗神高贵的体态。

[faɪn] [blæk] [her] [kɜːrld] ['nætʃ(ə)rəli]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] .

Fine	black	hair	curled	naturally	over	a	high	forehead	.
美好的	黑色的	头发	卷曲	自然	超过	一个	高的	前额	.

乌黑浓密的头发自然卷曲在高高的额头上。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hɪz; ɪz]

At	a	glance	Mademoiselle	de	Fontaine	observed	that	his	linen	was	fine	,	his
在	一个	瞥一眼	小姐	德	方丹	观察到	那	他的	亚麻布	曾是	美好的	,	他的

[glʌvz] [freʃ] ,

gloves	fresh	,
手套	新鲜的	,

方丹小姐一眼就看出他的亚麻衣服很好，手套也很新。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meɪkər] ,

and	evidently	bought	of	a	good	maker	,
和	显然	买	的	一个	好的	制造商	,

而且显然是从信誉良好的制造商那里购买的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ʃɑːd] [ɪn] [buːts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [kɪd] .

and	his	feet	were	small	and	well	shod	in	boots	of	Irish	kid	.
和	他的	脚	是	小的	和	出色地	鞋子	在	靴子	的	爱尔兰	孩子	.

他的脚很小，穿着爱尔兰小羊皮靴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['trɪŋkɪts] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

He	had	none	of	the	vulgar	trinkets	displayed	by	the	dandies	of	the	National
他	有	没有任何	的	这	庸俗	小饰品	显示	经过	这	花花公子	的	这	国家的

[gɑːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['lʌv,les] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

Guard	or	the	Lovelaces	of	the	counting	-	house	.
警卫	或者	这	洛夫莱斯	的	这	计数	-	房子	.

他身上没有国民警卫队花花公子或会计事务所里的洛夫莱斯家族成员所展示的那些庸俗的小饰品。

[ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

A	black	ribbon	,	to	which	an	eye	-	glass	was	attached	,
一个	黑色的	丝带	,	到	哪个	一个	眼睛	-	玻璃	曾是	随附的	,

一条黑色丝带，上面系着一副眼镜，

[hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] .

hung	over	a	waistcoat	of	the	most	fashionable	cut	.
悬挂	超过	一个	马甲	的	这	最多	时髦	切	.

披在一件款式最时髦的马甲外面。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['ɛməli] [siːn] [ə; eɪ]['mænz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [kɜːrld]

Never	had	the	fastidious	Emilie	seen	a	man's	eyes	shaded	by	such	long	,	curled
绝不	有	这	挑剔	艾米莉	已见	一个	男人的	眼睛	阴影	经过	这样的	长的	,	卷曲

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

讲究的艾米莉从未见过哪个男人的眼睛被如此长而卷曲的睫毛遮住。

['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]

Melancholy	**and**	**passion**	**were**	**expressed**	**in**	**this**	**face**	**,**	**and**	**the**	**complexion**
忧郁	和	热情	是	表达	在	这	脸	,	和	这	肤色

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] ['ɑːlɪv] [hjuː] .

was	**of**	**a**	**manly**	**olive**	**hue**	**.**
曾是	的	一个	男子气概	橄榄	色调	.

这张脸上既流露出忧郁，又流露出热情，肤色呈阳刚的橄榄色。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][smaɪl] , [ʌn'bendɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['eləkwənt] [lɪps] ; [bʌt; bət]

His	**mouth**	**seemed**	**ready**	**to**	**smile**	**,**	**unbending**	**the**	**corners**	**of**	**eloquent**	**lips**	**;**	**but**
他的	嘴	似乎	准备好	到	微笑	,	不屈	这	角落	的	雄辩	嘴唇	;	但

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

他的嘴角似乎蓄势待发，想要扬起那富有表现力的唇角；但是，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['geɪəti] , [rɪ'viːld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] [greɪs] .

far	**from**	**hinting**	**at**	**gaiety**	**,**	**revealed**	**on**	**the**	**contrary**	**a**	**sort**	**of**	**pathetic**	**grace**	**.**
远的	从	暗示	在	欢乐	,	揭晓	在	这	相反	一个	种类	的	可怜的	优雅	.

非但没有流露出欢乐，反而展现出一种悲怆的优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðæt] [hed] , [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n]

There	**was**	**too**	**much**	**promise**	**in**	**that**	**head**	**,**	**too**	**much**	**distinction**	**in**	**his**	**whole**	**person**
那里	曾是	也	很多	承诺	在	那	头	,	也	很多	区别	在	他的	所有的	人

,

,
,

他才华横溢，天赋异禀。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] !

to	**allow**	**of**	**one's**	**saying**	**,**	**“**	**What**	**a**	**handsome**	**man**	**!**
到	允许	的	一个人的	说	,	“	什么	一个	英俊的	男人	!

允许有人说：“多么英俊的男人啊！”

” [ɔːr] “ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] !

”	**or**	**“**	**What**	**a**	**fine**	**man**	**!**
”	或者	“	什么	一个	美好的	男人	!

或者“多么优秀的人啊！”

” [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

”	**One**	**wanted**	**to**	**know**	**him**	**.**
”	一	通缉	到	知道	他	.

“有人想了解他。”

[ðə; ði][moʊst] [klɪr] - ['saɪtɪd] [əb'zɜːrvər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

The	**most**	**clear**	**-**	**sighted**	**observer**	**,**	**on**	**seeing**	**this**	**stranger**	**,**
这	最多	清除	-	目击者	观察员	,	在	看到	这	陌生人	,

眼光最敏锐的观察者，在看到这个陌生人时，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər] [mæn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʊrəl]

could	**not**	**have**	**helped**	**taking**	**him**	**for**	**a**	**clever**	**man**	**attracted**	**to**	**this**	**rural**
可以	不是	有	帮助	采取	他	为了	一个	聪明的	男人	吸引	到	这	乡村的

[feˈstɪvəti] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] .

festivity	**by**	**some**	**powerful**	**motive**	**.**
节日	经过	一些	强大的	动机	.

我不禁把他看作是一个聪明人，被这种乡村节日吸引而来，或许是出于某种强大的动机。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [kɔːst] ['ɛməli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

All	**these**	**observations**	**cost**	**Emilie**	**only**	**a**	**minute's**	**attention**	**,**
全部	这些	观察	成本	艾米莉	仅有的	一个	分钟	注意力	,

艾米莉观察这一切只花了一分钟时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

during	which	the	privileged	gentleman	under	her	severe	scrutiny	became	the	object
期间	哪个	这	特权	绅士	在下面	她	严重	审查	成为	这	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	her	secret	admiration	.
的	她	秘密	钦佩	.

在此期间，这位受到她严厉审视的特权绅士成为了她暗自钦佩的对象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] !

She	did	not	say	to	herself	,	“	He	must	be	a	peer	of	France	!
她	做过	不是	说	到	她自己	,	“	他	必须	是	一个	同伴	的	法国	!

她没有对自己说：“他一定是法国贵族！”

” [bʌt; bət] “ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɜrli] [mʌst; məst][biː; bi] — — ” [wɪ'ðaʊt]

”	but	“	Oh	,	if	only	he	is	noble	,	and	he	surely	must	be	—	—	”	Without
”	但	“	哦	,	如果	仅有的	他	是	高贵	,	和	他	一定	必须	是	—	—	”	没有

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,

finishing	her	thought	,
精加工	她	想法	,

“但是，‘哦，如果他真的高尚就好了，他肯定是的——”’她话还没说完，就又咽了回去。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]

she	suddenly	rose	,	and	followed	by	her	brother	the	General	,	she	made	her
她	突然	玫瑰	,	和	随后	经过	她	兄弟	这	一般的	,	她	制成	她

[wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

way	towards	the	column	,
方式	向	这	柱子	,

她突然起身，在她的哥哥将军的跟随下，向队伍走去。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['meri] [kwə'drɪl] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

affecting	to	watch	the	merry	quadrille	;	but	by	a	stratagem	of	the	eye	,
影响	到	手表	这	欢乐	方阵舞	;	但	经过	一个	策略	的	这	眼睛	,

假装观看欢乐的方舞；但通过眼神的障眼法，

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

familiar	to	women	,	she	lost	not	a	gesture	of	the	young	man	as	she	went
熟悉的	到	女性	,	她	丢失的	不是	一个	手势	的	这	年轻的	男人	作为	她	去

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

她举止轻佻，像个女人一样，走向那个年轻人时，连他的一个动作都没落下。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pə'laɪtli] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

The	stranger	politely	moved	to	make	way	for	the	newcomers	,	and	went	to
这	陌生人	礼貌地	已搬	到	制作	方式	为了	这	新来者	,	和	去	到

[liːn] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['pɪlər] .

lean	against	another	pillar	.
倾斜	反对	其他	支柱	.

陌生人礼貌地让出一条路，给新来者让路，然后走到另一根柱子旁靠了上去。

['ɛməli] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɛtəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][æn; ən]

Emilie	,	as	much	nettled	by	his	politeness	as	she	might	have	been	by	an
艾米莉	,	作为	很多	荨麻	经过	他的	礼貌	作为	她	可能	有	到过	经过	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

艾米莉对他的礼貌感到恼火，就像她对他的无礼感到恼火一样。

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] [en'dʒɔɪnd] ;

began	talking	to	her	brother	in	a	louder	voice	than	good	taste	enjoined	;
开始	说	到	她	兄弟	在	一个	更大声	嗓音	比	好的	品尝	禁止	;

她开始用远超礼仪要求的音量与哥哥说话；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][noʊ]

she	turned	and	tossed	her	head	,	gesticulated	eagerly	,	and	laughed	for	no
她	转向	和	抛掷	她	头	,	做手势	急切地	,	和	笑了	为了	不

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ,

particular	reason	,
特别的	原因	,

她转过身，甩了甩头，兴奋地比划着手势，毫无缘由地笑了起来。

[les] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

less	to	amuse	her	brother	than	to	attract	the	attention	of	the
较少的	到	娱乐	她	兄弟	比	到	吸引	这	注意力	的	这

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['streɪndʒər] .

imperturbable	stranger	.
沉着冷静	陌生人	.

与其说是为了取悦哥哥，不如说是为了吸引那位沉着冷静的陌生人的注意。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][aːts][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

None	of	her	little	arts	succeeded	.
没有任何	的	她	小的	艺术	成功了	.

她尝试的所有小艺术都失败了。

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Mademoiselle	de	Fontaine	then	followed	the	direction	in	which	his	eyes	were
小姐	德	方丹	然后	随后	这	方向	在	哪个	他的	眼睛	是

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

冯丹小姐顺着他目光所及的方向望去，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

and	discovered	the	cause	of	his	indifference	.
和	发现	这	原因	的	他的	漠不关心	.

并发现了导致他冷漠的原因。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] , [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [peɪl] [gɜːrl][wʌz; wəz]

In	the	midst	of	the	quadrille	,	close	in	front	of	them	,	a	pale	girl	was
在	这	中间	的	这	方阵舞	,	关闭	在	正面	的	他们	,	一个	苍白	女孩	曾是

['dænsɪŋ] ;

dancing	;
跳舞	;

在方阵舞的中央，就在她们前方不远处，一个面色苍白的女孩正在跳舞；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

her	face	was	like	one	of	the	divinities	which	Girodet	has	introduced	into
她	脸	曾是	喜欢	一	的	这	神祇	哪个	吉罗代	有	介绍	进入

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɒrɪrz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɔsiən] .

his	immense	composition	of	French	Warriors	received	by	Ossian	.
他的	巨大	作品	的	法语	勇士队	已收到	经过	奥西安	.

她的脸就像吉罗代在他那幅名为《奥西安收到的法国武士》的巨幅画作中描绘的神祇之一。

['ɛməli] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɪ'leɪdi] [huː] [fɔːr; fər]

Emilie	fancied	that	she	recognized	her	as	a	distinguished	milady	who	for
艾米莉	幻想	那	她	认可	她	作为	一个	杰出的	夫人	WHO	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] .

some	months	had	been	living	on	a	neighboring	estate	.
一些	几个月	有	到过	活的	在	一个	邻接	财产	.

艾米莉觉得她认出了她，说她是一位尊贵的女主人，已经在邻近的庄园住了几个月了。

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [red] [hændz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]

Her	partner	was	a	lad	of	about	fifteen	,	with	red	hands	,	and	dressed	in
她	伙伴	曾是	一个	小伙子	的	关于	十五	,	和	红色的	双手	,	和	穿着	在

[næn'kin] ['traʊzərz] ,

nankeen	trousers	,
南金	裤子	,

她的伴侣是一个大约十五岁的男孩，双手通红，穿着棉布裤。

[ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] ,

a	blue	coat	,	and	white	shoes	,
一个	蓝色的	外套	,	和	白色的	鞋	,

一件蓝色外套，和一双白色鞋子。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dæmˌzɛlz] [lʌv] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ðə; ðɪ]

which	showed	that	the	damsel's	love	of	dancing	made	her	easy	to	please	in	the
哪个	显示	那	这	少女的	爱	的	跳舞	制成	她	简单的	到	请	在	这

['mætər] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] .

matter	of	partners	.
事情	的	合作伙伴	.

这表明，这位少女对舞蹈的热爱使她在舞伴的选择上很容易取悦。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɔːl'redi]

Her	movements	did	not	betray	her	apparent	delicacy	,	but	a	faint	flush	already
她	移动	做过	不是	背叛	她	明显	美味	,	但	一个	头晕的	冲洗	已经

[tɪndʒd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] ,

tinged	her	white	cheeks	,
带点色调	她	白色的	脸颊	,

她的动作并未显露出她明显的柔弱，但白皙的双颊已经泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kʌlər] .

and	her	complexion	was	gaining	color	.
和	她	肤色	曾是	获得	颜色	.

她的脸色渐渐红润起来。

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [went] ['nɪrər] ,

Mademoiselle	de	Fontaine	went	nearer	,
小姐	德	方丹	去	更近	,

德封丹小姐走近了一些，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

to	be	able	to	examine	the	young	lady	at	the	moment	when	she	returned
到	是	有能力的	到	检查	这	年轻的	女士	在	这	片刻	什么时候	她	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

to	her	place	,
到	她	地方	,

以便在年轻女子返回住处时对其进行检查。

[waɪl] [ðə; ðɪ][saɪd] ['kʌpəlz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

while	the	side	couples	in	their	turn	danced	the	figure	.
尽管	这	边	情侣	在	他们的	转动	跳舞	这	数字	.

与此同时，两侧的舞伴们也轮流跳起了这个舞步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['dænsər] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

But	the	stranger	went	up	to	the	pretty	dancer	,	and	leaning	over	,
但	这	陌生人	去	向上	到	这	漂亮的	舞蹈家	,	和	倾斜	超过	,

但陌生人走到那位漂亮的舞女面前，俯下身子，

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [toʊn] :

said	in	a	gentle	but	commanding	tone	:
说	在	一个	温和的	但	指挥	语气	:

用温和但坚定的语气说道：

“ ['klærə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [duː] [nɑːt] [dæns] ['eni] [mɔːr] .

“	Clara	,	my	child	,	do	not	dance	any	more	.
”	克拉拉	,	我的	孩子	,	做	不是	舞蹈	任何	更多的	.

“克拉拉，我的孩子，不要再跳舞了。”

” ['klærə] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊtɪŋ] [feɪs] , [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [smaɪld] .

”	Clara	made	a	little	pouting	face	,	bent	her	head	,	and	finally	smiled	.
”	克拉拉	制成	一个	小的	撅嘴	脸	,	弯曲	她	头	,	和	最后	微笑	.

克拉拉嘟起了嘴，低下头，最后笑了。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	the	dance	was	over	,
什么时候	这	舞蹈	曾是	超过	,

舞会结束后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [ker] ,

the	young	man	wrapped	her	in	a	cashmere	shawl	with	a	lover's	care	,
这	年轻的	男人	包装	她	在	一个	羊绒	披肩	和	一个	恋人的	关心	,

年轻男子像情人般温柔地用羊绒披肩将她裹了起来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	seated	her	in	a	place	sheltered	from	the	wind	.
和	坐着	她	在	一个	地方	避难所	从	这	风	.

然后让她坐在一个避风的地方。

['veri] [suːn] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ,

Very	soon	Mademoiselle	de	Fontaine	,
非常	很快	小姐	德	方丹	,

很快，方丹小姐

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

seeing	them	rise	and	walk	round	the	place	as	if	preparing	to	leave	,
看到	他们	上升	和	走	圆形的	这	地方	作为	如果	准备	到	离开	,

看到他们起身在屋里走动，好像准备离开似的，

[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

found	means	to	follow	them	under	pretence	of	admiring	the	views	from	the
成立	方法	到	跟随	他们	在下面	虚伪	的	钦佩	这	浏览	从	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

找到了以欣赏花园景色为借口跟踪他们的方法。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [lent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [gʊd] - ['hjuːmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdaɪvə'geɪʃn] [ʌv; əv]

Her	brother	lent	himself	with	malicious	good	-	humor	to	the	divagations	of
她	兄弟	借出的	他自己	和	恶意	好的	-	幽默	到	这	偏离主题	的

[hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] ['wɑːndərɪŋz] .

her	rather	eccentric	wanderings	.
她	相当	偏心	漫游	.

她的哥哥带着一种恶毒的幽默感，纵容她那些相当古怪的漫游行为。

['ɛməli] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kʌp(ə)l] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['tɪlˌberɪ] ,

Emilie	then	saw	the	attractive	couple	get	into	an	elegant	tilbury	,
艾米莉	然后	锯	这	吸引人的	夫妻	得到	进入	一个	优雅的	蒂尔伯里	,

随后，艾米莉看到这对俊男靓女走进了一家优雅的蒂尔伯里百货公司。

[baɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gruːm] [ɪn] ['lɪvəri] .

by	which	stood	a	mounted	groom	in	livery	.
经过	哪个	站立	一个	安装	新郎	在	涂装	.

旁边站着一位身着制服的骑马马夫。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

At	the	moment	when	,	from	his	high	seat	,	the	young	man	was	drawing	the
在	这	片刻	什么时候	,	从	他的	高的	座位	,	这	年轻的	男人	曾是	绘画	这

[reɪnz] ['iːv(ə)n] ,

reins	even	,
缰绳	甚至	,

就在这时，年轻人从高高的马鞍上拉紧缰绳，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['kæsts] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði]

she	caught	a	glance	from	his	eye	such	as	a	man	casts	aimlessly	at	the
她	捕捉	一个	瞥一眼	从	他的	眼睛	这样的	作为	一个	男人	演员	漫无目的地	在	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

她捕捉到他眼中那一抹漫不经心的目光，就像男人漫无目的地扫视人群一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

and	then	she	enjoyed	the	feeble	satisfaction	of	seeing	him	turn	his	head	to
和	然后	她	享受	这	微弱	满意	的	看到	他	转动	他的	头	到

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

然后，看到他转头看向她，她感到一丝微弱的满足。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	young	lady	did	the	same	.
这	年轻的	女士	做过	这	相同的	.

那位年轻女士也照做了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ?

Was	it	from	jealousy	?
曾是	它	从	妒忌	?

是因为嫉妒吗?

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	I	imagine	you	have	now	seen	enough	of	the	garden	,	”	said	her	brother	.
“	我	想象	你	有	现在	已见	足够的	的	这	花园	,	”	说	她	兄弟	.

“我想你现在已经把花园看得差不多了，”她哥哥说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] . ”

“	We	may	go	back	to	the	dancing	.	”
“	我们	可能	去	后退	到	这	跳舞	.	”

“我们或许可以重拾跳舞的乐趣。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	ready	,	”	said	she	.
“	我	是	准备好	,	”	说	她	.

“我准备好了，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌdliz] ? ”

“	Do	you	think	the	girl	can	be	a	relation	of	Lady	Dudley's	?	”
“	做	你	思考	这	女孩	能	是	一个	关系	的	女士	达德利	?	”

“你认为这女孩会不会是达德利夫人的亲戚？”

“ ['leɪdi] ['dʌdli] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [meɪl] [rɪ'leɪʃn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən]

“	Lady	Dudley	may	have	some	male	relation	staying	with	her	,	”	said	the	Baron
“	女士	达德利	可能	有	一些	男性	关系	入住	和	她	,	”	说	这	男爵

[diː] [fɔn'teɪn] ;

de	Fontaine	;
德	方丹	;

“达德利夫人可能有一位男性亲属和她住在一起，”方丹男爵说道；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ! — [noʊ] !

“	but	a	young	girl	!	—	No	!
”	但	一个	年轻的	女孩	！	—	不	！

“但是一个年轻女孩！——不！”

” [nekst] [deɪ] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

”	Next	day	Mademoiselle	de	Fontaine	expressed	a	wish	to	take	a	ride	.
”	下一个	天	小姐	德	方丹	表达	一个	希望	到	拿	一个	骑	.

“第二天，方丹小姐表示想乘车兜风。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['eskɔːtɪŋ]

Then	she	gradually	accustomed	her	old	uncle	and	her	brothers	to	escorting
然后	她	逐步地	习惯	她	老的	叔叔	和	她	兄弟	到	护送

[hɜːr; hər][ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [raɪdz] ,

her	in	very	early	rides	,
她	在	非常	早期的	骑行	,

然后，她逐渐让年迈的叔叔和哥哥们习惯于在清晨陪她骑马。

['eksələnt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .

excellent	,	she	declared	for	her	health	.
出色的	,	她	声明	为了	她	健康	.

她宣布，她的健康状况非常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [wer] ['leɪdi] ['dʌdli]

She	had	a	particular	fancy	for	the	environs	of	the	hamlet	where	Lady	Dudley
她	有	一个	特别的	想要	为了	这	周边环境	的	这	村庄	在哪里	女士	达德利

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

was	living	.
曾是	活的	.

她对达德利夫人居住的小村庄周围的环境情有独钟。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['kæv(ə)lri] [mə'nuːvər] ,

Notwithstanding	her	cavalry	manoeuvres	,
虽然	她	骑兵	机动	,

尽管她采取了骑兵战术，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [maɪt]

she	did	not	meet	the	stranger	so	soon	as	the	eager	search	she	pursued	might
她	做过	不是	见面	这	陌生人	所以	很快	作为	这	渴望的	搜索	她	追击	可能

[hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hoʊp] .

have	allowed	her	to	hope	.
有	允许	她	到	希望	.

她并没有像她热切寻找的那样，很快遇到那位陌生人，这让她燃起了希望。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bæl][diː] [soʊ] ” [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

She	went	several	times	to	the	“	Bal	de	Sceaux	”	without	seeing	the	young	Englishman
她	去	一些	时代	到	这	“	巴尔	德	索岛	”	没有	看到	这	年轻的	英国人

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [hɜːr; hər] [driːmz] .

who	had	dropped	from	the	skies	to	pervade	and	beautify	her	dreams	.
WHO	有	掉落	从	这	天空	到	弥漫	和	美化	她	梦境	.

她多次参加“索镇舞会”，却始终没有见到那位从天而降、闯入并美化她梦境的年轻英国人。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [spɜːrz][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ɪnfənt] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][æn; ən]

Though	nothing	spurs	on	a	young	girl's	infant	passion	so	effectually	as	an
尽管	没有什么	马刺	在	一个	年轻的	女孩们	婴儿	热情	所以	有效地	作为	一个

['ɑːbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

虽然没有什么比障碍更能有效地激发少女的童真热情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['gɪvɪŋ]

there	was	a	time	when	Mademoiselle	de	Fontaine	was	on	the	point	of	giving
那里	曾是	一个	时间	什么时候	小姐	德	方丹	曾是	在	这	观点	的	给予

[ʌp][hɜːr; hər][streɪndʒ][ænd; ənd]['siːkrət] [sɜːrtʃ] ,

up	her	strange	and	secret	search	,
向上	她	奇怪的	和	秘密	搜索	,

曾几何时，方丹小姐几乎要放弃她那奇特而秘密的寻找了。

['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [huːz] [ˌsɪŋgju'lærəti] [meɪ] [gɪv]

almost	despairing	of	the	success	of	an	enterprise	whose	singularity	may	give
几乎	绝望	的	这	成功	的	一个	企业	谁	奇点	可能	给

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tempər] .

some	idea	of	the	boldness	of	her	temper	.
一些	主意	的	这	大胆	的	她	脾气	.

她几乎对这项事业的成功感到绝望，而这项事业的独特性或许能体现她大胆的性格。

[ɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

she	might	have	wandered	long	about	the	village	of	Chatenay	without	meeting	her
她	可能	有	漫步	长的	关于	这	村庄	的	-	没有	会议	她

[ˌʌn'noʊn] .

Unknown	.
未知	.

她可能在沙特奈村徘徊了很久，却始终没有遇到她的陌生人。

[ðə; ði] [fer] ['klærə] — [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ɛməli] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] — [wʌz; wəz][nɑːt]

The	fair	Clara	—	since	that	was	the	name	Emilie	had	overheard	—	was	not
这	公平的	克拉拉	—	自从	那	曾是	这	姓名	艾米莉	有	无意中听到	—	曾是	不是

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

美丽的克拉拉——因为艾米莉无意中听到的就是这个名字——并不是英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [ænd; ənd]

and	the	stranger	who	escorted	her	did	not	dwell	among	the	flowery	and
和	这	陌生人	WHO	护送	她	做过	不是	住	之中	这	如花	和

['freɪgrənt] ['baʊərz] [ʌv; əv] - .

fragrant	bowers	of	Chatenay	.
香	鲍尔斯	的	-	.

护送她的陌生人并不住在沙特奈繁花似锦、香气四溢的花园里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɛməli] , [aʊt] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪn] ['weðər] ,

One	evening	Emilie	,	out	riding	with	her	uncle	,	who	,	during	the	fine	weather	,
一	晚上	艾米莉	,	出去	骑术	和	她	叔叔	,	WHO	,	期间	这	美好的	天气	,

一天傍晚，艾米莉和她的叔叔一起骑马外出，当时天气晴朗，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [truːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][gaʊt] , [met] ['leɪdi] ['dʌdli] .

had	gained	a	fairly	long	truce	from	the	gout	,	met	Lady	Dudley	.
有	获得	一个	相当	长的	休战	从	这	痛风	,	遇见	女士	达德利	.

与痛风取得相当长的和平期后，他遇到了达德利夫人。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [mə'sjɜːr]

The	distinguished	foreigner	had	with	her	in	her	open	carriage	Monsieur
这	杰出的	外国人	有	和	她	在	她	打开	运输	先生

- .

Vandenesse	.
-	.

这位尊贵的外国女士的敞篷马车里坐着范德内斯先生。

['ɛməli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]

Emilie	**recognized**	**the**	**handsome**	**couple**	**,**	**and**	**her**	**suppositions**	**were**	**at**	**once**
艾米莉	认可	这	英俊的	夫妻	,	和	她	假设	是	在	一次

['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

dissipated	**like**	**a**	**dream**	**.**
消散	喜欢	一个	梦	.

艾米莉认出了这对俊男靓女，她之前的种种猜测立刻像梦境般消散了。

[ə'nɔɪd] , [æz; əz]['eni] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [huːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] ,

Annoyed	**,**	**as**	**any**	**woman**	**must**	**be**	**whose**	**expectations**	**are**	**frustrated**	**,**
恼怒	,	作为	任何	女士	必须	是	谁	期望	是	沮丧的	,

任何女人如果期望落空，都会感到恼火，这是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst]

she	**touched**	**up**	**her**	**horse**	**so**	**suddenly**	**that**	**her**	**uncle**	**had**	**the**	**greatest**
她	感动	向上	她	马	所以	突然	那	她	叔叔	有	这	最

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

difficulty	**in**	**following**	**her**	**,**
困难	在	下列的	她	,

她突然给马打了个盹，以至于她叔叔很难跟上她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ɔːf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .

she	**had**	**set**	**off**	**at**	**such**	**a**	**pace**	**.**
她	有	放	离开	在	这样的	一个	步伐	.

她出发时的速度就是如此之快。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['juːθfl] ['spɪrɪts] ,

“	**I**	**am**	**too**	**old**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**to**	**understand**	**these**	**youthful**	**spirits**	**,**
“	我	是	也	老的	,	它	会	似乎	,	到	理解	这些	青春	烈酒	,

“看来我年纪太大了，无法理解这些年轻人的精神了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] ;

”	**said**	**the**	**old**	**sailor**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**put**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**canter**	**;**
”	说	这	老的	水手	到	他自己	作为	他	放	他的	马	到	一个	慢跑	;

“老水手一边自言自语，一边策马小跑起来；

“ [ɔːr][pər'hæps] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“	**or**	**perhaps**	**young**	**people**	**are**	**not**	**what**	**they**	**used**	**to**	**be**	**.**
“	或者	也许	年轻的	人们	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	.

或许现在的年轻人和以前不一样了。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][maɪ] [niːs] ?

But	**what**	**ails**	**my**	**niece**	**?**
但	什么	疾病	我的	侄女	?

我的侄女到底怎么了?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [ɑːn][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [striːts]

Now	**she**	**is**	**walking**	**at**	**a**	**foot**	**-**	**pace**	**like**	**a**	**gendarme**	**on**	**patrol**	**in**	**the**	**Paris**	**streets**
现在	她	是	步行	在	一个	脚	-	步伐	喜欢	一个	宪兵	在	巡逻	在	这	巴黎	街道

.

:
.

现在她迈着步子，像巴黎街头巡逻的宪兵一样走着。

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] ,

One	**might**	**fancy**	**she**	**wanted**	**to**	**outflank**	**that**	**worthy**	**man**	**,**
一	可能	想要	她	通缉	到	包抄	那	值得	男人	,

人们或许会觉得她想超越那位值得尊敬的男士。

[huː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːθər] ['driːmiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ,

who	**looks**	**to**	**me**	**like**	**an**	**author**	**dreaming**	**over**	**his**	**poetry**	**,**	**for**	**he**	**has**	**,**
WHO	看起来	到	我	喜欢	一个	作者	做梦	超过	他的	诗	,	为了	他	有	,

在我看来，他就像一位沉浸在诗歌创作中的作家，因为他确实有这样的作品。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	think	,	a	notebook	in	his	hand	.
我	思考	,	一个	笔记本	在	他的	手	.

我想，他手里拿着一个笔记本。

[maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpltən] !

My	word	,	I	am	a	great	simpleton	!
我的	单词	,	我	是	一个	伟大的	傻瓜	!

我的天哪，我真是个大傻瓜！

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] !

Is	not	that	the	very	young	man	we	are	in	search	of	!
是	不是	那	这	非常	年轻的	男人	我们	是	在	搜索	的	!

那不是我们要找的那位年轻人吗！

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [peɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

"	At	this	idea	the	old	admiral	moderated	his	horse's	pace	so	as	to	follow	his
"	在	这	主意	这	老的	上将	温和	他的	马匹	步伐	所以	作为	到	跟随	他的

[niːs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

niece	without	making	any	noise	.
侄女	没有	制作	任何	噪音	.

“想到这里，老海军上将放慢了马的速度，以便悄无声息地跟在侄女身后。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tuː] ['meni] [præŋks][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

He	had	played	too	many	pranks	in	the	years	1771	and	soon	after	,
他	有	玩	也	许多	恶作剧	在	这	年	-	和	很快	后	,

他在1771年及之后不久恶作剧太多了，

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['gæləntri] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] ,

a	time	of	our	history	when	gallantry	was	held	in	honor	,
一个	时间	的	我们的	历史	什么时候	英勇	曾是	握住	在	荣誉	,

那是我们历史上一个将英勇行为奉为圭臬的时代。

[nɑːt][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ['ɛməli] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

not	to	guess	at	once	that	by	the	merest	chance	Emilie	had	met	the	Unknown
不是	到	猜测	在	一次	那	经过	这	最	机会	艾米莉	有	遇见	这	未知

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊ] ['gaːdnz] .

of	the	Sceaux	gardens	.
的	这	索岛	花园	.

不要立刻猜到，艾米莉只是偶然遇到了索镇花园里的神秘人物。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,

In	spite	of	the	film	which	age	had	drawn	over	his	gray	eyes	,
在	尽管如此	的	这	电影	哪个	年龄	有	绘制	超过	他的	灰色的	眼睛	,

尽管岁月在他灰色的眼睛上留下了斑驳的痕迹，

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

the	Comte	de	Kergarouet	could	recognize	the	signs	of	extreme	agitation	in	his
这	孔特	德	-	可以	认出	这	标志	的	极端	搅动	在	他的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

凯尔加鲁埃伯爵能够看出他侄女极度激动的迹象。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fitʃər] .

under	the	unmoved	expression	she	tried	to	give	to	her	features	.
在下面	这	不动	表达	她	尝试	到	给	到	她	特征	.

在她努力让自己脸上保持冷静的表情之下。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	girl's	piercing	eyes	were	fixed	in	a	sort	of	dull	amazement	on	the	stranger	,
这	女孩们	冲孔	眼睛	是	固定的	在	一个	种类	的	乏味的	惊愕	在	这	陌生人	,

女孩锐利的目光带着一种茫然的惊奇，紧紧地盯着陌生人。

[huː] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	quietly	walked	on	in	front	of	her	.
WHO	悄悄	步行	在	在	正面	的	她	.

他静静地走在她前面。

“ [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Ay	,	that's	it	,	”	thought	the	sailor	.
”	哎	,	那就是	它	,	”	想法	这	水手	.

“哎，就是这样，”水手心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['paɪrət] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] .

“	She	is	following	him	as	a	pirate	follows	a	merchantman	.
”	她	是	下列的	他	作为	一个	海盗	跟随	一个	商船	.

“她像海盗跟踪商船一样跟踪他。”

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	,	when	she	has	lost	sight	of	him	,
然后	,	什么时候	她	有	丢失的	视线	的	他	,

然后，当她看不到他的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

she	will	be	in	despair	at	not	knowing	who	it	is	she	is	in	love	with	,
她	将要	是	在	绝望	在	不是	会心	WHO	它	是	她	是	在	爱	和	,

她会因为不知道自己爱的是谁而感到绝望。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] .

and	whether	he	is	a	marquis	or	a	shopkeeper	.
和	无论	他	是	一个	侯爵	或者	一个	店主	.

以及他是侯爵还是店主。

['riːəli] [ðiːz] [jʌŋ] ['hedz] [niːd] [æn; ən][oʊld]['foʊgi] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] . . .

Really	these	young	heads	need	an	old	fogy	like	me	always	by	their	side	.	.	.
真的	这些	年轻的	头部	需要	一个	老的	老顽固	喜欢	我	总是	经过	他们的	边	.	.	.

这些年轻人真的需要像我这样的老古董时刻陪伴在他们身边.....

” [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz]

”	He	unexpectedly	spurred	his	horse	in	such	a	way	as	to	make	his	niece's
”	他	不料	受到刺激	他的	马	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	他的	侄女的

[boʊlt] ,

bolt	,
螺栓	,

他出人意料地策马疾驰，吓得他侄女的马狂奔起来。

[ænd; ənd][roʊd][soʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi]

and	rode	so	hastily	between	her	and	the	young	man	on	foot	that	he
和	骑	所以	草草	之间	她	和	这	年轻的	男人	在	脚	那	他

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

obliged	him	to	fall	back	on	to	the	grassy	bank	which	rose	from	the	roadside
有义务	他	到	落下	后退	在	到	这	草丛	银行	哪个	玫瑰	从	这	路边

.

:
.

他骑马飞快地从她和步行的年轻人之间穿过，迫使年轻人退到路边的草坡上。

[ðen] , [ə'brʌptli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	abruptly	drawing	up	,	the	Count	exclaimed	:
然后	,	突然	绘画	向上	,	这	数数	惊呼	:

随后，伯爵突然站起身来，大声说道：

“ ['kudnt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? ”

“	Couldn't	you	get	out	of	the	way	?	”
”	不能	你	得到	出去	的	这	方式	?	”

“你就不能让开吗？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] .

“	I	beg	your	pardon	,	monsieur	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	.

“对不起，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	I	did	not	know	that	it	lay	with	me	to	apologize	to	you	because
但	我	做过	不是	知道	那	它	躺	和	我	到	道歉	到	你	因为

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][roʊd][ˌem 'iː] [daʊn] . ”

you	almost	rode	me	down	.	”
你	几乎	骑	我	向下	.	”

但我不知道，我竟然应该向你道歉，因为你差点把我撞倒。

“ [ðer; ðər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['hɑːrʃli] ,

“	There	,	enough	of	that	,	my	good	fellow	!	”	replied	the	sailor	harshly	,
“	那里	,	足够的	的	那	,	我的	好的	同伴	!	”	回复	这	水手	严厉地	,

“好了，够了，我的好伙计！”水手粗暴地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'sʌltɪŋ] .

in	a	sneering	tone	that	was	nothing	less	than	insulting	.
在	一个	冷笑	语气	那	曾是	没有什么	较少的	比	侮辱	.

语气充满嘲讽，简直就是侮辱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [krɑːp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]

At	the	same	time	the	Count	raised	his	hunting	-	crop	as	if	to	strike	his
在	这	相同的	时间	这	数数	提高	他的	打猎	-	庄稼	作为	如果	到	罢工	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

与此同时，伯爵举起猎鞭，仿佛要抽打他的马。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːzənɝ]

and	touched	the	young	fellow's	shoulder	,	saying	,	“	A	liberal	citizen	is	a	reasoner
和	感动	这	年轻的	同伴们	肩膀	,	说	,	“	一个	自由主义	公民	是	一个	推理器

;

;
;

他拍了拍年轻人的肩膀，说：“自由公民是理性的人；

['evri] ['riːzənɝ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

every	reasoner	should	be	prudent	.
每一个	推理器	应该	是	谨慎	.

每个推理者都应该谨慎行事。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʌp] [ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ; [ðen] [hiː; hi]

”	The	young	man	went	up	the	bankside	as	he	heard	the	sarcasm	;	then	he
”	这	年轻的	男人	去	向上	这	河岸边	作为	他	听到	这	讽刺	;	然后	他

[krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

crossed	his	arms	,
交叉	他的	武器	,

“年轻人听到这番讽刺之语，便走到河岸边，然后抱起了双臂。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [sə'poʊz] , [mə'sjɜːr] ,

and	said	in	an	excited	tone	of	voice	,	“	I	cannot	suppose	,	monsieur	,
和	说	在	一个	兴奋的	语气	的	嗓音	,	“	我	不能	认为	,	先生	,

他激动地说道：“我无法想象，先生，

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [waɪt] [her] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [baɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈduːəlz] —

as	I	look	at	your	white	hairs	,	that	you	still	amuse	yourself	by	provoking	duels	—
作为	我	看	在	你的	白色的	头发	,	那	你	仍然	娱乐	你自己	经过	挑衅	决斗	—

— ”

— ”

— ”

看着你满头白发，你竟然还以挑起决斗为乐——”

“ [waɪt] [her] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	White	hairs	!	”	cried	the	sailor	,	interrupting	him	.
”	白色的	头发	！	”	哭	这	水手	,	打断	他	.

“白头发！”水手打断他，喊道。

“ [juː; jʊ] [laɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

“	You	lie	in	your	throat	.
”	你	说谎	在	你的	喉	.

你把谎言藏在喉咙里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [greɪ] .

They	are	only	gray	.
他们	是	仅有的	灰色的	.

它们只是灰色的。

” [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ðʌs] [bɪˈgʌn] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

”	A	quarrel	thus	begun	had	in	a	few	seconds	become	so	fierce	that	the
”	一个	争吵	因此	开始	有	在	一个	很少	秒	变得	所以	凶猛的	那	这

[ˈjʌŋgər] [mæn][fərˈgɑːt][ðə; ðɪ][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] .

younger	man	forgot	the	moderation	he	had	tried	to	preserve	.
年轻	男人	忘了	这	适度	他	有	尝试	到	保存	.

“就这样开始的争吵在几秒钟内变得如此激烈，以至于年轻人忘记了他一直努力保持的克制。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [niːs] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Just	as	the	Comte	de	Kergarouet	saw	his	niece	coming	back	to	them	with
只是	作为	这	孔特	德	-	锯	他的	侄女	未来	后退	到	他们	和

['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌnˈiːzinis] ,

every	sign	of	the	greatest	uneasiness	,
每一个	符号	的	这	最	不安	,

正如凯尔加鲁埃伯爵看到他的侄女回来时，脸上显露出极度不安的神情一样，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

he	told	his	antagonist	his	name	,
他	讲述	他的	反派	他的	姓名	,

他告诉了对手他的名字，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['saɪləns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

bidding	him	keep	silence	before	the	young	lady	entrusted	to	his	care	.
投标	他	保持	沉默	前	这	年轻的	女士	受托	到	他的	关心	.

他命令他在那位托付给他照顾的年轻女士面前保持沉默。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

The	stranger	could	not	help	smiling	as	he	gave	a	visiting	card	to	the	old
这	陌生人	可以	不是	帮助	微笑	作为	他	给予	一个	访问	卡片	到	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

陌生人递给老人名片时，脸上不禁露出了笑容。

[di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət]

desiring	him	to	observe	that	he	was	living	at	a	country	-	house	at
渴望	他	到	观察	那	他	曾是	活的	在	一个	国家	-	房子	在

[ʃə'vrʊz] ;

Chevreuse	;
谢夫勒斯	;

希望他注意到自己住在舍夫勒兹的一栋乡间别墅里;

[ænd; ənd] , ['æftər] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

and	,	after	pointing	this	out	to	him	,	he	hurried	away	.
和	,	后	指向	这	出去	到	他	,	他	慌忙	离开	.

我向他指出这一点后，他就匆匆离开了。

“ [ju:; jʊ] ['veri] ['nɪrli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]

“	You	very	nearly	damaged	that	poor	young	counter	-	jumper	,	my	dear	,	”	said	the
“	你	非常	几乎	损坏的	那	贫穷的	年轻的	柜台	-	套头衫	,	我的	亲爱的	,	”	说	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

“亲爱的，你差点伤到那个可怜的年轻反跑队员了，”伯爵说道。

[əd'vænsɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [mi:t] ['ɛməli] .

advancing	hastily	to	meet	Emilie	.
前进	草草	到	见面	艾米莉	.

急忙上前去见艾米莉。

“ [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪn] ?

“	Do	you	not	know	how	to	hold	your	horse	in	?
“	做	你	不是	知道	如何	到	抓住	你的	马	在	?

你难道不知道如何控制自己的情绪吗?

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [maɪ] ['dɪgnəti] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [skri:n] [jʊr; jər]

—	And	there	you	leave	me	to	compromise	my	dignity	in	order	to	screen	your
—	和	那里	你	离开	我	到	妥协	我的	尊严	在	命令	到	屏幕	你的

['fɑ:li] ;

folly	;
蠢事	;

——而你却让我为了掩盖你的愚蠢而牺牲我的尊严;

[ˌwer'æz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [stɑ:pt] , [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʊks] ,

whereas	if	you	had	but	stopped	,	one	of	your	looks	,
然而	如果	你	有	但	停止	,	一	的	你的	看起来	,

然而，如果你只是停下来，你的其中一个眼神，

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [soʊ] ['prɪtɪli] [wen]

or	one	of	your	pretty	speeches	—	one	of	those	you	can	make	so	prettily	when
或者	一	的	你的	漂亮的	演讲	—	一	的	那些	你	能	制作	所以	漂亮	什么时候

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɜ:rt] — [wʊd] [hæv; həv] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] ,

you	are	not	pert	—	would	have	set	everything	right	,
你	是	不是	活泼	—	会	有	放	一切	正确的	,

或者，你那些优美的演讲——那种你不那么傲慢自大时能说得特别优美的演讲——就能解决所有问题了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] . ”

even	if	you	had	broken	his	arm	.	”
甚至	如果	你	有	破碎的	他的	手臂	.	”

即使你打断了他的胳膊。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [nɑ:t] [maɪn] , [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

“	But	,	my	dear	uncle	,	it	was	your	horse	,	not	mine	,	that	caused	the	accident	.
“	但	,	我的	亲爱的	叔叔	,	它	曾是	你的	马	,	不是	矿	,	那	导致	这	事故	.

“但是，我亲爱的叔叔，造成事故的是你的马，而不是我的马。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɔːŋgər] [raɪd] ;

I	really	think	you	can	no	longer	ride	;
我	真的	思考	你	能	不	更长	骑	;

我觉得你真的不能再骑车了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [jɪr] . — [bʌt; bət] [ɪn'sted]

you	are	not	so	good	a	horseman	as	you	were	last	year	.	—	But	instead
你	是	不是	所以	好的	一个	骑手	作为	你	是	最后的	年	.	—	但	反而

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] — — ”

of	talking	nonsense	—	—	”
的	说	废话	—	—	”

你的骑术不如去年了。——但与其胡说八道——”

“ ['nɑːnsens] , [baɪ][gæd] !

“	Nonsense	,	by	Gad	!
“	废话	,	经过	加德	!

“胡说八道，我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? ”

Is	it	nothing	to	be	so	impertinent	to	your	uncle	?	”
是	它	没有什么	到	是	所以	无礼	到	你的	叔叔	?	”

对叔叔如此无礼，难道不奇怪吗?

“ [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][hɜːrt] ?

“	Ought	we	not	to	go	on	and	inquire	if	the	young	man	is	hurt	?
“	应该	我们	不是	到	去	在	和	查询	如果	这	年轻的	男人	是	伤害	?

我们难道不应该继续上前询问一下这个年轻人是否受伤了吗?

[hiː; hi][ɪz] ['lɪmpɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['oʊnli] [lʊk] ! ”

He	is	limping	,	uncle	,	only	look	!	”
他	是	跛行	,	叔叔	,	仅有的	看	!	”

叔叔，他走路一瘸一拐的，你看!

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ; [aɪ]['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['saʊndli] . ”

“	No	,	he	is	running	;	I	rated	him	soundly	.	”
“	不	,	他	是	跑步	;	我	评级	他	稳固地	.	”

“不，他正在竞选；我对他的评价很中肯。”

“ [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ! ”

“	Oh	,	yes	,	uncle	;	I	know	you	there	!	”
“	哦	,	是的	,	叔叔	;	我	知道	你	那里	!	”

“哦，是的，叔叔；我认得你！”

“ [stɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['pʊlɪŋ] ['ɛməlɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

“	Stop	,	”	said	the	Count	,	pulling	Emilie's	horse	by	the	bridle	,
“	停止	,	”	说	这	数数	,	拉	艾米莉的	马	经过	这	辔	,

“停下,”伯爵说着，拉起埃米莉的马缰绳。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃɑːpkiːpər] [huː] [ɪz]['oʊnli]

“	I	do	not	see	the	necessity	of	making	advances	to	some	shopkeeper	who	is	only
”	我	做	不是	看	这	必要性	的	制作	进展	到	一些	店主	WHO	是	仅有的

[tuː] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

too	lucky	to	have	been	thrown	down	by	a	charming	young	lady	,
也	幸运的	到	有	到过	抛掷	向下	经过	一个	迷人	年轻的	女士	,

“我不明白为什么有人要去追求那些被一位迷人的年轻女士推倒在地的店主，他们只是走运而已。”

[ɔːr][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][lɑː] [bel] - [puːl] . ”

or	the	commander	of	La	Belle	-	Poule	.	”
或者	这	指挥官	的	拉	美女	-	母鸡	.	”

或拉贝尔普尔的指挥官。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmən] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Why	do	you	think	he	is	anything	so	common	,	my	dear	uncle	?
”	为什么	做	你	思考	他	是	任何事物	所以	常见的	,	我的	亲爱的	叔叔	?

“亲爱的叔叔，您为什么认为他如此平凡呢？”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [faɪn] ['mænərz] . ”

He	seems	to	me	to	have	very	fine	manners	.	”
他	似乎	到	我	到	有	非常	美好的	礼仪	.	”

我觉得他很有礼貌。

“ ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['mænərz] ['naʊədeɪz] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	Every	one	has	manners	nowadays	,	my	dear	.	”
”	每一个	一	有	礼仪	如今	,	我的	亲爱的	.	”

“现在人人都很有礼貌，亲爱的。”

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“	No	,	uncle	,
”	不	,	叔叔	,

“不，叔叔，

[nɑːt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ]

not	every	one	has	the	air	and	style	which	come	of	the	habit	of	frequenting
不是	每一个	一	有	这	空气	和	风格	哪个	来	的	这	习惯	的	经常

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

drawing	-	rooms	,
绘画	-	房间	,

并非每个人都具备经常出入客厅所培养出的那种气质和风度。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

and	I	am	ready	to	lay	a	bet	with	you	that	the	young	man	is	of	noble
和	我	是	准备好	到	躺	一个	赌注	和	你	那	这	年轻的	男人	是	的	高贵

[bɜːrθ] . ”

birth	.	”
出生	.	”

我敢跟你打赌，这个年轻人出身高贵。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] . ”

“	You	had	not	long	to	study	him	.	”
”	你	有	不是	长的	到	学习	他	.	”

你没能花太多时间研究他。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

“	No	,	but	it	is	not	the	first	time	I	have	seen	him	.	”
”	不	,	但	它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	已见	他	.	”

“不，但这并非我第一次见到他。”

“ [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	Nor	is	it	the	first	time	you	have	looked	for	him	,
”	也不	是	它	这	第一的	时间	你	有	看起来	为了	他	,

“这也不是你第一次寻找他了，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	replied	the	admiral	with	a	laugh	.
”	回复	这	上将	和	一个	笑	.

“海军上将笑着回答道。”

['ɛməli] ['kʌlərd] .

Emilie	colored	.
艾米莉	有色	.

艾米莉上色了。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ; [ðen]

Her	uncle	amused	himself	for	some	time	with	her	embarrassment	;	then
她	叔叔	觉得好笑	他自己	为了	一些	时间	和	她	尴尬	;	然后

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

她叔叔看她出丑，自顾自地消遣了一会儿；然后他说：

“ ['ɛməli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

“	Emilie	,	you	know	that	I	love	you	as	my	own	child	,
“	艾米莉	,	你	知道	那	我	爱	你	作为	我的	自己的	孩子	,

“艾米莉，你知道我爱你就像爱自己的孩子一样。”

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

precisely	because	you	are	the	only	member	of	the	family	who	has	the
恰恰	因为	你	是	这	仅有的	成员	的	这	家庭	WHO	有	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .

legitimate	pride	of	high	birth	.
合法的	自豪	的	高的	出生	.

正因为你是家族中唯一一个拥有名门望族荣耀的人。

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [bɪ'kʌm]

Devil	take	it	,	child	,	who	could	have	believed	that	sound	principles	would	become
魔鬼	拿	它	,	孩子	,	WHO	可以	有	相信	那	声音	原则	会	变得

[soʊ] [rer] ?

so	rare	?
所以	稀有的	?

天哪，孩子，谁能想到健全的原则会变得如此稀少?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] .

Well	,	I	will	be	your	confidant	.
出色地	,	我	将要	是	你的	知己	.

我会做你的知己。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	dear	child	,	I	see	that	his	young	gentleman	is	not	indifferent	to	you	.
我的	亲爱的	孩子	,	我	看	那	他的	年轻的	绅士	是	不是	冷漠	到	你	.

我亲爱的孩子，我看得出这位年轻先生对你并非漠不关心。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [seɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [flæg] .

All	the	family	would	laugh	at	us	if	we	sailed	under	the	wrong	flag	.
全部	这	家庭	会	笑	在	我们	如果	我们	航行	在下面	这	错误的	旗帜	.

如果我们挂错了旗帜航行，全家人都会嘲笑我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	two	will	keep	our	secret	,	and	I	promise	to	bring	him	straight	into	the
我们	二	将要	保持	我们的	秘密	,	和	我	承诺	到	带来	他	直的	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ”

drawing	-	room	.	”
绘画	-	房间	.	”

我们俩会保守这个秘密，我保证会直接把他带进客厅。”

“ [wen] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ When , uncle ? ”
” 什么时候， 叔叔 ？ ”

“叔叔，什么时候？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ To - morrow . ”
” 到 - 明天 . ”

“明天。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? ”
“ But , my dear uncle , I am not committed to anything ? ”
” 但 ， 我的 亲爱的 叔叔 ， 我 是 不是 坚定的 到 任何事物 ？ ”

“可是，我亲爱的叔叔，我什么都没答应啊？”

“ ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɑːm'bɑːrd][hɪm; ɪm] , [set]['faɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Nothing whatever , and you may bombard him , set fire to him ,
” 没有什么 任何 ， 和 你 可能 轰击 他 ， 放 火 到 他 ，

“什么都不要，你可以炮轰他，放火烧他，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['faʊndər] [laɪk][æn; ən][oʊld] [hʌlk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and leave him to founder like an old hulk if you choose .
和 离开 他 到 创始人 喜欢 一个 老的 绿巨人 如果 你 选择 .

如果你愿意，就让他像一艘破旧的船一样沉没吧。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ]['fænsi] ? ”
He won't be the first , I fancy ? ”
他 惯于 是 这 第一的 ， 我 想要 ？ ”

他应该不是第一个吧?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ You ARE kind , uncle !
” 你 是 种类 ， 叔叔 !

“叔叔，您真是个好人！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
” As soon as the Count got home he put on his glasses ,
” 作为 很快 作为 这 数数 得到 家 他 放 在 他的 眼镜 ，

伯爵一回到家就戴上了眼镜。

['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [riːd] , “ [ˌmæksɪ'miːliən] [lɔŋ'vɪl] ,
quietly took the card out of his pocket , and read , “ Maximilien Longueville ,
悄悄 采取 这 卡片 出去 的 他的 口袋 ， 和 读 ， “ 马克西米利安 朗格维尔 ，
[ruː] [diː] [sɑ̃'tjeɪ] . ”
Rue de Sentier . ”
后悔 德 哨兵 . ”

他悄悄地从口袋里掏出卡片，读道：“马克西米利安·朗格维尔，森蒂埃街。”

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɛməli] ,
“ Make yourself happy , my dear niece , ” he said to Emilie ,
” 制作 你自己 快乐的 ， 我的 亲爱的 侄女 ， ” 他 说 到 艾米莉 ，

“亲爱的侄女，让自己开心就好，”他对艾米莉说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] ; [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ you may hook him with any easy conscience ; he belongs to one of our
” 你 可能 钩 他 和 任何 简单的 良心 ； 他 属于 到 一 的 我们的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fæməliz] ,
historical families ,
历史 家庭 ，

“你可以毫无愧疚地把他抓起来；他出身于我们一个历史悠久的家族。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [hiː; hi] [ɪn'fæləbli] [wɪl] [biː; bi] . ”

and	if	he	is	not	a	peer	of	France	,	he	infallibly	will	be	. ”
和	如果	他	是	不是	一个	同伴	的	法国	,	他	绝对正确	将要	是	. ”

如果他现在还不是法国的贵族，那他将来也一定会是。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	do	you	know	so	much	?	”
”	如何	做	你	知道	所以	很多	?	”

“你怎么知道这么多？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['siːkrət] . ”

“	That	is	my	secret	.	”
”	那	是	我的	秘密	.	”

“这是我的秘密。”

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Then	do	you	know	his	name	?
”	然后	做	你	知道	他的	姓名	?

“那么你知道他的名字吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊk] - [stʌmp]

”	The	old	man	bowed	his	gray	head	,	which	was	not	unlike	a	gnarled	oak	-	stump
”	这	老的	男人	鞠躬	他的	灰色的	头	,	哪个	曾是	不是	与此不同	一个	盘根错节的	橡木	-	树桩

,

,

,

老人低下了他那灰白的头颅，那头颅就像一个虬曲的橡树桩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪðərd] [baɪ] [ɔː'tʌmnəl] [frɔsts] ;

with	a	few	leaves	fluttering	about	it	,	withered	by	autumnal	frosts	;
和	一个	很少	树叶	飘动	关于	它	,	干枯	经过	秋季	霜冻	;

几片落叶在树下飘动，已被秋霜冻伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['evər] - [nuː] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	his	niece	immediately	began	to	try	the	ever	-	new	power	of	her
和	他的	侄女	立即地	开始	到	尝试	这	曾经	-	新的	力量	的	她

[koʊ'ketɪʃ] [aːts] .

coquettish	arts	.
娇媚	艺术	.

他的侄女立刻开始尝试她那不断更新的卖弄风情的技巧。

[lɔːŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][kə'dʒoʊlɪŋ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Long	familiar	with	the	secret	of	cajoling	the	old	man	,
长的	熟悉的	和	这	秘密	的	哄骗	这	老的	男人	,

他早就熟知哄骗老人的秘诀，

[ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [kə'resɪs] , [ðə; ði] ['tendə] [neɪmz] ;

she	lavished	on	him	the	most	childlike	caresses	,	the	tenderest	names	;
她	慷慨的	在	他	这	最多	孩子气	爱抚	,	这	最嫩的	姓名	;

她用最孩子气的爱抚、最温柔的称呼来宠溺他；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][soʊ]

she	even	went	so	far	as	to	kiss	him	to	induce	him	to	divulge	so
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	吻	他	到	诱导	他	到	泄露	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['siːkrət] .

important	a	secret	.
重要的	一个	秘密	.

她甚至不惜亲吻他，诱使他吐露如此重要的秘密。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] [siːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] ,

The	old	man	,	who	spent	his	life	in	playing	off	these	scenes	on	his	niece	,
这	老的	男人	,	WHO	花费	他的	生活	在	玩耍	离开	这些	场景	在	他的	侄女	,

这位老人一生都在和他侄女演戏，重现这些场景。

['ɔːf(ə)n] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,

often	**paying**	**for**	**them**	**with**	**a**	**present**	**of**	**jewelry**	**,**
经常	付费	为了	他们	和	一个	展示	的	珠宝	,

通常以珠宝作为礼物来支付费用，

[ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] , [ðɪs] [taɪm] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

or	**by**	**giving**	**her**	**his**	**box**	**at**	**the**	**opera**	**,**	**this**	**time**	**amused**	**himself**	**with**	**her**
或者	经过	给予	她	他的	盒子	在	这	歌剧	,	这	时间	觉得好笑	他自己	和	她

[en'triːtiːz] ,

entreaties	**,**
恳求	,

或者把他在歌剧院的包厢让给她，这一次，他反而被她的恳求逗乐了。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

and	**,**	**above**	**all**	**,**	**her**	**caresses**	**.**
和	,	多于	全部	,	她	爱抚	.

最重要的是，她的爱抚。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [aʊt] [ðɪs] ['pleʒər] [tuː] [lɔːŋ] , ['ɛməli] [gruː] ['æŋgri] ,

But	**as**	**he**	**spun**	**out**	**this**	**pleasure**	**too**	**long**	**,**	**Emilie**	**grew**	**angry**	**,**
但	作为	他	旋转	出去	这	乐趣	也	长的	,	艾米莉	生长	生气的	,

但当他沉溺于这种享乐太久时，艾米莉开始生气了。

[pæst] [frʌm; frəm] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [sʌlks] ; [ðen] , ['ɝːdʒd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi]

passed	**from**	**coaxing**	**to**	**sarcasm**	**and**	**sulks**	**;**	**then**	**,**	**urged**	**by**	**curiosity**	**,**	**she**
通过了	从	哄骗	到	讽刺	和	生闷气	;	然后	,	敦促	经过	好奇心	,	她

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

recovered	**herself**	**.**
恢复	她自己	.

从哄劝到讽刺挖苦和生闷气；然后，出于好奇，她又恢复了过来。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['ædmərəl][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	**diplomatic**	**admiral**	**extracted**	**a**	**solemn**	**promise**	**from**	**his**	**niece**	**that**	**she**	**would**
这	外交	上将	提取	一个	庄严	承诺	从	他的	侄女	那	她	会

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi]['dʒentlər] ,

for	**the**	**future**	**be**	**gentler**	**,**
为了	这	未来	是	更温和	,

这位外交手腕高官让他的侄女郑重承诺，以后要温柔一些。

[les] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [les] ['wɪlfl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [les] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tel]

less	**noisy**	**,**	**and**	**less**	**wilful**	**,**	**that**	**she**	**would**	**spend**	**less**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**tell**
较少的	嘈杂	,	和	较少的	故意	,	那	她	会	花费	较少的	,	和	,	多于	全部	,	告诉

[hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

him	**everything**	**.**
他	一切	.

她希望自己变得不那么吵闹，也不那么任性，这样她就会少花钱，而且最重要的是，她会把一切都告诉他。

[ðə; ði] ['triːti] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪm'prest] [ɑːn] ['ɛməlɪz] [waɪt] [braʊ]

The	**treaty**	**being**	**concluded**	**,**	**and**	**signed**	**by**	**a**	**kiss**	**impressed**	**on**	**Emilie's**	**white**	**brow**
这	条约	存在	结束	,	和	签名	经过	一个	吻	印象深刻	在	艾米莉的	白色的	眉头

,

,
,

条约缔结完毕，并以一个吻印在艾米莉白皙的额头上作为签署。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

he	**led**	**her**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**drew**	**her**	**on**	**to**	**his**	**knee**	**,**
他	引领	她	进入	一个	角落	的	这	房间	,	画	她	在	到	他的	膝盖	,

他领着她走到房间角落，把她拉到自己膝上。

[held] [ðə; ði] [kɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌmz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

held	the	card	under	the	thumbs	so	as	to	hide	it	,
握住	这	卡片	在下面	这	拇指	所以	作为	到	隐藏	它	,

他用拇指夹住卡片，把它藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['letərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['spelɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔŋ'vɪl] ;

and	then	uncovered	the	letters	one	by	one	,	spelling	the	name	of	Longueville	;
和	然后	裸露	这	信件	一	经过	一	,	拼写	这	姓名	的	朗格维尔	;

然后一个接一个地揭开字母，拼出了朗格维尔 (Longueville) 的名字；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

but	he	firmly	refused	to	show	her	anything	more	.
但	他	牢牢	拒绝	到	展示	她	任何事物	更多的	.

但他坚决拒绝向她展示更多东西。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [fɑːn'teɪnz] ['siːkrət] ['sentɪmənt] ,

This	incident	added	to	the	intensity	of	Mademoiselle	de	Fontaine's	secret	sentiment	,
这	事件	额外	到	这	强度	的	小姐	德	方丹的	秘密	情绪	,

这件事更加深了德·方丹小姐内心深处的情感。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]

and	during	chief	part	of	the	night	she	evolved	the	most	brilliant	pictures	from
和	期间	首席	部分	的	这	夜晚	她	进化	这	最多	杰出的	图片	从

[ðə; ði] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

the	dreams	with	which	she	had	fed	her	hopes	.
这	梦境	和	哪个	她	有	美联储	她	希望	.

在夜里的大部分时间里，她从那些滋养她希望的梦境中，描绘出了最绚丽的图画。

[æt; ət] [læst] , [θæŋks] [tuː; tə] [tʃæns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'piːld] ,

At	last	,	thanks	to	chance	,	to	which	she	had	so	often	appealed	,
在	最后的	,	谢谢	到	机会	,	到	哪个	她	有	所以	经常	上诉	,

最终，多亏了她屡次祈求的机遇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索镇舞会(The Ball at Sceaux)
第3/4页

['ɛməli] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv]
Emilie could now see something very unlike a chimera at the fountain - head of
艾米莉 可以 现在 看 某物 非常 与此不同 一个 奇美拉 在 这 喷泉 - 头 的
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [welθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪldɪd] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .
the imaginary wealth with which she gilded her married life .
这 假想 财富 和 哪个 她 镀金 她 已婚 生活 .

艾米莉现在终于看清了，在她用来粉饰婚姻生活的虚幻财富的源头，存在着与幻想截然不同的东西。

['ɪgnərənt] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,
Ignorant , as all young girls are , of the perils of love and marriage ,
无知 , 作为 全部 年轻的 女孩们 是 , 的 这 危险 的 爱 和 婚姻 ,

像所有年轻女孩一样，她们对爱情和婚姻的风险一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .
she was passionately captivated by the externals of marriage and love .
她 曾是 热情地 着迷 经过 这 外部 的 婚姻 和 爱 .

她深深地被婚姻和爱情的外在形式所吸引。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][bɜːrθ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]
Is not this as much as to say that her feeling had birth like all the
是 不是 这 作为 很多 作为 到 说 那 她 感觉 有 出生 喜欢 全部 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] — [swiːt] [bʌt; bət]['kruːəl] [mɪ'steɪks] ,
feelings of extreme youth — sweet but cruel mistakes ,
情怀 的 极端 青年 — 甜的 但 残忍的 错误 ,

这岂不是说，她的感情和所有青春期的感情一样，都是甜蜜却残酷的错误吗?

[wɪtʃ] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz]
which exert a fatal influence on the lives of young girls so inexperienced as
哪个 发挥 一个 致命的 影响 在 这 生活 的 年轻的 女孩们 所以 缺乏经验 作为
[tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ?
to trust their own judgment to take care of their future happiness ?
到 相信 他们的 自己的 判断 到 拿 关心 的 他们的 未来 幸福 ?

哪些因素会对缺乏经验的年轻女孩的生活产生致命影响，使她们轻信自己的判断，认为能够保障未来的幸福?

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['ɛməli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə]
Next morning , before Emilie was awake , her uncle had hastened to
下一个 早晨 , 前 艾米莉 曾是 醒 , 她 叔叔 有 加快 到
[ʃə'vrʊz] .
Chevreuse .
谢夫勒斯 .

第二天早上，艾米莉还没醒来，她的叔叔就匆匆赶往谢夫勒兹。

[ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ,
On recognizing , in the courtyard of an elegant little villa ,
在 识别 , 在 这 庭院 的 一个 优雅的 小的 别墅 ,

在一座优雅小别墅的庭院里，他认出了.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɪn'sʌltid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the young man he had so determinedly insulted the day before ,
这 年轻的 男人 他 有 所以 坚定地 受辱 这 天 前 ,

前一天他曾毫不留情地侮辱过的那个年轻人，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] .
he went up to him with the pressing politeness of men of the old court .
他 去 向上 到 他 和 这 紧迫 礼貌 的 男人 的 这 老的 法庭 .

他以旧朝廷绅士特有的殷勤和礼貌走上前去。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

“	Why	,	my	dear	sir	,	who	could	have	guessed	that	I	should	have	a	brush	,
“	为什么	,	我的	亲爱的	先生	,	WHO	可以	有	猜对了	那	我	应该	有	一个	刷子	,

“哎呀，我的先生，谁能想到我竟然会有一把刷子呢？”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['grænsʌn] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

at	the	age	of	seventy	-	three	,	with	the	son	,	or	the	grandson	,	of	one	of
在	这	年龄	的	七十	-	三	,	和	这	儿子	,	或者	这	孙子	,	的	一	的

[maɪ] [best] [frendz] .

my	best	friends	.
我的	最好的	朋友们	.

七十三岁那年，我和我最好的朋友的儿子或孙子在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [mə'sjɜːr] ;

I	am	a	vice	-	admiral	,	monsieur	;
我	是	一个	副	-	上将	,	先生	;

先生，我是海军中将；

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl]

is	not	that	as	much	as	to	say	that	I	think	no	more	of	fighting	a	duel
是	不是	那	作为	很多	作为	到	说	那	我	思考	不	更多的	的	斗争	一个	决斗

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

than	of	smoking	a	cigar	?
比	的	吸烟	一个	雪茄	?

这岂不是说，我认为决斗和抽雪茄没什么区别吗?

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

Why	,	in	my	time	,
为什么	,	在	我的	时间	,

为什么，在我那个年代，

[noʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntɪmət] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

no	two	young	men	could	be	intimate	till	they	had	seen	the	color	of	their
不	二	年轻的	男人	可以	是	亲密的	直到	他们	有	已见	这	颜色	的	他们的

[blʌd] !

blood	!
血	!

两个年轻男子只有看到彼此血液的颜色，才能亲密接触!

[bʌt; bət] - [s'dɛθ] , [sɜːr] , [læst] ['iːvnɪŋ] , ['seɪlər] - [laɪk] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ]

But	'	sdeath	,	sir	,	last	evening	,	sailor	-	like	,	I	had	taken	a	drop	too	much
但	-	死亡	,	先生	,	最后的	晚上	,	水手	-	喜欢	,	我	有	已采取	一个	降低	也	很多

[grɑːg] [ɑːn] [bɔːrd] ,

grog	on	board	,
格罗格酒	在	木板	,

但是，先生，昨晚我像个水手一样，在船上喝了太多朗姆酒，结果丧命。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][juː; jʊ] [daʊn] .

and	I	ran	you	down	.
和	我	跑	你	向下	.

我追上了你。

[ʃeɪk] [hændz] ;

Shake	hands	;
摇	双手	;

握手;

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'bʌfs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔŋ'vɪl] [ðæn; ðən] [kɔːz] [hɪz; ɪz]

I	would	rather	take	a	hundred	rebuffs	from	a	Longueville	than	cause	his
我	会	相当	拿	一个	百	拒绝	从	一个	朗格维尔	比	原因	他的

['fæməli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gret] .

family	the	smallest	regret	.
家庭	这	最小	后悔	.

我宁愿被朗格维尔家族的人拒绝一百次，也不愿让他的家人后悔哪怕一丝一毫。

" [haʊ'evər] ['koʊldli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,

"	However	coldly	the	young	man	tried	to	behave	to	the	Comte	de	Kergarouet	,
"	然而	冷冷地	这	年轻的	男人	尝试	到	表现	到	这	孔特	德	-	,

然而，尽管这位年轻人试图对凯尔加鲁埃伯爵表现得冷漠无情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][fræŋk][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪv]

he	could	not	resist	the	frank	cordiality	of	his	manner	,	and	presently	gave
他	可以	不是	抵抗	这	坦率	亲切	的	他的	方式	,	和	目前	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

him	his	hand	.
他	他的	手	.

他无法抗拒对方坦诚热情的态度，随即伸出了手。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	You	were	going	out	riding	,	"	said	the	Count	.
“	你	是	去	出去	骑术	,	"	说	这	数数	.

“你当时正要出去骑马，”伯爵说。

“ [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

“	Do	not	let	me	detain	you	.
“	做	不是	让	我	扣留	你	.

不要让我耽误你。

[bʌt; bət] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] ,

But	,	unless	you	have	other	plans	,
但	,	除非	你	有	其他	计划	,

但是，除非你另有打算，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [plænət] .

I	beg	you	will	come	to	dinner	to	-	day	at	the	Villa	Planat	.
我	求	你	将要	来	到	晚餐	到	-	天	在	这	别墅	普拉纳特	.

我恳请您今天来普拉纳特别墅共进晚餐。

[maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [fɔn'teɪn] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

My	nephew	,	the	Comte	de	Fontaine	,	is	a	man	it	is	essential	that	you	should	know
我的	侄子	,	这	孔特	德	方丹	,	是	一个	男人	它	是	基本的	那	你	应该	知道

.

:
.

我的侄子，方丹伯爵，是一个你一定要认识的人。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈！

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['klʌmzinəs] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ]

And	I	propose	to	make	up	to	you	for	my	clumsiness	by	introducing	you
和	我	提出	到	制作	向上	到	你	为了	我的	笨拙	经过	介绍	你

[tuː; tə] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] .

to	five	of	the	prettiest	women	in	Paris	.
到	五	的	这	最漂亮的	女性	在	巴黎	.

为了弥补我的笨拙，我打算介绍五位巴黎最漂亮的女士给你认识。

[soʊ] , [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] [braʊ] [ɪz] ['klɪrɪŋ] !

So	,	so	,	young	man	,	your	brow	is	clearing	!
所以	,	所以	,	年轻的	男人	,	你的	眉头	是	清理	!

好了好了，年轻人，你的眉毛好多了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

I	am	fond	of	young	people	,	and	I	like	to	see	them	happy	.
我	是	喜爱	的	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	到	看	他们	快乐的	.

我喜欢年轻人，也喜欢看到他们快乐。

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [wen] [əd'ventʃəz]

Their	happiness	reminds	me	of	the	good	times	of	my	youth	,	when	adventures
他们的	幸福	提醒	我	的	这	好的	时代	的	我的	青年	,	什么时候	冒险

[wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] ,

were	not	lacking	,
是	不是	缺乏	,

他们的快乐让我想起了我美好的青春时光，那时冒险经历层出不穷。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['duːəlz] .

any	more	than	duels	.
任何	更多的	比	决斗	.

不仅仅是决斗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪ] [dɔːgz] [ðen] !

We	were	gay	dogs	then	!
我们	是	同性恋	狗	然后	!

我们当时是同性恋狗狗!

['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

Nowadays	you	think	and	worry	over	everything	,
如今	你	思考	和	担心	超过	一切	,

如今你事事都要想，事事都要担心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . ”

as	though	there	had	never	been	a	fifteenth	and	a	sixteenth	century	.	”
作为	尽管	那里	有	绝不	到过	一个	第十五	和	一个	第十六	世纪	.	”

仿佛十五、十六世纪从未存在过一样。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?

“	But	,	monsieur	,	are	we	not	in	the	right	?
“	但	,	先生	,	是	我们	不是	在	这	正确的	?

“但是，先生，难道我们不是对的吗？”

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['oʊnli] [geɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

The	sixteenth	century	only	gave	religious	liberty	to	Europe	,	and	the	nineteenth
这	第十六	世纪	仅有的	给予	宗教	自由	到	欧洲	,	和	这	第十九

[wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][pə'lɪtɪk(ə)l][lɪb] — — ”

will	give	it	political	lib	—	—	”
将要	给	它	政治的	库	—	—	”

十六世纪只赋予了欧洲宗教自由，十九世纪将赋予它政治自由——”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] .

“	Oh	,	we	will	not	talk	politics	.
“	哦	,	我们	将要	不是	讲话	政治	.

“哦，我们不谈政治。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊld] ['wʊmən] — ['ʌltrə] [juː; jʊ] [siː] .

I	am	a	perfect	old	woman	—	ultra	you	see	.
我	是	一个	完美的	老的	女士	—	极端主义者	你	看	.

我是一个完美的老太太——超级完美，你懂的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['hɪndər] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

But	I	do	not	hinder	young	men	from	being	revolutionary	,
但	我	做	不是	阻碍	年轻的	男人	从	存在	革命性的	,

但我不会阻止年轻人从事革命活动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðer; ðər] [ə'sembliz] .

so	long	as	they	leave	the	King	at	liberty	to	disperse	their	assemblies	.
所以	长的	作为	他们	离开	这	国王	在	自由	到	分散	他们的	组件	.

只要他们不剥夺国王解散集会的自由。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

"	When	they	had	gone	a	little	way	,
"	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,

“当他们走了一小段路后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	Count	and	his	companion	were	in	the	heart	of	the	woods	,
和	这	数数	和	他的	伴侣	是	在	这	心	的	这	树林	,

伯爵和他的同伴身处森林深处。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] ['sæplɪŋ] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

the	old	sailor	pointed	out	a	slender	young	birch	sapling	,	pulled	up	his	horse	,
这	老的	水手	尖	出去	一个	苗条	年轻的	桦木	树苗	,	拉	向上	他的	马	,

老水手指着一棵纤细的白桦树苗，勒住了马。

[tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	out	one	of	his	pistols	,	and	the	bullet	was	lodged	in	the	heart	of	the
采取	出去	一	的	他的	手枪	,	和	这	子弹	曾是	已提交	在	这	心	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他掏出一把手枪，子弹嵌进了树干中心。

[ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

fifteen	paces	away	.
十五	步幅	离开	.

十五步远。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] ,

“	You	see	,	my	dear	fellow	,	that	I	am	not	afraid	of	a	duel	,
“	你	看	,	我的	亲爱的	同伴	,	那	我	是	不是	害怕的	的	一个	决斗	,

“你看，我的朋友，我并不害怕决斗。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l]['grævəti] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'sjɜːr] [lɔŋ'vɪl] .

"	he	said	with	comical	gravity	,	as	he	looked	at	Monsieur	Longueville	.
"	他	说	和	滑稽	重力	,	作为	他	看起来	在	先生	朗格维尔	.

“他一本正经地看着朗格维尔先生说道。”

“ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['prɑːmptli] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

“	Nor	am	I	,	"	replied	the	young	man	,	promptly	cocking	his	pistol	;
“	也不	是	我	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	及时	上膛	他的	手枪	;

“我也不是，”年轻人回答道，同时迅速给手枪上了膛；

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊmts] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊz]

he	aimed	at	the	hole	made	by	the	Comte's	bullet	,	and	sent	his	own	close
他	旨在	在	这	洞	制成	经过	这	孔德	子弹	,	和	发送	他的	自己的	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他瞄准了伯爵子弹留下的弹孔，把自己的子弹射向了附近。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	That	is	what	I	call	a	well	-	educated	man	,	”	cried	the	admiral	with	enthusiasm	.
”	那	是	什么	我	称呼	一个	出色地	-	受过教育	男人	,	”	哭	这	上将	和	热情	.

“这才是真正的有教养的人啊！”海军上将激动地喊道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] , [huːm] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

During	this	ride	with	the	youth	,	whom	he	already	regarded	as	his	nephew	,
期间	这	骑	和	这	青年	,	谁	他	已经	认为	作为	他的	侄子	,

在与这位他已视为侄子的年轻人同行的这段时间里，

[hiː; hi] [faʊnd] ['endləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kætikaizɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði]['traɪfəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

he	found	endless	opportunities	of	catechizing	him	on	all	the	trifles	of	which	a
他	成立	无尽的	机会	的	教理问答	他	在	全部	这	琐事	的	哪个	一个

['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ['kɔnstitjuːtid] ,

perfect	knowledge	constituted	,
完美的	知识	构成	,

他找到了无数机会，就所有构成完美知识的琐事对他进行教义问答。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [koʊd] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

according	to	his	private	code	,	an	accomplished	gentleman	.
根据	到	他的	私人的	代码	,	一个	完成	绅士	.

按照他自己的私规，他是一位有修养的绅士。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['dɛts] ?

“	Have	you	any	debts	?
”	有	你	任何	债务	?

你有债务吗?

” [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['æftər] ['meni] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] .

”	he	at	last	asked	of	his	companion	,	after	many	other	inquiries	.
”	他	在	最后的	问	的	他的	伴侣	,	后	许多	其他	查询	.

在询问了许多其他问题之后，他终于向同伴问道。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] . ”

“	No	,	monsieur	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ”

“	What	,	you	pay	for	all	you	have	?	”
”	什么	,	你	支付	为了	全部	你	有	?	”

“什么？你拥有的一切都是靠自己挣来的？”

“ ['pʌŋktʃuəli] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

“	Punctually	;	otherwise	we	should	lose	our	credit	,	and	every	sort	of	respect	.
”	准时	;	否则	我们	应该	失去	我们的	信用	,	和	每一个	种类	的	尊重	.

”

”

“必须准时；否则我们将失去信誉和一切尊重。”

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪstrəs] ?

“	But	at	least	you	have	more	than	one	mistress	?
”	但	在	至少	你	有	更多的	比	一	情妇	?

“但至少你不止一个情妇？”

[ɑː] , [juː; jʊ] [blʌʃ] , ['kɑːmræd] !

Ah	,	you	blush	,	comrade	!
啊	,	你	脸红	,	同志	!

啊，同志，你脸红了！

[wel] , ['mænərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Well	,	manners	have	changed	.
出色地	,	礼仪	有	已更改	.

嗯，礼仪已经改变了。

[ɔːl] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['lɔːfl] ['ɔːrdər] , ['kæntizəm] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	these	notions	of	lawful	order	,	Kantism	,	and	liberty	have	spoilt	the	young
全部	这些	概念	的	合法的	命令	,	康德主义	,	和	自由	有	被宠坏了	这	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

所有这些关于法治秩序、康德主义和自由的观念都败坏了年轻人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['gwɪmɑːrd] [naʊ] , [noʊ] - , [noʊ] ['krɛdɪtɚz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

You	have	no	Guimard	now	,	no	Duthe	,	no	creditors	—	and	you	know	nothing
你	有	不	吉马尔	现在	,	不	-	,	不	债权人	—	和	你	知道	没有什么

[ʌv; əv] ['herəldri] ;

of	heraldry	;
的	纹章学	;

你现在既没有吉马尔，也没有杜特，没有债主——而且你对纹章学一无所知；

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] [fledʒd] .

why	,	my	dear	young	friend	,	you	are	not	fully	fledged	.
为什么	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	你	是	不是	完全	羽翼丰满	.

我亲爱的年轻朋友，你还没有完全成熟。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [soʊ] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [səuz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

The	man	who	does	not	sow	his	wild	oats	in	the	spring	sows	them	in	the	winter	.
这	男人	WHO	做	不是	母猪	他的	荒野	燕麦	在	这	春天	母猪	他们	在	这	冬天	.

春天不放纵情欲的人，冬天就会放纵。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ,

If	I	have	but	eighty	thousand	francs	a	year	at	the	age	of	seventy	,
如果	我	有	但	八十	千	法郎	一个	年	在	这	年龄	的	七十	,

如果我七十岁时每年只有八万法郎的收入，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['θɜːrti] .

it	is	because	I	ran	through	the	capital	at	thirty	.
它	是	因为	我	跑	通过	这	首都	在	三十	.

那是因为我三十岁时跑遍了首都。

[oʊ] ! [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] — [ɪn]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

Oh	!	with	my	wife	—	in	decency	and	honor	.
哦	!	和	我的	妻子	—	在	体面	和	荣誉	.

哦！和我的妻子——体面而有尊严。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [ˌɪmpə'fekʃəns] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

However	,	your	imperfections	will	not	interfere	with	my	introducing	you	at	the
然而	,	你的	瑕疵	将要	不是	干扰	和	我的	介绍	你	在	这

[pə'vɪljən] [plænət] .

Pavillon	Planat	.
亭子	普拉纳特	.

但是，你的缺点不会妨碍我在帕维隆普拉纳特向大家介绍你。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] . ”

Remember	,	you	have	promised	to	come	,	and	I	shall	expect	you	.	”
记住	,	你	有	承诺	到	来	,	和	我	将	预计	你	.	”

记住，你已经答应会来，我会等着你。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ! ” [sed] [lɔŋ'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	What	an	odd	little	old	man	!	”	said	Longueville	to	himself	.
“	什么	一个	奇怪的	小的	老的	男人	!	”	说	朗格维尔	到	他自己	.

“真是个古怪的小老头！”朗格维尔自言自语道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] [heɪl] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

“	He	is	so	jolly	and	hale	;	but	though	he	wishes	to	seem	a	good	fellow	,
”	他	是	所以	快乐的	和	哈尔	;	但	尽管	他	愿望	到	似乎	一个	好的	同伴	,

“他看起来如此快乐健康；但尽管他想表现得像个好人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .

I	will	not	trust	him	too	far	.
我	将要	不是	相信	他	也	远的	.

我不会太信任他。

” [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

”	Next	day	,	at	about	four	o'clock	,	when	the	house	party	were	dispersed	in	the
”	下一个	天	,	在	关于	四	点钟	,	什么时候	这	房子	派对	是	分散的	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

drawing	-	rooms	and	billiard	-	room	,
绘画	-	房间	和	台球	-	房间	,

“第二天下午四点左右，当宅邸里的聚会人员分散在客厅和台球室时，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [plænət] , “ [mə'sjɜːr] [diː]

a	servant	announced	to	the	inhabitants	of	the	Villa	Planat	,	“	Monsieur	DE
一个	仆人	宣布	到	这	居民	的	这	别墅	普拉纳特	,	“	先生	德语

[lɔŋ'vɪl] .

Longueville	.
朗格维尔	.

一名仆人向普拉纳别墅的居民宣布：“隆格维尔先生。”

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ædmɝəlz] ['proʊtəʒeɪ] , ['evri] [wʌn] ,

”	On	hearing	the	name	of	the	old	admiral's	protege	,	every	one	,
”	在	听力	这	姓名	的	这	老的	海军上将的	门徒	,	每一个	一	,

“一听到那位老海军上将的得意门生的名字，每个人……”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [rʌʃt] [ɪn] ,

down	to	the	player	who	was	about	to	miss	his	stroke	,	rushed	in	,
向下	到	这	玩家	WHO	曾是	关于	到	错过	他的	中风	,	匆忙	在	,

冲到那个即将击球失误的球员面前，

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [mædəmwə'zel] [diː] [fɑːn'teɪnz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	much	to	study	Mademoiselle	de	Fontaine's	countenance	as	to	judge	of	this
作为	很多	到	学习	小姐	德	方丹的	面容	作为	到	法官	的	这

['fiːnɪks] [ʌv; əv] [men] ,

phoenix	of	men	,
凤凰	的	男人	,

与其说是为了评判这位人中凤凰，不如说是为了观察方丹小姐的容貌。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['raɪvlz] .

who	had	earned	honorable	mention	to	the	detriment	of	so	many	rivals	.
WHO	有	获得	光荣的	提到	到	这	损害	的	所以	许多	竞争对手	.

他获得了荣誉提名，令众多竞争对手黯然失色。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['elɪgənt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [pə'laɪt] ['mænərz] ,

A	simple	but	elegant	style	of	dress	,	an	air	of	perfect	ease	,	polite	manners	,
一个	简单的	但	优雅的	风格	的	裙子	,	一个	空气	的	完美的	舒适	,	有礼貌的	礼仪	,

简洁而优雅的着装风格，轻松自在的气质，彬彬有礼的举止。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði] [-] [hɑːrt]

a	pleasant	voice	with	a	ring	in	it	which	found	a	response	in	the	hearer's	heart
一个	令人愉快的	嗓音	和	一个	戒指	在	它	哪个	成立	一个	回复	在	这	听众的	心

- [strɪŋz] ,

-	strings	,
-	字符串	,

那悦耳动听的声音，带着几分韵味，拨动了听者的心弦。

[wʌn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lɔŋ'vɪl] .

won	the	good	-	will	of	the	family	for	Monsieur	Longueville	.
韩元	这	好的	-	将要	的	这	家庭	为了	先生	朗格维尔	.

为朗格维尔先生赢得了家族的好感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

He	did	not	seem	unaccustomed	to	the	luxury	of	the	Receiver	-	General's
他	做过	不是	似乎	不习惯	到	这	奢华	的	这	接收者	-	将军的

[ˌɑːsten'teɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] .

ostentatious	mansion	.
炫耀的	大厦	.

他似乎早已习惯了财政总署署长那座奢华豪宅的舒适生活。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Though	his	conversation	was	that	of	a	man	of	the	world	,
尽管	他的	对话	曾是	那	的	一个	男人	的	这	世界	,

虽然他的谈吐举止像个世故之人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

it	was	easy	to	discern	that	he	had	had	a	brilliant	education	,
它	曾是	简单的	到	辨别	那	他	有	有	一个	杰出的	教育	,

很容易看出他接受过良好的教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] .

and	that	his	knowledge	was	as	thorough	as	it	was	extensive	.
和	那	他的	知识	曾是	作为	彻底	作为	它	曾是	广泛的	.

他的知识既渊博又精深。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

He	knew	so	well	the	right	thing	to	say	in	a	discussion	on	naval	architecture	,
他	知道	所以	出色地	这	正确的	事物	到	说	在	一个	讨论	在	海军	建筑学	,

他非常清楚在讨论船舶设计时该说什么。

['trɪviəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] ,

trivial	,	it	is	true	,	started	by	the	old	admiral	,
琐碎的	,	它	是	真的	,	开始	经过	这	老的	上将	,

的确，这事微不足道，是由那位老海军上将开始的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'koʊl]

that	one	of	the	ladies	remarked	that	he	must	have	passed	through	the	Ecole
那	一	的	这	女士们	评论	那	他	必须	有	通过了	通过	这	学校

[ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] .

Polytechnique	.
理工学院	.

其中一位女士评论说，他一定是毕业于巴黎综合理工学院。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	And	I	think	,	madame	,	”	he	replied	,
“	和	我	思考	,	夫人	,	”	他	回复	,

“我想，夫人，”他回答说，

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɪn] .

“	that	I	may	regard	it	as	an	honor	to	have	got	in	.
“	那	我	可能	看待	它	作为	一个	荣誉	到	有	得到	在	.

“这样我就可以把被录取视为一种荣誉。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['presɪŋ] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][tuː; tə][biː; bi] [kept]

”	In	spite	of	urgent	pressing	,	he	refused	politely	but	firmly	to	be	kept
”	在	尽管如此	的	紧迫的	紧迫	,	他	拒绝	礼貌地	但	牢牢	到	是	保留

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

尽管我们极力请求，他还是礼貌而坚定地拒绝了留下来吃晚饭的请求。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	put	an	end	to	the	persistency	of	the	ladies	by	saying	that	he	was
和	放	一个	结尾	到	这	持久性	的	这	女士们	经过	说	那	他	曾是

[ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

the	Hippocrates	of	his	young	sister	,
这	希波克拉底	的	他的	年轻的	姐姐	,

为了平息女士们的纠缠，他告诉她们，他是他妹妹的希波克拉底。

[huːz] ['delɪkət] [helθ] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [ker] .

whose	delicate	health	required	great	care	.
谁	精美的	健康	必需的	伟大的	关心	.

他身体虚弱，需要精心照料。

“ [mə'sjɜːr] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɛməlɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ]

“	Monsieur	is	perhaps	a	medical	man	?	”	asked	one	of	Emilie's	sisters	-	in	-	law	with
“	先生	是	也许	一个	医疗的	男人	?	”	问	一	的	艾米莉的	姐妹	-	在	-	法律	和

[aiˈrɔnik,-kəl] ['miːnɪŋ] .

ironical	meaning	.
讽刺	意义	.

“先生或许是位医生？”艾米莉的一位嫂子讽刺地问道。

“ [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] , ” [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ['kaɪndli] [pʊt] [ɪn]

“	Monsieur	has	left	the	Ecole	Polytechnique	,	”	Mademoiselle	de	Fontaine	kindly	put	in
“	先生	有	左边	这	学校	理工学院	,	”	小姐	德	方丹	亲切地	放	在

;

;
;

“先生已经离开综合理工学院了，”德封丹小姐好心地插话道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] ['kʌlər] ,

her	face	had	flushed	with	richer	color	,
她	脸	有	酡	和	更富有	颜色	,

她的脸颊泛起了更浓郁的红晕，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - ['sɪstər] .

as	she	learned	that	the	young	lady	of	the	ball	was	Monsieur	Longueville's	sister	.
作为	她	学习	那	这	年轻的	女士	的	这	球	曾是	先生	-	姐姐	.

当她得知舞会上的那位年轻女士是朗格维尔先生的妹妹时。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

“	But	,	my	dear	,
“	但	,	我的	亲爱的	,

“但是，亲爱的，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] — [ɪz]

he	may	be	a	doctor	and	yet	have	been	to	the	Ecole	Polytechnique	—	is
他	可能	是	一个	医生	和	然而	有	到过	到	这	学校	理工学院	—	是

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ,

it	not	so	,
它	不是	所以	,

他可能是医生，但却毕业于巴黎综合理工学院——难道不是吗？

[mə'sjɜːr] ? ”

monsieur	?	”
先生	?	”

先生？

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	There	is	nothing	to	prevent	it	,	madame	,	”	replied	the	young	man	.
“	那里	是	没有什么	到	防止	它	,	夫人	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“没有什么能阻止它，夫人，”年轻人回答道。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['ɛməli] , [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði]

Every	eye	was	on	Emilie	,	who	was	gazing	with	uneasy	curiosity	at	the
每一个	眼睛	曾是	在	艾米莉	,	WHO	曾是	凝视	和	不安	好奇心	在	这

['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒər] .

fascinating	stranger	.
迷人	陌生人	.

所有人的目光都集中在艾米莉身上，她带着不安的好奇心打量着这位迷人的陌生人。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	breathed	more	freely	when	he	added	,	not	without	a	smile	,
她	呼吸	更多的	自由	什么时候	他	额外	,	不是	没有	一个	微笑	,

当他带着微笑补充道时，她呼吸顺畅了许多。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;

“	I	have	not	the	honor	of	belonging	to	the	medical	profession	;
“	我	有	不是	这	荣誉	的	属于	到	这	医疗的	职业	;

“我没有资格成为医疗行业的一份子；

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ]

and	I	even	gave	up	going	into	the	Engineers	in	order	to	preserve	my
和	我	甚至	给予	向上	去	进入	这	工程师	在	命令	到	保存	我的

[ˌɪndɪ'pendəns] . ”

independence	.	”
独立	.	”

为了保持独立性，我甚至放弃了进入工程师部队的念头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	And	you	did	well	,	”	said	the	Count	.
“	和	你	做过	出色地	,	”	说	这	数数	.

“你做得很好，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ?

“	But	how	can	you	regard	it	as	an	honor	to	be	a	doctor	?
“	但	如何	能	你	看待	它	作为	一个	荣誉	到	是	一个	医生	?

“但是，你怎么能把当医生视为一种荣誉呢？ ”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['bretən] ['noʊblmən] .

”	added	the	Breton	nobleman	.
”	额外	这	布列塔尼	贵族	.

“这位布列塔尼贵族补充道。”

“ [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] — — ”

“	Ah	,	my	young	friend	,	such	a	man	as	you	—	—	”
“	啊	,	我的	年轻的	朋友	,	这样的	一个	男人	作为	你	—	—	”

“啊，我的年轻朋友，像你这样的人——”

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] , [aɪ] [rɪ'spekt] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] . ”

“	Monsieur	le	Comte	,	I	respect	every	profession	that	has	a	useful	purpose	.	”
“	先生	勒	孔特	,	我	尊重	每一个	职业	那	有	一个	有用	目的	.	”

“孔特先生，我尊重所有有实际用途的职业。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gri:] .

“	Well	,	in	that	we	agree	.
“	出色地	,	在	那	我们	同意	.

“嗯，这一点我们同意。”

[ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [prə'fɛʃənz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

You	respect	those	professions	,	I	imagine	,	as	a	young	man
你	尊重	那些	职业	,	我	想象	,	作为	一个	年轻的	男人

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ]['daʊədʒər] .

respects	a	dowager	.
尊重	一个	老妇	.

我想，你尊重这些职业，就像年轻人尊重一位老妇人一样。

”	[mə'sjɜːr]	[lɔŋ'vɪl]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	['niːðər]	[tuː]	[lɔːŋ]	[nɔːr]	[tuː]	[ʃɔːrt]	.
”	**Monsieur**	**Longueville**	**made**	**his**	**visit**	**neither**	**too**	**long**	**nor**	**too**	**short**	**.**
”	先生	朗格维尔	制成	他的	访问	两者都不	也	长的	也不	也	短的	.

“朗格维尔先生的访问时间不长也不短。”

[hiː; hi]	[left]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pliːzd]	['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]	,
He	**left**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**pleased**	**everybody**	**,**
他	左边	在	这	片刻	什么时候	他	锯	那	他	有	高兴	大家	,

他见大家都满意后就离开了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[iːtʃ]	[wʌnz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raʊzd]	.
and	**that**	**each**	**one's**	**curiosity**	**about**	**him**	**had**	**been**	**roused**	**.**
和	那	每个	一个人的	好奇心	关于	他	有	到过	唤醒	.

每个人都对他产生了好奇心。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	['ræskl]	！	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
“	**He**	**is**	**a**	**cunning**	**rascal**	**！**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**,**
“	他	是	一个	狡猾	恶棍	！	”	说	这	数数	,

“他是个狡猾的恶棍！”伯爵说道。

['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	['æftər]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
coming	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**after**	**seeing**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
未来	进入	这	绘画	-	房间	后	看到	他	到	这	门	.

送他到门口后，她走进了客厅。

[mædəmwə'zel]	[diː]	[fɔn'teɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn][ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kɔːl]	,
Mademoiselle	**de**	**Fontaine**	**,**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**this**	**call**	**,**
小姐	德	方丹	,	WHO	有	到过	在	这	秘密	的	这	称呼	,

德·方丹小姐，她一直秘密地参与了这次通话。

[hæd; həd]	[drest]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ker]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[aɪ]	;
had	**dressed**	**with**	**some**	**care**	**to**	**attract**	**the**	**young**	**man's**	**eye**	**;**
有	穿着	和	一些	关心	到	吸引	这	年轻的	男人的	眼睛	;

她精心打扮，希望能吸引那位年轻男子的目光；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'stoʊ]	[ɑːn]
but	**she**	**had**	**the**	**little**	**disappointment**	**of**	**finding**	**that**	**he**	**did**	**not**	**bestow**	**on**
但	她	有	这	小的	失望	的	寻找	那	他	做过	不是	赐给	在

[hɜːr; hər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːrvd]	.
her	**so**	**much**	**attention**	**as**	**she**	**thought**	**she**	**deserved**	**.**
她	所以	很多	注意力	作为	她	想法	她	应得的	.

但她略感失望的是，他并没有像她认为自己应得的那样关注她。

[ðə; ði]	['fæməli]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['saɪləns]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
The	**family**	**were**	**a**	**good**	**deal**	**surprised**	**at**	**the**	**silence**	**into**	**which**	**she**	**had**
这	家庭	是	一个	好的	交易	惊讶	在	这	沉默	进入	哪个	她	有

[rɪ'taɪərd]	.
retired	**.**
退休	.

家人对她隐退后的沉默感到非常惊讶。

['ɛməli]	['dʒen(ə)rəli]	[dɪ'spleɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[aːts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	['nuːˌkʌmər]	,	[hɜːr; hər]	['wɪti]
Emilie	**generally**	**displayed**	**all**	**her**	**arts**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**newcomers**	**,**	**her**	**witty**
艾米莉	一般来说	显示	全部	她	艺术	为了	这	益处	的	新来者	,	她	机智

['præt(ə)l]	,
prattle	**,**
喋喋不休	,

艾米莉通常会向新来者展示她所有的艺术才能，以及她诙谐的谈吐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['ætitjuːdz]	.
and	**the**	**inexhaustible**	**eloquence**	**of**	**her**	**eyes**	**and**	**attitudes**	**.**
和	这	取之不尽的	口才	的	她	眼睛	和	态度	.

还有她眼神和举止中蕴含的无穷魅力。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pli:zɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mænərz]
Whether **it** **was** **that** **the** **young** **man's** **pleasing** **voice** **and** **attractive** **manners**
无论 它 曾是 那 这 年轻的 男人的 令人愉悦 嗓音 和 吸引人的 礼仪
[hæd; həd] [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] ,
had **charmed** **her** **,**
有 迷住了 她 ,

或许是这位年轻人悦耳的嗓音和迷人的举止打动了她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
that **she** **was** **seriously** **in** **love** **,** **and** **that** **this** **feeling** **had** **worked** **a** **change** **in**
那 她 曾是 严重地 在 爱 , 和 那 这 感觉 有 工作 一个 改变 在
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

她深深地爱上了他，这种感觉改变了她。

[hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
her **demeanor** **had** **lost** **all** **its** **affectations** **.**
她 风度 有 丢失的全部它是 影响 .

她的举止不再矫揉造作。

['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [si:md] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .
Being **simple** **and** **natural** **,** **she** **must** **,** **no** **doubt** **,** **have** **seemed** **more** **beautiful** **.**
存在 简单的 和 自然的 , 她 必须 , 不 怀疑 , 有 似乎 更多的 美丽的 .

她天性纯朴自然，无疑显得更加美丽动人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Some **of** **her** **sisters** **,** **and** **an** **old** **lady** **,** **a** **friend** **of** **the** **family** **,**
一些 的 她 姐妹 , 和 一个 老的 女士 , 一个 朋友 的 这 家庭 ,

她的一些姐妹，还有一位老太太，是她家的朋友，

[sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
saw **in** **this** **behavior** **a** **refinement** **of** **art** **.**
锯 在 这 行为 一个 精炼 的 艺术 .

他认为这种行为体现了艺术的精髓。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɛməli] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
They **supposed** **that** **Emilie** **,** **judging** **the** **man** **worthy** **of** **her** **,** **intended** **to**
他们 据称 那 艾米莉 , 评判 这 男人 值得 的 她 , 故意的 到
[dɪ'leɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['merɪts] ,
delay **revealing** **her** **merits** **,**
延迟 揭示 她 优点 ,

他们认为艾米莉认定这个男人配得上她，所以打算推迟展现自己的才华。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['dæz(ə)l][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
so **as** **to** **dazzle** **him** **suddenly** **when** **she** **found** **that** **she** **pleased** **him** **.**
所以 作为 到 炫 他 突然 什么时候 她 成立 那 她 高兴 他 .

当她发现自己让他高兴时，她想让他眼前一亮。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['kri:tʃər]
Every **member** **of** **the** **family** **was** **curious** **to** **know** **what** **this** **capricious** **creature**
每一个 成员 的 这 家庭 曾是 好奇的 到 知道 什么 这 任性 生物
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
thought **of** **the** **stranger** **;**
想法 的 这 陌生人 ;

家里的每个人都很好奇，这个反复无常的家伙对这个陌生人有什么看法；

[bʌt; bət] [wen] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
but **when** **,** **during** **dinner** **,**
但 什么时候 , 期间 晚餐 ,

但是，在晚餐期间，

['evri] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [mə'sjɜːr] [lɔŋ'vɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [noʊ]

every	one	chose	to	endow	Monsieur	Longueville	with	some	fresh	quality	which	no
每一个	一	选择	到	赋予	先生	朗格维尔	和	一些	新鲜的	质量	哪个	不

[wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

one	else	had	discovered	,
一	别的	有	发现	,

每个人都选择赋予朗格维尔先生一些其他人尚未发现的新鲜特质。

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

Mademoiselle	de	Fontaine	sat	for	some	time	in	silence	.
小姐	德	方丹	卫星	为了	一些	时间	在	沉默	.

方丹小姐静静地坐了一会儿。

[ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æpəθi] ;

A	sarcastic	remark	of	her	uncle's	suddenly	roused	her	from	her	apathy	;
一个	讽刺的	评论	的	她	叔叔的	突然	唤醒	她	从	她	冷漠	;

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她叔叔一句讽刺的话突然让她从冷漠中回过神来；她说：

['sʌmwʌt] [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] , [ðæt] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [pər'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['kʌvər] [sʌm; səm] [greɪt]

somewhat	epigrammatically	,	that	such	heavenly	perfection	must	cover	some	great
有些	格言式地	,	那	这样的	天上	完美	必须	覆盖	一些	伟大的

['diːfekt] ,

defect	,
缺点	,

略带讽刺意味地说，这种近乎完美的境界必然掩盖了某些巨大的缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [soʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt]

and	that	she	would	take	good	care	how	she	judged	so	gifted	a	man	at	first	sight
和	那	她	会	拿	好的	关心	如何	她	评判	所以	天才	一个	男人	在	第一的	视线

.

:
.

她会非常谨慎地判断自己对这位才华横溢的男士的第一印象。

“ [ðoʊz] [huː] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pliːz] ['noʊbɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

“	Those	who	please	everybody	,	please	nobody	,	”	she	added	;
”	那些	WHO	请	大家	,	请	无人	,	”	她	额外	;

她补充说：“那些取悦所有人的人，实际上谁也取悦不了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːlts] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .

“	and	the	worst	of	all	faults	is	to	have	none	.
”	和	这	最差	的	全部	故障	是	到	有	没有任何	.

“而最糟糕的缺点就是没有缺点。”

” [laɪk] [ɔːl]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

”	Like	all	girls	who	are	in	love	,
”	喜欢	全部	女孩们	WHO	是	在	爱	,

“就像所有恋爱中的女孩一样，

['ɛməli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Emilie	cherished	the	hope	of	being	able	to	hide	her	feelings	at	the	bottom
艾米莉	珍爱	这	希望	的	存在	有能力的	到	隐藏	她	情怀	在	这	底部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgəs] - [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] ;

of	her	heart	by	putting	the	Argus	-	eyes	that	watched	on	the	wrong	tack	;
的	她	心	经过	推杆	这	阿格斯	-	眼睛	那	观看	在	这	错误的	钉	;

艾米莉怀着一丝希望，希望通过让监视她的阿耳戈斯之眼看错方向，来隐藏自己内心深处的感受；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

but	by	the	end	of	a	fortnight	there	was	not	a	member	of	the	large
但	经过	这	结尾	的	一个	两星期	那里	曾是	不是	一个	成员	的	这	大的

['fæməli] ['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['siːkrət] .

family	party	who	was	not	in	this	little	domestic	secret	.
家庭	派对	WHO	曾是	不是	在	这	小的	国内的	秘密	.

但两周后，这个大家庭里的每个人都知道了这个小小的家庭秘密。

[wen] [mə'sjɜːr] [lɔŋ'vɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['ɛməli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	Monsieur	Longueville	called	for	the	third	time	,	Emilie	believed	it	was
什么时候	先生	朗格维尔	称为	为了	这	第三	时间	,	艾米莉	相信	它	曾是

['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

chiefly	for	her	sake	.
主要	为了	她	清酒	.

当朗格维尔先生第三次打电话来时，埃米莉认为这主要是为了她好。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

This	discovery	gave	her	such	intoxicating	pleasure	that	she	was	startled	as	she
这	发现	给予	她	这样的	醉人	乐趣	那	她	曾是	惊慌	作为	她

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

reflected	on	it	.
反映	在	它	.

这一发现给她带来了如此令人陶醉的快感，以至于她在思考时感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] .

There	was	something	in	it	very	painful	to	her	pride	.
那里	曾是	某物	在	它	非常	痛苦	到	她	自豪	.

这其中有些东西深深伤害了她的自尊心。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] ,

Accustomed	as	she	was	to	be	the	centre	of	her	world	,
习惯	作为	她	曾是	到	是	这	中心	的	她	世界	,

她早已习惯成为自己世界的中心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi]

she	was	obliged	to	recognize	a	force	that	attracted	her	outside	herself	;	she
她	曾是	有义务	到	认出	一个	力量	那	吸引	她	外部	她自己	;	她

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

tried	to	resist	,
尝试	到	抵抗	,

她不得不承认有一种外在的力量吸引着她；她试图抵抗，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

but	she	could	not	chase	from	her	heart	the	fascinating	image	of	the	young
但	她	可以	不是	追赶	从	她	心	这	迷人	图像	的	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

但她始终无法将心中那个年轻男子的迷人形象从她心中抹去。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Then	came	some	anxiety	.
然后	来了	一些	焦虑	.

然后，焦虑感随之而来。

[tuː] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - ['kwɑːlətiz] , ['veri] [əd'vɜːrs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]

Two	of	Monsieur	Longueville's	-	qualities	,	very	adverse	to	general	curiosity	,	and
二	的	先生	-		品质	,	非常	不利	到	一般的	好奇心	,	和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [fɑːn'teɪnz] ,

especially	to	Mademoiselle	de	Fontaine's	,
尤其	到	小姐	德	方丹的	,

朗格维尔先生有两个特质，与人们普遍的好奇心，尤其是与方丹小姐的好奇心，非常不合拍。

[wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

were	unexpected	modesty	and	discretion	.
是	意外	谦逊	和	审慎	.

出乎意料的谦逊和谨慎。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	never	spoke	of	himself	,	of	his	pursuits	,	or	of	his	family	.
他	绝不	辐	的	他自己	,	的	他的	追求	,	或者	的	他的	家庭	.

他从不谈论自己、自己的事业或自己的家人。

[ðə; ði] [hɪnts] ['ɛməli] [θruː] [aʊt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	hints	Emilie	threw	out	in	conversation	,
这	提示	艾米莉	扔	出去	在	对话	,

艾米莉在谈话中透露出的暗示

[ænd; ənd][ðə; ði][træps][ʃiː; ʃi][leɪd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sʌm; səm][fækts]

and	the	traps	she	laid	to	extract	from	the	young	fellow	some	facts
和	这	陷阱	她	铺设	到	提炼	从	这	年轻的	同伴	一些	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,

concerning	himself	,
有关	他自己	,

她设下陷阱，试图从这个年轻人口中套取一些关于他自己的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

he	could	evade	with	the	adroitness	of	a	diplomatist	concealing	a	secret	.
他	可以	逃避	和	这	灵巧	的	一个	外交官	隐藏	一个	秘密	.

他能像外交官隐瞒秘密一样巧妙地躲过追查。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] [ri'spɔndid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

If	she	talked	of	painting	,	he	responded	as	a	connoisseur	;	if	she	sat	down	to
如果	她	谈话	的	绘画	,	他	回应	作为	一个	行家	;	如果	她	卫星	向下	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

如果她谈论绘画，他会像鉴赏家一样回应；如果她坐下来演奏，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['piːənɪst] ;

he	showed	without	conceit	that	he	was	a	very	good	pianist	;
他	显示	没有	自负	那	他	曾是	一个	非常	好的	钢琴家	;

他毫不自负地证明了自己是一位非常优秀的钢琴家；

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɛməlɪz] [ɪn]

one	evening	he	delighted	all	the	party	by	joining	his	delightful	voice	to	Emilie's	in
一	晚上	他	高兴极了	全部	这	派对	经过	加入	他的	愉快	嗓音	到	艾米莉的	在

[wʌn][ʌv; əv] - ['tʃɑːrmɪŋ] [djuː'ets] .

one	of	Cimarosa's	charming	duets	.
一	的	-	迷人	二重唱	.

一天晚上，他用他那悦耳动听的嗓音与艾米莉合唱了西玛罗萨的一首动听的二重唱，令在场的所有人都欣喜不已。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] ,

But	when	they	tried	to	find	out	whether	he	were	a	professional	singer	,
但	什么时候	他们	尝试	到	寻找	出去	无论	他	是	一个	专业的	歌手	,

但当他们试图查明他是否是专业歌手时，

[hiː; hi] ['bæfəld] [ðem; ðəm][soʊ] ['plezntli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

he	baffled	them	so	pleasantly	that	he	did	not	afford	these	women	,
他	困惑	他们	所以	愉快	那	他	做过	不是	买得起	这些	女性	,

他用如此巧妙的方式让她们感到困惑，以至于他负担不起这些女人的费用。

['præktɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['fiːlɪŋz] ,

practised	as	they	were	in	the	art	of	reading	feelings	,
已实践	作为	他们	是	在	这	艺术	的	阅读	情怀	,

他们精通察言观色之术，

[ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [sfɪr] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .

the	least	chance	of	discovering	to	what	social	sphere	he	belonged	.
这	至少	机会	的	发现	到	什么	社会的	领域	他	属于	.

他几乎不可能发现自己属于哪个社会阶层。

[haʊˈevər] [ˈboʊldli][ðə; ði][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][kæst][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [hʊks] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [lɔŋˈvɪl]

However	boldly	the	old	uncle	cast	the	boarding	-	hooks	over	the	vessel	,	Longueville
然而	大胆地	这	老的	叔叔	投掷	这	登机	-	钩子	超过	这	血管	,	朗格维尔

[slɪpt] [əˈweɪ] [ˈklevərli] ,

slipped	away	cleverly	,
滑倒了	离开	巧妙地	,

然而，尽管老叔叔大胆地将登船钩抛向船外，朗格维尔还是巧妙地溜走了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ;

so	as	to	preserve	the	charm	of	mystery	;
所以	作为	到	保存	这	魅力	的	神秘	;

以便保留神秘的魅力；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] “ [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] ” [æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	easy	to	him	to	remain	the	“	handsome	Stranger	”	at	the
和	它	曾是	简单的	到	他	到	保持	这	“	英俊的	陌生人	”	在	这

[ˈvɪlə] ,

Villa	,
别墅	,

对他来说，继续扮演别墅里“英俊的陌生人”的角色轻而易举。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈnevər] [ˈəuvəstept] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .

because	curiosity	never	overstepped	the	bounds	of	good	breeding	.
因为	好奇心	绝不	越界	这	界限	的	好的	选育	.

因为好奇心从未越过良好教养的界限。

[ˈɛməli] , [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] , [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Emilie	,	distracted	by	this	reserve	,	hoped	to	get	more	out	of	the	sister	than	the
艾米莉	,	愕	经过	这	预订	,	希望	到	得到	更多的	出去	的	这	姐姐	比	这

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

艾米莉被这种矜持所迷惑，希望从妹妹那里得到比哥哥更多的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɔnfidənsiz] .

in	the	form	of	confidences	.
在	这	形式	的	秘密	.

以秘密的形式。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈskɪlfl] [ɪn] [sʌtʃ] [məˈnuːvər] [æz; əz][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ]

Aided	by	her	uncle	,	who	was	as	skilful	in	such	manoeuvres	as	in	handling	a
协助	经过	她	叔叔	,	WHO	曾是	作为	熟练	在	这样的	机动	作为	在	处理	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在她叔叔的帮助下，她叔叔不仅擅长驾驶船只，也精通此类操作。

[ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈsiːn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel]

she	endeavored	to	bring	upon	the	scene	the	hitherto	unseen	figure	of	Mademoiselle
她	努力	到	带来	之上	这	场景	这	迄今为止	看不见	数字	的	小姐

['klærə] [lɔŋˈvɪl] .

Clara	Longueville	.
克拉拉	朗格维尔	.

她努力将此前从未露面的克拉拉·朗格维尔小姐带到公众视野。

[ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['vɪlə] [plænət] [suːn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]

The	family	party	at	the	Villa	Planat	soon	expressed	the	greatest	desire	to	make
这	家庭	派对	在	这	别墅	普拉纳特	很快	表达	这	最	欲望	到	制作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	acquaintance	of	so	amiable	a	young	lady	,
这	熟人	的	所以	可亲	一个	年轻的	女士	,

别墅里的那群人很快就表达了非常想结识这位和蔼可亲的年轻女士的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

and	to	give	her	some	amusement	.
和	到	给	她	一些	娱乐	.

也为了给她带来一些乐趣。

[æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dæns] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

An	informal	dance	was	proposed	and	accepted	.
一个	非正式	舞蹈	曾是	建议的	和	公认	.

有人提议跳一支非正式的舞会，该提议被接受了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tɔːk] .

The	ladies	did	not	despair	of	making	a	young	girl	of	sixteen	talk	.
这	女士们	做过	不是	绝望	的	制作	一个	年轻的	女孩	的	十六	讲话	.

女士们并没有放弃让一个十六岁的年轻女孩开口说话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [paɪld] [ʌp][baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Notwithstanding	the	little	clouds	piled	up	by	suspicion	and	created	by	curiosity	,
虽然	这	小的	云	堆积	向上	经过	怀疑	和	创建	经过	好奇心	,

尽管怀疑和好奇心制造了一些小小的阴霾，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] ['ɛməlɪz] [soʊl] ,

a	light	of	joy	shone	in	Emilie's	soul	,
一个	光	的	喜悦	闪耀	在	艾米莉的	灵魂	,

艾米莉的灵魂深处闪耀着喜悦的光芒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [laɪf] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ðʌs] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən]

for	she	found	life	delicious	when	thus	intimately	connected	with	another	than
为了	她	成立	生活	可口的	什么时候	因此	亲密	连接	和	其他	比

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

因为她发现，与他人建立如此亲密的联系，才是生活的乐趣。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

She	began	to	understand	the	relations	of	life	.
她	开始	到	理解	这	关系	的	生活	.

她开始理解生活中的各种关系。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hæpinəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['betər] ,

Whether	it	is	that	happiness	makes	us	better	,
无论	它	是	那	幸福	制作	我们	更好的	,

幸福是否真的能让我们变得更好，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə]['tɔːrment] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['kɔːstɪk]

or	that	she	was	too	fully	occupied	to	torment	other	people	,	she	became	less	caustic
或者	那	她	曾是	也	完全	占领	到	折磨	其他	人们	,	她	成为	较少的	腐蚀性物质

,

,

,

或者说，她忙于自己的事情而无暇折磨别人，所以她的言辞变得不那么尖刻了。

[mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] .

more	gentle	,	and	indulgent	.
更多的	温和的	,	和	放纵的	.

更温柔，更宽容。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər]['fæməli] .

This	change	in	her	temper	enchanted	and	amazed	her	family	.
这	改变	在	她	脾气	迷人的	和	惊叹	她	家庭	.

她脾气的这种变化令家人既惊奇又惊喜。

[pər'hæps] , [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] [lʌv] .

Perhaps	,	at	last	,	her	selfishness	was	being	transformed	to	love	.
也许	,	在	最后的	,	她	自私	曾是	存在	转变	到	爱	.

或许，最终，她的自私正在转化为爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	a	deep	delight	to	her	to	look	for	the	arrival	of	her
它	曾是	一个	深的	喜	到	她	到	看	为了	这	到达	的	她

['bæʃfl] [ænd; ənd] ['ʌnkən'fest] [ə'doʊrər] .

bashful	and	unconfessed	adorer	.
害羞的	和	未坦白的	崇拜者	.

最让她感到欣喜的是，她期待着那位羞涩而又不敢表白的爱慕者的到来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ,

Though	they	had	not	uttered	a	word	of	passion	,	she	knew	that	she	was	loved	,
尽管	他们	有	不是	说出	一个	单词	的	热情	,	她	知道	那	她	曾是	喜爱	,

虽然他们没有说过一句情话，但她知道自己是被爱的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːrt][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [liːd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]

and	with	what	art	did	she	not	lead	the	stranger	to	unlock	the	stores	of
和	和	什么	艺术	做过	她	不是	带领	这	陌生人	到	开锁	这	商店	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

his	information	,
他的	信息	,

她运用了何等高超的技巧，没有引导这位陌生人打开他内心深处的信息宝库?

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['verid] !

which	proved	to	be	varied	!
哪个	已证实	到	是	多种多样	!

事实证明，情况多种多样!

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] ,

She	perceived	that	she	,	too	,	was	being	studied	,
她	感知	那	她	,	也	,	曾是	存在	研究	,

她意识到自己也在被人观察。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	that	made	her	endeavor	to	remedy	the	defects	her	education
和	那	制成	她	努力	到	补救	这	缺陷	她	教育

[hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

had	encouraged	.
有	鼓励	.

这也促使她努力弥补教育过程中养成的不良习惯。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] ?

Was	not	this	her	first	homage	to	love	,	and	a	bitter	reproach	to	herself	?
曾是	不是	这	她	第一的	尊敬	到	爱	,	和	一个	苦的	责备	到	她自己	?

这难道不是她对爱情的第一次致敬，也是对自己的一次痛苦谴责吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	desired	to	please	,	and	she	was	enchanting	;	she	loved	,	and	she	was
她	想要的	到	请	,	和	她	曾是	妖娆	;	她	喜爱	,	和	她	曾是

['aidəˌlaizd] .

idolized	.
偶像化	.

她渴望取悦他人，她魅力四射；她深爱着别人，她被人奉为偶像。

[hɜːr; hər]['fæməli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [sə'fɪʃntli] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

Her	family	,	knowing	that	her	pride	would	sufficiently	protect	her	,
她	家庭	,	会心	那	她	自豪	会	足够	保护	她	,

她的家人知道，她的骄傲足以保护她。

[geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [di'laits] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][fɜːrst]

gave	her	enough	freedom	to	enjoy	the	little	childish	delights	which	give	to	first
给予	她	足够的	自由	到	享受	这	小的	幼稚	美味	哪个	给	到	第一的

[lʌv] [ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪts] ['vaɪələns] .

love	its	charm	and	its	violence	.
爱	它是	魅力	和	它是	暴力	.

给予她足够的自由，让她享受初恋中那些赋予初恋魅力和暴力的孩童般的小乐趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wɔːkt] , ['tɛt] - [ə; eɪ] -

More	than	once	the	young	man	and	Mademoiselle	de	Fontaine	walked	,	tete	-	a	-
更多的	比	一次	这	年轻的	男人	和	小姐	德	方丹	步行	,	头像	-	一个	-

['tɛt] ,

tete	,
头像	,

不止一次，这位年轻人和德·方丹小姐单独散步。

[ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ]

in	the	avenues	of	the	garden	,	where	nature	was	dressed	like	a	woman	going
在	这	途径	的	这	花园	,	在哪里	自然	曾是	穿着	喜欢	一个	女士	去

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

to	a	ball	.
到	一个	球	.

在花园的林荫大道上，大自然仿佛盛装打扮成一位即将参加舞会的女子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ,

More	than	once	they	had	those	conversations	,	aimless	and	meaningless	,
更多的	比	一次	他们	有	那些	对话	,	漫无目的	和	无意义的	,

他们不止一次进行过那种漫无目的、毫无意义的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmptiɪst] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] .

in	which	the	emptiest	phrases	are	those	which	cover	the	deepest	feelings	.
在	哪个	这	最空旷的	短语	是	那些	哪个	覆盖	这	最深处	情怀	.

其中最空洞的言辞往往掩盖了最深切的情感。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] .

They	often	admired	together	the	setting	sun	and	its	gorgeous	coloring	.
他们	经常	钦佩	一起	这	环境	太阳	和	它是	华丽的	染色	.

他们经常一起欣赏落日及其绚丽的色彩。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['deɪziz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [petlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd]

They	gathered	daisies	to	pull	the	petals	off	,	and	sang	the	most	impassioned
他们	聚集	雏菊	到	拉	这	花瓣	离开	,	和	唱	这	最多	热情洋溢

[dju':ets] ,

duets	,
二重唱	,

他们采摘雏菊，摘下花瓣，唱起最深情的二重唱。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [noʊts] [set] [daʊn] [baɪ][ˌpɜːrgə'leɪzi][ɔːr] [roʊ'siːni] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

using	the	notes	set	down	by	Pergolesi	or	Rossini	as	faithful	interpreters	to	express
使用	这	笔记	放	向下	经过	佩尔戈莱西	或者	罗西尼	作为	忠实	口译员	到	表达

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

their	secrets	.
他们的	秘密	.

以佩尔戈莱西或罗西尼的乐谱为忠实诠释者，表达他们的秘密。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [keɪm] .

The	day	of	the	dance	came	.
这	天	的	这	舞蹈	来了	.

舞会的日子到了。

['klærə] [lɔŋ'vɪl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑ:nərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Clara	Longueville	and	her	brother	,	whom	the	servants	persisted	in	honoring	with
克拉拉	朗格维尔	和	她	兄弟	,	谁	这	仆人	持续	在	致敬	和

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][di:] ,

the	noble	DE	,
这	高贵	德语	,

克拉拉·朗格维尔和她的兄弟，仆人们坚持用高贵的DE来尊崇他们，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gests] .

were	the	principle	guests	.
是	这	原则	客人	.

他们是主要来宾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [felt] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]

For	the	first	time	in	her	life	Mademoiselle	de	Fontaine	felt	pleasure	in	a	young
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	小姐	德	方丹	毛毡	乐趣	在	一个	年轻的

['gɜ:lz] ['traɪʌmf] .

girl's	triumph	.
女孩们	胜利	.

冯丹小姐生平第一次为一位年轻女孩的成功感到高兴。

[ʃi:; ʃi] ['læviʃt] [ɑ:n]['klærə][ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['petɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ]

She	lavished	on	Clara	in	all	sincerity	the	gracious	petting	and	little	attentions	which
她	慷慨的	在	克拉拉	在	全部	诚意	这	亲切	抚摸	和	小的	注意	哪个

['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [men] .

women	generally	give	each	other	only	to	excite	the	jealousy	of	men	.
女性	一般来说	给	每个	其他	仅有的	到	激发	这	妒忌	的	男人	.

她真心实意地对克拉拉百般呵护，给予她女性之间通常只会引起男人嫉妒的那些温柔爱抚和细微关怀。

['ɛməli] , [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['si:krɪts]

Emilie	,	had	,	indeed	,	an	object	in	view	;	she	wanted	to	discover	some	secrets
艾米莉	,	有	,	的确	,	一个	目的	在	看法	;	她	通缉	到	发现	一些	秘密

.

:
.

艾米莉的确有一个目的；她想发现一些秘密。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [mædəmwə'zel] [lɔŋ'vɪl] [ʃoʊd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mʌðər] - [wɪt] [ðæn; ðən]

But	,	being	a	girl	,	Mademoiselle	Longueville	showed	even	more	mother	-	wit	than
但	,	存在	一个	女孩	,	小姐	朗格维尔	显示	甚至	更多的	母亲	-	有	比

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

但是，身为女孩的朗格维尔小姐比她的哥哥更显出母性的智慧。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ][ə; eɪ]['si:krət] ,

for	she	did	not	even	look	as	if	she	were	hiding	a	secret	,
为了	她	做过	不是	甚至	看	作为	如果	她	是	隐藏	一个	秘密	,

因为她看起来根本不像在隐藏什么秘密。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sʌbdʒekts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

and	kept	the	conversation	to	subjects	unconnected	with	personal	interests	,
和	保留	这	对话	到	主题	未连接	和	个人的	兴趣	,

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

并将谈话内容限制在与个人兴趣无关的话题上，同时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrm] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [diː] [fɔnˈteɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈenviəs] ,

she	gave	it	so	much	charm	that	Mademoiselle	de	Fontaine	was	almost	envious	,
她	给予	它	所以	很多	魅力	那	小姐	德	方丹	曾是	几乎	羡慕	,

她赋予了它如此迷人的魅力，以至于方丹小姐几乎都羡慕不已。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ðiˈ]['saɪrən] .

and	called	her	“	the	Siren	.
和	称为	她	”	这	警笛	.

并称她为“塞壬”。

” [ðoʊ] ['ɛməli] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['klærə] [tɔːk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['klærə] , [ɪn][fækt] ,

”	Though	Emilie	had	intended	to	make	Clara	talk	,	it	was	Clara	,	in	fact	,
”	尽管	艾米莉	有	故意的	到	制作	克拉拉	讲话	,	它	曾是	克拉拉	,	在	事实	,

“虽然艾米莉原本想让克拉拉开口，但实际上却是克拉拉自己开口的。”

[huː] ['kwestʃənd] ['ɛməli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd]

who	questioned	Emilie	;	she	had	meant	to	judge	her	,	and	she	was	judged
WHO	被质问	艾米莉	;	她	有	意思是	到	法官	她	,	和	她	曾是	评判

[baɪ][hɜːr; hər] ;

by	her	;
经过	她	;

质问艾米莉的人；她本想评判艾米莉，结果却被艾米莉评判了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [prəˈvəukt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər]

she	was	constantly	provoked	to	find	that	she	had	betrayed	her	own	character
她	曾是	不断地	挑衅	到	寻找	那	她	有	背叛	她	自己的	特点

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] ['klærə][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

in	some	reply	which	Clara	had	extracted	from	her	,
在	一些	回复	哪个	克拉拉	有	提取	从	她	,

她不断受到挑衅，发现自己在克拉拉逼问出的某些回答中背叛了自己的品格。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['kændɪd] ['mænər] [prəˈhɪbɪtɪd] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrfədi] .

while	her	modest	and	candid	manner	prohibited	any	suspicion	of	perfidy	.
尽管	她	谦虚的	和	坦率	方式	禁止	任何	怀疑	的	背信弃义	.

她谦逊坦率的态度，让人丝毫没有怀疑她有背信弃义之嫌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [mædəmwəˈzel] [diː] [fɔnˈteɪn] [siːmd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl]

There	was	a	moment	when	Mademoiselle	de	Fontaine	seemed	sorry	for	an	ill
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	小姐	德	方丹	似乎	对不起	为了	一个	患病的

- [dʒʌdʒd] ['sæli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['klærə][hæd; həd][led][hɜːr; hər] .

-	judged	sally	against	the	commonalty	to	which	Clara	had	led	her	.
-	评判	莎莉	反对	这	共同性	到	哪个	克拉拉	有	引领	她	.

有一刻，方丹小姐似乎对自己不明智的反抗克拉拉带给她的平民的举动感到后悔。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] ,

“	Mademoiselle	,	”	said	the	sweet	child	,
“	小姐	,	”	说	这	甜的	孩子	,

“小姐，”甜美的孩子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌmæksɪˈmiːliən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnəst]

“	I	have	heard	so	much	of	you	from	Maximilien	that	I	had	the	keenest
“	我	有	听到	所以	很多	的	你	从	马克西米利安	那	我	有	这	最热衷

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,

desire	to	know	you	,
欲望	到	知道	你	,

“我从马克西米利安那里听说了太多关于你的事，所以我非常渴望认识你。”

[aʊt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

out	of	affection	for	him	;
出去	的	感情	为了	他	;

出于对他的喜爱；

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ? ”

but	**is**	**not**	**a**	**wish**	**to**	**know**	**you**	**a**	**wish**	**to**	**love**	**you**	**?**	**”**
但	是	不是	一个	希望	到	知道	你	一个	希望	到	爱	你	?	”

难道想了解你，不就是想爱你吗?

“ [maɪ] [dɪr] ['klærə] ,

“	**My**	**dear**	**Clara**	**,**
”	我的	亲爱的	克拉拉	,

“我亲爱的克拉拉，

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

I	**feared**	**I**	**might**	**have**	**displeased**	**you**	**by**	**speaking**	**thus**	**of**	**people**	**who**	**are**	**not**
我	害怕	我	可能	有	不高兴	你	经过	请讲	因此	的	人们	WHO	是	不是

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] . ”

of	**noble**	**birth**	**.**	**”**
的	高贵	出生	.	”

我担心我这样谈论那些出身非贵族的人会令您不悦。

“ [oʊ] , [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] .

“	**Oh**	**,**	**be**	**quite**	**easy**	**.**
”	哦	,	是	相当	简单的	.

“哦，别着急。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['pɔɪntləs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

That	**sort**	**of**	**discussion**	**is**	**pointless**	**in**	**these**	**days**	**.**
那	种类	的	讨论	是	无意义	在	这些	天	.

如今这种讨论毫无意义。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

As	**for**	**me**	**,**	**it**	**does**	**not**	**affect**	**me**	**.**
作为	为了	我	,	它	做	不是	影响	我	.

至于我，这不会影响到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	**am**	**beside**	**the**	**question**	**.**
我	是	旁	这	问题	.

我不参与这个问题。

” [æm'bɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wɪð; wɪθ]

”	**Ambitious**	**as**	**the**	**answer**	**might**	**seem**	**,**	**it**	**filled**	**Mademoiselle**	**de**	**Fontaine**	**with**
”	雄心勃勃	作为	这	回答	可能	似乎	,	它	已填	小姐	德	方丹	和

[ðə; ði] ['diːpəst] [dʒɔɪ] ;

the	**deepest**	**joy**	**;**
这	最深处	喜悦	;

“尽管这个答案听起来有些雄心勃勃，但它却让方丹小姐感到无比欣喜；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɔːrəkəlz][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] ,

for	**,**	**like**	**all**	**infatuated**	**people**	**,**	**she**	**explained**	**it**	**,**	**as**	**oracles**	**are**	**explained**	**,**
为了	,	喜欢	全部	迷恋	人们	,	她	解释	它	,	作为	神谕	是	解释	,

因为，就像所有坠入爱河的人一样，她解释说，这就像解释神谕一样。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['haɪər]

in	**the**	**sense**	**that**	**harmonized**	**with**	**her**	**wishes**	**;**	**she**	**began**	**dancing**	**again**	**in**	**higher**
在	这	感觉	那	协调	和	她	愿望	;	她	开始	跳舞	再次	在	更高

['spɪrɪts][ðæn; ðən]['evər] ,

spirits	**than**	**ever**	**,**
烈酒	比	曾经	,

从某种意义上说，这与她的愿望相符；她又开始跳舞了，而且比以往任何时候都更加精神抖擞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [lɔŋ'vɪl] , [huːz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːlmoʊst] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv]

as	she	watched	Longueville	,	whose	figure	and	grace	almost	surpassed	those	of
作为	她	观看	朗格维尔	,	谁	数字	和	优雅	几乎	超越	那些	的

[hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri][aɪ'diːəl] .

her	imaginary	ideal	.
她	假想	理想的	.

她注视着朗格维尔，朗格维尔的身材和优雅几乎超越了她想象中的理想形象。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɔːrn] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz]

She	felt	added	satisfaction	in	believing	him	to	be	well	born	,	her	black	eyes
她	毛毡	额外	满意	在	相信	他	到	是	出色地	出生	,	她	黑色的	眼睛

['spɑːkld] ,

sparkled	,
闪闪发光	,

她更加确信他出身高贵，这让她感到格外欣慰，她的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	she	danced	with	all	the	pleasure	that	comes	of	dancing	in	the	presence
和	她	跳舞	和	全部	这	乐趣	那	来	的	跳舞	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [lʌv] .

of	the	being	we	love	.
的	这	存在	我们	爱	.

她翩翩起舞，尽情享受着与所爱之人共舞的快乐。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

The	couple	had	never	understood	each	other	as	well	as	at	this	moment	;
这	夫妻	有	绝不	理解	每个	其他	作为	出色地	作为	在	这	片刻	;

这对夫妻从未像此刻这样了解彼此；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər]['fɪŋgər][tɪps] [θrɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

more	than	once	they	felt	their	finger	tips	thrill	and	tremble	as	they	were
更多的	比	一次	他们	毛毡	他们的	手指	尖端	刺激	和	颤抖	作为	他们	是

['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

married	in	the	figures	of	the	dance	.
已婚	在	这	数据	的	这	舞蹈	.

在舞蹈的舞步中，他们不止一次地感到指尖颤抖和悸动。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [per] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kʌntri]

The	early	autumn	had	come	to	the	handsome	pair	,	in	the	midst	of	country
这	早期的	秋天	有	来	到	这	英俊的	一对	,	在	这	中间	的	国家

[fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ;

festivities	and	pleasures	;
庆祝活动	和	快乐	;

初秋已至，这对俊男靓女正沉浸在乡村的节日庆典和欢乐之中；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['sentɪmənt] [ɪn]

they	had	abandoned	themselves	softly	to	the	tide	of	the	sweetest	sentiment	in
他们	有	弃	他们自己	轻轻	到	这	潮	的	这	最甜美的	情绪	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们温柔地沉浸于生命中最甜蜜的情感浪潮中。

['streŋθəniŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

strengthening	it	by	a	thousand	little	incidents	which	any	one	can	imagine	;
强化	它	经过	一个	千	小的	事件	哪个	任何	一	能	想象	;

通过一千件任何人都能想象到的小事来强化它；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

for	love	is	in	some	respects	always	the	same	.
为了	爱	是	在	一些	尊重	总是	这	相同的	.

因为爱情在某些方面始终如一。

[ðeɪ] ['stʌdid] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [kæn; kən] .

They	studied	each	other	through	it	all	,	as	much	as	lovers	can	.
他们	研究	每个	其他	通过	它	全部	,	作为	很多	作为	恋人	能	.

他们一路走来，像恋人一样，互相了解着对方。

“ [wel] , [wel] ; [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] ['nevər] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Well	,	well	;	a	flirtation	never	turned	so	quickly	into	a	love	match	,	”	said	the	old
”	出色地	,	出色地	;	一个	调情	绝不	转向	所以	迅速地	进入	一个	爱	匹配	,	”	说	这	老的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

“哎呀，真是没想到，一段暧昧关系竟然这么快就发展成了恋情。”老叔叔说道。

[huː] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['wɑːtʃɪz] [æn; ən] ['ɪnsekt]

who	kept	an	eye	on	the	two	young	people	as	a	naturalist	watches	an	insect
WHO	保留	一个	眼睛	在	这	二	年轻的	人们	作为	一个	博物学家	手表	一个	昆虫

[ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

in	the	microscope	.
在	这	显微镜	.

他像博物学家在显微镜下观察昆虫一样，密切关注着这两个年轻人。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'lɑːrmd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [fɔn'teɪn] .

The	speech	alarmed	Monsieur	and	Madame	Fontaine	.
这	演讲	惊慌	先生	和	夫人	方丹	.

这段演讲令方丹先生和夫人感到震惊。

[ðə; ði][oʊld] [vɛndiːn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['prɑːspekts]

The	old	Vendeen	had	ceased	to	be	so	indifferent	to	his	daughter's	prospects
这	老的	旺登	有	停止	到	是	所以	冷漠	到	他的	女儿的	前景

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	had	promised	to	be	.
作为	他	有	承诺	到	是	.

这位老旺代人不再像他承诺的那样对女儿的未来漠不关心了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

He	went	to	Paris	to	seek	information	,	and	found	none	.
他	去	到	巴黎	到	寻找	信息	,	和	成立	没有任何	.

他前往巴黎打听消息，却一无所获。

[ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

Uneasy	at	this	mystery	,
不安	在	这	神秘	,

对此谜团感到不安

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]

and	not	yet	knowing	what	might	be	the	outcome	of	the	inquiry	which
和	不是	然而	会心	什么	可能	是	这	结果	的	这	询问	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ə; eɪ]['pærɪs] [frend] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]

he	had	begged	a	Paris	friend	to	institute	with	reference	to	the	family
他	有	乞求	一个	巴黎	朋友	到	研究所	和	参考	到	这	家庭

[ʌv; əv] [lɔŋ'vɪl] ,

of	Longueville	,
的	朗格维尔	,

而且，他还不知道他恳求一位巴黎朋友对朗格维尔家族展开的调查会有什么结果。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['pruːdntli] .

he	thought	it	his	duty	to	warn	his	daughter	to	behave	prudently	.
他	想法	它	他的	责任	到	警告	他的	女儿	到	表现	谨慎地	.

他认为自己有责任告诫女儿要谨慎行事。

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [spaɪst] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

The	fatherly	admonition	was	received	with	mock	submission	spiced	with	irony	.
这	父爱	警告	曾是	已收到	和	嘲笑	提交	加香料	和	讽刺	.

父亲的训诫被带着讽刺意味的假装顺从所接受。

“ [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [dɪr] ['ɛməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	At	least	,	my	dear	Emilie	,	if	you	love	him	,	do	not	own	it	to	him	.	”
”	在	至少	,	我的	亲爱的	艾米莉	,	如果	你	爱	他	,	做	不是	自己的	它	到	他	.	”

“至少，我亲爱的艾米莉，如果你爱他，也不要把爱归于他。”

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

“	My	dear	father	,	I	certainly	do	love	him	;
”	我的	亲爱的	父亲	,	我	当然	做	爱	他	;

“我亲爱的父亲，我当然爱他；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . ”

but	I	will	await	your	permission	before	I	tell	him	so	.	”
但	我	将要	等待	你的	允许	前	我	告诉	他	所以	.	”

但我会先征得你的同意，然后再告诉他。”

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['ɛməli] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] . ”

“	But	remember	,	Emilie	,	you	know	nothing	of	his	family	or	his	pursuits	.	”
”	但	记住	,	艾米莉	,	你	知道	没有什么	的	他的	家庭	或者	他的	追求	.	”

“但是记住，艾米莉，你对他的家庭和他的爱好一无所知。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] .

“	I	may	be	ignorant	,	but	I	am	content	to	be	.
”	我	可能	是	无知	,	但	我	是	内容	到	是	.

“我可能无知，但我乐于如此。”

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['mærid] ; [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

But	,	father	,	you	wished	to	see	me	married	;	you	left	me	at	liberty	to
但	,	父亲	,	你	希望	到	看	我	已婚	;	你	左边	我	在	自由	到

[meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] ;

make	my	choice	;
制作	我的	选择	;

但是，父亲，您希望我结婚；您让我自由选择；

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [meɪd] — [wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['niːdfl] ? ”

my	choice	is	irrevocably	made	—	what	more	is	needful	?	”
我的	选择	是	不可逆转地	制成	—	什么	更多的	是	需要	?	”

我的选择已成定局，无需再犹豫了——还需要什么呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

“	It	is	needful	to	ascertain	,	my	dear	,
”	它	是	需要	到	探明	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，有必要查明……”

['weðər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,

whether	the	man	of	your	choice	is	the	son	of	a	peer	of	France	,
无论	这	男人	的	你的	选择	是	这	儿子	的	一个	同伴	的	法国	,

无论你选择的那个人是不是法国贵族的儿子，

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ri'tɔːtid] [sɑːr'kæstɪkli] .

”	the	venerable	gentleman	retorted	sarcastically	.
”	这	可敬	绅士	反驳	讽刺地	.

“那位德高望重的先生讽刺地反驳道。”

['ɛməli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Emilie	was	silent	for	a	moment	.
艾米莉	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

艾米莉沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌt]

She	presently	raised	her	head	,	looked	at	her	father	,	and	said	somewhat
她	目前	提高	她	头	,	看起来	在	她	父亲	,	和	说	有些

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

她抬起头，看着父亲，有些焦虑地说道：

" [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] - — — ? "

"	Are	not	the	Longuevilles	—	—	?	"
"	是	不是	这	-	—	—	?	"

“朗格维尔家族难道不是——？”

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʌk][diː] - - ['lɪmbɜːrg] ,

"	They	became	extinct	in	the	person	of	the	old	Duc	de	Rostein	-	Limbourg	,
"	他们	成为	灭绝	在	这	人	的	这	老的	杜克	德	-	-	林堡	,

“随着老罗斯坦-林堡公爵的去世，这种血统已经绝嗣了。”

[huː] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][ɪn] - .

who	perished	on	the	scaffold	in	1793	.
WHO	遇难	在	这	脚手架	在	-	.

1793年死于绞刑架上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [bræntʃ] . "

He	was	the	last	representative	of	the	last	and	younger	branch	.	"
他	曾是	这	最后的	代表	的	这	最后的	和	年轻	分支	.	"

他是最后一个也是较年轻的分支的最后一位代表。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['fæməliz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['bæstərdz] .

"	But	,	papa	,	there	are	some	very	good	families	descended	from	bastards	.
"	但	,	爸爸	,	那里	是	一些	非常	好的	家庭	下降	从	混蛋	.

“但是，爸爸，也有一些非常优秀的家庭是私生子的后代。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]['sɪnɪstər][ɑːn][ðer; ðər]

The	history	of	France	swarms	with	princes	bearing	the	bar	sinister	on	their
这	历史	的	法国	蜂群	和	王子们	轴承	这	酒吧	险恶	在	他们的

[ʃiːldz] . "

shields	.	"
盾牌	.	"

法国历史上不乏盾牌上带有凶线的王子。

" [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Your	ideas	are	much	changed	,	"	said	the	old	man	,	with	a	smile	.
"	你的	想法	是	很多	已更改	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一个	微笑	.

“你的想法改变了很多，”老人笑着说。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔn'teɪn] ['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [æt; ət]

The	following	day	was	the	last	that	the	Fontaine	family	were	to	spend	at
这	下列的	天	曾是	这	最后的	那	这	方丹	家庭	是	到	花费	在

[ðə; ði] [pə'vɪljən] [plænət] .

the	Pavillon	Planat	.
这	亭子	普拉纳特	.

第二天是方丹一家在帕维隆普拉纳度过的最后一天。

['ɛməli] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɔːrnɪŋ] ,

Emilie	,	greatly	disturbed	by	her	father's	warning	,
艾米莉	,	非常	不安	经过	她	父亲的	警告	,

艾米莉被父亲的警告深深困扰着，

[ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [jʌŋ] [lɔŋ'vɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

awaited	with	extreme	impatience	the	hour	at	which	young	Longueville	was	in	the
等待中	和	极端	不耐烦	这	小时	在	哪个	年轻的	朗格维尔	曾是	在	这

['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

habit	of	coming	,
习惯	的	未来	,

他们无比焦急地等待着年轻的朗格维尔通常到来的时间。

[tu:; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

to	wring	some	explanation	from	him	.
到	拧	一些	解释	从	他	.

想从他口中套取一些解释。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tɔ:rdz] [æn; ən]

She	went	out	after	dinner	,	and	walked	alone	across	the	shrubbery	towards	an
她	去	出去	后	晚餐	,	和	步行	独自的	穿过	这	灌木	向	一个

['ɑ:rbər] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] ,

arbor	fit	for	lovers	,
乔木	合身	为了	恋人	,

晚饭后她独自一人走出房间，穿过灌木丛，走向一处适合情侣幽会的凉亭。

[wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gər] [ju:θ] [wʊd] [si:k] [hɜ:r; hər] ;

where	she	knew	that	the	eager	youth	would	seek	her	;
在哪里	她	知道	那	这	渴望的	青年	会	寻找	她	;

她知道那位热情的年轻人会在那里找到她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] ['ðɪðər] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ]

and	as	she	hastened	thither	she	considered	of	the	best	way	to	discover	so
和	作为	她	加快	那里	她	经过考虑的	的	这	最好的	方式	到	发现	所以

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] !

important	a	matter	without	compromising	herself	—	a	rather	difficult	thing	!
重要的	一个	事情	没有	妥协	她自己	—	一个	相当	难的	事物	!

她匆匆赶往那里，心中思索着怎样才能在不损害自身利益的情况下发现如此重要的事——这可是一件相当困难的事！

[ˌhɪðər'tu:] [noʊ] [də'rekt] [ə'vaʊəl] [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðɪs]

Hitherto	no	direct	avowal	had	sanctioned	the	feelings	which	bound	her	to	this
迄今为止	不	直接的	承认	有	已制裁	这	情怀	哪个	边界	她	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

此前，她从未直接表白过自己对这位陌生人的感情。

[laɪk] [ˌmæksɪ'mi:liən] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['si:krətli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [lʌv] ; [bʌt; bət] [bəuθ]

Like	Maximilien	,	she	had	secretly	enjoyed	the	sweetness	of	first	love	;	but	both
喜欢	马克西米利安	,	她	有	偷偷	享受	这	甜味	的	第一的	爱	;	但	两个都

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [praʊd] ,

were	equally	proud	,
是	同样地	自豪的	,

和马克西米利安一样，她也曾偷偷享受过初恋的甜蜜；但他们两人都同样骄傲。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fɪrd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [lʌv] .

and	each	feared	to	confess	that	love	.
和	每个	害怕	到	承认	那	爱	.

他们都害怕承认这份爱。

[ˌmæksɪ'mi:liən] [lɔŋ'vɪl] , [tu:; tə] [hu:m] ['klærə] [hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [ʌn'faʊndɪd]

Maximilien	Longueville	,	to	whom	Clara	had	communicated	her	not	unfounded
马克西米利安	朗格维尔	,	到	谁	克拉拉	有	沟通	她	不是	毫无根据

[səs'piʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɛməlɪz] ['kærəktər] ,

suspicions	as	to	Emilie's	character	,
怀疑	作为	到	艾米莉的	特点	,

克拉拉曾向马克西米利安·朗格维尔表达了她对艾米莉品行的并非毫无根据的怀疑。

[wʌz; wəz][baɪ][tɜːrnz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] ,

was	by	turns	carried	away	by	the	violence	of	a	young	man's	passion	,
曾是	经过	转弯	携带	离开	经过	这	暴力	的	一个	年轻的	男人的	热情	,

他时而沉溺于年轻人的激情之中，时而又被激情冲昏头脑。

[ænd; ənd][held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][test][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	held	back	by	a	wish	to	know	and	test	the	woman	to	whom	he
和	握住	后退	经过	一个	希望	到	知道	和	测试	这	女士	到	谁	他

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

would	be	entrusting	his	happiness	.
会	是	委托	他的	幸福	.

他因为想要了解和考验那个将要托付自己幸福的女人而犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɜ'siːvɪŋ] [ɪn] ['ɛməli] [ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ]

His	love	had	not	hindered	him	from	perceiving	in	Emilie	the	prejudices	which
他的	爱	有	不是	受阻	他	从	感知	在	艾米莉	这	偏见	哪个

['mɑːrd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['neɪtʃər] ;

marred	her	young	nature	;
受损	她	年轻的	自然	;

他的爱并没有阻止他察觉到艾米莉身上那些玷污了她年轻天性的偏见；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	before	attempting	to	counteract	them	,	he	wished	to	be	sure	that	she
但	前	尝试	到	抵消	他们	,	他	希望	到	是	当然	那	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

但在试图反驳这些质疑之前，他想先确定她是否爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [rɪsk][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	would	no	sooner	risk	the	fate	of	his	love	than	of	his	life	.
为了	他	会	不	很快	风险	这	命运	的	他的	爱	比	的	他的	生活	.

因为他宁愿牺牲自己的生命，也不愿牺牲自己所爱之人的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [pər'sɪstəntli] [kept] [ə; eɪ] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz]

He	had	,	therefore	,	persistently	kept	a	silence	to	which	his	looks	,	his
他	有	,	所以	,	持续地	保留	一个	沉默	到	哪个	他的	看起来	,	他的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

因此，他一直保持沉默，他的眼神、他的行为，都表明他对此毫不知情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['ækʃnz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] .

and	his	smallest	actions	gave	the	lie	.
和	他的	最小	行动	给予	这	说谎	.

他最微小的举动都暴露了谎言。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

On	her	side	,	the	self	-	respect	natural	to	a	young	girl	,
在	她	边	,	这	自己	-	尊重	自然的	到	一个	年轻的	女孩	,

她身上有着年轻女孩与生俱来的自尊。

[ɔːg'mentɪd] [ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['vænəti] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ]

augmented	in	Mademoiselle	de	Fontaine	by	the	monstrous	vanity	founded	on	her	birth
增强	在	小姐	德	方丹	经过	这	滔天	虚荣	创立	在	她	出生

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

而冯丹小姐则因其出身和美貌而滋生出一种可怕的虚荣心。

[kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæf] - [wei] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

kept	her	from	meeting	the	declaration	half	-	way	,	which	her	growing	passion
保留	她	从	会议	这	宣言	一半	-	方式	,	哪个	她	生长	热情

['sʌmtaɪmz] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

sometimes	urged	her	to	invite	.
有时	敦促	她	到	邀请	.

这使她无法接受这一宣言，尽管她日益增长的热情有时促使她发出这样的邀请。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

Thus	the	lovers	had	instinctively	understood	the	situation	without	explaining	to
因此	这	恋人	有	本能地	理解	这	情况	没有	解释	到

[iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['məutɪvz] .

each	other	their	secret	motives	.
每个	其他	他们的	秘密	动机	.

因此，这对恋人无需向对方解释各自的秘密动机，便本能地理解了彼此的处境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [laɪf] [wen] [sʌtʃ] ['veɪgnəs] [pliːziz] ['juːθfl] [maɪndz] .

There	are	times	in	life	when	such	vagueness	pleases	youthful	minds	.
那里	是	时代	在	生活	什么时候	这样的	模糊性	请	青春	思想	.

人生中总有那么一些时候，这种模糊不清的状态会令年轻人感到愉悦。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] ['spiːkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,

Just	because	each	had	postponed	speaking	too	long	,
只是	因为	每个	有	推迟	请讲	也	长的	,

仅仅因为每个人都拖延了太久才开口，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [geɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] .

they	seemed	to	be	playing	a	cruel	game	of	suspense	.
他们	似乎	到	是	玩耍	一个	残忍的	游戏	的	悬念	.

他们似乎在玩一场残酷的悬念游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ,

He	was	trying	to	discover	whether	he	was	beloved	,
他	曾是	尝试	到	发现	无论	他	曾是	心爱	,

他试图弄清楚自己是否受人爱戴。

[baɪ][ðə; ði] ['efərt] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mɪstrəs] ;

by	the	effort	any	confession	would	cost	his	haughty	mistress	;
经过	这	努力	任何	忏悔	会	成本	他的	傲慢	情妇	;

任何坦白都会让他的傲慢情妇付出代价；

[ʃiː; ʃi] ['evri] ['mɪnɪt] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [tuː] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

she	every	minute	hoped	that	he	would	break	a	too	respectful	silence	.
她	每一个	分钟	希望	那	他	会	休息	一个	也	尊重	沉默	.

她每时每刻都盼望着他能打破这过于恭敬的沉默。

['ɛməli] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,

Emilie	,	seated	on	a	rustic	bench	,
艾米莉	,	坐着	在	一个	乡村	长椅	,

艾米莉坐在一个简陋的长凳上，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [fʊl] [ʌv; əv]

was	reflecting	on	all	that	had	happened	in	these	three	months	full	of
曾是	反思	在	全部	那	有	发生	在	这些	三	几个月	满的	的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

回想起这三个月来发生的种种奇妙经历。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Her	father's	suspicions	were	the	last	that	could	appeal	to	her	;
她	父亲的	怀疑	是	这	最后的	那	可以	上诉	到	她	;

她父亲的怀疑是她最不愿看到的；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'flekʃnz] ['nætʃ(ə)rəl]

she	even	disposed	of	them	at	once	by	two	or	three	of	those	reflections	natural
她	甚至	处置	的	他们	在	一次	经过	二	或者	三	的	那些	反思	自然的

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrl] ,

to	an	inexperienced	girl	,
到	一个	缺乏经验	女孩	,

她甚至仅凭两三个不谙世事的女孩才会有的想法，就立刻打消了这些念头。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] [kən'kluːsɪv] .

which	,	to	her	,	seemed	conclusive	.
哪个	,	到	她	,	似乎	确凿	.

在她看来，这似乎是确凿无疑的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv]

Above	all	,	she	was	convinced	that	it	was	impossible	that	she	should	deceive
多于	全部	,	她	曾是	确信	那	它	曾是	不可能的	那	她	应该	欺骗

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

最重要的是，她坚信自己不可能欺骗自己。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][ˌmæksɪ'miːliən][ə; eɪ]

All	the	summer	through	she	had	not	been	able	to	detect	in	Maximilien	a
全部	这	夏天	通过	她	有	不是	到过	有能力的	到	探测	在	马克西米利安	一个

['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] ,

single	gesture	,
单身的	手势	,

整个夏天，她都没能从马克西米利安身上察觉到任何异样的举动。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] ['vʌlgər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [neɪ]

or	a	single	word	,	which	could	indicate	a	vulgar	origin	or	vulgar	occupations	;	nay
或者	一个	单身的	单词	,	哪个	可以	表明	一个	庸俗	起源	或者	庸俗	职业	;	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

或者一个词，可能暗示着粗俗的出身或粗俗的职业；不，远不止于此。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

his	manner	of	discussing	things	revealed	a	man	devoted	to	the	highest
他的	方式	的	讨论	事物	揭晓	一个	男人	奉献	到	这	最高

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

interests	of	the	nation	.
兴趣	的	这	国家	.

他谈论事情的方式表明他是一位一心为国家最高利益着想的人。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [æn; ən] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] , [ə; eɪ]['bæŋkər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

“	Besides	,	”	she	reflected	,	“	an	office	clerk	,	a	banker	,	or	a	merchant	,
“	除了	,	”	她	反映	,	“	一个	办公室	职员	,	一个	银行家	,	或者	一个	商人	,

“此外，”她心想，“还有办公室职员、银行家或商人，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə]

would	not	be	at	leisure	to	spend	a	whole	season	in	paying	his	addresses	to
会	不是	是	在	闲暇	到	花费	一个	所有的	季节	在	付费	他的	地址	到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ;

me	in	the	midst	of	woods	and	fields	;
我	在	这	中间	的	树林	和	字段	;

他不会有闲暇花一整个季节在树林和田野间向我倾诉衷肠；

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [hæz; həz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv]
wasting **his** **time** **as** **freely** **as** **a** **nobleman** **who** **has** **life** **before** **him** **free** **of**
浪费 他的 时间 作为 自由 作为 一个 贵族 WHO 有 生活 前 他 自由的 的
[ɔːl] [ker] .
all **care** **.**
全部 关心 .

他像一位前途无量的贵族一样，肆意挥霍着自己的时间。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]
" **She** **had** **given** **herself** **up** **to** **meditations** **far** **more** **interesting** **to** **her** **than**
" 她 有 给定 她自己 向上 到 冥想 远的 更多的 有趣的 到 她 比
[ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [θɔːts] ,
these **preliminary** **thoughts** **,**
这些 初步的 想法 ,

她已经沉浸在比这些初步想法更令她感兴趣的冥想之中。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌmæksɪ'miːliən]
when **a** **slight** **rustling** **in** **the** **leaves** **announced** **to** **her** **than** **Maximilien**
什么时候 一个 轻微 沙沙声 在 这 树叶 宣布 到 她 比 马克西米利安
[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
had **been** **watching** **her** **for** **a** **minute** **,**
有 到过 观看 她 为了 一个 分钟 ,

当树叶间传来轻微的沙沙声时，她意识到马克西米利安已经观察她一分钟了。

[nɑːt] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
not **probably** **without** **admiration** **.**
不是 大概 没有 钦佩 .

想必并非毫无钦佩之情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðʌs] [ˌʌnə'werz] ?
" **Do** **you** **know** **that** **it** **is** **very** **wrong** **to** **take** **a** **young** **girl** **thus** **unawares** **?**
" 做 你 知道 那 它 是 非常 错误的 到 拿 一个 年轻的 女孩 因此 不知情 ?

"你知道这样趁年轻女孩不备带她去是非常错误的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she** **asked** **him** **,** **smiling** **.**
" 她 问 他 , 微笑 .

她笑着问他。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːkrɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmæksɪ'miːliən] ['ɑːrtʃli] .
" **Especially** **when** **they** **are** **busy** **with** **their** **secrets** **,** **"** **replied** **Maximilien** **archly** **.**
" 尤其 什么时候 他们 是 忙碌的 和 他们的 秘密 , " 回复 马克西米利安 傲慢的 .

"尤其是当他们忙于保守秘密的时候，"马克西米利安尖刻地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['siːkrɪts] ?
" **Why** **should** **I** **not** **have** **my** **secrets** **?**
" 为什么 应该 我 不是 有 我的 秘密 ?

"为什么我不能拥有自己的秘密？"

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [jɔːrz] . "
You **certainly** **have** **yours** **.** **"**
你 当然 有 你的 . "

你当然也有自己的选择。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkrɪts] ?
" **Then** **you** **really** **were** **thinking** **of** **your** **secrets** **?**
" 然后 你 真的 是 思维 的 你的 秘密 ?

"那么你当时真的在想你的秘密吗？"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['læfɪŋ] .
" **he** **went** **on** **,** **laughing** **.**
" 他 去 在 , 笑 .

他笑着继续说道。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	No	,	I	was	thinking	of	yours	.
“	不	,	我	曾是	思维	的	你的	.

“不，我想的是你。”

[maɪ] [oʊn] , [aɪ] [noʊ] . ”

My	own	,	I	know	.	”
我的	自己的	,	我	知道	.	”

我知道我自己的。”

“ [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [maɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	But	perhaps	my	secrets	are	yours	,	and	yours	mine	,	”	cried	the	young	man	,
“	但	也许	我的	秘密	是	你的	,	和	你的	矿	,	”	哭	这	年轻的	男人	,

“但也许我的秘密也是你的秘密，你的秘密也是我的秘密，”年轻人喊道。

['sɔːftli] ['siːzɪŋ] [mædəmwə'zel] [diː] [fɑːn'teɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

softly	seizing	Mademoiselle	de	Fontaine's	hand	and	drawing	it	through	his	arm	.
轻轻	抓住	小姐	德	方丹的	手	和	绘画	它	通过	他的	手臂	.

他轻轻地抓住德·方丹小姐的手，将它拉过自己的手臂。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

After	walking	a	few	steps	they	found	themselves	under	a	clump	of	trees	which	the
后	步行	一个	很少	步骤	他们	成立	他们自己	在下面	一个	丛	的	树木	哪个	这

[hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] .

hues	of	the	sinking	sun	wrapped	in	a	haze	of	red	and	brown	.
色调	的	这	下沉	太阳	包装	在	一个	阴霾	的	红色的	和	棕色的	.

走了几步，他们发现自己置身于一片树丛之下，落日余晖将树丛笼罩在一片红褐色的薄雾之中。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] [lent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

This	touch	of	natural	magic	lent	a	certain	solemnity	to	the	moment	.
这	触碰	的	自然的	魔法	借出的	一个	肯定	严肃	到	这	片刻	.

这种自然的魔力为这一刻增添了一份庄严感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [friː] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]

The	young	man's	free	and	eager	action	,	and	,	above	all	,	the	throbbing	of
这	年轻的	男人的	自由的	和	渴望的	行动	,	和	,	多于	全部	,	这	悸动	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪŋ] [hɑːrt] ,

his	surging	heart	,
他的	滔滔	心	,

年轻人的自由奔放和热情洋溢的行动，尤其是他那颗怦怦直跳的心脏，

[huːz] ['hɜːrid] ['biːtɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə] ['ɛməlɪz] [ɑːrm] ,

whose	hurried	beating	spoke	to	Emilie's	arm	,
谁	慌忙	殴打	辐	到	艾米莉的	手臂	,

急促的殴打声传到了艾米莉的手臂上，

[stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

stirred	her	to	an	emotion	that	was	all	the	more	disturbing	because	it
搅拌	她	到	一个	情感	那	曾是	全部	这	更多的	令人不安	因为	它

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

was	produced	by	the	simplest	and	most	innocent	circumstances	.
曾是	生产	经过	这	最简单的	和	最多	清白的	情况	.

这种情绪激起了她内心深处的不安，而这种不安恰恰是由最简单、最无辜的情况引起的。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [lɪv; laɪv] ['gɪvz] [ɪn'kredəb(ə)l]

The	restraint	under	which	the	young	girls	of	the	upper	class	live	gives	incredible
这	克制	在下面	哪个	这	年轻的	女孩们	的	这	上	班级	居住	给予	极好的

[fɔːrs] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

force	to	any	explosion	of	feeling	,
力量	到	任何	爆炸	的	感觉	,

上流社会年轻女孩所处的压抑环境，使得任何情感的爆发都蕴含着巨大的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['lʌvər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	to	meet	an	impassioned	lover	is	one	of	the	greatest	dangers	they	can
和	到	见面	一个	热情洋溢	情人	是	一	的	这	最	危险	他们	能

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

而遇到一位热情似火的恋人，是他们可能遇到的最大危险之一。

['nevər] [hæd; həd] ['ɛməli] [ænd; ənd][ˌmæksɪ'miːliən] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

Never	had	Emilie	and	Maximilien	allowed	their	eyes	to	say	so	much	that	they
绝不	有	艾米莉	和	马克西米利安	允许	他们的	眼睛	到	说	所以	很多	那	他们

[derd] ['nevər] [spiːk] .

dared	never	speak	.
敢于	绝不	说话	.

埃米莉和马克西米利安从未让他们的眼神表达出如此多的信息，以至于他们不敢开口说话。

['kærid] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['iːzəli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['peti] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [praɪd]

Carried	a	way	by	this	intoxication	,	they	easily	forgot	the	petty	stipulations	of	pride
携带	一个	方式	经过	这	中毒	,	他们	容易地	忘了	这	小气	规定	的	自豪

,

,
,

他们被这种醉意冲昏了头脑，轻易地忘记了那些琐碎的自尊心准则。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['hɛzɪtənsiz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	the	cold	hesitancies	of	suspicion	.
和	这	寒冷的	犹豫	的	怀疑	.

以及怀疑中透出的冷漠犹豫。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'diːd] ,

At	first	,	indeed	,
在	第一的	,	的确	,

起初，的确如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hændz] [wɪtʃ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðer; ðər]

they	could	only	express	themselves	by	a	pressure	of	hands	which	interpreted	their
他们	可以	仅有的	表达	他们自己	经过	一个	压力	的	双手	哪个	翻译	他们的

['hæpi] [θɔːts] .

happy	thoughts	.
快乐的	想法	.

他们只能通过手部动作来表达自己的喜悦之情。

['æftər] [sloʊɪŋ] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [spoʊk] .

After	slowing	pacing	a	few	steps	in	long	silence	,	Mademoiselle	de	Fontaine	spoke	.
后	减速	踱步	一个	很少	步骤	在	长的	沉默	,	小姐	德	方丹	辐	.

德·方丹小姐放慢脚步，沉默良久，走了几步后开口说话了。

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

“	Monsieur	,	I	have	a	question	to	ask	you	,	”	she	said	trembling	,	and	in
“	先生	,	我	有	一个	问题	到	问	你	,	”	她	说	发抖	,	和	在

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

an	agitated	voice	.
一个	激动	嗓音	.

“先生，我有一个问题想问您，”她颤抖着，激动地说。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ][beg] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kəm'pʌlsəri] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	But	,	remember	,	I	beg	,	that	it	is	in	a	manner	compulsory	on	me	,
“	但	,	记住	,	我	求	,	那	它	是	在	一个	方式	强制性的	在	我	,

“但是，请记住，我恳求您，这对我来说是强制性的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

from	the	rather	singular	position	I	am	in	with	regard	to	my	family	.
从	这	相当	单数	位置	我	是	在	和	看待	到	我的	家庭	.

从我与家人之间相当特殊的关系来看。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['ɛməli] , ['fɑːloʊd] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

"	A	pause	,	terrible	to	Emilie	,	followed	these	sentences	,	which	she	had	almost
"	一个	暂停	,	糟糕的	到	艾米莉	,	随后	这些	句子	,	哪个	她	有	几乎

['stæməd] [aʊt] .

stammered	out	.
结结巴巴	出去	.

“艾米莉几乎是结结巴巴地说出这些话，之后是一阵令人难受的沉默。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] , ['hɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

During	the	minute	while	it	lasted	,	the	girl	,	haughty	as	she	was	,
期间	这	分钟	尽管	它	持续	,	这	女孩	,	傲慢	作为	她	曾是	,

在那短短的一分钟里，尽管女孩傲慢自大，

[derd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

dared	not	meet	the	flashing	eye	of	the	man	she	loved	,
敢于	不是	见面	这	闪烁	眼睛	的	这	男人	她	喜爱	,

她不敢直视自己心爱之人那双闪烁的眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

for	she	was	secretly	conscious	of	the	meanness	of	the	next	words	she	added	:
为了	她	曾是	偷偷	有意识的	的	这	卑鄙	的	这	下一个	字	她	额外	:

因为她内心深处意识到接下来要说的话有多么刻薄：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ?

“	Are	you	of	noble	birth	?
“	是	你	的	高贵	出生	?

“你是贵族出身吗？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	As	soon	as	the	words	were	spoken	she	wished	herself	at	the	bottom	of
"	作为	很快	作为	这	字	是	说	她	希望	她自己	在	这	底部	的

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	lake	.
一个	湖	.

“话音刚落，她就希望自己沉入湖底。”

“ [mædəmwə'zel] , " [lɔŋ'vɪl] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

“	Mademoiselle	,	"	Longueville	gravely	replied	,	and	his	face	assumed	a	sort	of
“	小姐	,	"	朗格维尔	严重地	回复	,	和	他的	脸	假定	一个	种类	的

[stɜːrn] ['dɪgnəti] ,

stern	dignity	,
船尾	尊严	,

“小姐，”朗格维尔神情严肃地回答道，脸上露出一种庄严的神情。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ]['truːli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ænsər] [ɪn][ɔːl]

“	I	promise	to	answer	you	truly	as	soon	as	you	shall	have	answered	in	all
“	我	承诺	到	回答	你	真的	作为	很快	作为	你	将	有	回答	在	全部

[sɪn'serəti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] !

sincerity	a	question	I	will	put	to	you	!
诚意	一个	问题	我	将要	放	到	你	!

“我保证，只要你真诚地回答我提出的问题，我就会如实回答你！”

" — [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	—	He	released	her	arm	,	and	the	girl	suddenly	felt	alone	in	the	world	,
"	—	他	发布	她	手臂	,	和	这	女孩	突然	毛毡	独自的	在	这	世界	,

“——他松开了她的手臂，女孩突然感到自己孤身一人。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ][bɜːrθ] ?

as	he	said	:	“	What	is	your	object	in	questioning	me	as	to	my	birth	?
作为	他	说	:	”	什么	是	你的	目的	在	提问	我	作为	到	我的	出生	?

正如他所说：“你们问我的出身有什么目的？”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

”	She	stood	motionless	,	cold	,	and	speechless	.
”	她	站立	静止不动	,	寒冷的	,	和	无言	.

她一动不动地站在那里，浑身冰冷，说不出话来。

“ [mædəmwə'zel] , ” [ˌmæksɪ'miːliən] [went] [ɑːn] , “ [let][ˌjuː 'es][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]

“	Mademoiselle	,	”	Maximilien	went	on	,	“	let	us	go	no	further	if	we	do	not
”	小姐	,	”	马克西米利安	去	在	,	“	让	我们	去	不	更远	如果	我们	做	不是

[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

understand	each	other	.
理解	每个	其他	.

“小姐，”马克西米利安继续说道，“如果我们不能互相理解，就不要再继续下去了。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	love	you	,	”	he	said	,	in	a	voice	of	deep	emotion	.
我	爱	你	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	的	深的	情感	.

“我爱你，”他用充满感情的声音说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

“	Well	,	then	,	”	he	added	,	as	he	heard	the	joyful	exclamation	she	could	not
”	出色地	,	然后	,	”	他	额外	,	作为	他	听到	这	快乐	感叹	她	可以	不是

[sə'pres] ,

suppress	,
压制	,

“好吧，”他补充道，因为他听到了她无法抑制的喜悦惊呼。

“ [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ? ”

“	why	ask	me	if	I	am	of	noble	birth	?	”
”	为什么	问	我	如果	我	是	的	高贵	出生	?	”

“你为什么要问我是否出身高贵？”

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

“	Could	he	speak	so	if	he	were	not	?	”	cried	a	voice	within	her	,
”	可以	他	说话	所以	如果	他	是	不是	?	”	哭	一个	嗓音	之内	她	,

“如果他不是那样的人，他会那样说话吗？”她内心一个声音喊道。

[wɪtʃ] ['ɛməli] [bi'liːvd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

which	Emilie	believed	came	from	the	depths	of	her	heart	.
哪个	艾米莉	相信	来了	从	这	深度	的	她	心	.

艾米莉认为这是发自她内心深处的话语。

[ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [geɪz] ,

She	gracefully	raised	her	head	,	seemed	to	find	new	life	in	the	young	man's	gaze	,
她	优雅地	提高	她	头	,	似乎	到	寻找	新的	生活	在	这	年轻的	男人的	目光	,

她优雅地抬起头，似乎在年轻人的目光中找到了新的活力。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .

and	held	out	her	hand	as	if	to	renew	the	alliance	.
和	握住	出去	她	手	作为	如果	到	更新	这	联盟	.

她伸出手，仿佛要重申盟约。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪgnɪtiz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɑːtʃnis] .

“	You	thought	I	cared	very	much	for	dignities	?	”	said	she	with	keen	archness	.
”	你	想法	我	关心	非常	很多	为了	尊严	?	”	说	她	和	敏锐的	拱形	.

“你以为我很在乎尊严吗？”她带着明显的讽刺意味说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['taɪtəlz][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['spɔːrtɪv] , [hæf] -

“	I	have	no	titles	to	offer	my	wife	,	”	he	replied	,	in	a	half	-	sportive	,	half	-
”	我	有	不	标题	到	提供	我的	妻子	,	”	他	回复	,	在	一个	一半	-	运动型	,	一半	-

['sɪriəs] [toʊn] .

serious	tone	.
严肃的	语气	.

“我没有什么头衔可以授予我的妻子，”他半开玩笑半认真地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

“	But	if	I	choose	one	of	high	rank	,
”	但	如果	我	选择	一	的	高的	秩	,

“但如果我选择一位地位较高的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['welθi] [hoʊm] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

and	among	women	whom	a	wealthy	home	has	accustomed	to	the	luxury
和	之中	女性	谁	一个	富裕	家	有	习惯	到	这	奢华

[ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ,

and	pleasures	of	a	fine	fortune	,
和	快乐	的	一个	美好的	财富	,

以及那些出身富裕家庭、习惯了奢华生活和丰厚财富带来的享乐的女性们，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	know	what	such	a	choice	requires	of	me	.
我	知道	什么	这样的	一个	选择	需要	的	我	.

我知道这样的选择需要我付出什么。

[lʌv] ['gɪvz] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['laɪtli] , “ [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['lʌvəz] .

Love	gives	everything	,	”	he	added	lightly	,	“	but	only	to	lovers	.
爱	给予	一切	,	”	他	额外	轻轻	,	“	但	仅有的	到	恋人	.

“爱能给予一切，”他轻松地补充道，“但只给予相爱的人。”

[wʌns] ['mærid] , [ðeɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Once	married	,	they	need	something	more	than	the	vault	of	heaven	and	the
一次	已婚	,	他们	需要	某物	更多的	比	这	金库	的	天堂	和	这

['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] . ”

carpet	of	a	meadow	.	”
地毯	的	一个	草地	.	”

一旦结婚，他们需要的就不仅仅是天堂般的穹顶和草地般的草坪了。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	He	is	rich	,	”	she	reflected	.
”	他	是	富有的	,	”	她	反映	.

“他很有钱，”她心想。

“ [æz; əz][tuː; tə]['taɪtəlz] , [pər'hæps][hiː; hi]['oʊnli] [wɒnts] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] .

“	As	to	titles	,	perhaps	he	only	wants	to	try	me	.
”	作为	到	标题	,	也许	他	仅有的	想要	到	尝试	我	.

“至于头衔，或许他只是想试试我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [ə'baʊt] ['taɪtəlz] ,

He	has	been	told	that	I	am	mad	about	titles	,
他	有	到过	讲述	那	我	是	疯狂的	关于	标题	,

有人告诉他，我痴迷于头衔。

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['merɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] .

and	bent	on	marrying	none	but	a	peer's	son	.
和	弯曲	在	结婚	没有任何	但	一个	同龄人的	儿子	.

她一心只想嫁给贵族的儿子。

[maɪ] ['prɪgɪʃ] ['sɪstər] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [trɪk] .

My	priggish	sisters	have	played	me	that	trick	.
我的	伪善	姐妹	有	玩	我	那	诡计	.

我那些自以为是的姐姐们就这么耍过我。

" — " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" — " I assure you , monsieur , " she said aloud ,
" — " 我 保证 你 , 先生 , " 她 说 大声 ,

"——"她大声说道，"我向您保证，先生。"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [naʊ]
" that I have had very extravagant ideas about life and the world ; but now
" 那 我 有 有 非常 靡 想法 关于 生活 和 这 世界 ; 但 现在
,
,
,

"我曾经对生活和世界有过非常不切实际的想法；但现在，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stræktɪŋ] [weɪ] ,
" she added pointedly , looking at him in a perfectly distracting way ,
" 她 额外 尖锐地 , 寻找 在 他 在 一个 完美 分散注意力 方式 ,

她意味深长地补充道，同时用一种极具迷惑性的眼神看着他。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [truː] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . "
" I know where true riches are to be found for a wife . "
" 我 知道 在哪里 真的 财富 是 到 是 成立 为了 一个 妻子 . "

"我知道妻子真正的财富在哪里。"

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" I must believe that you are speaking from the depths of your heart ,
" 我 必须 相信 那 你 是 请讲 从 这 深度 的 你的 心 ,

"我必须相信你是发自内心的，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['grævəti] .
" he said , with gentle gravity .
" 他 说 , 和 温和的 重力 .

"他语气平静而庄重地说。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntər] , [maɪ] [dɪr] ['ɛməli] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [pər'hæps] ,
" But this winter , my dear Emilie , in less than two months perhaps ,
" 但 这 冬天 , 我的 亲爱的 艾米莉 , 在 较少的 比 二 几个月 也许 ,

"但是今年冬天，我亲爱的艾米莉，也许不到两个月后，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I may be proud of what I shall have to offer you if you care for the
我 可能 是 自豪的 的 什么 我 将 有 到 提供 你 如果 你 关心 为了 这
['pleʒərz] [ʌv; əv] [welθ] .
pleasures of wealth .
快乐 的 财富 .

如果你追求财富带来的快乐，我或许会为我能为你提供的东西感到自豪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [lɔkt] [hɪr] ,
This is the only secret I shall keep locked here ,
这 是 这 仅有的 秘密 我 将 保持 已锁定 这里 ,

这是我唯一要在这里保守的秘密。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [fɔːr; fər][ɑːn][ɪts] [sək'ses] [maɪ] ['hæpinəs]
" and he laid his hand on his heart , " for on its success my happiness
" 和 他 铺设 他的 手 在 他的 心 , " 为了 在 它是 成功 我的 幸福
[dɪ'pendz] .
depends .
取决于 .

他将手放在胸口，说："因为我的幸福取决于它的成功。"

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] ['aʊərz] . "
I dare not say ours . "
我 敢 不是 说 我们的 . "

我不敢说我们自己的。"

“ [jes] , [jes] , ['aʊərz] !
“ Yes , yes , ours !
“ 是的 , 是的 , 我们的 !

“是的，是的，我们的！”

” [eks'tʃeindʒiŋ] [sʌt] [swi:t] ['nʌθiŋz] , [ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
” Exchanging such sweet nothings , they slowly made their way back to rejoin
” 交换 这样的 甜的 什么也没有 , 他们 缓慢地 制成 他们的 方式 后退 到 重新加入
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

“他们一边说着甜言蜜语，一边慢慢地走回公司，重新加入到工作中。”

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l][ɔ:r] ['wɪti:ə] : [hɪz; ɪz]
Mademoiselle de Fontaine had never found her lover more amiable or wittier : his
小姐 德 方丹 有 绝不 成立 她 情人 更多的 可亲 或者 更机智 : 他的
[laɪt] ['fɪgjər] ,
light figure ,
光 数字 ,

方丹小姐从未发现她的情人比他更和蔼可亲、更风趣幽默：他身形轻盈，

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,
his engaging manners , seemed to her more charming than ever ,
他的 引人入胜 礼仪 , 似乎 到 她 更多的 迷人 比 曾经 ,

他那迷人的举止，在她看来比以往任何时候都更具魅力。

[sɪns] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ðə; ði] [pə'zesər]
since the conversation which had made her to some extent the possessor
自从 这 对话 哪个 有 制成 她 到 一些 程度 这 拥有者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] .
of a heart worthy to be the envy of every woman .
的 一个 心 值得 到 是 这 嫉妒 的 每一个 女士 .

自从那次谈话之后，她就拥有了一颗令所有女人都羡慕的心。

[ðeɪ] [sæŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [du'et] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d]
They sang an Italian duet with so much expression that the audience applauded
他们 唱 一个 意大利语 二重唱 和 所以 很多 表达 那 这 观众 鼓掌
[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

他们深情演唱了一首意大利语二重唱，赢得了观众的热烈掌声。

[ðer; ðər] [ə'dju:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [toʊn] , [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .
Their adieux were in a conventional tone , which concealed their happiness .
他们的 再见 是 在 一个 传统的 语气 , 哪个 暗 他们的 幸福 .

他们的告别语气很普通，掩盖了内心的喜悦。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['ɛməli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['baɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['evər]
this day had been to Emilie like a chain binding her more closely than ever
这 天 有 到过 到 艾米莉 喜欢 一个 链 结合 她 更多的 密切 比 曾经
[tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪt] .
to the Stranger's fate .
到 这 陌生人的 命运 .

对于艾米莉来说，这一天就像一条锁链，将她与陌生人的命运比以往任何时候都更加紧密地联系在一起。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	strength	and	dignity	he	had	displayed	in	the	scene	when	they	had
这	力量	和	尊严	他	有	显示	在	这	场景	什么时候	他们	有

[kən'fest] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][pər'hæps] [ɪm'prest] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

confessed	their	feelings	had	perhaps	impressed	Mademoiselle	de	Fontaine	with	the
坦白	他们的	情怀	有	也许	印象深刻	小姐	德	方丹	和	这

[rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [lʌv] .

respect	without	which	there	is	no	true	love	.
尊重	没有	哪个	那里	是	不	真的	爱	.

在他们互诉衷肠的那一幕中，他所展现出的力量和尊严，或许给方丹小姐留下了深刻的印象，让她感受到了尊重，而没有尊重就没有真爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

When	she	was	left	alone	in	the	drawing	-	room	with	her	father	,
什么时候	她	曾是	左边	独自的	在	这	绘画	-	房间	和	她	父亲	,

当她和父亲单独留在客厅时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [held] [hɜːr; hər][hændz] ,

the	old	man	went	up	to	her	affectionately	,	held	her	hands	,
这	老的	男人	去	向上	到	她	亲切地	,	握住	她	双手	,

老人慈爱地走到她面前，握住她的手。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['eni] [laɪt] [æt; ət][tuː; tə] [mə'sjɜːr]

and	asked	her	whether	she	had	gained	any	light	at	to	Monsieur
和	问	她	无论	她	有	获得	任何	光	在	到	先生

- ['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Longueville's	family	and	fortune	.
-	家庭	和	财富	.

然后问她是否打听到了朗格维尔先生的家族和财产的任何消息。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	Yes	,	my	dear	father	,	”	she	replied	,	“	and	I	am	happier	than	I	could	have
“	是的	,	我的	亲爱的	父亲	,	”	她	回复	,	“	和	我	是	更快乐	比	我	可以	有

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

“是的，我亲爱的父亲，”她回答说，“我比我所能希望的还要幸福。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mə'sjɜːr] [diː] [lɔŋ'vɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kʊd; kəd]['evər] ['mæri] . ”

In	short	,	Monsieur	de	Longueville	is	the	only	man	I	could	ever	marry	.	”
在	短的	,	先生	德	朗格维尔	是	这	仅有的	男人	我	可以	曾经	结婚	.	”

总之，隆格维尔先生是我唯一能嫁的男人。

“ ['veri] [wel] , ['ɛməli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

“	Very	well	,	Emilie	,	”	said	the	Count	,	“	then	I	know	what	remains	for	me	to	do
“	非常	出色地	,	艾米莉	,	”	说	这	数数	,	“	然后	我	知道	什么	遗迹	为了	我	到	做

. ”

:	”
.	”

“很好，艾米莉，”伯爵说，“那我知道我接下来该做什么了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sɪn'sɪr] [ə'lɑːrm] .

“	Do	you	know	of	any	impediment	?	”	she	asked	,	in	sincere	alarm	.
“	做	你	知道	的	任何	障碍	?	”	她	问	,	在	真诚	警报	.

“你知道有什么阻碍吗？”她带着真诚的担忧问道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	My	dear	child	,	the	young	man	is	totally	unknown	to	me	;
“	我的	亲爱的	孩子	,	这	年轻的	男人	是	完全	未知	到	我	;

“我亲爱的孩子，这个年轻人我完全不认识；

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

but	unless	he	is	not	a	man	of	honor	,	so	long	as	you	love	him	,
但	除非	他	是	不是	一个	男人	的	荣誉	,	所以	长的	作为	你	爱	他	,

但除非他不是一个有荣誉感的人，只要你爱他，

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] . ”

he	is	as	dear	to	me	as	a	son	.	”
他	是	作为	亲爱的	到	我	作为	一个	儿子	.	”

他对我来说就像儿子一样亲切。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɛməli] .

“	Not	a	man	of	honor	!	”	exclaimed	Emilie	.
”	不是	一个	男人	的	荣誉	!	”	惊呼	艾米莉	.

“他可不是个有荣誉感的人！”艾米莉惊呼道。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['i:zi] .

“	As	to	that	,	I	am	quite	easy	.
”	作为	到	那	,	我	是	相当	简单的	.

“至于这一点，我倒是很容易。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] , [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

My	uncle	,	who	introduced	him	to	us	,	will	answer	for	him	.
我的	叔叔	,	WHO	介绍	他	到	我们	,	将要	回答	为了	他	.

把他介绍给我们的叔叔会替他负责。

[seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ]['paɪrət] ? ”

Say	,	my	dear	uncle	,	has	he	been	a	filibuster	,	an	outlaw	,	a	pirate	?	”
说	,	我的	亲爱的	叔叔	,	有	他	到过	一个	阻挠议事	,	一个	取缔	,	一个	海盗	?	”

告诉我，我亲爱的叔叔，他当过冒险家、亡命之徒还是海盗?

“ [aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [fɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

“	I	knew	I	should	find	myself	in	this	fix	!	”	cried	the	old	sailor	,	waking	up	.
”	我	知道	我	应该	寻找	我	在	这	使固定	!	”	哭	这	老的	水手	,	醒来	向上	.

“我就知道我会落到这步田地！”老水手醒来后喊道。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] [hæd; həd] ['vænɪʃt] “ [laɪk] [seɪnt] - ['ɛlmoʊz]

He	looked	round	the	room	,	but	his	niece	had	vanished	“	like	Saint	-	Elmo's
他	看起来	圆形的	这	房间	,	但	他的	侄女	有	消失了	“	喜欢	圣	-	艾尔莫的

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

他环顾房间，却发现他的侄女“像圣艾尔摩的火焰一样”消失了。

” [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	to	use	his	favorite	expression	.
”	到	使用	他的	最喜欢的	表达	.

用他最喜欢的一句话来说。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [mə'sjɜ:r] [di:] [fɔn'teɪn] [went] [ɑ:n] ,

“	Well	,	uncle	,	”	Monsieur	de	Fontaine	went	on	,
”	出色地	,	叔叔	,	”	先生	德	方丹	去	在	,

“嗯，叔叔，”德封丹先生继续说道，

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][haɪd][frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

“	how	could	you	hide	from	us	all	you	knew	about	this	young	man	?
”	如何	可以	你	隐藏	从	我们	全部	你	知道	关于	这	年轻的	男人	?

“你怎么能对我们隐瞒你所知道的关于这个年轻人的所有事情呢？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] .

You	must	have	seen	how	anxious	we	have	been	.
你	必须	有	已见	如何	焦虑的	我们	有	到过	.

你一定看到了我们有多焦虑。

[ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɔŋ'vɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] ? ”

Is	Monsieur	de	Longueville	a	man	of	family	?	”
是	先生	德	朗格维尔	一个	男人	的	家庭	?	”

德隆格维尔先生是一个顾家的人吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ædəm][ɔ:r] [i:v] , ” [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] - .

“	I	don't	know	him	from	Adam	or	Eve	,	”	said	the	Comte	de	Kergarouet	.
”	我	不	知道	他	从	亚当	或者	前夕	,	”	说	这	孔特	德	-	.

“我根本不认识他，”凯尔加鲁埃伯爵说道。

“ ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kreɪzi] ['tʃaɪldz] [tækt] , [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“	Trusting	to	that	crazy	child's	tact	,	I	got	him	here	by	a	method	of	my	own	.
”	信任	到	那	疯狂的	孩子的	策略	,	我	得到	他	这里	经过	一个	方法	的	我的	自己的	.

“我信任那个疯孩子的机智，用我自己的方法把他弄到了这里。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃu:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hʌnts] [wel] ,

I	know	that	the	boy	shoots	with	a	pistol	to	admiration	,	hunts	well	,
我	知道	那	这	男生	芽	和	一个	手枪	到	钦佩	,	狩猎	出色地	,

我知道这男孩枪法很准，很会打猎，值得称赞。

[pleɪz] ['wʌndərfəli] [æt; ət] ['bɪljərdz] , [æt; ət] [tʃes] , [ænd; ənd][æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ; [hi:; hi]

plays	wonderfully	at	billiards	,	at	chess	,	and	at	backgammon	;	he
演出	太棒了	在	台球	,	在	棋	,	和	在	双陆棋	;	他

['hændlz] [ðə; ði] [fɔɪlz] ,

handles	the	foils	,
把手	这	箔	,

他台球、国际象棋和西洋双陆棋都打得很好；他擅长使用花剑。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [ˌjevə'liə] [di:] [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

and	rides	a	horse	like	the	late	Chevalier	de	Saint	-	Georges	.
和	骑行	一个	马	喜欢	这	晚的	骑士	德	圣	-	乔治	.

他骑马的姿势和已故的圣乔治骑士一样。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['vɪntɪdʒz] .

He	has	a	thorough	knowledge	of	all	our	vintages	.
他	有	一个	彻底	知识	的	全部	我们的	年份	.

他对我们所有的年份酒都非常了解。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə,riθmə'tiʃən] [æz; əz] - , [drɔ:z] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [sɪŋz]

He	is	as	good	an	arithmetician	as	Bareme	,	draws	,	dances	,	and	sings
他	是	作为	好的	一个	算术家	作为	-	,	平局	,	舞蹈	,	和	唱歌

[wel] .

well	.
出色地	.

他的算术能力和巴雷姆一样出色，而且绘画、跳舞、唱歌也都很棒。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

The	devil's	in	it	!
这	魔鬼的	在	它	!

魔鬼就在里面！

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

what	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么？

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

If	that	is	not	a	perfect	gentleman	,	find	me	a	bourgeois	who	knows	all	this	,
如果	那	是	不是	一个	完美的	绅士	,	寻找	我	一个	资产阶级	WHO	知道	全部	这	,

如果这都不算完美绅士，那请你找一个懂这些的资产阶级人士来告诉我。

[ɔːr] ['eni] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] ['noʊbli][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

or	any	man	who	lives	more	nobly	than	he	does	.
或者	任何	男人	WHO	生活	更多的	高贵地	比	他	做	.

或者任何比他品行更高尚的人。

[dʌz] [hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

Does	he	do	anything	,	I	ask	you	?
做	他	做	任何事物	,	我	问	你	?

我问你，他到底做了什么?

[dʌz] [hiː; hi] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

Does	he	compromise	his	dignity	by	hanging	about	an	office	,
做	他	妥协	他的	尊严	经过	绞刑	关于	一个	办公室	,

他待在办公室里有损尊严吗?

['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌpstɑːrt] [juː; jʊ] [kɔːl] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] - ['dʒen(ə)rəl] ?

bowing	down	before	the	upstarts	you	call	Directors	-	General	?
鞠躬	向下	前	这	新兴企业	你	称呼	导演	-	一般的	?

向你们所谓的“总经理”这些暴发户低头?

[hiː; hi] [wɔːks] ['ʌpraɪt] .

He	walks	upright	.
他	散步	直立	.

他走路直立。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] . — [haʊ'evər] ,

He	is	a	man	.	—	However	,
他	是	一个	男人	.	—	然而	,

他是个男人。——然而，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]

I	have	just	found	in	my	waistcoat	pocket	the	card	he	gave	me	when	he
我	有	只是	成立	在	我的	马甲	口袋	这	卡片	他	给予	我	什么时候	他

['fænsɪd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

fancied	I	wanted	to	cut	his	throat	,
幻想	我	通缉	到	切	他的	喉	,

我刚刚在马甲口袋里发现了他给我的那张卡片，那是他以为我想割断他喉咙的时候给我的。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] .

poor	innocent	.
贫穷的	清白的	.

可怜的无辜者。

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['naʊədeɪz] !

Young	men	are	very	simple	-	minded	nowadays	!
年轻的	男人	是	非常	简单的	-	有思想	如今	!

现在的年轻人思想都很单纯!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

Here	it	is	.	”
这里	它	是	.	”

这里是。”

“ [ruː] [diː'ju] [sɑ̃'tjeɪ] , [noʊ] . [faɪv] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] ,

“	Rue	du	Sentier	,	No	.	5	,	”	said	Monsieur	de	Fontaine	,
“	后悔	杜	哨兵	,	不	.	5	,	”	说	先生	德	方丹	,

“Rue du Sentier，5号，”德封丹先生说，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

trying	to	recall	among	all	the	information	he	had	received	,	something	which
尝试	到	记起	之中	全部	这	信息	他	有	已收到	,	某物	哪个

[maɪt] [kən'sɜːrn] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

might	concern	the	stranger	.
可能	忧虑	这	陌生人	.

他努力回忆自己收到的所有信息中，是否有与这位陌生人有关的内容。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devᵊl][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	the	devil	can	it	mean	?
“	什么	这	魔鬼	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

['mesərz] . ['pɑːlmɑː] , - & [ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] [ɪn] ['mʌzlɪnz] , ['kælikəʊz] , [ænd; ənd]

Messrs	.	Palma	,	Werbrust	&	Co	.	,	wholesale	dealers	in	muslins	,	calicoes	,	and
先生们	.	帕尔马	,	-	&	合作	.	,	批发的	经销商	在	细棉布	,	花布	,	和

['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] ,

printed	cotton	goods	,
打印	棉布	商品	,

Palma、Werbrust & Co. 公司，细棉布、印花棉布和印花棉制品批发商

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] . — [steɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [lɔŋ'vɪl] [ðə; ði] ['depjuti] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

live	there	.	—	Stay	,	I	have	it	:	Longueville	the	deputy	has	an	interest	in
居住	那里	.	—	停留	,	我	有	它	:	朗格维尔	这	副	有	一个	兴趣	在

[ðer; ðər] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

住在那里。——别走，我知道了：副警长朗格维尔对他们的房子有兴趣。

[wel] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [lɔŋ'vɪl] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd]

Well	,	but	so	far	as	I	know	,	Longueville	has	but	one	son	of	two	-	and
出色地	,	但	所以	远的	作为	我	知道	,	朗格维尔	有	但	一	儿子	的	二	-	和

- ['θɜːrti] ,

-	thirty	,
-	三十	,

嗯，但据我所知，朗格维尔只有一个儿子，今年32岁。

[huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][mæn] ,

who	is	not	at	all	like	our	man	,
WHO	是	不是	在	全部	喜欢	我们的	男人	,

他跟我们这个人一点都不像，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ]

and	to	whom	he	gave	fifty	thousand	francs	a	year	that	he	might	marry	a
和	到	谁	他	给予	五十	千	法郎	一个	年	那	他	可能	结婚	一个

['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] ;

minister's	daughter	;
部长	女儿	;

他每年给那个人五万法郎，让他娶一位牧师的女儿；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . — [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

he	wants	to	be	made	a	peer	like	the	rest	of	'	em	.	—	I	never	heard	him
他	想要	到	是	制成	一个	同伴	喜欢	这	休息	的	-	呃	.	—	我	绝不	听到	他

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌmæksɪ'miːliən] .

mention	this	Maximilien	.
提到	这	马克西米利安	.

他想和其他人一样成为贵族。——我从未听他提起过这件事，马克西米利安。

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɔːtər] ?

Has	he	a	daughter	?
有	他	一个	女儿	?

他有女儿吗?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl]['klærə] ?
What is this girl Clara ?
什么 是 这 女孩 克拉拉 ?

这个叫克拉拉的女孩是谁?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['eni] [əd'ventʃərər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [lɔŋ'vɪl] .
Besides , it is open to any adventurer to call himself Longueville .
除了 , 它 是 打开 到 任何 冒险家 到 称呼 他自己 朗格维尔 .

此外，任何冒险家都可以自称为朗格维尔。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑːlmɑː] ,
But is not the house of Palma ,
但 是 不是 这 房子 的 帕尔马 ,

但这并非帕尔马的房子，

- & [ˌsiː 'oʊ] . [hæf] ['ruːɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiz] ?
Werbrust & Co . half ruined by some speculation in Mexico or the Indies ?
- & 合作 . 一半 毁坏 经过 一些 推测 在 墨西哥 或者 这 印第斯 ?

Werbrust & Co. 是否因为在墨西哥或印度的投机活动而破产了一半?

[aɪ] [wɪl] [klɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] . ”
I will clear all this up . ”
我 将要 清除 全部 这 向上 . ”

我会把这一切都弄清楚。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ You speak a soliloquy as if you were on the stage ,
“ 你 说话 一个 独白 作为 如果 你 是 在 这 阶段 ,

“你像是在舞台上一样，进行独白式的演讲。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saɪfər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] ['sʌd(ə)nli] .
and seem to account me a cipher , ” said the old admiral suddenly .
和 似乎 到 帐户 我 一个 密码 , ” 说 这 老的 上将 突然 .

“他们似乎把我当成一个符号，”老海军上将突然说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ Don't you know that if he is a gentleman ,
“ 不 你 知道 那 如果 他 是 一个 绅士 ,

“难道你不知道，如果他是一位绅士，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bæg][ɪn][maɪ][hoʊld] [ðæt] [wɪl] [stɑːp] ['eni] [liːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ? ”
I have more than one bag in my hold that will stop any leak in his fortune ? ”
我 有 更多的 比 一 包 在 我的 抓住 那 将要 停止 任何 泄露 在 他的 财富 ? ”

我的货舱里有不止一个袋子，可以堵住他财富的任何漏洞。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ;
“ As to that , if he is a son of Longueville's , he will want nothing ;
“ 作为 到 那 , 如果 他 是 一个 儿子 的 - , 他 将要 想 没有什么 ;

“至于这一点，如果他是朗格维尔的儿子，他将一无所缺；

[bʌt; bət] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
but , ” said Monsieur de Fontaine , shaking his head from side to side ,
但 , ” 说 先生 德 方丹 , 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,

“但是，”德·方丹先生一边摇头一边说道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .
“ his father has not even washed off the stains of his origin .
“ 他的 父亲 有 不是 甚至 洗过 离开 这 污渍 的 他的 起源 .

“他的父亲甚至还没有洗去他出身的污点。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,
Before the Revolution he was an attorney ,
前 这 革命 他 曾是 一个 律师 ,

革命前他是一名律师。

[ænd; ənd][ðə; ði][di:][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [ə'su:md] [noʊ] [mɔ:r] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæf]

and	the	DE	he	has	since	assumed	no	more	belongs	to	him	than	half
和	这	德语	他	有	自从	假定	不	更多的	属于	到	他	比	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] . ”

of	his	fortune	.	”
的	他的	财富	.	”

而他后来一直认为，那笔DE（可能是指某种数字资产或财产）只属于他一半的财产。

“ [pu:] ! [pu:] !

“	Pooh	!	pooh	!
“	呸	!	呸	!

“噗！噗！

['hæpi] [ðoʊz] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [hæŋd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['geɪli] .

happy	those	whose	fathers	were	hanged	!	”	cried	the	admiral	gaily	.
快乐的	那些	谁	父亲们	是	绞刑	!	”	哭	这	上将	兴高采烈地	.

“那些父亲被绞死的人有福了！”海军上将兴高采烈地喊道。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,

Three	or	four	days	after	this	memorable	day	,
三	或者	四	天	后	这	难忘	天	,

在这令人难忘的一天之后的三四天，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

on	one	of	those	fine	mornings	in	the	month	of	November	,
在	一	的	那些	美好的	早晨	在	这	月	的	十一月	,

在十一月一个晴朗的早晨，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [kli:nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [koʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [frɔ:st] ,

which	show	the	boulevards	cleaned	by	the	sharp	cold	of	an	early	frost	,
哪个	展示	这	林荫大道	已清洗	经过	这	锋利的	寒冷的	的	一个	早期的	霜	,

照片显示，早霜的凛冽寒风将林荫大道彻底清洁干净。

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv][fɜ:r] [keɪp] ,

Mademoiselle	de	Fontaine	,	wrapped	in	a	new	style	of	fur	cape	,
小姐	德	方丹	,	包装	在	一个	新的	风格	的	毛皮	岬	,

方丹小姐身披一件新款式的皮草披肩

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] -

of	which	she	wished	to	set	the	fashion	,	went	out	with	two	of	her	sisters	-
的	哪个	她	希望	到	放	这	时尚	,	去	出去	和	二	的	她	姐妹	-

[ɪn] - [lɔ:] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

她想引领潮流，于是和她的两个嫂子一起外出。

[ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər][moʊst] ['kʌtɪŋ] [ri'mɑ:ks] .

on	whom	she	had	been	wont	to	discharge	her	most	cutting	remarks	.
在	谁	她	有	到过	惯于	到	释放	她	最多	切割	评论	.

她过去常常对某人发表最尖刻的评论。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] ,

The	three	women	were	tempted	to	the	drive	,
这	三	女性	是	受诱惑	到	这	驾驶	,

这三位女士被驾车的诱惑所吸引。

[les] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ,

less	by	their	desire	to	try	a	very	elegant	carriage	,
较少的	经过	他们的	欲望	到	尝试	一个	非常	优雅的	运输	,

与其说是出于想体验一辆非常优雅的马车的愿望，不如说是其他原因。

[ænd; ənd] [wer] [gaʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

and	wear	gowns	which	were	to	set	the	fashion	for	the	winter	,
和	穿	礼服	哪个	是	到	放	这	时尚	为了	这	冬天	,

她们身着引领冬季时尚潮流的礼服，

[ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [keɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]

than	by	their	wish	to	see	a	cape	which	a	friend	had	observed	in	a
比	经过	他们的	希望	到	看	一个	岬	哪个	一个	朋友	有	观察到	在	一个

['hænsəm] [leɪs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

handsome	lace	and	linen	shop	at	the	corner	of	the	Rue	de	la	Paix	.
英俊的	蕾丝	和	亚麻布	店铺	在	这	角落	的	这	后悔	德	拉	和平	.

与其说是出于想看看朋友在和平街拐角处一家漂亮的蕾丝亚麻店里看到的一件披肩，不如说是出于想看看那件披肩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː] [fɔn'teɪn] [pʊld] ['ɛməli] [baɪ][ðə; ði]

As	soon	as	they	were	in	the	shop	the	Baronne	de	Fontaine	pulled	Emilie	by	the
作为	很快	作为	他们	是	在	这	店铺	这	男爵夫人	德	方丹	拉	艾米莉	经过	这

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

她们刚一进店，方丹男爵夫人就一把抓住艾米莉的袖子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌmæksɪ'miːliən] [lɔŋ'vɪl] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] ,

and	pointed	out	to	her	Maximilien	Longueville	seated	behind	the	desk	,
和	尖	出去	到	她	马克西米利安	朗格维尔	坐着	在后面	这	桌子	,

他指着坐在桌子后面的马克西米利安·朗格维尔对她说：

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	engaged	in	paying	out	the	change	for	a	gold	piece	to	one	of	the
和	已订婚的	在	付费	出去	这	改变	为了	一个	金子	片	到	一	的	这

['wɜːkwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

workwomen	with	whom	he	seemed	to	be	in	consultation	.
女工	和	谁	他	似乎	到	是	在	咨询	.

他一边和一位女工商量着，一边把一枚金币的找零付给了她。

[ðə; ði] “ ['hænsəm] ['streɪndʒər] ” [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['pætərn] ,

The	“	handsome	stranger	”	held	in	his	hand	a	parcel	of	patterns	,
这	“	英俊的	陌生人	”	握住	在	他的	手	一个	包裹	的	图案	,

那位“英俊的陌生人”手里拿着一包图案纸，

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

which	left	no	doubt	as	to	his	honorable	profession	.
哪个	左边	不	怀疑	作为	到	他的	光荣的	职业	.

这足以证明他从事的职业是光荣的。

['ɛməli] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdər] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Emilie	felt	an	icy	shudder	,	though	no	one	perceived	it	.
艾米莉	毛毡	一个	冰冷的	不寒而栗	,	尽管	不	一	感知	它	.

艾米莉感到一阵寒意袭来，但没有人察觉到。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðə; ði]

Thanks	to	the	good	breeding	of	the	best	society	,	she	completely	concealed	the
谢谢	到	这	好的	选育	的	这	最好的	社会	,	她	完全地	暗	这

[reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

rage	in	her	heart	,
愤怒	在	她	心	,

多亏了上流社会良好的教养，她完全掩藏了内心的愤怒。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	answered	her	sister	-	in	-	law	with	the	words	,	“	I	knew	it	,
和	回答	她	姐姐	-	在	-	法律	和	这	字	,	“	我	知道	它	,

她回答嫂子说：“我就知道。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs]

"	with	a	fulness	of	intonation	and	inimitable	decision	which	the	most	famous
"	和	一个	充满	的	语调	和	无比	决定	哪个	这	最多	著名的

['æktrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [hɜ:r; hər] .

actress	of	the	time	might	have	envied	her	.
演员	的	这	时间	可能	有	令人羡慕	她	.

"她的声音饱满而富有感染力，其果断的表达方式，连当时最著名的女演员都可能羡慕不已。"

[ʃi:; ʃɪ] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [desk] .

She	went	straight	up	to	the	desk	.
她	去	直的	向上	到	这	桌子	.

她径直走到办公桌前。

[lɔŋ'vɪl] [lʊkt] [ʌp] , [pʊt][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪŋ] ['ku:lnəs] ,

Longueville	looked	up	,	put	the	patterns	in	his	pocket	with	distracting	coolness	,
朗格维尔	看起来	向上	,	放	这	图案	在	他的	口袋	和	分散注意力	凉爽	,

[boʊd] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] ,

bowed	to	Mademoiselle	de	Fontaine	,
鞠躬	到	小姐	德	方丹	,

朗格维尔抬起头，神态自若地把纸样放进口袋，向方丹小姐鞠了一躬。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] .

and	came	forward	,	looking	at	her	keenly	.
和	来了	向前	,	寻找	在	她	敏锐地	.

他走上前去，目光锐利地打量着她。

" [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɒpgə:l] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	Mademoiselle	,	"	he	said	to	the	shopgirl	,	who	followed	him	,	looking	very	much
"	小姐	,	"	他	说	到	这	店员	,	WHO	随后	他	,	寻找	非常	很多

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	,
不安	,

"小姐，"他对跟在他身后的女店员说道，店员看起来很不安。

" [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [maɪ] [haʊs] [di:lz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I	will	send	to	settle	that	account	;	my	house	deals	in	that	way	.
"	我	将要	发送	到	定居	那	帐户	;	我的	房子	交易	在	那	方式	.

"我会派人去结算那笔账；我们公司就是这样处理的。"

[bʌt; bət] [hɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -

But	here	,	"	he	whispered	into	her	ear	,	as	he	gave	her	a	thousand	-
但	这里	,	"	他	低声说道	进入	她	耳朵	,	作为	他	给予	她	一个	千	-

[fræŋk] [noʊt] ,

franc	note	,
法郎	笔记	,

"但是，给你，"他一边说着，一边在她耳边低语，同时递给她一张一千法郎的钞票。

" [teɪk] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [trʌst] , [mædəmwə'zel]

"	take	this	—	it	is	between	ourselves	.	—	You	will	forgive	me	,	I	trust	,	mademoiselle
"	拿	这	—	它	是	之间	我们自己	.	—	你	将要	原谅	我	,	我	相信	,	小姐

, " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɛməli] .

,	"	he	added	,	turning	to	Emilie	.
,	"	他	额外	,	转弯	到	艾米莉	.

"拿着这个——这是我们之间的秘密。——我相信你会原谅我的，小姐，"他一边说着，一边转向艾米莉。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'skju:s][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] . "

"	You	will	kindly	excuse	the	tyranny	of	business	matters	.	"
"	你	将要	亲切地	原谅	这	暴政	的	商业	事情	.	"

"请您谅解商业事务的专横跋扈。"

“ [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **Indeed , monsieur , it seems to me that it is no concern of mine ,**
“ 的确 , 先生 , 它 似乎 到 我 那 它 是 不 忧虑 的 矿 ,

“的确，先生，在我看来，这与我无关。”

” [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] ,
” **replied Mademoiselle de Fontaine ,**
” 回复 小姐 德 方丹 ,

”德封丹小姐回答说，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɑ:r'kæstɪk] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [maɪt]
looking at him with a bold expression of sarcastic indifference which might
寻找 在 他 和 一个 大胆的 表达 的 讽刺的 漠不关心 哪个 可能
[hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
have made any one believe that she now saw him for the first time .
有 制成 任何 一 相信 那 她 现在 锯 他 为了 这 第一的 时间 .

她用一种大胆的、充满讽刺意味的冷漠表情看着他，这表情可能会让任何人误以为她是第一次见到他。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˌmæksɪ'mi:liən][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
“ **Do you really mean it ? ” asked Maximilien in a broken voice .**
“ 做 你 真的 意思是 它 ? ” 问 马克西米利安 在 一个 破碎的 嗓音 .

“你是认真的吗？”马克西米利安哽咽着问道。

['ɛməli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsələns] .
Emilie turned her back upon him with amazing insolence .
艾米莉 转向 她 后退 之上 他 和 惊人的 傲慢 .

艾米莉无比傲慢地转身背对他。

[ði:z] [wɜ:rdz] , ['spoʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:]
These words , spoken in an undertone , had escaped the ears of her two
这些 字 , 说 在 一个 底色 , 有 逃脱 这 耳朵 的 她 二
['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
sisters - in - law .
姐妹 - 在 - 法律 .

这些话是低声说的，她的两个嫂子都没听到。

[wen] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,
When , after buying the cape , the three ladies got into the carriage again ,
什么时候 , 后 购买 这 岬 , 这 三 女士们 得到 进入 这 运输 再次 ,

买下披风后，三位女士再次坐上了马车。

['ɛməli] , ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
Emilie , seated with her back to the horses ,
艾米莉 , 坐着 和 她 后退 到 这 马匹 ,

艾米莉背对着马坐着，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [wʌn] [læst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdiəs] [ʃɑ:p] ,
could not resist one last comprehensive glance into the depths of the odious shop ,
可以 不是 抵抗 一 最后的 综合的 瞥一眼 进入 这 深度 的 这 令人厌恶的 店铺 ,

忍不住最后彻底扫了一眼那家令人作呕的店铺深处。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌmæksɪ'mi:liən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] ,
where she saw Maximilien standing with his arms folded ,
在哪里 她 锯 马克西米利安 常设 和 他的 武器 折叠 ,

她看到马克西米利安双臂交叉站在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən]
in the attitude of a man superior to the disaster that has so suddenly fallen
在 这 态度 的 一个 男人 优越的 到 这 灾难 那 有 所以 突然 倒下
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他摆出一副高人一等的姿态，仿佛自己超然于突如其来的灾难之上。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪm'plækəbl] [lʊks] .

Their	**eyes**	**met**	**and**	**flashed**	**implacable**	**looks**	**.**
他们的	眼睛	遇见	和	闪光灯	冷酷无情	看起来	.

他们的目光相遇，彼此交换着毫不妥协的眼神。

[i:tʃ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['kru:əl] [wu:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

Each	**hoped**	**to**	**inflict**	**a**	**cruel**	**wound**	**on**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**lover**	**.**
每个	希望	到	造成	一个	残忍的	伤口	在	这	心	的	一个	情人	.

他们都希望给爱人的心造成残酷的伤害。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

In	**one**	**instant**	**they**	**were**	**as**	**far**	**apart**	**as**	**if**	**one**	**had**	**been**	**in**	**China**	**and**
在	一	立即的	他们	是	作为	远的	除	作为	如果	一	有	到过	在	中国	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['gri:nlənd] .

the	**other**	**in**	**Greenland**	**.**
这	其他	在	格陵兰	.

一瞬间，他们之间的距离就像一个在中国，另一个在格陵兰岛一样遥远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索镇舞会(The Ball at Sceaux)

第4/4页

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['vænəti] ['wɪðər] ['evriθɪŋ] ?
Does not the breath of vanity wither everything ?
做 不是 这 气息 的 虚荣 枯萎 一切 ?

虚荣的气息难道不会使万物凋零吗?

[mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ,
Mademoiselle de Fontaine ,
小姐 德 方丹 ,

方丹小姐

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
a prey to the most violent struggle that can torture the heart of a young
一个 猎物 到 这 最多 暴力 斗争 那 能 酷刑 这 心 的 一个 年轻的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

成为最残酷斗争的牺牲品，这种斗争足以折磨一个年轻女孩的心灵。

[riːpt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] ['evər]
reaped the richest harvest of anguish that prejudice and narrow - mindedness ever
收获 这 最富有的 收成 的 痛苦 那 偏见 和 狭窄的 - 心智 曾经
['saʊd, 'soʊd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .
sowed in a human soul .
播种 在 一个 人类 灵魂 .

偏见和狭隘在人类灵魂中播下的种子，最终结出了最丰硕的痛苦果实。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['velvəti] , [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪnz]
Her face , but just now fresh and velvety , was streaked with yellow lines
她 脸 , 但 只是 现在 新鲜的 和 天鹅绒般的 , 曾是 条纹 和 黄色的 线条
[ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] ;
and red patches ;
和 红色的 补丁 ;

她原本容光焕发、肌肤柔嫩的脸上，却布满了黄色的条纹和红色的斑块；

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [siːmd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn] [griːn] .
the paleness of her cheeks seemed every now and then to turn green .
这 苍白 的 她 脸颊 似乎 每一个 现在 和 然后 到 转动 绿色的 .

她的双颊苍白，似乎时不时会泛起绿色。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Hoping to hide her despair from her sisters ,
希望 到 隐藏 她 绝望 从 她 姐妹 ,

为了不让姐妹们发现她的绝望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [dres] [ɔːr] ['pæsər] - [baɪ] ; [bʌt; bət]
she would laugh as she pointed out some ridiculous dress or passer - by ; but
她 会 笑 作为 她 尖 出去 一些 荒谬的 裙子 或者 过路人 - 经过 ; 但
[hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz][spæz'mɑːdɪk] .
her laughter was spasmodic .
她 笑声 曾是 痉挛性的 .

她会一边指着一些滑稽的穿着或路人一边大笑；但她的笑声断断续续的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [hɜːrt] [baɪ] [ðer; ðər] [ʌn'spoʊkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [sə'tɪrɪkl]

She	was	more	deeply	hurt	by	their	unspoken	compassion	than	by	any	satirical
她	曾是	更多的	深	伤害	经过	他们的	未说出口的	同情	比	经过	任何	讽刺

['kɑːments] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riː'vendʒd] [hɜːr'self] .

comments	for	which	she	might	have	revenged	herself	.
评论	为了	哪个	她	可能	有	复仇	她自己	.

比起那些她本可以报复的讽刺挖苦，他们未说出口的同情更让她感到受伤。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [wɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	exhausted	her	wit	in	trying	to	engage	them	in	a	conversation	,
她	筋疲力尽的	她	有	在	尝试	到	从事	他们	在	一个	对话	,

她使尽浑身解数，试图与他们展开对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spend] [hɜːr; hər] ['fjʊri] [ɪn] ['sensləs] ['pærədɒksɪz] ,

in	which	she	tried	to	expend	her	fury	in	senseless	paradoxes	,
在	哪个	她	尝试	到	花费	她	愤怒	在	无意义的	悖论	,

她试图将自己的愤怒发泄在毫无意义的悖论中，

['hiːpɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ðə; ðiː] ['bɪtɚ-əst] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['witisizəmz] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrst]

heaping	on	all	men	engaged	in	trade	the	bitterest	insults	and	witticisms	in	the	worst
堆积	在	全部	男人	已订婚的	在	贸易	这	最苦涩的	侮辱	和	妙语	在	这	最差

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

用最恶毒、最低俗的言语和玩笑，对所有从事贸易的人进行侮辱和嘲讽。

[ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

On	getting	home	,	she	had	an	attack	of	fever	,	which	at	first	assumed	a
在	获得	家	,	她	有	一个	攻击	的	发烧	,	哪个	在	第一的	假定	一个

['sʌmwʌt] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

somewhat	serious	character	.
有些	严肃的	特点	.

回到家后，她开始发烧，起初病情似乎比较严重。

[baɪ] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

By	the	end	of	a	month	the	care	of	her	parents	and	of	the	physician
经过	这	结尾	的	一个	月	这	关心	的	她	父母	和	的	这	医生

[rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

restored	her	to	her	family	.
恢复	她	到	她	家庭	.

一个月后，在父母和医生的悉心照料下，她终于康复，回到了家人身边。

['evri] [wʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'duː] ['ɛməlɪz] ['neɪtʃər] ;

Every	one	hoped	that	this	lesson	would	be	severe	enough	to	subdue	Emilie's	nature	;
每一个	一	希望	那	这	课	会	是	严重	足够的	到	征服	艾米莉的	自然	;

每个人都希望这次教训足够严厉，能够驯服艾米莉的本性；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sensəbli] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ðiː]

but	she	insensibly	fell	into	her	old	habits	and	threw	herself	again	into	the
但	她	无意识地	跌倒	进入	她	老的	习惯	和	扔	她自己	再次	进入	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

world	of	fashion	.
世界	的	时尚	.

但她不知不觉地又回到了以前的习惯，再次投身于时尚界。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

She	declared	that	there	was	no	disgrace	in	making	a	mistake	.
她	声明	那	那里	曾是	不	耻辱	在	制作	一个	错误	.

她宣称，犯错并不丢人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mu:v] [fɔ:r; fər]

If	she	,	like	her	father	,	had	a	vote	in	the	Chamber	,	she	would	move	for
如果	她	,	喜欢	她	父亲	,	有	一个	投票	在	这	商会	,	她	会	移动	为了

[æn; ən] ['i:dɪkt] ,

an	edict	,
一个	法令	,

如果她像她父亲一样在议会拥有投票权，她就会提出一项法令。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['di:lɚz] [ɪn] ['kælɪkoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

she	said	,	by	which	all	merchants	,	and	especially	dealers	in	calico	,	should	be
她	说	,	经过	哪个	全部	商人	,	和	尤其	经销商	在	印花布	,	应该	是

['brændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

branded	on	the	forehead	,
品牌	在	这	前额	,

她说，所有商人，特别是印花布商，都应该在额头上烙上印记。

[laɪk] ['bɛri] [ʃi:p] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

like	Berri	sheep	,	down	to	the	third	generation	.
喜欢	贝里	羊	,	向下	到	这	第三	一代	.

就像贝里绵羊一样，一直延续到第三代。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['nəublz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [æn'ti:k]

She	wished	that	none	but	nobles	should	have	the	right	to	wear	the	antique
她	希望	那	没有任何	但	贵族	应该	有	这	正确的	到	穿	这	古董

[frentʃ] ['kɑ:stu:m] ,

French	costume	,
法语	戏服	,

她希望只有贵族才有资格穿古老的法国服饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

which	was	so	becoming	to	the	courtiers	of	Louis	XV	.
哪个	曾是	所以	成为	到	这	朝臣	的	路易斯	十五	.

这非常符合路易十五朝臣的形象。

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [fræns] , [pər'hæps] ,

To	hear	her	,	it	was	a	misfortune	for	France	,	perhaps	,
到	听到	她	,	它	曾是	一个	不幸	为了	法国	,	也许	,

听她这么说，或许对法国来说是一种不幸。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]

that	there	was	no	outward	and	visible	difference	between	a	merchant	and
那	那里	曾是	不	向外	和	可见的	不同之处	之间	一个	商人	和

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

a	peer	of	France	.
一个	同伴	的	法国	.

商人与法国贵族之间，在外表上没有任何明显的区别。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['plezəntri:z] , ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,

And	a	hundred	more	such	pleasantries	,	easy	to	imagine	,
和	一个	百	更多的	这样的	客套话	,	简单的	到	想象	,

诸如此类的客套话还有很多，不难想象。

[wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [pɔ:d] [aʊt] [wen] ['eni] ['æksɪdənt] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

were	rapidly	poured	out	when	any	accident	brought	up	the	subject	.
是	快速	倾倒	出去	什么时候	任何	事故	带来	向上	这	主题	.

每当发生任何意外事件引发相关话题时，这些话就会迅速倾泻而出。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] ['ɛməli] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]['bæntər][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

But	those	who	loved	Emilie	could	see	through	all	her	banter	a	tinge	of
但	那些	WHO	喜爱	艾米莉	可以	看	通过	全部	她	闲聊	一个	色调	的

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

但那些爱着艾米莉的人，都能透过她玩世不恭的言辞，看出她话语中流露出的一丝忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌmæksɪ'miːliən] [lɔŋ'vɪl] [stɪl] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [hɑːrt] .

It	was	clear	that	Maximilien	Longueville	still	reigned	over	that	inexorable	heart	.
它	曾是	清除	那	马克西米利安	朗格维尔	仍然	统治	超过	那	无情的	心	.

很明显，马克西米利安·朗格维尔仍然主宰着那颗冷酷无情的心。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['sʌmər]

Sometimes	she	would	be	as	gentle	as	she	had	been	during	the	brief	summer
有时	她	会	是	作为	温和的	作为	她	有	到过	期间	这	简短的	夏天

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] ;

that	had	seen	the	birth	of	her	love	;
那	有	已见	这	出生	的	她	爱	;

有时她会像在那个短暂的夏天一样温柔，那个夏天见证了她爱情的萌芽；

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

sometimes	,	again	,	she	was	unendurable	.
有时	,	再次	,	她	曾是	难以忍受	.

有时，她又让人难以忍受。

['evri] [wʌn] [meɪd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['tempər] ,

Every	one	made	excuses	for	her	inequality	of	temper	,
每一个	一	制成	借口	为了	她	不等式	的	脾气	,

每个人都为她脾气暴躁找借口。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ['siːkrət] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

which	had	its	source	in	sufferings	at	once	secret	and	known	to	all	.
哪个	有	它是	来源	在	苦难	在	一次	秘密	和	已知	到	全部	.

其根源在于那些既隐秘又人尽皆知的苦难。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Comte	de	Kergarouet	had	some	influence	over	her	,	thanks	to	his
这	孔特	德	-	有	一些	影响	超过	她	,	谢谢	到	他的

[ɪn'kriːst] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ,

increased	prodigality	,
增加	挥霍无度	,

由于凯尔加鲁埃伯爵挥霍无度，他对她产生了一定的影响。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rerli] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ][pə'rizjən][gɜːrl] .

a	kind	of	consolation	which	rarely	fails	of	its	effect	on	a	Parisian	girl	.
一个	种类	的	安慰	哪个	很少	失败	的	它是	影响	在	一个	巴黎人	女孩	.

这种安慰方式对巴黎女孩来说几乎从未失效过。

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][æt; ət] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən]

The	first	ball	at	which	Mademoiselle	de	Fontaine	appeared	was	at	the	Neapolitan
这	第一的	球	在	哪个	小姐	德	方丹	出现	曾是	在	这	那不勒斯

[æm'bæsədɝz] .

ambassador's	.
大使的	.

德·方丹小姐首次亮相的舞会是在那不勒斯大使的府邸举行的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kwə'drɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

As	she	took	her	place	in	the	first	quadrille	she	saw	,	a	few	yards	away	from
作为	她	采取	她	地方	在	这	第一的	方阵舞	她	锯	,	一个	很少	码	离开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她走到离她几码远的第一支四对舞队伍中时，

[ˌmæksɪ'miːliən] [lɔŋ'vɪl] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

Maximilien	Longueville	,	who	nodded	slightly	to	her	partner	.
马克西米利安	朗格维尔	,	WHO	点头	轻微地	到	她	伙伴	.

马克西米利安·朗格维尔向她的搭档微微点头。

“ [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [er] .

“	Is	that	young	man	a	friend	of	yours	?	”	she	asked	,	with	a	scornful	air	.
“	是	那	年轻的	男人	一个	朋友	的	你的	?	”	她	问	,	和	一个	轻蔑的	空气	.

“那个年轻人是你的朋友吗？”她带着轻蔑的语气问道。

“ ['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	my	brother	,	”	he	replied	.
“	仅有的	我的	兄弟	,	”	他	回复	.

“只有我哥哥，”他回答说。

['ɛməli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['staːtiŋ] .

Emilie	could	not	help	starting	.
艾米莉	可以	不是	帮助	开始	.

艾米莉忍不住开始说话了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['nəublist] [soʊl] ['lɪvɪŋ] — — ”

”	he	continued	,	“	and	he	is	the	noblest	soul	living	—	—	”
”	他	持续	,	“	和	他	是	这	最高贵	灵魂	活的	—	—	”

他继续说道：“他是世上最高尚的灵魂——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] ['ɛməli] , ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Do	you	know	my	name	?	”	asked	Emilie	,	eagerly	interrupting	him	.
“	做	你	知道	我的	姓名	?	”	问	艾米莉	,	急切地	打断	他	.

“你知道我的名字吗？”艾米莉急切地打断他问道。

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] .

“	No	,	mademoiselle	.
“	不	,	小姐	.

“不，小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [aɪ] [kən'fes] ,

It	is	a	crime	,	I	confess	,
它	是	一个	犯罪	,	我	承认	,

我承认，这是一种犯罪行为。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn] ['evri] [lɪp] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

not	to	remember	a	name	which	is	on	every	lip	—	I	ought	to	say	in	every	heart	.
不是	到	记住	一个	姓名	哪个	是	在	每一个	唇	—	我	应该	到	说	在	每一个	心	.

忘记一个每个人都耳熟能详的名字——我应该说，是每个人心中都铭记的名字。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs] .

But	I	have	a	valid	excuse	.
但	我	有	一个	有效的	原谅	.

但我有正当理由。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

I	have	but	just	arrived	from	Germany	.
我	有	但	只是	到达的	从	德国	.

我刚从德国回来。

[maɪ] [æm'bæsədər] , [huː] [ɪz][ɪn]['pærɪs][ɑːn] [liːv] ,

My	ambassador	,	who	is	in	Paris	on	leave	,
我的	大使	,	WHO	是	在	巴黎	在	离开	,

我的大使目前正在巴黎休假，

[sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,

sent	me	here	this	evening	to	take	care	of	his	amiable	wife	,
发送	我	这里	这	晚上	到	拿	关心	的	他的	可亲	妻子	,

他今晚派我来照顾他和蔼可亲的妻子。

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['jɑːndər] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] . ”

whom	you	may	see	yonder	in	that	corner	.	”
谁	你	可能	看	远处	在	那	角落	.	”

你可能会在那边的角落里看到他。”

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['trædʒɪk][mæsk] ! ” [sed] ['ɛməli] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədres] .

“	A	perfect	tragic	mask	!	”	said	Emilie	,	after	looking	at	the	ambassadress	.
“	一个	完美的	悲惨	面具	!	”	说	艾米莉	,	后	寻找	在	这	大使	.

“真是完美的悲剧面具！”艾米莉看着大使夫人说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [feɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] .

“	And	yet	that	is	her	ballroom	face	!	”	said	the	young	man	,	laughing	.
“	和	然而	那	是	她	舞厅	脸	!	”	说	这	年轻的	男人	,	笑	.

“可是，这就是她参加舞会时的表情啊！”年轻人笑着说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	I	shall	have	to	dance	with	her	!
“	我	将	有	到	舞蹈	和	她	!

“我一定要和她跳舞！”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

So	I	thought	I	might	have	some	compensation	.
所以	我	想法	我	可能	有	一些	赔偿	.

所以我认为我可能会得到一些补偿。

” [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] ['kɜːtɪsɪ] .

”	Mademoiselle	de	Fontaine	courtesied	.
”	小姐	德	方丹	礼貌	.

”德封丹小姐致意。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ” [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] [jʌŋ] ['sekrəteri] [went] [ɑːn] , “ [tuː; tə][faɪnd]

“	I	was	very	much	surprised	,	”	the	voluble	young	secretary	went	on	,	“	to	find
“	我	曾是	非常	很多	惊讶	,	”	这	健谈的	年轻的	秘书	去	在	,	”	到	寻找

[maɪ] ['brʌðər] [hɪr] .

my	brother	here	.
我的	兄弟	这里	.

“我非常惊讶，”这位健谈的年轻秘书继续说道，“竟然在这里见到了我的哥哥。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [vi'enə] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] ;

On	arriving	from	Vienna	I	heard	that	the	poor	boy	was	ill	in	bed	;
在	抵达	从	维也纳	我	听到	那	这	贫穷的	男生	曾是	患病的	在	床	;

从维也纳回来后，我听说那个可怜的孩子病倒了，卧床不起；

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] ;

and	I	counted	on	seeing	him	before	coming	to	this	ball	;
和	我	计数	在	看到	他	前	未来	到	这	球	;

我原本指望在来参加舞会之前见到他；

[bʌt; bət] [gʊd] ['pɑːləsi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	good	policy	will	always	allow	us	to	indulge	family	affection	.
但	好的	政策	将要	总是	允许	我们	到	放纵	家庭	感情	.

但良好的政策总会允许我们表达家庭情感。

[ðə; ði][pæ'droʊnə] ['delə] [keɪs] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] [ˌmæksɪ'miːliən] . ”

The	Padrona	della	case	would	not	give	me	time	to	call	on	my	poor	Maximilien	.	”
这	帕德罗娜	德拉	案件	会	不是	给	我	时间	到	称呼	在	我的	贫穷的	马克西米利安	.	”

“帕德罗娜·德拉案让我根本没时间去看望我可怜的马克西米利安。”

“ [ðen] , [mə'sjɜːr] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] . ”

“	Then	,	monsieur	,	your	brother	is	not	,	like	you	,	in	diplomatic	employment	.	”
“	然后	,	先生	,	你的	兄弟	是	不是	,	喜欢	你	,	在	外交	就业	.	”

“那么，先生，您的兄弟不像您一样从事外交工作。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

“	No	,	”	said	the	attache	,	with	a	sigh	,	“	the	poor	fellow	sacrificed	himself	for
“	不	,	”	说	这	随员	,	和	一个	叹	,	“	这	贫穷的	同伴	牺牲	他自己	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“不，”武官叹了口气说，“可怜的家伙为了我牺牲了自己。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]['klærə][hæv; həv] [ri'naunst] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən]

He	and	my	sister	Clara	have	renounced	their	share	of	my	father's	fortune
他	和	我的	姐姐	克拉拉	有	放弃	他们的	分享	的	我的	父亲的	财富

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

to	make	an	eldest	son	of	me	.
到	制作	一个	长子	儿子	的	我	.

他和我的妹妹克拉拉放弃了他们应得的父亲的遗产份额，以便让我成为他的长子。

[maɪ] ['fɑːðər] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

My	father	dreams	of	a	peerage	,	like	all	who	vote	for	the	ministry	.
我的	父亲	梦境	的	一个	贵族	,	喜欢	全部	WHO	投票	为了	这	部	.

我父亲梦想着获得贵族爵位，就像所有投票选举部长的人一样。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

Indeed	,	it	is	promised	him	,	”	he	added	in	an	undertone	.
的确	,	它	是	承诺	他	,	”	他	额外	在	一个	底色	.

“确实，已经答应给他了，”他低声补充道。

“ ['æftər] ['seɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrm] ,

“	After	saving	up	a	little	capital	my	brother	joined	a	banking	firm	,
“	后	保存	向上	一个	小的	首都	我的	兄弟	加入	一个	银行业	公司	,

“哥哥攒了点钱后，加入了一家银行公司，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][brə'zɪl] [wɪtʃ]

and	I	hear	he	has	just	effected	a	speculation	in	Brazil	which
和	我	听到	他	有	只是	受影响	一个	推测	在	巴西	哪个

[meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

may	make	him	a	millionaire	.
可能	制作	他	一个	百万富翁	.

我听说他刚刚在巴西进行了一笔投机交易，这可能会让他成为百万富翁。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ][maɪ][ˌdɪplə'mætɪk]

You	see	me	in	the	highest	spirits	at	having	been	able	,	by	my	diplomatic
你	看	我	在	这	最高	烈酒	在	拥有	到过	有能力的	,	经过	我的	外交

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

你看到我因为能够凭借我的外交关系而心情无比愉悦，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

to	contribute	to	his	success	.
到	贡献	到	他的	成功	.

为他的成功做出贡献。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brə'zɪliən] [lɪ'geɪʃn] ,

I	am	impatiently	expecting	a	dispatch	from	the	Brazilian	Legation	,
我	是	不耐烦地	期待	一个	派遣	从	这	巴西	使馆	,

我正焦急地等待巴西使馆的电报。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

which	will	help	to	lift	the	cloud	from	his	brow	.
哪个	将要	帮助	到	举起	这	云	从	他的	眉头	.

这将有助于驱散他眉间的阴霾。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What	do	you	think	of	him	?	”
什么	做	你	思考	的	他	?	”

你觉得他怎么样?

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[jʊr; jər] ['brʌðɜ-z] [feɪs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bizid] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

your	brother's	face	does	not	look	to	me	like	that	of	a	man	busied	with	money
你的	兄弟	脸	做	不是	看	到	我	喜欢	那	的	一个	男人	忙碌	和	钱

['mætərz] .

matters	.
事情	.

你哥哥的脸色看起来不像是一个忙于金钱事务的人。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌætə'ʃeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] [kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv]

”	The	young	attache	shot	a	scrutinizing	glance	at	the	apparently	calm	face	of
”	这	年轻的	随员	射击	一个	仔细审查	瞥一眼	在	这	显然	冷静的	脸	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

his	partner	.
他的	伙伴	.

年轻的武官审视地瞥了一眼搭档看似平静的脸。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [kæn; kən] [jʌŋ] ['leɪdiz] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv]

”	he	exclaimed	,	with	a	smile	,	“	can	young	ladies	read	the	thoughts	of	love
”	他	惊呼	,	和	一个	微笑	,	“	能	年轻的	女士们	读	这	想法	的	爱

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] [braʊ] ? ”

behind	the	silent	brow	?	”
在后面	这	沉默的	眉头	?	”

他笑着惊呼道：“年轻的女士们能读懂她们紧锁眉头的爱情心思吗？”

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

“	Your	brother	is	in	love	,	then	?	”	she	asked	,	betrayed	into	a	movement	of	curiosity
”	你的	兄弟	是	在	爱	,	然后	?	”	她	问	,	背叛	进入	一个	移动	的	好奇心

.

:
.

“那你哥哥恋爱了？”她问道，一时好奇心驱使她做出这个动作。

“ [jes] ; [maɪ]['sɪstər]['klærə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

“	Yes	;	my	sister	Clara	,	to	whom	he	is	as	devoted	as	a	mother	,
“	是的	;	我的	姐姐	克拉拉	,	到	谁	他	是	作为	奉献	作为	一个	母亲	,

“是的；我的妹妹克拉拉，他对她就像母亲一样疼爱她，

[roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ;

wrote	to	me	that	he	had	fallen	in	love	this	summer	with	a	very	pretty	girl	;
写道	到	我	那	他	有	倒下	在	爱	这	夏天	和	一个	非常	漂亮的	女孩	;

他写信告诉我，今年夏天他爱上了一个非常漂亮的女孩；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

but	I	have	had	no	further	news	of	the	affair	.
但	我	有	有	不	更远	消息	的	这	事务	.

但我没有收到关于此事的进一步消息。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Would	you	believe	that	the	poor	boy	used	to	get	up	at	five	in	the	morning	,
会	你	相信	那	这	贫穷的	男生	用过的	到	得到	向上	在	五	在	这	早晨	,

你相信吗？这个可怜的孩子以前每天早上五点就起床了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

and	went	off	to	settle	his	business	that	he	might	be	back	by	four	o'clock	in
和	去	离开	到	定居	他的	商业	那	他	可能	是	后退	经过	四	点钟	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ?

the	country	where	the	lady	was	?
这	国家	在哪里	这	女士	曾是	?

然后他去处理自己的事务，以便能在下午四点前回到那位女士所在的乡下?

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['θɜːroʊbred] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	he	ruined	a	very	nice	thoroughbred	that	I	had	just	given	him	.
在	事实	,	他	毁坏	一个	非常	好的	纯种马	那	我	有	只是	给定	他	.

事实上，他毁了我刚送给他的一匹非常漂亮的纯种马。

[fər'gɪv] [maɪ] ['tʃætər] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

Forgive	my	chatter	,	mademoiselle	;	I	have	but	just	come	home	from	Germany	.
原谅	我的	喋喋不休	,	小姐	;	我	有	但	只是	来	家	从	德国	.

小姐，请原谅我的絮叨；我刚从德国回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] ['diːsnt] [frentʃ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wiːn] [frʌm; frəm]

For	a	year	I	have	heard	no	decent	French	,	I	have	been	weaned	from
为了	一个	年	我	有	听到	不	体面的	法语	,	我	有	到过	断奶	从

[frentʃ] ['feɪsɪz] ,

French	faces	,
法语	面孔	,

一年来我没听过任何像样的法语，我已经很久没见过法国人的面孔了。

[ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][maɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

and	satiated	with	Germans	,	to	such	a	degree	that	,	I	believe	,	in	my	patriotic
和	饱足	和	德国人	,	到	这样的	一个	程度	那	,	我	相信	,	在	我的	爱国

['meɪniə] ,

mania	,
狂热	,

我对德国人感到厌倦，以至于我相信，在我的爱国狂热中，

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kændlstɪk] .

I	could	talk	to	the	chimeras	on	a	French	candlestick	.
我	可以	讲话	到	这	嵌合体	在	一个	法语	烛台	.

我可以和法国烛台上的奇美拉对话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

And	if	I	talk	with	a	lack	of	reserve	unbecoming	in	a	diplomatist	,
和	如果	我	讲话	和	一个	缺少	的	预订	不体面	在	一个	外交官	,

如果我说话缺乏外交官应有的矜持，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] , [mædəmwə'zel] .

the	fault	is	yours	,	mademoiselle	.
这	过错	是	你的	,	小姐	.

小姐，错在你。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [maɪ] ['brʌðər] ?

Was	it	not	you	who	pointed	out	my	brother	?
曾是	它	不是	你	WHO	尖	出去	我的	兄弟	?

难道不是你指认了我哥哥吗?

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

When	he	is	the	theme	I	become	inexhaustible	.
什么时候	他	是	这	主题	我	变得	取之不尽的	.

当他成为主题时，我便会变得精力充沛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hiː; hi][ɪz] .

I	should	like	to	proclaim	to	all	the	world	how	good	and	generous	he	is	.
我	应该	喜欢	到	宣布	到	全部	这	世界	如何	好的	和	慷慨的	他	是	.

我想向全世界宣告他是多么善良慷慨。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	gave	up	no	less	than	a	hundred	thousand	francs	a	year	,
他	给予	向上	不	较少的	比	一个	百	千	法郎	一个	年	,

他每年至少放弃十万法郎的收入，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔŋ'vɪl] ['prɑːpərti] .

the	income	from	the	Longueville	property	.
这	收入	从	这	朗格维尔	财产	.

来自朗格维尔房产的收入。

" [ɪf] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] ,

"	If	Mademoiselle	de	Fontaine	had	the	benefit	of	these	important	revelations	,
"	如果	小姐	德	方丹	有	这	益处	的	这些	重要的	启示	,

“如果方丹小姐有幸得知这些重要的消息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]

it	was	partly	due	to	the	skill	with	which	she	continued	to	question	her
它	曾是	部分	到期的	到	这	技能	和	哪个	她	持续	到	问题	她

[kən'faɪdɪŋ] ['pɑːrtnər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər]

confiding	partner	from	the	moment	when	she	found	that	he	was	the	brother
倾诉	伙伴	从	这	片刻	什么时候	她	成立	那	他	曾是	这	兄弟

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɔːnd] ['lʌvər] .

of	her	scorned	lover	.
的	她	被鄙视	情人	.

部分原因是她从发现她信任的伙伴是她被抛弃的情人的兄弟的那一刻起，就巧妙地不断地盘问他。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [griːvd] , [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['selɪŋ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]

“	And	could	you	,	without	being	grieved	,	see	your	brother	selling	muslin	and
“	和	可以	你	,	没有	存在	伤心	,	看	你的	兄弟	销售	细棉布	和

['kælɪkoʊ] ?

calico	?
印花布	?

“你能眼睁睁地看着你的兄弟去卖细棉布和印花布，而不感到悲伤吗？”

" [æskt] ['ɛməli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] .

"	asked	Emilie	,	at	the	end	of	the	third	figure	of	the	quadrille	.
"	问	艾米莉	,	在	这	结尾	的	这	第三	数字	的	这	方阵舞	.

“艾米莉问道，此时方阵舞的第三个动作已经结束了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪ] .

“	How	do	you	know	that	?	"	asked	the	attache	.
“	如何	做	你	知道	那	?	"	问	这	随员	.

“你怎么知道的？”随员问道。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ðoʊ] [aɪ] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
“ Thank God , though I pour out a flood of words ,
“ 感谢 上帝 , 尽管 我 倒 出去 一个 洪水 的 字 ,

“感谢上帝，虽然我滔滔不绝地说了这么多话，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['telɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tend] ,
I have already acquired the art of not telling more than I intend ,
我 有 已经 获得 这 艺术 的 不是 讲述 更多的 比 我 打算 ,

我已经掌握了不透露超出我意愿信息的技巧。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'prentisiz] [aɪ] [noʊ] . ”
like all the other diplomatic apprentices I know . ”
喜欢 全部 这 其他 外交 学徒 我 知道 . ”

就像我认识的所有其他外交学徒一样。”

“ [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ You told me , I assure you .
“ 你 讲述 我 , 我 保证 你 .

“你告诉我了，我向你保证。”

” [mə'sjɜːr] [diː] [lɔŋ'vɪl] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [diː] [fɔn'teɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt]
” Monsieur de Longueville looked at Mademoiselle de Fontaine with a surprise that
” 先生 德 朗格维尔 看起来 在 小姐 德 方丹 和 一个 惊喜 那
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .
was full of perspicacity .
曾是 满的 的 洞察力 .

隆格维尔先生带着充满洞察力的惊讶目光看着方丹小姐。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
A suspicion flashed upon him .
一个 怀疑 闪光灯 之上 他 .

他心中闪过一丝疑虑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [gest] ['evriθɪŋ] ,
He glanced inquiringly from his brother to his partner , guessed everything ,
他 瞥了一眼 询问地 从 他的 兄弟 到 他的 伙伴 , 猜对了 一切 ,
[klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
clasped his hands ,
紧握 他的 双手 ,

他疑惑地看了看哥哥和搭档，猜到了一切，然后双手紧握。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪdiət]
fixed his eyes on the ceiling , and began to laugh , saying , “ I am an idiot
固定的 他的 眼睛 在 这 天花板 , 和 开始 到 笑 , 说 , “ 我 是 一个 笨蛋
!
!
!

他盯着天花板，开始大笑，说道：“我是个白痴！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ; [maɪ] ['brʌðər] [kiːps] ['stiːlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [juː; jʊ] ;
You are the handsomest person here ; my brother keeps stealing glances at you ;
你 是 这 最英俊的 人 这里 ; 我的 兄弟 保持 偷窃 眼神 在 你 ;

你是这里最帅的人；我哥哥总是偷看你；

[hiː; hi] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
he is dancing in spite of his illness , and you pretend not to see him .
他 是 跳舞 在 尽管如此 的 他的 疾病 , 和 你 假装 不是 到 看 他 .

他带病跳舞，而你却假装没看见他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] .
Make him happy , ” he added , as he led her back to her old uncle .
制作 他 快乐的 , ” 他 额外 , 作为 他 引领 她 后退 到 她 老的 叔叔 .

“让他高兴点，”他一边说着，一边领着她回到她年迈的叔叔身边。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]

“	I	shall	not	be	jealous	,	but	I	shall	always	shiver	a	little	at	calling	you	my
“	我	将	不是	是	嫉妒的	,	但	我	将	总是	颤抖	一个	小的	在	呼叫	你	我的

['sɪstər] — —

sister	—	—
姐姐	—	—

“我不会嫉妒，但每次叫你妹妹，我都会有点不寒而栗——”

” [ðə; ði][ˈlʌvəz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz][ɪnˈeksərəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

”	The	lovers	,	however	,	were	to	prove	as	inexorable	to	each	other	as	they
”	这	恋人	,	然而	,	是	到	证明	作为	无情的	到	每个	其他	作为	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

were	to	themselves	.
是	到	他们自己	.

然而，这对恋人最终证明，他们对彼此的感情和他们对自己一样，都是无法割舍的。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɔːrɪdɔːr] ,

At	about	two	in	the	morning	,	refreshments	were	served	in	an	immense	corridor	,
在	关于	二	在	这	早晨	,	茶点	是	服务	在	一个	巨大	走廊	,

凌晨两点左右，在一条宽敞的走廊里供应了茶点。

[wer] , [tuː; tə] [liːv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['koʊtəri] [friː] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	,	to	leave	persons	of	the	same	coterie	free	to	meet	each	other	,
在哪里	,	到	离开	人	的	这	相同的	小圈子	自由的	到	见面	每个	其他	,

其中，允许同一圈子的人自由会面，

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

the	tables	were	arranged	as	in	a	restaurant	.
这	表格	是	安排	作为	在	一个	餐厅	.

桌子摆放得像餐厅里一样。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [tuː; tə][ˈlʌvəz] ,

By	one	of	those	accidents	which	always	happen	to	lovers	,
经过	一	的	那些	事故	哪个	总是	发生	到	恋人	,

由于情侣间常有的那种意外，

[mædəmwəˈzel] [diː] [fɔnˈteɪn] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mademoiselle	de	Fontaine	found	herself	at	a	table	next	to	that	at	which	the
小姐	德	方丹	成立	她自己	在	一个	桌子	下一个	到	那	在	哪个	这

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

more	important	guests	were	seated	.
更多的	重要的	客人	是	坐着	.

德·方丹小姐发现自己坐在了重要宾客就座的桌子旁边。

[ˌmæksɪˈmiːliən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Maximilien	was	of	the	group	.
马克西米利安	曾是	的	这	团体	.

马克西米利安是该团队的一员。

['ɛməli] , [huː] [lent] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] - [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Emilie	,	who	lent	an	attentive	ear	to	her	neighbors	'	conversation	,
艾米莉	,	WHO	借出的	一个	细心	耳朵	到	她	邻居	-	对话	,

艾米莉认真地听着邻居们的谈话，

[ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪələːgz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [soʊ] ['iːzəli] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ]

overheard	one	of	those	dialogues	into	which	a	young	woman	so	easily	falls	with
无意中听到	一	的	那些	对话	进入	哪个	一个	年轻的	女士	所以	容易地	瀑布	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ˌmæksɪˈmiːliən] [lɔŋˈvɪl] .

a	young	man	who	has	the	grace	and	style	of	Maximilien	Longueville	.
一个	年轻的	男人	WHO	有	这	优雅	和	风格	的	马克西米利安	朗格维尔	.

无意中听到一段对话，对话中一位年轻女子轻易地爱上了一位风度翩翩、气质出众的年轻男子，就像马克西米利安·朗格维尔一样。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌniə'pɑ:lətən] ['dʌtʃəs] , [hu:z] [aɪz]

The	lady	talking	to	the	young	banker	was	a	Neapolitan	duchess	,	whose	eyes
这	女士	说	到	这	年轻的	银行家	曾是	一个	那不勒斯	公爵夫人	,	谁	眼睛

[ʃɑ:t] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ,

shot	lightning	flashes	,
射击	闪电	闪光灯	,

与年轻银行家交谈的女士是一位那不勒斯公爵夫人，她的眼神如同闪电般锐利。

[ænd; ənd] [hu:z] [skɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['sætn] .

and	whose	skin	had	the	sheen	of	satin	.
和	谁	皮肤	有	这	光泽	的	缎	.

她的肌肤如缎般光滑。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lɔŋ'vɪl] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stʌŋ]

The	intimate	terms	on	which	Longueville	affected	to	be	with	her	stung
这	亲密的	条款	在	哪个	朗格维尔	做作的	到	是	和	她	被蜇了

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['lʌvər]

Mademoiselle	de	Fontaine	all	the	more	because	she	had	just	given	her	lover
小姐	德	方丹	全部	这	更多的	因为	她	有	只是	给定	她	情人

[bæk] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

back	twenty	times	as	much	tenderness	as	she	had	ever	felt	for	him	before	.
后退	二十	时代	作为	很多	压痛	作为	她	有	曾经	毛毡	为了	他	前	.

隆格维尔假装与她亲密无间，这让方丹小姐更加痛苦，因为她刚刚给予情人的温柔比她以前对他的温柔多二十倍。

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [tru:] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

“	Yes	,	monsieur	,	in	my	country	true	love	can	make	every	kind	of	sacrifice	,
“	是的	,	先生	,	在	我的	国家	真的	爱	能	制作	每一个	种类	的	牺牲	,

“是的，先生，在我的国家，真爱可以做出各种各样的牺牲。”

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpər] .

”	the	Duchess	was	saying	,	in	a	simper	.
”	这	公爵夫人	曾是	说	,	在	一个	傻瓜	.

“公爵夫人带着一丝嘲讽的笑容说道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['frentʃwʊmən] , ” [sed] [ˌmæksɪ'mi:liən] , [hu:z] ['bɜ:rnɪŋ]

“	You	have	more	passion	than	Frenchwomen	,	”	said	Maximilien	,	whose	burning
“	你	有	更多的	热情	比	法国女人	,	”	说	马克西米利安	,	谁	燃烧

[geɪz] [fel] [ɑ:n] ['ɛməli] .

gaze	fell	on	Emilie	.
目光	跌倒	在	艾米莉	.

“你比法国女人更有激情，”马克西米利安说着，炽热的目光落在了艾米莉身上。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['vænəti] . ”

“	They	are	all	vanity	.	”
“	他们	是	全部	虚荣	.	”

“这一切都是虚空。”

“ [mə'sjɜ:r] , ” ['ɛməli] ['i:gərli] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kə'lʌmniˌeɪt] [jʊr; jər]

“	Monsieur	,	”	Emilie	eagerly	interposed	,	“	is	it	not	very	wrong	to	calumniate	your
“	先生	,	”	艾米莉	急切地	插入	,	“	是	它	不是	非常	错误的	到	诽谤	你的

[oʊn] ['kʌntri] ?

own	country	?
自己的	国家	?

“先生，”艾米莉急切地插话道，“诽谤自己的国家难道不是大错特错吗？”

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] . ”

Devotion	is	to	be	found	in	every	nation	.	”
虔诚	是	到	是	成立	在	每一个	国家	.	”

每个国家都有虔诚的信仰。

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [mædəmwə'zel] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][ɪ'tælɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] ,

“	Do	you	imagine	,	mademoiselle	,	”	retorted	the	Italian	,	with	a	sardonic	smile	,
”	做	你	想象	,	小姐	,	”	反驳	这	意大利语	,	和	一个	讽刺的	微笑	,

“你以为呢，小姐？”意大利人带着嘲讽的微笑反驳道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][pə'rizjən] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ? ”

“	that	a	Parisian	would	be	capable	of	following	her	lover	all	over	the	world	?	”
”	那	一个	巴黎人	会	是	有能力的	的	下列的	她	情人	全部	超过	这	世界	?	”

“一个巴黎女人真的能追随她的爱人走遍全世界吗？”

“ [oʊ] , ['mædəm] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Oh	,	madame	,	let	us	understand	each	other	.
”	哦	,	夫人	,	让	我们	理解	每个	其他	.

“哦，夫人，让我们互相理解一下吧。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɪn]

She	would	follow	him	to	a	desert	and	live	in	a	tent	but	not	to	sit	in
她	会	跟随	他	到	一个	沙漠	和	居住	在	一个	帐篷	但	不是	到	坐	在

[ə; eɪ] [ʃɑːp] .

a	shop	.
一个	店铺	.

她愿意跟随他到沙漠里住帐篷，但绝不会坐在商店里。

” [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

”	A	disdainful	gesture	completed	her	meaning	.
”	一个	轻蔑的	手势	完全的	她	意义	.

“她轻蔑的手势表达了她的意思。”

[ðʌs] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zæstrəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [eɪ'miːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd]

Thus	,	under	the	influence	of	her	disastrous	education	,	Emile	for	the	second
因此	,	在下面	这	影响	的	她	灾难性的	教育	,	埃米尔	为了	这	第二

[taɪm] [kɪld] [hɜːr; hər] ['bʌdɪŋ] ['hæpinəs] ,

time	killed	her	budding	happiness	,
时间	被杀	她	萌芽	幸福	,

因此，在糟糕的教育影响下，埃米尔第二次扼杀了她萌芽的幸福。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	destroyed	its	prospects	of	life	.
和	损毁	它是	前景	的	生活	.

并摧毁了它的生存前景。

- [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] ,

Maximilien's	apparent	indifference	,	and	a	woman's	smile	,
-	明显	漠不关心	,	和	一个	女性的	微笑	,

马克西米利安表面上的冷漠，以及一个女人的微笑，

[hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːrkæzəm] [huːz] ['tretʃərəs] [zest] ['ɔːlweɪz] [let]

had	wrung	from	her	one	of	those	sarcasms	whose	treacherous	zest	always	let
有	拧干	从	她	一	的	那些	讽刺	谁	奸诈	热情	总是	让

[hɜːr; hər] [ə'streɪ] .

her	astray	.
她	误入歧途	.

让她说出了那种阴险的讽刺之语，而这种讽刺之语总是让她误入歧途。

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [lɔŋ'vɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Mademoiselle	,	”	said	Longueville	,	in	a	low	voice	,
”	小姐	,	”	说	朗格维尔	,	在	一个	低的	嗓音	,

“小姐，”朗格维尔低声说道。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

under	cover	of	the	noise	made	by	the	ladies	as	they	rose	from	the	table	,
在下面	覆盖	的	这	噪音	制成	经过	这	女士们	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	,

趁着女士们起身离开餐桌时发出的喧闹声，

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][aɪ] ;

“	no	one	will	ever	more	ardently	desire	your	happiness	than	I	;
”	不	一	将要	曾经	更多的	热切地	欲望	你的	幸福	比	我	;

“没有人会比我更热切地希望你幸福；

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

permit	me	to	assure	you	of	this	,	as	I	am	taking	leave	of	you	.
允许	我	到	保证	你	的	这	,	作为	我	是	采取	离开	的	你	.

临别之际，请允许我向您保证这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

I	am	starting	for	Italy	in	a	few	days	.	”
我	是	开始	为了	意大利	在	一个	很少	天	.	”

我几天后就要启程前往意大利了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [noʊ] [daʊt] ? ”

“	With	a	Duchess	,	no	doubt	?	”
”	和	一个	公爵夫人	,	不	怀疑	?	”

“毫无疑问，是和一位公爵夫人在一起吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] . ”

“	No	,	but	perhaps	with	a	mortal	blow	.	”
”	不	,	但	也许	和	一个	凡人	吹	.	”

“不，但或许会是致命一击。”

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [pjʊr] ['fænsi] ? ” [æskt] ['ɛməli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] .

“	Is	not	that	pure	fancy	?	”	asked	Emilie	,	with	an	anxious	glance	.
”	是	不是	那	纯的	想要	?	”	问	艾米莉	,	和	一个	焦虑的	瞥一眼	.

“那岂不是纯粹的幻想吗？”艾米莉带着一丝焦虑问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	he	replied	.
”	不	,	”	他	回复	.

“不，”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndz] [wɪtʃ] ['nevər] [hiːl] . ”

“	There	are	wounds	which	never	heal	.	”
”	那里	是	伤口	哪个	绝不	愈合	.	”

有些伤口永远无法愈合。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	You	are	not	to	go	,	”	said	the	girl	,	imperiously	,	and	she	smiled	.
”	你	是	不是	到	去	,	”	说	这	女孩	,	专横跋扈	,	和	她	微笑	.

“你不准去，”女孩傲慢地说，脸上带着微笑。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmæksɪ'miːliən] , ['greɪvli] .

“	I	shall	go	,	”	replied	Maximilien	,	gravely	.
”	我	将	去	,	”	回复	马克西米利安	,	严重地	.

“我将前往，”马克西米利安严肃地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['mærid] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [koʊ'ketɪʃli] .

“	You	will	find	me	married	on	your	return	,	I	warn	you	,	”	she	said	coquettishly	.
”	你	将要	寻找	我	已婚	在	你的	返回	,	我	警告	你	,	”	她	说	卖弄风情	.

“我警告你，你回来的时候会发现我已经结婚了。”她娇媚地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

“	I	hope	so	.	”
”	我	希望	所以	.	”

“但愿如此。”

“ [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [retʃ] !

“	Impertinent	wretch	!
”	无礼	可怜虫	!

“无礼的恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [haʊ] [ˈkruːəl][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] !
" How cruel a revenge !
" 如何 残忍的 一个 复仇 !

“多么残酷的复仇啊！”

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][ˌmæksɪˈmiːliən][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈklærə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːrm][ænd; ənd]
" A fortnight later Maximilien set out with his sister Clara for the warm and
" 一个 两星期 之后 马克西米利安 放 出去 和 他的 姐姐 克拉拉 为了 这 温暖的 和
[poʊˈetɪk] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪtəli] ,
poetic scenes of beautiful Italy ,
诗意的 场景 的 美丽的 意大利 ,

两周后，马克西米利安和他的妹妹克拉拉启程前往风景如画、温暖如诗的意大利。

[ˈliːvɪŋ] [mædəmwəˈzel] [diː] [fɔnˈteɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈviːəmənt] [rɪˈgret] .
leaving Mademoiselle de Fontaine a prey to the most vehement regret .
离开 小姐 德 方丹 一个 猎物 到 这 最多 愤慨 后悔 .

使方丹小姐陷入了最强烈的悔恨之中。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈembəsi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈkwɑːrəl] ,
The young Secretary to the Embassy took up his brother's quarrel ,
这 年轻的 秘书 到 这 大使馆 采取 向上 他的 兄弟 争吵 ,

这位年轻的使馆秘书接过了他哥哥的争端，

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪgnəl] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ˈɛməlɪz] [dɪsˈdeɪn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ðɪ]
and contrived to take signal vengeance on Emilie's disdain by making known the
和 人为的 到 拿 信号 复仇 在 艾米莉的 蔑视 经过 制作 已知 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] - [ˌsepəˈreɪʃn] .
occasion of the lovers ' separation .
场合 的 这 恋人 - 分离 .

并精心策划，要对艾米莉的轻蔑进行报复，让世人知道这对恋人分手的原因。

[hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈpɑːrtnər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɑːrkæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He repaid his fair partner with interest all the sarcasm with which she had
他 已偿还 他的 公平的 伙伴 和 兴趣 全部 这 讽刺 和 哪个 她 有
[ˈfɔːrmərli] [əˈtækt] [ˌmæksɪˈmiːliən] ,
formerly attacked Maximilien ,
以前 遭到攻击 马克西米利安 ,

他以牙还牙地回敬了这位美丽的伴侣之前用来攻击马克西米利安的所有讽刺挖苦。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['eksələnsi] [smaɪl] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [fer] [foʊ][ʌv; əv]
and often made more than one Excellency smile by describing the fair foe of
和 经常 制成 更多的 比 一 阁下 微笑 经过 描述 这 公平的 敌人 的
[ðə; ðɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
the counting - house ,
这 计数 - 房子 ,

他描述会计部门的这位“好对手”时，常常逗得不止一位阁下露出笑容。

[ðə; ðɪ]['æməzɑːn] [huː] [priːtʃt] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] ['bæŋkərz] ,
the amazon who preached a crusade against bankers ,
这 亚马逊 WHO 布道 一个 运动 反对 银行家 ,

那位发起反对银行家运动的亚马逊女战士

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] .
the young girl whose love had evaporated before a bale of muslin .
这 年轻的 女孩 谁 爱 有 蒸发 前 一个 包 的 细棉布 .

那个年轻女孩的爱情在一捆细棉布前就消散了。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən]

The	Comte	de	Fontaine	was	obliged	to	use	his	influence	to	procure	an
这	孔特	德	方丹	曾是	有义务	到	使用	他的	影响	到	采购	一个

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [aj'^uːst] [lɔŋ'vɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

appointment	to	Russia	for	Auguste	Longueville	in	order	to	protect	his	daughter
预约	到	俄罗斯	为了	奥古斯特	朗格维尔	在	命令	到	保护	他的	女儿

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

from	the	ridicule	heaped	upon	her	by	this	dangerous	young	persecutor	.
从	这	嘲笑	堆积如山	之上	她	经过	这	危险的	年轻的	迫害者	.

为了保护女儿免受这位危险的年轻迫害者的嘲笑，方丹伯爵不得不动用自己的影响力，为奥古斯特·隆格维尔争取到赴俄国任职的机会。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Not	long	after	,
不是	长的	后	,

不久，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] [pɪrz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

the	Ministry	being	compelled	to	raise	a	levy	of	peers	to	support	the	aristocratic	party	,
这	部	存在	被迫	到	增加	一个	征收	的	同龄人	到	支持	这	贵族	派对	,

由于被迫向贵族阶层征税以支持贵族政党，该部委

['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtər] ,

trembling	in	the	Upper	Chamber	under	the	lash	of	an	illustrious	writer	,
发抖	在	这	上	商会	在下面	这	睫毛	的	一个	杰出	作家	,

在一位著名作家的鞭挞下，在上议院瑟瑟发抖

[geɪv] [mə'sjɜːr] - [diː] [lɔŋ'vɪl] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [vi'kt] .

gave	Monsieur	Guiraudin	de	Longueville	a	peerage	,	with	the	title	of	Vicomte	.
给予	先生	-	德	朗格维尔	一个	贵族	,	和	这	标题	的	子爵	.

授予吉罗丹·德隆格维尔先生爵位，子爵称号。

[mə'sjɜːr] [diː] [fɔn'teɪn] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,

Monsieur	de	Fontaine	also	obtained	a	peerage	,
先生	德	方丹	还	获得	一个	贵族	,

方丹先生也获得了贵族爵位。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	reward	due	as	much	to	his	fidelity	in	evil	days	as	to	his	name	,
这	报酬	到期的	作为	很多	到	他的	忠诚	在	邪恶的	天	作为	到	他的	姓名	,

这不仅是对他身处逆境时忠诚的嘉奖，也是对他名誉的嘉奖。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['tʃeɪmbər] .

which	claimed	a	place	in	the	hereditary	Chamber	.
哪个	声称	一个	地方	在	这	遗传	商会	.

它声称在世袭议会中占有一席之地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɛməli] , [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [meɪd] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [laɪf] ,

About	this	time	Emilie	,	now	of	age	,	made	,	no	doubt	,	some	serious	reflections	on	life	,
关于	这	时间	艾米莉	,	现在	的	年龄	,	制成	,	不	怀疑	,	一些	严肃的	反思	在	生活	,

大约在这个时候，已经成年的艾米莉无疑对人生进行了一些严肃的思考。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænərz] [tʃeɪndʒd] [pər'septəbli] .

for	her	tone	and	manners	changed	perceptibly	.
为了	她	语气	和	礼仪	已更改	明显地	.

她的语气和举止发生了明显的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

Instead	**of**	**amusing**	**herself**	**by**	**saying**	**spiteful**	**things**	**to**	**her**	**uncle**	**,**
反而	的	有趣	她自己	经过	说	恶毒的	事物	到	她	叔叔	,

她没有像往常那样对叔叔说些刻薄的话来取乐，

[ʃiː; ʃi] ['lævɪʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz] ;

she	**lavished**	**on**	**him**	**the**	**most**	**affectionate**	**attentions**	**;**
她	慷慨的	在	他	这	最多	亲热	注意	;

她对他百般呵护；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l]

she	**brought**	**him**	**his**	**stick**	**with**	**a**	**persevering**	**devotion**	**that**	**made**	**the**	**cynical**
她	带来	他	他的	戳	和	一个	坚持不懈	虔诚	那	制成	这	愤世嫉俗

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

她满怀热情地把拐杖递给他，那份执着让愤世嫉俗的人都露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [roʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl]

she	**gave**	**him**	**her**	**arm**	**,**	**rode**	**in**	**his**	**carriage**	**,**	**and**	**accompanied**	**him**	**in**	**all**
她	给予	他	她	手臂	,	骑	在	他的	运输	,	和	伴随	他	在	全部

[hɪz; ɪz] ['draɪvz] ;

his	**drives**	**;**
他的	驱动	;

她挽着他的胳膊，乘坐他的马车，陪伴他参加所有的出行活动；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

she	**even**	**persuaded**	**him**	**that**	**she**	**liked**	**the**	**smell**	**of**	**tobacco**	**,**
她	甚至	被说服	他	那	她	喜欢	这	闻	的	烟草	,

她甚至说服他，她喜欢烟草的味道。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] [lɑː] [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	**read**	**him**	**his**	**favorite**	**paper**	**La**	**Quotidienne**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**clouds**	**of**
和	读	他	他的	最喜欢的	纸	拉	日常	在	这	中间	的	云	的

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

在烟雾缭绕中，他给他读了他最喜欢的报纸《每日新闻报》。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [oʊld] ['seɪlər] [ɪn'tenʃənəli] [bluː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ;

which	**the**	**malicious**	**old**	**sailor**	**intentionally**	**blew**	**over**	**her**	**;**
哪个	这	恶意	老的	水手	故意	吹	超过	她	;

那是那个心怀恶意的老水手故意吹向她的；

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [piːket; piː'keɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] ;

she	**learned**	**piquet**	**to**	**be**	**a**	**match**	**for**	**the**	**old**	**count**	**;**
她	学习	皮克特	到	是	一个	匹配	为了	这	老的	数数	;

她学会了皮克球，以便能与老伯爵匹敌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['dæmzl] ['iːv(ə)n] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

and	**this**	**fantastic**	**damsel**	**even**	**listened**	**without**	**impatience**	**to**	**his**	**periodical**
和	这	极好的	闺女	甚至	听着	没有	不耐烦	到	他的	期刊

['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] - [puːl] ,

narratives	**of**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**Belle**	**-**	**Poule**	**,**
叙事	的	这	战斗	的	这	美女	-	母鸡	,

这位神奇的少女甚至耐心地聆听他定期讲述的贝勒普勒战役的故事。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪl] [di:]['pærɪs] , [em] . [di:] - [fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði]

the	manoeuvres	of	the	Ville	de	Paris	,	M	.	de	Suffren's	first	expedition	,	or	the
这	机动	的	这	维尔	德	巴黎	,	M	.	德	-	第一的	远征	,	或者	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑ:bu:'kiə] .

battle	of	Aboukir	.
战斗	的	阿布基尔	.

巴黎城号的演习、苏弗伦先生的第一次远征，或是阿布基尔战役。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd] ['lætɪtu:d]

Though	the	old	sailor	had	often	said	that	he	knew	his	longitude	and	latitude
尽管	这	老的	水手	有	经常	说	那	他	知道	他的	经度	和	纬度

[tu:] [wel] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɔ:r'vet] ,

too	well	to	allow	himself	to	be	captured	by	a	young	corvette	,
也	出色地	到	允许	他自己	到	是	捕获	经过	一个	年轻的	克尔维特	,

虽然这位老水手经常说他对自己所在位置的经纬度了如指掌，绝不会让自己被一艘年轻的护卫舰俘虏，

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['pærɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

one	fine	morning	Paris	drawing	-	rooms	heard	the	news	of	the	marriage	of
一	美好的	早晨	巴黎	绘画	-	房间	听到	这	消息	的	这	婚姻	的

[mædəmwə'zel] [di:] [fɔn'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - .

Mademoiselle	de	Fontaine	to	the	Comte	de	Kergarouet	.
小姐	德	方丹	到	这	孔特	德	-	.

一个晴朗的早晨，巴黎的客厅里传出了方丹小姐与凯尔加鲁埃伯爵结婚的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] [draʊn] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,

The	young	Countess	gave	splendid	entertainments	to	drown	thought	;	but	she	,
这	年轻的	伯爵夫人	给予	灿烂	娱乐	到	溺水	想法	;	但	她	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

年轻的伯爵夫人举办了精彩的娱乐活动来分散注意力；但毫无疑问，她

[faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ;

found	a	void	at	the	bottom	of	the	whirlpool	;
成立	一个	空白	在	这	底部	的	这	漩涡	;

在漩涡底部发现了一个空洞；

['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] [gri:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɒrəʊ]

luxury	was	ineffectual	to	disguise	the	emptiness	and	grief	of	her	sorrowing
奢华	曾是	无效	到	伪装	这	空虚	和	悲伤	的	她	悲伤

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

奢华也无法掩盖她悲伤灵魂中的空虚和痛苦；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ə'su:md] ['geɪəti] ,

for	the	most	part	,	in	spite	of	the	flashes	of	assumed	gaiety	,
为了	这	最多	部分	,	在	尽管如此	的	这	闪光灯	的	假定	欢乐	,

大部分时间里，尽管偶尔会流露出假装的快乐，

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪk'sprest] [ʌn'spoʊkən] ['meləŋkɑ:li] .

her	beautiful	face	expressed	unspoken	melancholy	.
她	美丽的	脸	表达	未说出口的	忧郁	.

她美丽的脸上流露出难以言说的忧郁。

['ɛməli] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld]

Emilie	appeared	,	however	,	full	of	attentions	and	consideration	for	her	old
艾米莉	出现	,	然而	,	满的	的	注意	和	考虑	为了	她	老的

['hʌzbənd] , [hu:] ,

husband	,	who	,
丈夫	,	WHO	,

然而，艾米莉却对她的老丈夫充满了关怀和体贴，

[ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [bænd] ,

on	retiring	to	his	rooms	at	night	,	to	the	sounds	of	a	lively	band	,
在	退休	到	他的	房间	在	夜晚	,	到	这	声音	的	一个	热闹	乐队	,

夜幕降临，他回到房间，耳边传来欢快的乐队演奏声。

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] .

would	often	say	,	“	I	do	not	know	myself	.
会	经常	说	,	“	我	做	不是	知道	我	.

经常会说：“我不了解我自己。”

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [æz; əz]['paɪlət][ɑːn] [bɔːrd]

Was	I	to	wait	till	the	age	of	seventy	-	two	to	embark	as	pilot	on	board
曾是	我	到	等待	直到	这	年龄	的	七十	-	二	到	启程	作为	飞行员	在	木板

[ðə; ði] [bel] ['ɛməli] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['gæliːz] ?

the	Belle	Emilie	after	twenty	years	of	matrimonial	galleys	?
这	美女	艾米莉	后	二十	年	的	婚姻	厨房	?

难道我要等到七十二岁才能在二十年的婚姻生活之后，登上“美丽艾米莉号”担任领航员吗?

” [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	conduct	of	the	young	Countess	was	marked	by	such	strictness	that	the
”	这	执行	的	这	年轻的	伯爵夫人	曾是	标记	经过	这样的	严格性	那	这

[moʊst] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

most	clear	-	sighted	criticism	had	no	fault	to	find	with	her	.
最多	清除	-	目击者	批评	有	不	过错	到	寻找	和	她	.

“这位年轻伯爵夫人的行为举止非常严谨，即使是最有洞察力的批评家也挑不出她的毛病。”

['lʊkɝz] [ɑːn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Lookers	on	chose	to	think	that	the	vice	-	admiral	had	reserved	the	right	of
外貌	在	选择	到	思考	那	这	副	-	上将	有	预订的	这	正确的	的

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] ['taɪtli] [ɪn][hænd] ;

disposing	of	his	fortune	to	keep	his	wife	more	tightly	in	hand	;
处置	的	他的	财富	到	保持	他的	妻子	更多的	紧紧	在	手	;

旁观者则认为，这位海军中将保留了处置自己财产的权利，以便更好地控制他的妻子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [niːs] .

but	this	was	a	notion	as	insulting	to	the	uncle	as	to	the	niece	.
但	这	曾是	一个	概念	作为	侮辱	到	这	叔叔	作为	到	这	侄女	.

但这种想法对叔叔和侄女来说都是一种侮辱。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] ['delɪkətli] [dʒuː'dɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]

Their	conduct	was	indeed	so	delicately	judicious	that	the	men	who	were	most
他们的	执行	曾是	的确	所以	轻柔地	明智的	那	这	男人	WHO	是	最多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][oʊld]

interested	in	guessing	the	secrets	of	the	couple	could	never	decide	whether	the	old
感兴趣的	在	猜测	这	秘密	的	这	夫妻	可以	绝不	决定	无论	这	老的

[kaʊnt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Count	regarded	her	as	a	wife	or	as	a	daughter	.
数数	认为	她	作为	一个	妻子	或者	作为	一个	女儿	.

他们的行为举止确实非常巧妙得体，以至于那些最想揣测这对夫妇秘密的人始终无法确定老伯爵究竟把她视为妻子还是女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	often	heard	to	say	that	he	had	rescued	his	niece	as	a
他	曾是	经常	听到	到	说	那	他	有	获救	他的	侄女	作为	一个

['kæstəweɪ] ['æftər] ['ʃɪprek] ;

castaway	after	shipwreck	;
荒岛求生者	后	海难	;

人们经常听到他说，他救起了在海难中遇难的侄女；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	that	,	for	his	part	,
和	那	,	为了	他的	部分	,

而对他来说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

he	had	never	taken	a	mean	advantage	of	hospitality	when	he	had	saved
他	有	绝不	已采取	一个	意思是	优势	的	热情好客	什么时候	他	有	已保存

[æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

an	enemy	from	the	fury	of	the	storm	.
一个	敌人	从	这	愤怒	的	这	风暴	.

他从未利用好心人的好意占人便宜，而是将敌人从暴风雨的肆虐中救了出来。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn]['pærɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

Though	the	Countess	aspired	to	reign	in	Paris	and	tried	to	keep	pace	with
尽管	这	伯爵夫人	渴望	到	在位	在	巴黎	和	尝试	到	保持	步伐	和

[meɪ'dɑːm] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [diː] - [ænd; ənd][diː'ju] - ,

Mesdames	the	Duchesses	de	Maufrigneuse	and	du	Chaulieu	,
女士们	这	公爵夫人	德	-	和	杜	-	,

尽管伯爵夫人渴望在巴黎称霸，并试图与莫弗里涅斯公爵夫人和杜肖利厄公爵夫人并驾齐驱，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪsiz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kuŋ'tes] [fɛ'roʊd] , [diː] [mɑːntkɔrnɛt] ,

the	Marquises	d'Espard	and	d'Aiglemont	,	the	Comtesses	Feraud	,	de	Montcornet	,
这	侯爵夫人	-	和	-	,	这	伯爵夫人	费罗	,	德	蒙科内	,

[ænd; ənd][diː] - ,

and	de	Restaud	,
和	德	-	,

德斯帕德侯爵夫人和德艾格勒蒙侯爵夫人，费罗伯爵夫人、德蒙科内伯爵夫人和德雷斯托伯爵夫人，

['mædəm] [diː] [kæmps] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] ,

Madame	de	Camps	,	and	Mademoiselle	des	Touches	,
夫人	德	营地	,	和	小姐	德斯	触摸	,

德·坎普夫人和德·图什小姐，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [vi'kt] [diː] - ,

she	did	not	yield	to	the	addresses	of	the	young	Vicomte	de	Portenduere	,
她	做过	不是	屈服	到	这	地址	的	这	年轻的	子爵	德	-	,

她没有接受年轻的波滕杜埃子爵的求爱。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

who	made	her	his	idol	.
WHO	制成	她	他的	偶像	.

他将她视为自己的偶像。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]

Two	years	after	her	marriage	,	in	one	of	the	old	drawing	-	rooms	in	the
二	年	后	她	婚姻	,	在	一	的	这	老的	绘画	-	房间	在	这

['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] ,

Faubourg	Saint	-	Germain	,
郊区	圣	-	杰曼	,

婚后两年，在圣日耳曼郊区的一间旧客厅里，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

where	she	was	admired	for	her	character	,	worthy	of	the	old	school	,
在哪里	她	曾是	钦佩	为了	她	特点	,	值得	的	这	老的	学校	,

她因其品格而受人敬仰，堪称老派典范。

['ɛməli] [hɜːrd] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] [lɔŋ'vɪl] [ə'naʊnst] .

Emilie	heard	the	Vicomte	de	Longueville	announced	.
艾米莉	听到	这	子爵	德	朗格维尔	宣布	.

埃米莉听到了隆格维尔子爵的宣布。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	corner	of	the	room	where	she	was	sitting	,	playing	piquet	with	the
在	这	角落	的	这	房间	在哪里	她	曾是	坐着	,	玩耍	皮克特	和	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] ,

Bishop	of	Persepolis	,
主教	的	波斯波利斯	,

她坐在房间角落里，正和波斯波利斯主教打皮克牌。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]

her	agitation	was	not	observed	;	she	turned	her	head	and	saw	her
她	搅动	曾是	不是	观察到	;	她	转向	她	头	和	锯	她

['fɔːrmər] ['lʌvər] [kʌm] [ɪn] ,

former	lover	come	in	,
以前的	情人	来	在	,

她的焦躁不安并未被人察觉；她转过头，看到她的前情人走了进来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

in	all	the	freshness	of	youth	.
在	全部	这	新鲜	的	青年	.

充满了青春活力。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət]

His	father's	death	,	and	then	that	of	his	brother	,	killed	by	the	severe	climate
他的	父亲的	死亡	,	和	然后	那	的	他的	兄弟	,	被杀	经过	这	严重	气候

[ʌv; əv] [seɪnt] - ['piːtəzbəːg] ,

of	Saint	-	Petersburg	,
的	圣	-	圣彼得堡	,

他的父亲去世后，他的兄弟也因圣彼得堡严酷的气候而丧生。

[hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] - [hed] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pɪrz] [hæt] .

had	placed	on	Maximilien's	head	the	hereditary	plumes	of	the	French	peer's	hat	.
有	放置	在	-	头	这	遗传	羽流	的	这	法语	同龄人的	帽子	.

把法国贵族世袭的帽子上的羽饰戴在了马克西米利安的头上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;

His	fortune	matched	his	learning	and	his	merits	;
他的	财富	匹配	他的	学习	和	他的	优点	;

他的财富与他的学识和才干相符；

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd]['fɜːrvɪd] ['eləkwəns] [hæd; həd] ['dæzld] [ðə; ði] [ə'sembli]

only	the	day	before	his	youthful	and	fervid	eloquence	had	dazzled	the	Assembly
仅有的	这	天	前	他的	青春	和	狂热	口才	有	眼花缭乱	这	集会

.

:

.

就在前一天，他年轻而热情洋溢的雄辩才让大会为之倾倒。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [friː] ,

At	this	moment	he	stood	before	the	Countess	,	free	,
在	这	片刻	他	站立	前	这	伯爵夫人	,	自由的	,

此刻，他自由地站在伯爵夫人面前。

[ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəl]

and	graced	with	all	the	advantages	she	had	formerly	required	of	her	ideal
和	恩赐	和	全部	这	优势	她	有	以前	必需的	的	她	理想的

.

:

.

并具备了她过去对理想人物的所有要求。

['evri] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [meɪd] ['eɪmiəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

Every	mother	with	a	daughter	to	marry	made	amiable	advances	to	a	man
每一个	母亲	和	一个	女儿	到	结婚	制成	可亲	进展	到	一个	男人

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gifted	with	the	virtues	which	they	attributed	to	him	,
天才	和	这	美德	哪个	他们	归因于	到	他	,

每位有女儿待嫁的母亲都会对那些具备她们所认为的那些美德的男子表示亲切友好的示好。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ɛməli] [nuː] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

as	they	admired	his	attractive	person	;	but	Emilie	knew	,	better	than	any	one	,
作为	他们	钦佩	他的	吸引人的	人	;	但	艾米莉	知道	,	更好的	比	任何	一	,

他们都为他英俊的外表而倾倒；但艾米莉比任何人都清楚，

[ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [diː] [lɔŋˈvɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['stedfæst] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən]

that	the	Vicomte	de	Longueville	had	the	steadfast	nature	in	which	a	wise	woman
那	这	子爵	德	朗格维尔	有	这	坚定不移	自然	在	哪个	一个	明智的	女士

[siːz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

sees	a	guarantee	of	happiness	.
看到	一个	保证	的	幸福	.

隆格维尔子爵拥有睿智女性眼中幸福的保证——坚定的性格。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] [huː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	looked	at	the	admiral	who	,	to	use	his	favorite	expression	,
她	看起来	在	这	上将	WHO	,	到	使用	他的	最喜欢的	表达	,

她看着那位海军上将，用他最喜欢的一句话来说，

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ,

seemed	likely	to	hold	his	course	for	a	long	time	yet	,
似乎	可能	到	抓住	他的	课程	为了	一个	长的	时间	然而	,

他似乎很可能会长期坚持自己的路线。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

and	cursed	the	follies	of	her	youth	.
和	被诅咒的	这	愚行	的	她	青年	.

她痛恨自己年轻时的愚蠢行为。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mə'sjɜːr] [diː][pəː'sepəlis; pə-] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'pɪskəpl] [greɪs] : “ [fer] ['leɪdi] ,

At	this	moment	Monsieur	de	Persepolis	said	with	Episcopal	grace	:	“	Fair	lady	,
在	这	片刻	先生	德	波斯波利斯	说	和	圣公会	优雅	:	“	公平的	女士	,

这时，德·佩尔塞波利斯先生以主教般的庄严说道：“美丽的女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] — [aɪ][hæv; həv] [wʌn] .

you	have	thrown	away	the	king	of	hearts	—	I	have	won	.
你	有	抛掷	离开	这	国王	的	心	—	我	有	韩元	.

你弃掉了红桃国王——我赢了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['mʌni] .

But	do	not	regret	your	money	.
但	做	不是	后悔	你的	钱	.

但你不会后悔花这笔钱。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['semə,neriːz] .

I	keep	it	for	my	little	seminaries	.
我	保持	它	为了	我的	小的	神学院	.

我把它留给我的小型神学院使用。

” ['pærɪs] , [dɪ'sembər] - .

”	PARIS	,	December	1829	.
”	巴黎	,	十二月	-	.

“巴黎，1829年12月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	**following**	**personages**	**appear**	**in**	**other**	**stories**	**of**	**the**	**Human**	**Comedy**	**.**
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [goʊ'dəfrɔɪd] [diː]

Beaudenord	**,**	**Godefroid**	**de**
-	,	戈德弗罗伊德	德

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	**Firm**	**of**	**Nucingen**
这	公司	的	-

纽辛根公司

['dʌdli] , ['leɪdi] [ˌærə'belə]

Dudley	**,**	**Lady**	**Arabella**
达德利	,	女士	阿拉贝拉

达德利，阿拉贝拉夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	**Lily**	**of**	**the**	**Valley**
这	百合	的	这	谷

铃兰

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	**Magic**	**Skin**
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	**of**	**Two**	**Brides**
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[fɔn'teɪn] , [kuŋt] [diː]

Fontaine	**,**	**Comte**	**de**
方丹	,	孔特	德

方丹伯爵

[ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz]

The	**Chouans**
这	舒安人

舒安人

[moʊˈdɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['siːzɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

- , [kuŋt] [diː]
Kergarouet **,** **Comte** **de**
- , 孔特 德

凯尔加鲁埃，伯爵

[ðə; ði] [pɜːrs]
The **Purse**
这 钱包

钱包

['ɜːrsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , ['luːɪs] - ['stænɪslɑːs] - ['zævɪr]
Louis **XVIII** **.** **,** **Louis** **-** **Stanislas** **-** **Xavier**
路易斯 十八 . , 路易斯 - 斯坦尼斯拉斯 - 泽维尔

路易十八、路易·斯坦尼斯拉斯·泽维尔

[ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz]
The **Chouans**
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[siːnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel **Chabert**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

- , [pɔ:l] [frɑ:n'swɑ:] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kuŋt] [di:]
Manerville **,** **Paul** **Francois** **-** **Joseph** **,** **Comte** **de**
- , 保罗 弗朗索瓦 - 约瑟夫 , 孔特 德

保罗·弗朗索瓦-约瑟夫·曼纳维尔伯爵

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A **Marriage** **Settlement**
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[mɑ:r'seɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:]
Marsay **,** **Henri** **de**
马尔赛 , 亨利 德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]
The **Thirteen**
这 十三

十三

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -

Ursule	**Mirouet**
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	**Marriage**	**Settlement**
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

Lost	**Illusions**
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	**of**	**Two**	**Brides**
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

['mɑːdɪst] ['mɪgnən]

Modest	**Mignon**
谦虚的	米尼翁

简餐

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	**Gondreville**	**Mystery**
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['pɑːlmɑː] (['bæŋkər])

Palma	**(**	**banker**	**)**
帕尔马	(	银行家	)

帕尔马（银行家）

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	**Firm**	**of**	**Nucingen**
这	公司	的	-

纽辛根公司

['siːzɝ] -

Cesar	**Birotteau**
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[gɑːbsɪk]

Gobseck

戈布塞克

戈布塞克

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

- , [vi'kt] - [diː]
Portenduere , Vicomte Savinien de
- , 子爵 - 德

萨维尼安子爵波滕杜埃

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[rɑː'stiːnjæk] , ['jʊdʒin] [diː]
Rastignac , Eugene de
拉斯蒂涅克 , 尤金 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn]
The Interdiction
这 禁运

禁运

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [mɑːr'kiːz] [tʃɑːrlz] [diː] (['ɛməli] [diː] [fɔn'teɪn])
Vandenesse , Marquise Charles de (Emilie de Fontaine)
- , 侯爵夫人 查尔斯 德 (艾米莉 德 方丹)

查尔斯·凡德内斯侯爵夫人（埃米莉·德·封丹 饰）

['siːzɚ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神